叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,** **AND** **INSTRUCTION** **.**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] . - .
Vol **.** **20** **.**
沃尔 . - .

第20卷

[noʊ] . - .]
No **.** **565** **.** **]**
不 . - .]

第565号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] [eɪt] , - .
SATURDAY **,** **SEPTEMBER** **8** **,** **1832** **.**
周六 , 九月 8 , - .

1832年9月8日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** **.**
[价格 2d .

[价格 2d。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **145** **]**
[页 -]

[第145页]

['pɜ:rʒn] [bæθ] .
PERSIAN **BATH** **.**
波斯语 洗澡 .

波斯浴场。

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][bɑ:ðz][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər]
The **luxurious** **indulgence** **of** **baths** **in** **the** **East** **is** **generally** **known** **to** **the** **reader**
这 豪华 放纵 的 浴室 在 这 东方 是 一般来说 已知 到 这 读者
[ʌv; əv] ['trævlz] ,
of **travels** **,**
的 旅行 ,

东方奢华的沐浴体验，对于游记读者来说，通常是众所周知的。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ək'septəb(ə)l][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['di:teɪlz] .
so **as** **to** **render** **acceptable** **the** **following** **details** **.**
所以 作为 到 使成为 可接受 这 下列的 细节 .

以便接受以下细节。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bʌkɪŋəmz] ['trævlz] ,

They	are	extracted	from	Mr	.	Buckingham's	Travels	,
他们	是	提取	从	先生	.	白金汉宫	旅行	,

它们摘自《白金汉先生的游记》。

[wʌn][ænd; ənd] [ber] [ɔːl][ðə; ði] ['græfɪk] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [pen] .

1	and	bear	all	the	graphic	minuteness	of	his	entertaining	pen	.
1	和	熊	全部	这	形象的	微小	的	他的	娱乐	笔	.

1 并承受他妙笔生花的笔下所有细致入微的描写。

[ðə; ði] [bæθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz][ʌv; əv] [ˌkɜːrmɑːn'ʃɑː] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [frʌn'tɪr]

The	Bath	is	one	of	the	principal	ones	of	Kermanshah	,	an	important	frontier
这	洗澡	是	一	的	这	主要的	一个	的	克尔曼沙赫	,	一个	重要的	边境

[taʊn] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .

town	of	Persia	.
镇	的	波斯	.

这座浴场是克尔曼沙赫的主要浴场之一，克尔曼沙赫是波斯重要的边境城市。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] , [ɪk'striːmli] [kliːn] ,

"	It	was	entered	by	a	porch	,	extremely	clean	,
"	它	曾是	进入	经过	一个	门廊	,	极其	干净的	,

“入口处是一个门廊，非常干净，

[ænd; ənd] ['niːtli] ['ɔːnəmentid] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz][ɑːn][ɪts] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

and	neatly	ornamented	by	painting	and	other	devices	on	its	ceiling	and	walls	.
和	整齐地	装饰	经过	绘画	和	其他	设备	在	它是	天花板	和	墙壁	.

天花板和墙壁上都装饰着精美的绘画和其他图案。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [faʊl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ]

This	remarkable	contrast	to	the	low	,	dark	,	and	foul	passages	which
这	卓越	对比	到	这	低的	,	黑暗的	,	和	犯规	段落	哪个

['dʒen(ə)rəli] [liːd] [tuː; tə] ['tɜːrkɪʃ] [bɑːðz] ,

generally	lead	to	Turkish	baths	,
一般来说	带领	到	土耳其	浴室	,

这与通常通往土耳其浴场的低矮、黑暗、肮脏的通道形成了鲜明的对比。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presɪdʒ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] , [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

was	a	presage	,	upon	the	very	threshold	,	of	greater	comfort	and
曾是	一个	预示	,	之上	这	非常	临界点	,	的	更大的	舒适	和

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

accommodation	within	.
住宿	之内	.

在入口处，就预示着里面将更加舒适和宽敞。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʌn'dresɪŋ] - [ruːm] , [ðɪs] [ˌpripə'seʃən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər]

"	When	we	reached	the	undressing	-	room	,	this	prepossession	was	still	further
"	什么时候	我们	达到	这	脱衣服	-	房间	,	这	预感	曾是	仍然	更远

['streŋθnd] .

strengthened	.
加强	.

“当我们到达更衣室时，这种预感得到了进一步加强。”

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skwer] [hɔːl] , [wel] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Here	we	found	a	square	hall	,	well	lighted	from	above	,
这里	我们	成立	一个	正方形	大厅	,	出色地	照明	从	多于	,

这里我们发现了一个方形大厅，上方采光良好。

['hævɪŋ] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] ['elɪveɪtɪd] [rɪ'sesɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

having	on	three	of	its	sides	elevated	recesses	for	the	visiters	,	and	on	the
拥有	在	三	的	它是	侧面	升高	凹陷处	为了	这	访客	,	和	在	这

[fɔːrθ] ,

fourth	,
第四	,

它的三面都设有供访客使用的凸起壁龛，第四面则设有壁龛。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

the	passage	from	the	outer	porch	to	the	hall	,	and	from	this	to	the
这	通道	从	这	外	门廊	到	这	大厅	,	和	从	这	到	这

['ɪnər] [bæθ] .

inner	bath	.
内	洗澡	.

从外门廊到大厅，再从大厅到内浴室的通道。

[æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ðiːz] [reɪzd] [rɪ'sesɪz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðer; ðər]['loʊər] [ruːf] , [wɪtʃ]

At	the	angles	of	these	raised	recesses	,	and	dividing	their	lower	roof	,	which
在	这	角度	的	这些	提高	凹陷处	,	和	分割	他们的	降低	屋顶	,	哪个

[ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

they	supported	,
他们	有	,

在这些凸起凹槽的拐角处，以及它们所支撑的下层屋顶的分割处，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [skwer] , [wɜːr; wər] , [fɔːr] [gʊd] ['mɑːrb(ə)l] [piləs] ,

from	the	higher	one	of	the	central	square	,	were	,	four	good	marble	pillars	,
从	这	更高	一	的	这	中央	正方形	,	是	,	四	好的	大理石	柱子	,

从中央广场较高的位置，竖立着四根精美的大理石柱，

[wɪð; wɪθ]['spaɪrəli]['fluːtɪd] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ['kæpɪtəlz] , ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][ænd; ənd]

with	spirally	fluted	shafts	,	and	moulded	capitals	,	perfectly	uniform	in	size	and
和	螺旋式	凹槽	轴	,	和	模制	首都	,	完美	制服	在	尺寸	和

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

柱身带有螺旋纹槽，柱头为模制，尺寸和设计完全一致。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][best] [ɪ'fekt] .

and	producing	the	best	effect	.
和	生产	这	最好的	影响	.

并产生最佳效果。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [speɪs] , [wɪtʃ] [ðiːz] [mɑːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['loʊər]

In	the	centre	of	the	square	space	,	which	these	marked	out	,	and	on	a	lower
在	这	中心	的	这	正方形	空间	,	哪个	这些	标记	出去	,	和	在	一个	降低

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

在由这些标记出的方形空间中心，以及较低的一层，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːrb(ə)l]['sɪstərn][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ,

was	a	large	marble	cistern	of	cold	water	;	and	at	each	end	of	this	,
曾是	一个	大的	大理石	水箱	的	寒冷的	水	;	和	在	每个	结尾	的	这	,

是一个盛满冷水的大型大理石蓄水池；蓄水池的两端，

[ɑːn]['wʊd(ə)n] [stændz] , [laɪk] [ðoʊz] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrbər] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ruːmz; rʊmz] ,

on	wooden	stands	,	like	those	used	in	our	arbours	and	breakfast	rooms	,
在	木制的	站立	,	喜欢	那些	用过的	在	我们的	凉亭	和	早餐	房间	,

[wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['kʌlərd] [glæs] ['dʒɑːrz] ,

were	arranged	coloured	glass	jars	,
是	安排	有色	玻璃	罐子	,

彩色玻璃罐摆放在木制支架上，就像我们凉亭和早餐室里使用的那种支架一样。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɪn][ðem; ðəm] , [wel] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] .

with	flowers	of	various	kinds	in	them	,	well	watered	and	perfectly	fresh	.
和	花朵	的	各种各样的	种类	在	他们	,	出色地	浇水	和	完美	新鲜的	.

里面插着各种各样的鲜花，水分充足，非常新鲜。

" [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtər] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [triːz] ,

"	The	walls	of	this	outer	hall	were	ornamented	all	around	by	designs	of	trees	,
"	这	墙壁	的	这	外	大厅	是	装饰	全部	大约	经过	设计	的	树木	,

“外厅的墙壁四周都装饰着树木图案，

[bɜːrdz] , [ænd; ənd] [biːsts] , [ɪn]['fænsɪf(ə)l][fɔːrmz] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [waɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] .

birds	,	and	beasts	,	in	fanciful	forms	,	executed	in	white	upon	a	blue	ground	.
鸟类	,	和	野兽	,	在	奇幻的	表格	,	执行	在	白色的	之上	一个	蓝色的	地面	.

鸟兽以奇幻的造型出现，白色颜料绘制在蓝色背景上。

[wiː; wi] [ʌn'drest] [hɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][led][frʌm; frəm] [hens] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [bæθ] ,

We	undressed	here	,	and	were	led	from	hence	into	the	inner	bath	,
我们	脱光衣服	这里	,	和	是	引领	从	因此	进入	这	内	洗澡	,

我们在这里脱了衣服，然后被领进了内浴池。

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [friː] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ə'fensɪv] , ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɔːr] [smel] .

where	all	was	still	free	from	everything	offensive	,	either	to	the	sight	or	smell	.
在哪里	全部	曾是	仍然	自由的	从	一切	进攻	,	任何一个	到	这	视线	或者	闻	.

那里的一切都还很纯净，没有任何令人不快或难闻的东西。

[ðɪs] ['ɪnər] [ruːm] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [speɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [baɪ] ['twenti] - [faɪv]

This	inner	room	was	originally	an	oblong	space	of	about	fifty	feet	by	twenty	-	five
这	内	房间	曾是	起初	一个	长方形	空间	的	关于	五十	脚	经过	二十	-	五

,

,

,

这个内室原本是一个长约五十英尺、宽约二十五英尺的长方形空间。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [meɪd] ['ɪntuː] [tuː] [skwer] [dɪ'vɪʒnz] .

but	had	been	since	made	into	two	square	divisions	.
但	有	到过	自从	制成	进入	二	正方形	部门	.

但后来被分割成了两个正方形区域。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ɔːr]['aʊtər][wʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [peɪvd] [hɔːl] , [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ðɪ] [ʌn'dresɪŋ] -

The	first	,	or	outer	one	,	was	a	plain	paved	hall	,	exactly	like	the	undressing	-
这	第一的	,	或者	外	一	,	曾是	一个	清楚的	铺砌路面	大厅	,	确切地	喜欢	这	脱衣服	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

第一条，也就是最外面的那条，是一条铺着石板的普通走廊，和更衣室一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][saɪd] [rɪ'sesɪz] , [bʌt; bət][ɪts] [flɔːr] [wʌz; wəz]['lev(ə)l] , [kloʊz][tuː; tə]

except	that	it	had	no	side	recesses	,	but	its	floor	was	level	,	close	to
除了	那	它	有	不	边	凹陷处	,	但	它是	地面	曾是	等级	,	关闭	到

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

只是它没有侧面凹槽，但它的地板是平的，靠近墙壁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr] [piləs] ;

There	were	here	also	four	pillars	;
那里	是	这里	还	四	柱子	;

这里还有四根柱子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] [speɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	in	the	square	space	which	they	enclosed	in	the	centre	of	the	room	,
和	在	这	正方形	空间	哪个	他们	内	在	这	中心	的	这	房间	,

在他们围成的房间中央的方形空间里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstərn][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtər][wʌn] .

was	a	cistern	of	water	as	in	the	outer	one	.
曾是	一个	水箱	的	水	作为	在	这	外	一	.

是一个蓄水池，就像外面的那个一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtərz] [leɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]

It	was	on	the	floor	of	this	that	the	visiters	lay	,	to	be	washed	by	the
它	曾是	在	这	地面	的	这	那	这	访客	躺	,	到	是	洗过	经过	这

[ə'tendənts] ;

attendants	;
服务员	;

来访者就躺在这地板上，由侍者清洗；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [reɪzd] [siːts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ɪn] ['tɜːrkɪʃ] [bɑːðz] ,

for	there	were	no	raised	seats	for	this	purpose	as	in	Turkish	baths	,
为了	那里	是	不	提高	座位	为了	这	目的	作为	在	土耳其	浴室	,

因为这里不像土耳其浴场那样设有专门的座椅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑːk'tægənl] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld]['faʊnt(ə)n] , [ðə; ðɪ][saɪdz][ænd; ənd][tɑːps]

and	the	great	octagonal	one	,	with	its	cold	fountain	,	the	sides	and	tops
和	这	伟大的	八边形	一	,	和	它是	寒冷的	喷泉	,	这	侧面	和	最高额

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

of	which	are
的	哪个	是

还有那座巨大的八角形建筑，里面有一座冷水喷泉，它的侧面和顶部是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ɪn] ['tɜːrki] , [wʌz; wəz] [hɪr] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]

ornamented	with	mosaic	work	of	marble	in	Turkey	,	was	here	replaced	by	the
装饰	和	马赛克	工作	的	大理石	在	火鸡	,	曾是	这里	替换	经过	这

['sɪstərn] [dɪ'skraɪbd] .

cistern	described	.
水箱	描述	.

土耳其的这座水池饰以大理石马赛克，而这里则被所描述的蓄水池所取代。

" [ðə; ðɪ]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ruːm] [led] , [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [pɑːrts] ;

"	The	second	division	to	which	this	room	led	,	consisted	of	three	parts	;
"	这	第二	分配	到	哪个	这	房间	引领	,	由.....组成	的	三	部分	;

"这间房间通往的第二个区域由三部分组成；

[ðə; ðɪ]['sentrəl][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [diːp] [bæθ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] ,

the	central	one	was	a	large	and	deep	bath	,	filled	with	warm	water	,
这	中央	一	曾是	一个	大的	和	深的	洗澡	,	已填	和	温暖的	水	,

中央那是一个又大又深的浴缸，里面注满了温水。

[ɪts] ['bɑːtəm] ['biːɪŋ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

its	bottom	being	level	with	the	lower	floor	of	the	building	,
它是	底部	存在	等级	和	这	降低	地面	的	这	建筑	,

它的底部与建筑物的底层齐平，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [stiːp] [steps] .

and	the	ascent	to	it	being	by	three	or	four	steep	steps	.
和	这	上升	到	它	存在	经过	三	或者	四	陡	步骤	.

通往山顶有三四级陡峭的台阶。

" [æz; əz] [fjuː] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['pɜːrfɪkt] , [soʊ] [hɪr] ,

"	As	few	pleasures	are	entirely	perfect	,	so	here	,
"	作为	很少	快乐	是	完全	完美的	,	所以	这里	,

"正如世上鲜有完美无缺的快乐，这里亦是如此，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pærənt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv] ['tɜ:rki] ,

with	all	its	general	apparent	superiority	to	the	baths	of	Turkey	,
和	全部	它是	一般的	明显	优势	到	这	浴室	的	火鸡	,

尽管它在各方面都明显优于土耳其的浴场，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .

this	was	inferior	to	them	in	the	most	essential	points	.
这	曾是	下	到	他们	在	这	最多	基本的	积分	.

在最关键的方面，它逊色于它们。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [si:md] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] , ['moʊldɪŋ]

The	attendants	seemed	quite	ignorant	of	the	art	of	twisting	the	limbs	,	moulding
这	服务员	似乎	相当	无知	的	这	艺术	的	扭曲	这	四肢	,	成型

[ðə; ði] ['mʌslz] ,

the	muscles	,
这	肌肉	,

侍者们似乎对扭转四肢、塑造肌肉的艺术一窍不通。

['krækɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [tʃest] ,

cracking	the	joints	,	opening	the	chest	,
裂纹	这	关节	,	开幕	这	胸部	,

掰动关节，打开胸腔，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [treɪn][ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɝ:ks][ɑ:r; ər][soʊ] ['skɪlfl] .

and	all	that	delicious	train	of	operations	in	which	the	Turks	are	so	skilful	.
和	全部	那	可口的	火车	的	运营	在	哪个	这	土耳其人	是	所以	熟练	.

还有土耳其人非常擅长的一系列精彩的作战行动。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [wel] [ðoʊ] ['rʌfli] [skrʌbd] ,

The	visitors	were	merely	well	though	roughly	scrubbed	,
这	访客	是	仅仅	出色地	尽管	大致	擦洗过	,

来访者只是被粗略地清洗过而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][im'pjuəritis] [ðen] [rɪnst] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['sɪstərn] [ə'bʌv] ,

and	their	impurities	then	rinsed	off	in	the	large	cistern	above	,
和	他们的	杂质	然后	冲洗干净	离开	在	这	大的	水箱	多于	,

然后，它们的杂质在上面的大水箱中被冲洗掉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði][faʊl]['wɔ:tər] ,

from	which	there	was	neither	a	running	stream	to	carry	off	the	foul	water	,
从	哪个	那里	曾是	两者都不	一个	跑步	溪流	到	携带	离开	这	犯规	水	,

那里既没有溪流可以带走污水，

[nɔ:r] [kɑ:ks] [ʌv; əv][hɑ:t][ænd; ənd][koʊld][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ænd; ənd] ['tempər] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['pleʒər] , [æz; əz]

nor	cocks	of	hot	and	cold	to	renew	and	temper	it	at	pleasure	,	as
也不	公鸡	的	热的	和	寒冷的	到	更新	和	脾气	它	在	乐趣	,	作为

[ɪn] ['tɜ:rki] .

in	Turkey	.
在	火鸡	.

也没有像土耳其那样，用冷热交替的火鸡来随意加热和调节温度。

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [her] -

"	In	place	of	the	luxurious	moulding	of	the	muscles	,	the	use	of	the	hair	-
"	在	地方	的	这	豪华	成型	的	这	肌肉	,	这	使用	的	这	头发	-

[bæg] ,

bag	,
包	,

"用发袋代替奢华的肌肉塑形，

[ɔ:r] [glʌv] , [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][dɜ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['pɜ:rfju:md][soʊp] ,

or	glove	,	for	removing	the	dirt	,	and	the	profusion	of	perfumed	soap	,
或者	手套	,	为了	移除	这	污垢	,	和	这	丰富	的	香	肥皂	,

或者戴上手套，用来去除污垢和大量的香皂。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [end][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

with	which	the	Turks	end	a	course	of	treatment	full	of	delight	,
和	哪个	这	土耳其人	结尾	一个	课程	的	治疗	满的	的	喜	,

土耳其人带着极大的喜悦结束了整个疗程。

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ɑ:r; ər]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [blæk] ,

the	Persians	are	occupied	in	staining	the	beard	and	hair	black	,
这	波斯人	是	占领	在	染色	这	胡须	和	头发	黑色的	,

波斯人热衷于将胡须和头发染成黑色。

[ðə; ði][neɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][toʊz][ænd; ənd]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [red] ,

the	nails	of	the	toes	and	fingers	of	a	deep	red	,
这	指甲	的	这	脚趾	和	手指	的	一个	深的	红色的	,

脚趾甲和手指甲呈深红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [baɪ] ['dɪfrənt]

and	the	whole	of	the	feet	and	hands	of	a	yellow	colour	,	by	different
和	这	所有的	的	这	脚	和	双手	的	一个	黄色的	颜色	,	经过	不同的

[ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['henə] .

preparations	of	henna	.
准备工作	的	指甲花	.

双手和双脚都被染成了黄色，这是用不同配方的指甲花染料染成的。

[ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

This	operation	is	the	most	unpleasant	that	can	be	imagined	.
这	手术	是	这	最多	令人不快的	那	能	是	想象	.

这是你能想象到的最痛苦的手术。

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [du:][nɑ:t] [ʃeɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The	Persians	do	not	shave	the	whole	of	the	head	,
这	波斯人	做	不是	刮胡子	这	所有的	的	这	头	,

波斯人不会剃光整个头部。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ks] [ænd; ənd]['ærəbz] , [bʌt; bət] ,

as	is	usual	with	most	of	the	Turks	and	Arabs	,	but	,
作为	是	通常	和	最多	的	这	土耳其人	和	阿拉伯人	,	但	,

和大多数土耳其人和阿拉伯人一样，但是，

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

taking	of	all	the	hair	from	the	forehead	,	over	the	crown	,	and	down	the
采取	的	全部	这	头发	从	这	前额	,	超过	这	王冠	,	和	向下	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

剃光前额、头顶和脖子上的所有头发，

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] ,

for	about	a	hand's	breadth	,
为了	关于	一个	手的	宽度	,

大约一掌宽，

[ðeɪ] [li:v] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['bʊʃi] ['mæsɪz] [di'pendiŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

they	leave	on	each	side	two	large	bushy	masses	depending	over	their	shoulders	.
他们	离开	在	每个	边	二	大的	茂密的	群众	取决于	超过	他们的	肩膀	.

它们在两侧留下两团茂密的枝叶，垂在肩上。

[ðɪs] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [bɪrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɪr] [teɪk]

This	,	then	,	with	a	very	long	and	full	beard	,	in	which	all	the	people	here	take
这	,	然后	,	和	一个	非常	长的	和	满的	胡须	,	在	哪个	全部	这	人们	这里	拿

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

这个人，留着又长又浓密的胡须，这里的所有人都以此为荣。

[ɪz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv][hɔ:gz][lɑ:rd] ,
is plastered with a thick paste , of the consistence of hog's lard ,
是 粉刷过的 和 一个 厚的 粘贴 , 的 这 浓度 的 猪的 猪油 ,

表面涂抹着一层浓稠的糊状物，其稠度与猪油相似。

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [ɑ:n][wʌn]
and not less than two pounds weight of which is sometimes used on one
和 不是 较少的 比 二 磅 重量 的 哪个 是 有时 用过的 在 一
['pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

其中一些重量不少于两磅，有时一个人身上就会用到这些重量的物品。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [ə'strɪndʒənt][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt]
It possesses a strongly astringent and penetrating quality , and requires great
它 拥有 一个 强烈 涩 和 渗透 质量 , 和 需要 伟大的
[skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
skill in the use of it ,
技能 在 这 使用 的 它 ,

它具有强烈的收敛性和渗透性，使用起来需要很高的技巧。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['du:ɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] .
to avoid doing considerable mischief .
到 避免 正在做 大量 恶作剧 .

避免造成重大危害。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] [ɑ:r; ər] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
As the eye - brows are plastered with it , as well as the rest of the
作为 这 眼睛 - 眉毛 是 粉刷过的 和 它 , 作为 出色地 作为 这 休息 的 这
[her] ,
hair ,
头发 ,

眉毛上以及其他头发上都涂满了这种东西。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:fənz] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
and as it softens by the heat of the room and of the body ,
和 作为 它 软化 经过 这 热 的 这 房间 和 的 这 身体 ,

随着它在房间和身体的热量作用下变得柔软，

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [sti:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [greɪt] [peɪn] .
it frequently steals into the eyes , and produces great pain .
它 频繁地 偷窃 进入 这 眼睛 , 和 产 伟大的 疼痛 .

它经常会进入眼睛，造成剧烈疼痛。

" [wen] [ɔ:l][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər] [li:vz] [ðə; ði] ['ɪnər] [bæθ] ,
" When all is finished , and the visiter leaves the inner bath ,
" 什么时候全部 是 完成的 , 和 这 访客 树叶 这 内 洗澡 ,

"当一切结束后，访客离开内浴池时，

[hi:; hi][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [klɔ:ðz] ['oʊnli] , [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][weɪst] ,
he is furnished with two cloths only , one for the waist ,
他 是 提供 和 二 布料 仅有的 , 一 为了 这 腰部 ,

他只有两件衣服，一件是围在腰间的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [θroʊ] ['lu:sli] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] :
and the other to throw loosely over the head and shoulders :
和 这 其他 到 扔 松散地 超过 这 头 和 肩膀 :

另一条则随意地披在头上和肩膀上：

[hi:; hi] [ðen] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtər] [ru:m] ['ɪntu:][ə; eɪ]['koʊldɝ] [er] , [ðʌs] ['θɪnli] [klæd] ,
he then goes into the outer room into a colder air , thus thinly clad ,
他 然后 去 进入 这 外 房间 进入 一个 更冷 空气 , 因此 薄薄的 覆膜 ,

然后他进入外面的房间，那里空气更冷，因此他衣着单薄。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpərz] [ɔ:r] ['pætn] ; [noʊ][bed][ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	without	slippers	or	pattens	;	no	bed	is	prepared	for	him	,
和	没有	拖鞋	或者	图案	;	不	床	是	准备	为了	他	,

他没有拖鞋或木屐，也没有为他准备床铺。

[nɔ:r][ɪz][hi:; hi] [ə'gen] [ə'tendid] [tu:; tə][baɪ]['eni][wʌn] , [ən'les] [hi:; hi] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [tu:; tə]

nor	is	he	again	attended	to	by	any	one	,	unless	he	demands	a	nargeel	to
也不	是	他	再次	参加	到	经过	任何	一	,	除非	他	需求	一个	水手	到

[smoʊk] ;

smoke	;
抽烟	;

除非他要求拿水烟筒抽烟，否则没有人再来照顾他；

[bʌt; bət] , [moʊst]['dʒen(ə)rəli] , [hi:; hi] ['dresɪz] [hɪm'self][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [di'pɑ:ts] .

but	,	most	generally	,	he	dresses	himself	in	haste	,	and	departs	.
但	,	最多	一般来说	,	他	连衣裙	他自己	在	匆忙	,	和	离开	.

但大多数情况下，他匆匆穿好衣服就离开了。

" ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [sælmədi] .

"	ORIGIN	OF	PSALMODY	.
"	起源	的	诗篇	.

“圣咏的起源。”

[ɪn] - [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'mju:zɪŋ][ænd; ənd]

In	D'Israeli's	Curiosities	of	Literature	,	there	is	an	amusing	and
在	-	奇闻异事	的	文学	,	那里	是	一个	有趣	和

[ɪn'strʌktɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] .

instructive	account	of	the	Origin	of	Psalm	-	Singing	.
有指导意义的	帐户	的	这	起源	的	诗篇	-	歌唱	.

在 D'Israeli 的《文学奇闻》中，对诗篇歌唱的起源有一段有趣而富有启发性的描述。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [sɑ:mz] [ɪn] [vɜ:rs] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðæt] ['elɪgənt] [frentʃ] ['poʊət] ,

It	appears	that	Psalms	in	verse	were	first	written	by	that	elegant	French	poet	,
它	出现	那	诗篇	在	诗	是	第一的	书面	经过	那	优雅的	法语	诗人	,

看来，最早用诗歌形式创作的诗篇是由那位优雅的法国诗人写成的。

['klemənt] [mə'roʊt] , [ðə; ði] ['feɪvərd] [kɔ:rt] [bɑ:rd][ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] . , [hu:] [wʌz; wəz] [tɜ:m] [baɪ][hɪz; ɪz]

Clement	Marot	,	the	favoured	court	bard	of	Francis	I	.	,	who	was	termed	by	his
克莱门特	马罗特	,	这	受青睐	法庭	诗人	的	弗朗西斯	我	.	,	WHO	曾是	称为	经过	他的

[ən] - ['enviəs] ['brʌðər] ['poʊəts] ,

un	-	envious	brother	poets	,
联合国	-	羡慕	兄弟	诗人	,

克莱门特·马罗，弗朗索瓦一世最宠爱的宫廷吟游诗人，被他那些心怀不满的诗人同僚们称为.....

" [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]['prɪnsəz] .

"	the	poet	of	princes	.
"	这	诗人	的	王子们	.

“君王的诗人。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [kən'teɪnd] ['fɪfti] [sɑ:mz] , ['rɪt(ə)n]

"	They	were	published	at	Paris	,	and	the	volume	contained	fifty	Psalms	,	written
"	他们	是	已发布	在	巴黎	,	和	这	体积	包含	五十	诗篇	,	书面

[ɪn] ['veriəs] ['meʒərz] ,

in	various	measures	,
在	各种各样的	措施	,

“它们在巴黎出版，该卷收录了五十首诗篇，采用不同的曲式写成，

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ([sʌm; səm] ['spesimənz]

and	,	which	,	from	the	beauty	of	their	composition	,	(	some	specimens
和	,	哪个	,	从	这	美丽	的	他们的	作品	,	(	一些	标本

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

of	which	we	have	seen	,
的	哪个	我们	有	已见	,

而且，从它们优美的构成来看，（我们已经见过一些样本，

) [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][mə'roʊt] .

)	appear	to	be	worthy	of	the	muse	of	Marot	.
)	出现	到	是	值得	的	这	沉思	的	马罗特	.

）似乎配得上马罗的缪斯。

[ðɪs] " ['hoʊli] [sɔːŋ] [bʊk] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	"	Holy	Song	Book	,	"	as	he	entitled	it	,
这	"	圣	歌曲	书	,	"	作为	他	标题	它	,

他称之为"圣歌集"的这本诗集

[wʌz; wəz] " ['hʌmbli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

was	"	humbly	dedicated	to	the	powerful	King	of	France	,
曾是	"	谦卑地	投入的	到	这	强大的	国王	的	法国	,

"谦卑地献给强大的法国国王，

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l] [frentʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ]['nɑːv(ə)lti] ,

"	and	being	considered	by	the	volatile	French	people	as	an	amusing	novelty	,
"	和	存在	经过考虑的	经过	这	易挥发的	法语	人们	作为	一个	有趣	新奇	,

"而对于性情多变的法国民众来说，这却是一种有趣的新奇事物，"

[ˌaɪ 'tiː][soʊld]['fæstər][ðæn; ðən]['eni] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

it	sold	faster	than	any	book	of	that	period	.
它	卖	快点	比	任何	书	的	那	时期	.

它的销量超过了同时期的任何一本书。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['printərz][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] [im'preʃəns] [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'mænd] ;

In	fact	,	the	printers	could	not	supply	impressions	fast	enough	for	the	demand	;
在	事实	,	这	打印机	可以	不是	供应	印象	快速地	足够的	为了	这	要求	;

事实上，印刷机无法以足够快的速度满足需求；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sɑːmz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bælədz] ,

and	,	as	the	Psalms	were	considered	in	the	light	of	ballads	,
和	,	作为	这	诗篇	是	经过考虑的	在	这	光	的	民谣	,

而且，由于人们是从民谣的角度来看待《诗篇》的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]['pɑːpjələr][tjuːnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [sʌŋ]

they	were	set	by	the	people	to	popular	tunes	,	and	were	commonly	sung
他们	是	放	经过	这	人们	到	受欢迎的	曲调	,	和	是	通常	唱

[æz; əz]['bælədz] .

as	ballads	.
作为	民谣	.

这些歌曲由人们谱成流行曲调，通常作为民谣演唱。

[ðɪs] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [sɑːmz] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['θiədɔː] ['biːzə][tuː; tə]

This	good	reception	of	Marot's	Psalms	induced	the	celebrated	Theodore	Beza	to
这	好的	接待	的	-	诗篇	诱导	这	著名	西奥多	贝扎	到

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ;

continue	the	collection	;
继续	这	收藏	;

马罗的《诗篇》受到好评，这促使著名诗人西奥多·贝扎继续收集诗篇；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - , - [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [soʊld] :

and	another	volume	was	printed	,	of	which	20	,	000	were	immediately	sold	:
和	其他	体积	曾是	打印	,	的	哪个	-	,	-	是	立即地	卖	:

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

this	was	a	considerable	circulation	,
这	曾是	一个	大量	循环	,

随后又印制了另一卷，立即售出2万册：这发行量相当可观。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [fju:] ['ri:dɚz] [ðæt] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] ,

when	we	consider	the	few	readers	that	then	existed	,
什么时候	我们	考虑	这	很少	读者	那	然后	存在	,

考虑到当时读者寥寥无几，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

in	comparison	with	the	number	of	readers	in	the	present	age	.
在	比较	和	这	数字	的	读者	在	这	展示	年龄	.

与当今时代的读者数量相比。

[ði:z] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] - [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [set][tu:; tə] [tju:nz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['spɪrɪt]

These	had	the	advantage	over	Marot's	of	being	set	to	tunes	of	greater	spirit
这些	有	这	优势	超过	-	的	存在	放	到	曲调	的	更大的	精神

.

:

.

这些作品的优势在于，它们的曲调更加振奋人心。

['bi:zə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [sez] ,

Beza	,	in	his	preface	,	says	,
贝扎	,	在	他的	前言	,	说道	,

贝扎在序言中写道：

[ðæt] " [ði:z] [sɑ:mz] [ɑ:r; ər]['ædmərəbli] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mju:zɪk(ə)l]

that	"	these	Psalms	are	admirably	suited	for	the	violin	and	other	musical
那	"	这些	诗篇	是	令人钦佩地	适合	为了	这	小提琴	和	其他	音乐

['ɪnstrʊmənts] ;

instruments	;
仪器	;

“这些诗篇非常适合用小提琴和其他乐器演奏；

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [lɜ:rn] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] , [ðæt] [θru:] [ðə; ði]

"	and	our	readers	will	learn	,	not	without	surprise	,	that	through	the
"	和	我们的	读者	将要	学习	,	不是	没有	惊喜	,	那	通过	这

[ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] ['kælvɪn] ,

instrumentality	of	the	gloomy	Calvin	,
工具性	的	这	阴沉	加尔文	,

“我们的读者将会惊讶地发现，正是通过忧郁的加尔文，

[ði:z] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜ:r; wər][set][tu:; tə][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ɛrz] .

these	compositions	were	set	to	most	beautiful	and	simple	airs	.
这些	作品	是	放	到	最多	美丽的	和	简单的	播出	.

这些作品的曲调都非常优美简洁。

[hi:; hi] ['waɪzli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ,

He	wisely	took	advantage	of	popular	feeling	to	spread	his	religious	opinions	,
他	明智地	采取	优势	的	受欢迎的	感觉	到	传播	他的	宗教	意见	,

[θru:] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['melədi] ,

through	the	means	of	melody	,
通过	这	方法	的	旋律	,

他巧妙地利用民众的情感，通过音乐这种媒介传播自己的宗教观点。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,
and , **in** **furtherance** **of** **this** **plan** ,
和 , 在 进一步 的 这 计划 ,

为了推进这项计划，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [tjuːnz] [tuː; tə]
he **engaged** **the** **most** **celebrated** **composers** **of** **his** **time** **to** **furnish** **tunes** **to**
他 已订婚的 这 最多 著名 作曲家 的 他的 时间 到 提供 曲调 到
[ðiːz] [sɑːmz] .
these **Psalms** .
这些 诗篇 .

他聘请了当时最著名的作曲家为这些诗篇谱曲。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] : [fɔːr; fər] ['kæθlɪks] [sæŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [æz; əz]
At **first** , **the** **scheme** **was** **not** **discovered** : **for** **Catholics** **sang** **the** **Psalms** **as**
在 第一的 , 这 方案 曾是 不是 发现 : 为了 天主教徒 唱 这 诗篇 作为
[wel] [æz; əz] - ;
well **as** **Hugonots** ;
出色地 作为 - ;

起初，这个计划并没有被发现：因为天主教徒和胡格诺教徒一样都会唱圣咏；

[bʌt; bət] , [wen] ['kælvɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ðiːz] [sɑːmz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ]
but , **when** **Calvin** **appointed** **these** **Psalms** , **with** **their** **music** , **to** **be** **sung**
但 , 什么时候 加尔文 任命 这些 诗篇 , 和 他们的 音乐 , 到 是 唱
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] ,
at **his** **meetings** ,
在 他的 会议 ,

但是，当加尔文指定在他的聚会中吟唱这些诗篇及其曲调时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr]
there **was** **an** **end** **to** **the** **solace** **of** **the** **dreary** **hours** **of** **the** **poor**
那里 曾是 一个 结尾 到 这 慰藉 的 这 凄凉 小时 的 这 贫穷的
['kæθlɪks] .
Catholics .
天主教徒 .

贫困天主教徒漫长而凄凉的时光就此结束了。

[mə'roʊt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kwɪt] [dʒə'niːvə] ; [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['oʊpən]
Marot **himself** **was** **compelled** **to** **quit** **Geneva** ; **Psalm** - **singing** **became** **an** **open**
马罗特 他自己 曾是 被迫 到 辞职 日内瓦 ; 诗篇 - 歌唱 成为 一个 打开
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['luːθərənizəm] ;
declaration **of** **Lutheranism** ;
宣言 的 路德教 ;

马罗本人被迫离开日内瓦；唱诗班颂歌成为公开宣扬路德教信仰的一种方式；

[ænd; ənd] " [woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [waɪt] " [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ækt] [ʌv; əv]
and **"** **woe** **to** **the** **poor** **wight** **"** **who** **was** **caught** **in** **the** **diabolical** **act** **of**
和 " 悲哀 到 这 贫穷的 怀特岛 " WHO 曾是 捕捉 在 这 邪恶的 行为 的
['sɪŋɪŋ] [ðiːz] " [pər'nɪʃəs] [sɑːmz] .
singing **these** **"** **pernicious** **Psalms** .
歌唱 这些 " 有害 诗篇 .

“可怜的人啊！”他竟然犯了唱这些“有害的诗篇”这种邪恶的罪行。

" [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['aɪlənd] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn]
" **The** **history** **of** **Psalm** **-** **singing** **in** **our** **own** **island** **can** **be** **comprised** **in**
" 这 历史 的 诗篇 - 歌唱 在 我们的 自己的 岛 能 是 包括 在
['veri] [fjuː] [wɜːrdz] .
very **few** **words** .
非常 很少 字 .

“我们岛上的圣歌演唱历史可以用寥寥数语概括。”

[wen] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɑːmz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]
When **the** **enthusiasm** **of** **the** **French** **in** **favour** **of** **their** **Psalms** **was** **at** **its**
什么时候 这 热情 的 这 法语 在 偏爱 的 他们的 诗篇 曾是 在 它是
[haɪt] ,
height **,**
高度 ,

当法国人对《诗篇》的热情达到顶峰时，

[wʌn] - , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][mə'roʊt] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
one **Sternhold** **,** **undertook** **to** **be** **our** **Marot** **,** **and** **wrote** **a** **Book** **of**
一 - , 承担 到 是 我们的 马罗特 , 和 写道 一个 书 的
[sɑːmz] ,
Psalms **,**
诗篇 ,

一位名叫斯特恩霍尔德的人，自告奋勇担任我们的祭司，并写了一本《诗篇》。

[wɪtʃ] ['kæptɪveɪtɪd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,
which **captivated** **the** **hearts** **of** **the** **Puritans** **,**
哪个 着迷 这 心 的 这 清教徒 ,

这深深打动了清教徒们的心。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃæpəlz] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektərət]
by **whom** **they** **were** **practised** **at** **their** **chapels** **in** **the** **Protectorate**
经过 谁 他们 是 已实践 在 他们的 小教堂 在 这 保护国

在保护国时期，这些仪式是由他们在各自的教堂中实践的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **147** **]**
[页 -]

[第147页]

[ʌv; əv] ['krɔmwel] ,
of **Cromwell** **,**
的 克伦威尔 ,

克伦威尔的

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [set][ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
but **were** **more** **particularly** **set** **and** **sung** **in** **the** **reign** **of** **Elizabeth** **.**
但 是 更多的 特别 放 和 唱 在 这 在位 的 伊丽莎白 .

但这些歌曲的创作和演唱主要集中在伊丽莎白一世统治时期。

[sɑːmz] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wɜːr; wər] [sʌŋ] [æt; ət] ['sɪti] [ænd; ənd] [lɔːrd] [mɛəz] - [fiːsts] ,
Psalms **,** **about** **this** **time** **,** **were** **sung** **at** **City** **and** **Lord** **Mayors** **'** **feasts** **,**
诗篇 , 关于 这 时间 , 是 唱 在 城市 和 主 市长 - 盛宴 ,

大约在同一时期，人们会在市长和郡长的宴会上吟唱诗篇。

[ænd; ənd]['tɜːrt(ə)l] - ['iːtər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [sɑːm] - ['sɪŋərz] .
and **turtle** **-** **eaters** **delighted** **to** **honour** **Psalm** **-** **singers** **.**
和 龟 - 食客 高兴极了 到 荣誉 诗篇 - 歌手 .

食龟者乐于向吟唱诗篇者致敬。

['soʊldʒərz] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz]['stimjuləns][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Soldiers **used** **them** **as** **stimulants** **to** **exertion** **on** **their** **march** **,** **and** **even**
士兵 用过的 他们 作为 兴奋剂 到 用力 在 他们的 行进 , 和 甚至
[ɑːn] [pə'reɪd] ;
on **parade** **;**
在 游行 ;

士兵们用它们来刺激行军，甚至在阅兵式上也用它们来增强体力；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][bʌt; bət][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ɪts][mə'roʊt] .
and **there** **was** **scarcely** **a** **regiment** **but** **could** **boast** **of** **its** **Marot** **.**
和 那里 曾是 几乎 一个 团 但 可以 夸 的 它是 马罗特 .

几乎每个团都拥有马罗特步枪。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,
About **this** **time** **,** **too** **,**
关于 这 时间 , 也 ,

大约也是这个时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ]
it **was** **customary** **for** **the** **inhabitants** **of** **houses** **which** **had** **windows** **facing**
它 曾是 习惯 为了 这 居民 的 房屋 哪个 有 视窗 面向
[ðə; ði] [striːt] ,
the **street** **,**
这 街道 ,

以前，窗户面向街道的房屋居民通常会这样做。

[tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['hoʊli] ['sɔŋz] " [ʌv; əv] - .
to **regale** **the** **passenger** **with** **the** **"** **holy** **songs** **"** **of** **Sternhold** **.**
到 款待 这 乘客 和 这 " 圣 歌曲 " 的 - .

用斯特恩霍尔德的"圣歌"来款待乘客。

[iː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
E **.** **J** **.** **H** **.**
E . J . H .

EJH

[[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['pendənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['peɪpər] ,
[**By** **way** **of** **an** **appropriate** **pendent** **to** **our** **Correspondent's** **paper** **,**
[经过 方式 的 一个 合适的 吊坠 到 我们的 通讯员的 纸 ,

[作为我们通讯员文章的恰当补充，

[wiː; wi] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eksələnt] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [sælmədi] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [es] .
we **quote** **the** **following** **excellent** **passage** **on** **Psalmody** **,** **by** **the** **Rev** **.** **W** **.** **S** **.**
我们 引用 这 下列的 出色的 通道 在 诗篇 , 经过 这 牧师 . W . S .
['gɪlɪ] ,
Gilly **,**
吉利 ,

我们引用W.S. Gilly牧师关于诗篇的以下精彩段落：

[ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːr][ʌv; əv] ['fiːlɪks] ['nɛf] .]
in **his** **Memoir** **of** **Felix** **Neff** **.** **]**
在 他的 回忆录 的 菲利克斯 内夫 .]

在他的《费利克斯·内夫回忆录》中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **effect** **produced** **by** **the** **words** **,** **or** **by** **the** **music** **,** **or** **by** **the** **combination** **of**
这 影响 生产 经过 这 字 , 或者 经过 这 音乐 , 或者 经过 这 组合 的
[ðə; ði] [tuː] ,
the **two** **,**
这 二 ,

文字、音乐或二者结合所产生的效果

[ɪz] [sʌtʃ] ,
is **such** **,**
是 这样的 ,

就是这样，

[ðæt] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sælmədi] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðoʊz]
that **the** **cultivation** **of** **psalmody** **has** **ever** **been** **earnestly** **recommended** **by** **those**
那 这 栽培 的 诗篇 有 曾经 到过 切实 受到推崇的 经过 那些
[huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [truː] ['paɪəti] .
who **are** **anxious** **to** **excite** **true** **piety** **.**
WHO 是 焦虑的 到 激发 真的 虔诚 .

那些渴望激发真正虔诚之心的人，一直以来都热切地推荐人们学习吟唱圣歌。

[trə'dɪʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

Tradition	,	**history**	,	**revelation**	,	**and**	**experience**	,	**bear**	**witness**	**to**	**the**	**truth**	,
传统	,	历史	,	启示	,	和	经验	,	熊	证人	到	这	真相	,

传统、历史、启示和经验都见证了真理。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][mæn][rɪ'spɑːnd] [mɔːr] ['redɪli] .

that	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**which**	**the**	**natural**	**feelings**	**of**	**man**	**respond**	**more**	**readily**	**.**
那	那里	是	没有什么	到	哪个	这	自然的	情怀	的	男人	回应	更多的	容易	.

没有什么比这更能轻易唤起人类的自然情感了。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [huːz] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

Every	**nation**	**,**	**whose**	**literary**	**remains**	**have**	**come**	**down**	**to**	**us**	**,**
每一个	国家	,	谁	文学	遗迹	有	来	向下	到	我们	,

每一个流传至今的民族，其文学遗存

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['kənsəˌkreitid][ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [ʌv; əv][ɪts] [mjuːz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

appears	**to**	**have**	**consecrated**	**the**	**first**	**efforts**	**of**	**its**	**muse**	**to**	**religion**	**,**
出现	到	有	已祝圣的	这	第一的	努力	的	它是	沉思	到	宗教	,

它似乎将缪斯女神的最初创作献给了宗教。

[ɔːr] ['ræðər] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [vɜːrs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

or	**rather**	**all**	**the**	**first**	**compositions**	**in**	**verse**	**seem**	**to**	**have**	**grown**	**out**	**of**
或者	相当	全部	这	第一的	作品	在	诗	似乎	到	有	生长	出去	的

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

devotional	**effusions**	**.**
灵修	渗出液	.

或者更确切地说，所有最早的诗歌作品似乎都源于虔诚的感言。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**know**	**that**	**the**	**book**	**of**	**Job**	**,**	**and**	**others**	**,**	**the**	**most**	**ancient**	**of**	**the**
我们	知道	那	这	书	的	工作	,	和	其他的	,	这	最多	古老的	的	这

[oʊld] ['testəmənt] ,

Old	**Testament**	**,**
老的	遗嘱	,

我们知道《约伯记》以及其他一些旧约圣经中最古老的经卷，

[kən'teɪn] ['rɪðmɪkl] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'priːm] ['biːɪŋ] .

contain	**rhythmical**	**addresses**	**to**	**the**	**Supreme**	**Being**	**.**
包含	有节奏的	地址	到	这	最高	存在	.

包含对至高无上的存在的有节奏的祈祷。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

Many	**of**	**the**	**psalms**	**were**	**composed**	**centuries**	**before**	**the**	**time**	**of**	**king**	**David**	**,**
许多	的	这	诗篇	是	由	几个世纪	前	这	时间	的	国王	大卫	,

许多诗篇的创作时间比大卫王时代早几个世纪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪk'strævəgənt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

and	**it**	**is**	**not**	**extravagant**	**to**	**imagine**	**,**
和	它	是	不是	靡	到	想象	,

想象这一点并非异想天开。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['laɪər] ,

that	**some**	**of**	**them**	**may**	**have**	**been**	**sung**	**even**	**to**	**Jubal's**	**lyre**	**,**
那	一些	的	他们	可能	有	到过	唱	甚至	到	-	竖琴	,

其中一些歌曲甚至可能曾伴着朱巴尔的竖琴吟唱过。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['peɪtriɑːrk] [tuː; tə] ['peɪtriɑːrk] [baɪ]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] .

and	**were**	**handed**	**down**	**from**	**patriarch**	**to**	**patriarch**	**by**	**oral**	**tradition**	**.**
和	是	递交	向下	从	族长	到	族长	经过	口服	传统	.

这些教规通过口头传统，由一位先祖传给另一位先祖。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv]['mɪltən] [teɪk] [tuː] [boʊld][ə; eɪ] [flaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]

Nor	**did**	**the**	**fancy**	**of**	**Milton**	**take**	**too**	**bold**	**a**	**flight**	**when**	**it**	**pleased**	**itself**	**with**
也不	做过	这	想要	的	米尔顿	拿	也	大胆的	一个	航班	什么时候	它	高兴	本身	和

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənts] ,

the	**idea**	**that**	**our**	**first**	**parents**	**,**
这	主意	那	我们的	第一的	父母	,

弥尔顿的想象力也并非过于大胆，他欣然接受了关于我们始祖的观点：

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kærəlz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

taught	**by**	**the**	**carols**	**of**	**the**	**birds**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**,**
教授	经过	这	圣诞颂歌	的	这	鸟类	在	这	花园	的	伊甸园	,

伊甸园中鸟儿的歌声教会了我们这些

[reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['tuːnfl] [noʊts] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] ,

raised	**their**	**voices**	**in**	**tuneful**	**notes**	**of**	**praise**	**to**	**the**	**Creator**	**of**	**all**	**,**
提高	他们的	声音	在	悦耳动听	笔记	的	称赞	到	这	创作者	的	全部	,

他们齐声高唱，用优美的歌声赞美万物的创造者。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][gɑːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

when	**they**	**walked**	**forth**	**in**	**the**	**cool**	**of**	**the**	**day**	**to**	**meet**	**their**	**God**	**before**	**the**
什么时候	他们	步行	前进	在	这	凉爽的	的	这	天	到	见面	他们的	上帝	前	这

[fɔːl] .

fall	**.**
落下	.

在堕落之前，他们在凉爽的傍晚走向他们的神。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

But	**this**	**is**	**certain**	**,**
但	这	是	肯定	,

但有一点可以肯定，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz][læst][ækts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ]

that	**one**	**of**	**our**	**Lord's**	**last**	**acts**	**of**	**social**	**worship**	**on**	**earth**	**was**	**to**	**sing**
那	一	的	我们的	主场	最后的	行为	的	社会的	崇拜	在	地球	曾是	到	唱歌

[ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

a	**hymn**	**with**	**his**	**disciples**	**.**
一个	圣歌	和	他的	门徒	.

我们的主在世上最后一次公开敬拜的举动之一，就是与门徒们一起唱赞美诗。

[fjuː] , ['ðerfɔːr] , [kæn; kən][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Few	**,**	**therefore**	**,**	**can**	**be**	**slow**	**to**	**understand**	**,**
很少	,	所以	,	能	是	慢的	到	理解	,

因此，很少有人会理解得慢。

[ðæt] [ɪf] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn]['hoʊli] [sɔːŋ] ,

that	**if**	**Christ**	**and**	**his**	**disciples**	**broke**	**forth**	**in**	**holy**	**song**	**,**
那	如果	基督	和	他的	门徒	打破	前进	在	圣	歌曲	,

如果基督和他的门徒们齐声高唱圣歌，

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sʌpər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

immediately	**after**	**the**	**solemnities**	**of**	**the**	**Last**	**Supper**	**,**	**and**	**just**	**before**	**the**
立即地	后	这	庄严	的	这	最后的	晚餐	,	和	只是	前	这

['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['smɪtn] ,

Shepherd	**was**	**smitten**	**,**
牧羊人	曾是	迷恋	,

在最后的晚餐庄严仪式结束后，就在牧羊人被击打之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [pɔ:l] [ænd; ənd]['sailəs] [sʌŋ] ['preɪzɪz]

and	the	sheep	were	scattered	;	and	if	Paul	and	Silas	sung	praises
和	这	羊	是	疏散	;	和	如果	保罗	和	西拉斯	唱	赞扬

['ʌntə,ʌntu][gɑ:d][ɪn][ðer; ðər] ['prɪzn] - [haʊs] ,

unto	God	in	their	prison	-	house	,
到	上帝	在	他们的	监狱	-	房子	,

羊群四散奔逃；如果保罗和西拉在狱中歌颂上帝，

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['wɜ:rʃɪp] [meɪ] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['hɛlps] .

congregational	worship	may	always	be	the	better	for	such	helps	.
会众	崇拜	可能	总是	是	这	更好的	为了	这样的	帮助	.

集体礼拜或许总能因这些帮助而变得更好。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz] , [ðə; ði][ˌæpə'stɔlik;-kəl] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] ['hɑrtɪd]

Add	to	these	examples	,	the	apostolical	exhortation	to	the	merry	hearted
添加	到	这些	示例	,	这	使徒的	讲道	到	这	欢乐	心地

[tu:; tə] [sɪŋ] [sɑ:mz] ,

to	sing	psalms	,
到	唱歌	诗篇	,

此外，还要加上使徒劝勉那些心中喜乐的人歌唱诗篇的教导。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɔlik;-kəl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəl] [streɪnz] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	apostolical	descriptions	of	the	choral	strains	which	resound	in	the
和	这	使徒的	描述	的	这	合唱	菌株	哪个	回响	在	这

[kɔ:rts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

courts	of	heaven	,
法院	的	天堂	,

以及使徒们对回荡在天庭的合唱旋律的描述，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] ,

and	we	cannot	but	feel	certain	,
和	我们	不能	但	感觉	肯定	,

我们不得不确信，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [tʃɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz]

that	the	services	of	the	Christian	church	were	cheered	from	the	earliest	times
那	这	服务	的	这	基督教	教会	是	欢呼	从	这	最早	时代

[baɪ] [hɪmz] [ænd; ənd] [sɑ:mz] .

by	hymns	and	psalms	.
经过	赞美诗	和	诗篇	.

从基督教教会成立之初，人们就用赞美诗和圣歌来鼓舞信徒的士气。

" [ðoʊz] ['næzərin] [sɪŋ] [hɪmz] [tu:; tə] [kraɪst] , " [sed] ['plini] , [ɪn] [kən'tempt] .

"	Those	Nazarenes	sing	hymns	to	Christ	,	"	said	Pliny	,	in	contempt	.
"	那些	拿撒勒人	唱歌	赞美诗	到	基督	,	"	说	老普林尼	,	在	鄙视	.

"那些拿撒勒人唱赞美基督的圣歌，"普林尼轻蔑地说。

[wi:; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

We	thank	him	for	recording	the	fact	.
我们	感谢	他	为了	记录	这	事实	.

我们感谢他记录了这一事实。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ti:]['di:ˌʊm][wɜ:r; wər][kəm'poʊzd][baɪ][ə; eɪ]['neɪtɪv][ʌv; əv] [gɔ:l] ,

The	words	of	the	Te	Deum	were	composed	by	a	native	of	Gaul	,
这	字	的	这	特	赞美神	是	由	经过	一个	本国的	的	高卢	,

《感恩赞》的歌词是由一位高卢人创作的。

([fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z]['prɑ:bəbli][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊn] ,

(	for	the	use	probably	of	one	of	the	churches	on	the	Rhone	,
(	为了	这	使用	大概	的	一	的	这	教堂	在	这	罗纳河	,

（可能是为罗纳河畔的某座教堂而建，）

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps]) [ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd]['sentʃəri] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,

or	of	the	Alps	)	about	the	third	century	;	and	at	the	same	period	,
或者	的	这	阿尔卑斯山	)	关于	这	第三	世纪	;	和	在	这	相同的	时期	,

或阿尔卑斯山的）大约在公元三世纪；并且在同一时期，

[men] , ['wɪmɪn] , [jʊθs] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

men	,	women	,	youths	of	both	sexes	,	and	even	children	joined	in	the
男人	,	女性	,	青年	的	两个都	性别	,	和	甚至	孩子们	加入	在	这

[sælmədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz] ,

psalmody	of	the	sanctuaries	,
诗篇	的	这	保护区	,

男人、女人、男女青年，甚至儿童都加入了圣所的赞美诗吟唱。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs]['juːnɪs(ə)n] ,

in	such	cordial	and	harmonious	unison	,
在	这样的	亲切	和	和谐	齐声	,

如此亲切和谐的齐声说道：

[ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [wel] [kəm'perd] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] ,

that	a	father	of	the	church	has	well	compared	the	sound	to	the	loud	,
那	一个	父亲	的	这	教会	有	出色地	比较的	这	声音	到	这	大声	,

一位教会领袖曾恰当地将这种声音比作响亮的声音。

[bʌt; bət][nɑːt][dɪs'kɔːrdənt] , [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

but	not	discordant	,	noise	of	many	waves	beating	against	the	sea	shore	.
但	不是	不和谐的	,	噪音	的	许多	波浪	殴打	反对	这	海	支撑	.

但并不刺耳，而是许多海浪拍打海岸的声音。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rʌn] [waɪld] ,

At	the	time	of	the	Reformation	,	sacred	music	,	which	had	begun	to	run	wild	,
在	这	时间	的	这	宗教改革	,	神圣	音乐	,	哪个	有	开始	到	跑步	荒野	,

宗教改革时期，圣乐开始失控，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] .

was	brought	back	to	its	first	principles	.
曾是	带来	后退	到	它是	第一的	原则	.

回归了最初的原则。

[ðə; ði] ['meləˌdiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] [wɜːr; wər] ['rendərd] [mɔːr] [hɑːrt] - ['tʌtʃɪŋ] ,

The	melodies	of	religious	worship	were	rendered	more	heart	-	touching	,
这	旋律	的	宗教	崇拜	是	渲染	更多的	心	-	接触	,

宗教仪式的旋律变得更加感人至深。

[baɪ] ['biːɪŋ] [set][tuː; tə][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] [tʌŋz] , [wɪtʃ] ['evri] ['bɑːdi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]

by	being	set	to	words	in	the	vernacular	tongues	,	which	every	body	could	understand
经过	存在	放	到	字	在	这	白话	舌头	,	哪个	每一个	身体	可以	理解

.

:

.

通过采用通俗语言的歌词，使每个人都能理解。

['luːθərz] [hɪm] , " [greɪt] [gɑːd] , [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] , " [led][ðə; ði] [weɪ] .

Luther's	hymn	,	"	Great	God	,	what	do	I	hear	and	see	,	"	led	the	way	.
路德的	圣歌	,	"	伟大的	上帝	,	什么	做	我	听到	和	看	,	"	引领	这	方式	.

路德的赞美诗《伟大的上帝，我听见了什么，看到了什么》引领了潮流。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

[heitid] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [rɪ'fɔ:rmər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ,

hated	the	German	reformer	,	and	all	that	he	did	,
憎恨	这	德语	改革者	,	和	全部	那	他	做过	,

他憎恨那位德国改革家及其所做的一切。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bə:nd] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

but	he	burned	to	rival	him	in	every	thing	,
但	他	烧伤	到	竞争对手	他	在	每一个	事物	,

但他渴望在各方面都与他匹敌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['stɪmjələs][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ,

and	he	gave	a	stimulus	to	the	public	taste	,
和	他	给予	一个	刺激	到	这	民众	品尝	,

他刺激了公众的品味，

[baɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .

by	composing	words	and	music	for	the	service	of	the	English	church	.
经过	构成	字	和	音乐	为了	这	服务	的	这	英语	教会	.

为英国教会的礼拜仪式创作歌词和音乐。

[ɪn] [fræns] , [su:n] ['æftər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

In	France	,	soon	after	the	middle	of	the	sixteenth	century	,
在	法国	,	很快	后	这	中间	的	这	第十六	世纪	,

在法国，十六世纪中叶之后不久，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['prɑ:tɪstənt] [ɔ:r] [rɪ'meɪn]

when	it	was	doubtful	whether	the	nation	would	become	Protestant	or	remain
什么时候	它	曾是	疑	无论	这	国家	会	变得	新教	或者	保持

['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

Roman	Catholic	,
罗马	天主教	,

当国家是否会成为新教徒还是继续信奉罗马天主教还未可知的时候

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [tju:nz] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['stænzə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [əb'teɪnd] [soʊ] [greɪt]

the	pathetic	tunes	and	devotional	stanzas	of	the	reformers	obtained	so	great
这	可怜的	曲调	和	灵修	诗节	的	这	改革者	获得	所以	伟大的

[æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,

an	influence	over	the	minds	of	men	,
一个	影响	超过	这	思想	的	男人	,

改革者们创作的那些感人至深的曲调和虔诚的诗句，对人们的思想产生了巨大的影响。

[ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['sæŋktʃu:ˌeri:z][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,

that	the	music	of	the	temples	,	as	the	Protestant	sanctuaries	were	called	,
那	这	音乐	的	这	寺庙	,	作为	这	新教	保护区	是	称为	,

即圣殿的音乐，也就是新教圣殿的音乐，

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

to	distinguish	them	from	the	Roman	Catholic	churches	,	became	the
到	区分	他们	从	这	罗马	天主教	教堂	,	成为	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

fashionable	melodies	of	the	day	.
时髦	旋律	的	这	天	.

为了将它们与罗马天主教教堂区分开来，这些旋律成为了当时流行的曲调。

[ðɪs] [teɪst] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

This	taste	found	its	way	even	to	the	court	,
这	品尝	成立	它是	方式	甚至	到	这	法庭	,

这种口味甚至传到了宫廷里。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ]['pɑ:rti] ,

and	to	the	great	alarm	of	the	Romish	party	,
和	到	这	伟大的	警报	的	这	罗马天主教	派对	,

令罗马教廷方面极为震惊的是，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ,

some	of	the	sweetest	and	most	stirring	of	the	psalms	,
一些	的	这	最甜美的	和	最多	搅拌	的	这	诗篇	,

一些最甜美、最感人的诗篇，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] ['miːtər][baɪ] ['klemənt] [mə'roʊt] , [wɜːr; wər]

which	had	been	translated	into	French	metre	by	Clement	Marot	,	were
哪个	有	到过	翻译	进入	法语	仪表	经过	克莱门特	马罗特	,	是

[set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ] ['luːɪs] - ,

set	to	music	by	Lewis	Guadimel	,
放	到	音乐	经过	刘易斯	-	,

这些诗歌由克莱门特·马罗翻译成法国韵律，路易斯·瓜迪梅尔谱曲。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['fæməliz] [ʌv; əv]

and	were	constantly	in	the	mouths	not	only	of	the	Protestant	families	of
和	是	不断地	在	这	嘴	不是	仅有的	的	这	新教	家庭	的

[ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

the	provinces	,
这	省份	,

不仅各省的新教家庭经常谈论这些话题，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

but	of	the	ornaments	of	the	saloons	of	Paris	,	and	of	the	palace
但	的	这	装饰品	的	这	酒吧	的	巴黎	,	和	的	这	宫殿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] .

of	the	Louvre	.
的	这	卢浮宫	.

但却是巴黎沙龙的装饰品，以及卢浮宫的装饰品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['paɪəs][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

It	is	said	to	have	been	quite	astonishing	how	much	this	pious	and	simple
它	是	说	到	有	到过	相当	惊人	如何	很多	这	虔诚的	和	简单的

[dɪ'vaɪs] [faʊnd] ['feɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] ,

device	found	favour	for	the	Protestant	cause	,
设备	成立	偏爱	为了	这	新教	原因	,

据说，这种虔诚而简单的装置竟然如此受新教事业的青睐，这着实令人惊讶。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [riːd] ['skrɪptʃər] [bɪ'fɔːr] ,

and	induced	people	,	who	had	never	read	Scripture	before	,
和	诱导	人们	,	WHO	有	绝不	读	圣经	前	,

并诱导那些以前从未读过圣经的人，

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] ['vɑːljəm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,

to	search	the	holy	volume	out	of	which	those	treasures	were	drawn	,
到	搜索	这	圣	体积	出去	的	哪个	那些	宝藏	是	绘制	,

去寻找那本出土了那些宝藏的圣书，

[wɪtʃ] [soʊ] [tʃɑːrmd] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	so	charmed	their	ears	and	their	imagination	.
哪个	所以	迷住了	他们的	耳朵	和	他们的	想像力	.

这让他们的耳朵和想象力都为之着迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk]

It	is	still	the	practice	in	most	of	the	mountain	churches	to	make	sacred	music
它	是	仍然	这	实践	在	最多	的	这	山	教堂	到	制作	神圣	音乐

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['fæməli][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

a	part	of	family	devotion	,
一个	部分	的	家庭	虔诚	,

在大多数山区教堂，将圣乐融入家庭礼拜仪式仍然是一种传统做法。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] [wɪtʃ] - [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɑ:r; ər] [stɪl]
and **many** **of** **the** **tunes** **which** **Guadimel** **composed** **with** **such** **success** **are** **still**
和 许多 的 这 曲调 哪个 - 由 和 这样的 成功 是 仍然
[sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
sung **to** **the** **praise** **of** **God** **.**
唱 到 这 称赞 的 上帝 .

瓜迪梅尔创作的许多广受欢迎的曲调至今仍被传唱，用来赞美上帝。

[aɪ][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [streɪnz] ,
I **can** **bear** **witness** **to** **the** **forcible** **manner** **in** **which** **these** **strains** **,**
我 能 熊 证人 到 这 强制的 方式 在 哪个 这些 菌株 ,

我可以作证，这些菌株是以多么强烈的方式.....

['raɪzɪŋ][tu:; tə]['hev(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['perənts] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][də'mestiks] , ['kwɪkən]
rising **to** **heaven** **from** **the** **lips** **of** **parents** **,** **children** **and** **domestics** **,** **quicken**
上升 到 天堂 从 这 嘴唇 的 父母 , 孩子们 和 家政 , 加速
['paɪəti] ,
piety **,**
虔诚 ,

从父母、子女和家仆的口中升腾而起的圣歌，能激发虔诚之心。

[ænd; ənd][stɜ:r][ʌp][ðə; ði][best] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tɔ:rdz] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn] .
and **stir** **up** **the** **best** **affections** **of** **the** **heart** **towards** **God** **and** **man** **.**
和 搅拌 向上 这 最好的 情感 的 这 心 向 上帝 和 男人 .

并激发人心中对上帝和对人最美好的情感。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]
I **have** **seen** **and** **felt** **the** **effect** **produced** **by** **them** **in**
我 有 已见 和 毛毡 这 影响 生产 经过 他们 在

我亲眼目睹并亲身感受到了它们所产生的影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pæstər] , [wer] [nʌn] [bʌt; bət]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] [sweld]
the **humble** **dwelling** **of** **the** **village** **pastor** **,** **where** **none** **but** **human** **voices** **swelled**
这 谦逊的 住宅 的 这 村庄 牧师 , 在哪里 没有任何 但 人类 声音 肿胀
[ðə; ði][noʊts] ;
the **notes** **;**
这 笔记 ;

乡村牧师简陋的住所，那里只有人声才能奏出美妙的乐章；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
and **in** **the** **chateau** **,**
和 在 这 城堡 ,

在城堡里，

[wer] [ðə; ði][hɑ:rp][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgən][hæv; həv] ['miŋgld] [ðer; ðər][faɪn] [saʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where **the** **harp** **and** **the** **organ** **have** **mingled** **their** **fine** **sounds** **with** **the**
在哪里 这 竖琴 和 这 器官 有 混合 他们的 美好的 声音 和 这
[wel] ['mɔdjuleitid][toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['fæməli][ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .
well **modulated** **tones** **of** **an** **accomplished** **family** **of** **sons** **and** **daughters** **.**
出色地 调制 音调 的 一个 完成 家庭 的 儿子们 和 女儿们 .

竖琴和管风琴美妙的乐声与技艺精湛的儿女们和谐悦耳的歌声交织在一起。

[maɪ] [θɔ:ts] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [ɑ:r; ər][æt; ət] - [blɑ:neɪ] ,
My **thoughts** **,** **at** **the** **moment** **I** **am** **writing** **this** **,** **are** **at** **Chateâu** **Blonay** **,**
我的 想法 , 在 这 片刻 我 是 写作 这 , 是 在 - 布洛奈 ,

此刻，我写下这些文字的时候，我的思绪都集中在布洛奈城堡。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['saɪlənt][ɪn] [deθ] !

but	**most**	**of**	**the**	**voices**	**,**	**which**	**I**	**heard**	**there**	**,**	**are**	**now**	**silent**	**in**	**death**	**!**
但	最多	的	这	声音	,	哪个	我	听到	那里	,	是	现在	沉默的	在	死亡	!

但我当时听到的那些声音，如今大多都已在死亡中消逝了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['fæməli] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['wɜːrʃɪp] [luːz]

I	**am**	**thoroughly**	**convinced**	**that**	**family**	**worship**	**,**	**and**	**congregational**	**worship**	**lose**
我	是	彻底	确信	那	家庭	崇拜	,	和	会众	崇拜	失去

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə]['paɪəti] ,

a	**great**	**auxiliary**	**to**	**piety**	**,**
一个	伟大的	辅助的	到	虔诚	,

我深信，家庭崇拜和集体崇拜都失去了虔诚的一个重要辅助因素。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [sælmədi] .

when	**there**	**is**	**not**	**the**	**power**	**or**	**the**	**inclination**	**to**	**join**	**in**	**psalmody**	**.**
什么时候	那里	是	不是	这	力量	或者	这	倾角	到	加入	在	诗篇	.

当没有能力或意愿参与唱诗班时。

[laɪnz]

LINES

线条

线条

['rɪt(ə)n] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['memwɑːr][ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv] [mɪs] [luː'kriːʃiə] ['deɪvɪdsən] . [ˌtuː'tuː]

Written	**after**	**reading**	**the**	**Memoir**	**and**	**Poems**	**of**	**Miss**	**Lucretia**	**Davidson**	**.**	**2**
书面	后	阅读	这	回忆录	和	诗歌	的	错过	卢克蕾蒂娅	戴维森	.	2

本书为阅读卢克丽霞·戴维森小姐的回忆录和诗歌后所作。2

[ɛvn] [tɪl] [ðaɪ] ['leɪtɪst] ['aʊər] , [luː'kriːʃiə] !

Ev'n	**till**	**thy**	**latest**	**hour**	**,**	**Lucretia**	**!**
甚至	直到	你的	最新的	小时	,	卢克蕾蒂娅	!

即使到了你生命的最后一刻，卢克丽霞!

[ðaʊ]

thou

你

你

[dɪdst] ['tʃerɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [kɑːnsumd] [ðaɪ] [freɪm] .

Didst	**cherish**	**that**	**which**	**but**	**consum'd**	**thy**	**frame**	**.**
迪斯特	珍惜	那	哪个	但	已消费	你的	框架	.

你珍视的，最终却耗尽了你的生命。

- [twʌz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ɑːn][ðaɪ] [braʊ] ,

'	**Twas**	**then**	**it**	**shone**	**the**	**brightest**	**on**	**thy**	**brow**	**,**
-	那是	然后	它	闪耀	这	最亮的	在	你的	眉头	,

那时，它在你额头上闪耀着最耀眼的光芒。

[laɪk] [ðə; ði][læst] [flɪkɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] [fleɪm] —

Like	**the**	**last**	**flickerings**	**of**	**an**	**earthly**	**flame**	**—**
喜欢	这	最后的	闪烁	的	一个	尘世的	火焰	—

如同尘世火焰最后的闪烁——

[jes] , [ðaɪ] [breɪn] - [baɪ] [diːp] [tɔɪl] , [bɪ'keɪm]

Yes	**,**	**thy**	**brain**	**harass'd**	**by**	**deep**	**toil**	**,**	**became**
是的	,	你的	脑	-	经过	深的	辛劳	,	成为

是的，你那饱受辛劳折磨的大脑，变成了

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['faɪər] , [ə; eɪ]['tenənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

With	**all**	**its**	**fire**	**,**	**a**	**tenant**	**of**	**the**	**tomb**	**,**
和	全部	它是	火	,	一个	租户	的	这	墓	,

带着它所有的火焰，坟墓的租户，

[ænd; ənd][dɪm][ɪz][naʊ] [ðaɪn] [aɪ] , [ʌv; əv] [feɪm] !
And dim is now thine eye , Belov'd of Fame !
和 暗淡 是 现在 你的 眼睛 , 亲爱的 的 名声 !

而你，名望的宠儿，如今双目黯淡无光!

[ðaɪ] [tʃiːk] [ɪz] [peɪl] — [ðaɪ][lɪp] [wɪˈðaʊt] [pərˈfjuːm] —
Thy cheek is pale — thy lip without perfume —
你的 脸颊 是 苍白 — 你的 唇 没有 香水 —

你的脸颊苍白，你的嘴唇没有香气。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðaʊ] [laɪ] — [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [ænd; ənd][ɪts] [duːm] .
And there thou liest — the child of Genius — and its doom .
和 那里 你 谎言 — 这 孩子 的 天才 — 和 它是 厄运 .

而你，天才之子，就躺在那里，承受着它的厄运。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [praʊd] ['iːg(ə)l] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪz] ,
Like the proud eagle soaring to the skies ,
喜欢 这 自豪的 鹰 翱翔 到 这 天空 ,

如同骄傲的雄鹰翱翔天际，

[ɪnˈtent] " [ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst][ɑːrtʃ] " [ʌv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə] [skeɪl] ,
Intent " the topmost arch " of heaven to scale ,
意图 " 这 最顶层 拱 " 的 天堂 到 规模 ,

意图攀登"天堂之巅"的拱顶，

[wen] ['hiːdɪŋ] [nɔːt] [ðæt] [wʊd] [əˈpoʊz] [ɪts][raɪz] ,
When heeding naught that would oppose its rise ,
什么时候 听从 零 那 会 反对 它是 上升 ,

当它对任何阻碍其崛起的势力都置之不理时，

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [nɜːrv] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] - [geɪl] —
It breaks with fearless nerve the tempest - gale —
它 休息 和 无畏 神经 这 暴风雨 - 大风 —

它以无畏的勇气斩断了狂风暴雨——

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][məˈdʒestɪk][seɪl] ,
And spreads its wings like a majestic sail ,
和 传播 它是 翅膀 喜欢 一个 雄伟 帆 ,

它像雄伟的风帆般展开双翼，

[fʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ][blæst] ,
Full on the bosom of the raging blast ,
满的 在 这 怀 的 这 愤怒 爆炸 ,

完全置身于熊熊烈焰之中，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] - — [bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː] [laɪk] [ˌjuː 'es] [freɪl] ,
Thy spirit soar'd — but ah ! too like us frail ,
你的 精神 - — 但 啊 ! 也 喜欢 我们 脆弱 ,

你的灵魂翱翔——但啊！也像我们一样脆弱，

[wen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [briːz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌst]
When the same breeze which bore it from the dust
什么时候 这 相同的 微风 哪个 钻孔 它 从 这 灰尘

当那股将它从尘埃中带走的微风

[wɪŋd] [hoʊm][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [ʃæft] [ðæt] [tɔːr] [ɪts] ['bliːdɪŋ] [brest] .
Wing'd home the fatal shaft that tore its bleeding breast .
有翅膀的 家 这 致命的 轴 那 撕裂 它是 出血 胸部 .

致命的箭矢划破了它流血的胸膛。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðaɪ] [feɪm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] ['laɪər] ,
Would I could sing thy fame with thine own lyre ,
会 我 可以 唱歌 你的 名声 和 你的 自己的 竖琴 ,

但愿我能用你的竖琴歌颂你的名声，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [briːð] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [leɪ] ,
Then should I breathe a more deserving lay ,
然后 应该 我 呼吸 一个 更多的 值得 躺 ,

那么，我是否应该献上一份更值得的欢愉呢?

[ə; eɪ] [leɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['spɪrɪt] [wʊd] [ɪn'spaɪər] ,
A lay which every spirit would inspire ,
一个 躺 哪个 每一个 精神 会 启发 ,

一首能激发所有灵魂的歌谣，

[ænd; ənd] [melt] [iːtʃ] [aɪ] [tuː; tə] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ;
And melt each eye to tears of sympathy ;
和 熔化 每个 眼睛 到 眼泪 的 同情 ;

让每个人的眼中都涌出同情的泪水;

[bʌt; bət] ['ʌðər] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] , [ðer; ðər] [t'rɪbjuːts] [peɪ] .
But others at thy shrine , their tributes pay .
但 其他的 在 你的 神社 , 他们的 致敬 支付 .

但其他人在你的神龛前，献上他们的贡品。

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] !
Offspring of Beauty !
后代 的 美丽 !

美丽的后代!

[tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [sɔːŋ] !
child of native song !
孩子 的 本国的 歌曲 !

本土歌曲之子!

[ænd; ənd] [aɪ] , [ɛvn] [aɪ] , [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] ['eseɪ] ,
And I , ev'n I , would venture to essay ,
和 我 , 甚至 我 , 会 风险投资 到 散文 ,

即使是我，也敢于尝试，

[tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [lɔːdɪŋ] [vɔɪs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɔːŋ]
To raise my lauding voice amidst the throng
到 增加 我的 赞扬 嗓音 在……之中 这 人群

在人群中高声赞美

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wiːp] [ðaɪ] [lɔːs] — [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] !
Of those who weep thy loss — and who shall weep it long !
的 那些 WHO 哭泣 你的 损失 — 和 WHO 将 哭泣 它 长的 !

那些为你的离去而哭泣的人——他们将长久地为之哭泣!

[en] . [siː] .
N . C .
N . C .

北卡罗来纳州

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Spirit of Discovery .
精神 的 发现 .

探索精神。

[ɪm'pruːvd] [rɔː] ['ʃʊgər] .
IMPROVED RAW SUGAR .
改进 生的 糖 .

改良原糖。

[[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] ,
[We find the following information communicated to the Literary Gazette ,
[我们 寻找 这 下列的 信息 沟通 到 这 文学 公报 ,

[我们发现以下信息已传达给《文学公报》,

[ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] .]

apparently	by	the	parties	connected	with	the	improvement	.]
显然	经过	这	各方	连接	和	这	改进	.]

显然是由与改进工程相关的各方所为。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

Considerable	interest	has	been	excited	in	the	market	by	the	introduction	of	an
大量	兴趣	有	到过	兴奋的	在	这	市场	经过	这	介绍	的	一个

[ɪm'pruːvd] ['neɪtɪv] [rɔː] ['ʃʊgər] ,

improved	native	raw	sugar	,
改进	本国的	生的	糖	,

改良型天然原糖的推出引起了市场的极大兴趣。

[wɪtʃ] [pɔː'tendz] ['veri] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [soʊ] [lɔːŋ]

which	portends	very	great	advantages	to	all	who	are	engaged	in	this	so	long
哪个	预兆	非常	伟大的	优势	到	全部	WHO	是	已订婚的	在	这	所以	长的

[ʌn'prɑːfɪtəbl] [bræntʃ] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

unprofitable	branch	of	colonial	and	commercial	intercourse	.
无利可图	分支	的	殖民	和	商业的	交往	.

这预示着从事殖民和商业交往这一长期以来无利可图的领域的所有人将获得巨大的好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [rɔː] ['ʃʊgər] , [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪn] - [dʒuːs] ,

It	is	pure	raw	sugar	,	obtained	direct	from	the	cane	-	juice	,
它	是	纯的	生的	糖	,	获得	直接的	从	这	甘蔗	-	汁	,

它是纯原糖，直接从甘蔗汁中提取。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sekənderi] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdikʌlə'reʃən] [ɔːr][sə'luːʃ(ə)n] ,

without	any	secondary	process	of	decoloration	or	solution	,
没有	任何	次要	过程	的	脱色	或者	解决方案	,

无需任何二次脱色或溶解过程，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['prɑːses] [ʌv; əv][riˈfainiŋ][ɪz][ɪn'taɪərli]

and	by	which	all	necessity	for	any	subsequent	process	of	refining	is	entirely
和	经过	哪个	全部	必要性	为了	任何	随后的	过程	的	精制	是	完全

['ɔbviːˌeɪtid] .

obviated	.
避免	.

这样就完全避免了后续任何提炼过程的必要性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] , [træns'pærənt] , ['grænjələr] ['krɪstl] ,

It	is	obtained	in	perfectly	pure	,	transparent	,	granular	crystals	,
它	是	获得	在	完美	纯的	,	透明的	,	粒状	晶体	,

它以完全纯净、透明、颗粒状晶体的形式获得。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˌkrɪstə'laɪzəbəl] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] ,

being	entirely	free	from	any	portion	of	uncrystallisable	sugar	or	colouring	matter	,
存在	完全	自由的	从	任何	部分	的	不可结晶的	糖	或者	染色	事情	,

完全不含任何不可结晶的糖分或色素物质，

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	is	prepared	by	the	improved	process	of	effecting	the	last	stages	of
和	是	准备	经过	这	改进	过程	的	产生影响	这	最后的	阶段	的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn]['vækjuːm] ,

concentration	in	vacuum	,
专注	在	真空	,

它是通过改进工艺制备的，即在真空中进行最后阶段的浓缩。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ɪts] ['kemɪk(ə)l]
and **at** **a** **temperature** **insufficient** **to** **produce** **any** **changes** **in** **its** **chemical**
和 在 一个 温度 不足的 到 生产 任何 变化 在 它是 化学
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;
composition **;**
作品 ;

且温度不足以使其化学成分发生任何变化;

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɜːrst] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɑːn] .
the **mode** **of** **operation** **first** **proposed** **by** **the** **late** **Hon** **.**
这 模式 的 手术 第一的 建议的 经过 这 晚的 尊敬的 .

已故的尊敬的先生首先提出的运作模式。

[ed] .
Ed **.**
艾德 .

编辑

[tʃɑːrlz] ['haʊərd] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌɪntrə'duːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Charles **Howard** **,** **and** **subsequently** **introduced** **,** **with** **the** **most** **important**
查尔斯 霍华德 , 和 随后 介绍 , 和 这 最多 重要的
[æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,
advantages **and** **complete** **success** **,**
优势 和 完全的 成功 ,

查尔斯·霍华德，随后推出，凭借最重要的优势和完全的成功，

['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ʃʊgər] - [rɪ'faɪnəriːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
into **the** **principal** **sugar** **-** **refineries** **of** **Great** **Britain** **.**
进入 这 主要的 糖 - 炼油厂 的 伟大的 英国 .

进入英国主要的糖精炼厂。

[baɪ] [ðɪs] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ,
By **this** **improved** **and** **scientific** **process** **of** **manufacture** **,**
经过 这 改进 和 科学 过程 的 生产 ,

通过这种改进的科学制造工艺，

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [rɔː] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the **application** **of** **which** **to** **the** **purpose** **of** **preparing** **raw** **sugar** **from** **the**
这 应用 的 哪个 到 这 目的 的 准备 生的 糖 从 这
[keɪn] - [dʒuːs][hæz; həz] [naʊ] [fɜːrst] [bɪn] [prə'poʊzd] ,
cane **-** **juice** **has** **now** **first** **been** **proposed** **,**
甘蔗 - 汁 有 现在 第一的 到过 建议的 ,

现在首次有人提出将其应用于从甘蔗汁中制备原糖。

[ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['plæntər] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːst]
the **most** **singular** **advantages** **are** **secured** **to** **the** **planter** **,** **in** **an** **increased**
这 最多 单数 优势 是 安全 到 这 播种机 , 在 一个 增加
['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
quantity **of** **sugar** **,**
数量 的 糖 ,

种植者最独特的优势在于糖产量的增加。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti]
the **product** **of** **his** **operation** **,** **and** **in** **saving** **from** **the** **immense** **quantity**
这 产品 的 他的 手术 , 和 在 保存 从 这 巨大 数量
[ʌv; əv] [diˈtiəriəreitid] [mə'tɪriəl] ,
of **deteriorated** **material** **,**
的 恶化 材料 ,

他的工作成果，以及从大量劣化材料中挽救出来的成果，

[ʌnˌkrɪstəˈlaɪzəbəl] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [moʊd]
uncrystallisable **sugar** **and** **molasses** **,** **which** **were** **products** **of** **the** **former** **mode**
不可结晶的 糖 和 糖蜜 , 哪个 是 产品 的 这 以前的 模式
[ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
of **operation** **,**
的 手术 ,

不结晶糖和糖蜜是以前那种生产方式的产物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
from **the** **intense** **and** **long** **-** **continued** **degree** **of** **heat** **employed** **in** **the**
从 这 激烈的 和 长的 - 持续 程度 的 热 受雇 在 这
['prɑːsesɪz] .
processes **.**
流程 .

由于加工过程中使用了高强度、长时间的高温。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [dɪˈkriːst] ;
The **time** **and** **labour** **of** **the** **operation** **are** **also** **greatly** **decreased** **;**
这 时间 和 劳动 的 这 手术 是 还 非常 减少 ;

手术所需的时间和人力也大大减少;

[ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [pəˈzesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs]
the **apparatus** **possesses** **the** **power** **to** **make** **double** **the** **quantity** **in** **the** **same** **space**
这 设备 拥有 这 力量 到 制作 双倍的 这 数量 在 这 相同的 空间
[ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['meθəd] ,
of **time** **as** **the** **old** **method** **,**
的 时间 作为 这 老的 方法 ,

该装置能够在与旧方法相同的时间内生产出两倍的产量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [θriː] ['wiːks] , [æz; əz]
and **this** **is** **ready** **for** **shipment** **in** **four** **days** **,** **in** **lieu** **of** **three** **weaks** **,** **as**
和 这 是 准备好 为了 运输 在 四 天 , 在 代替 的 三 弱点 , 作为
[ˌhɪrtuˈfɔːr] .
heretofore **.**
此前 .

而且，该产品只需四天即可发货，而以往需要三天。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] ['laɪkwaɪz] ['redɪli] [kəˈmændz] [æn; ən] [ədˈvænst] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
The **sugar** **likewise** **readily** **commands** **an** **advanced** **price** **in** **the** **market** **to** **the**
这 糖 同样地 容易 命令 一个 先进的 价格 在 这 市场 到 这
['plæntər][ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [pər][ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .
planter **of** **ten** **or** **twelve** **shillings** **per** **cwt** **.**
播种机 的 十 或者 十二 先令 每 公担 .

同样，糖在市场上很容易卖到种植园主每英担十先令或十二先令的高价。

[ðɪs] [ɪmˈpruːvd] ['ʃʊgər] ['redɪli] [inˈʃuəz] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
This **improved** **sugar** **readily** **ensures** **a** **preference** **for** **all** **purposes** **of**
这 改进 糖 容易 确保 一个 偏爱 为了 全部 目的 的
[ˌmænjuˈfæktʃər] , [səˈluːʃ(ə)n] , [ɔːr] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] .
manufacture **,** **solution** **,** **or** **domestic** **economy** **.**
生产 , 解决方案 , 或者 国内的 经济 .

这种改良后的糖很容易成为制造、溶液或家庭经济等各种用途的首选。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pjʊrɝ] [swiːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [meˈlɪfluəs] [teɪst] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]
It **is** **a** **purer** **sweet** **,** **and** **of** **a** **richer** **mellifluous** **taste** **than** **even** **the**
它 是 一个 更纯净 甜的 , 和 的 一个 更富有 悦耳动听 品尝 比 甚至 这
[best] [rɪˈfaɪnd] ;
best **refined** **;**
最好的 精制 ;

它比最好的精制糖更纯正、更醇厚、更甜美;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'sɛsənt] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ɪts] [suː'pɪrɪər]

it	is	not	apt	to	become	ascescent	in	solution	;	and	,	from	its	superior
它	是	不是	易于	到	变得	上升的	在	解决方案	;	和	,	从	它是	优越的

['kwɑːlətɪ] ,

quality	,
质量	,

它在溶液中不易上升；而且，由于其优良的品质，

[ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ænsər] [ɔːl]['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

it	well	answers	all	purposes	of	the	table	.
它	出色地	答案	全部	目的	的	这	桌子	.

它完美地满足了表格的所有用途。

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [rʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'læsɪz] ,

In	the	manufacture	of	rum	from	the	molasses	,
在	这	生产	的	朗姆酒	从	这	糖蜜	,

在用糖蜜酿造朗姆酒的过程中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

which	are	separated	during	the	first	process	of	the	operation	,
哪个	是	分开	期间	这	第一的	过程	的	这	手术	,

它们在操作的第一阶段被分离出来，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [.empi'ruːmə] ,

there	is	no	danger	of	deterioration	in	the	production	of	empyreuma	,
那里	是	不	危险	的	恶化	在	这	生产	的	大黄	,

empyreuma 的生产不存在质量下降的危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr]['pjʊrɝ]['spɪrɪt][ɪz] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [mə'læsɪz] .

and	a	far	purer	spirit	is	obtained	than	that	made	from	ordinary	molasses	.
和	一个	远的	更纯净	精神	是	获得	比	那	制成	从	普通的	糖蜜	.

由此得到的酒精比用普通糖蜜制成的酒精纯度要高得多。

[ðɪs] [ɪm'pruːvd] ['prɑːses] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [eɪt] [ɛ'steɪts] [ɪn]

This	improved	process	is	now	in	complete	and	successful	operation	on	eight	estates	in
这	改进	过程	是	现在	在	完全的	和	成功的	手术	在	八	庄园	在

[ˌdemə'reərə] .

Demerara	.
德梅拉拉	.

目前，这一改进后的流程已在德梅拉拉的八个庄园全面成功运行。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði][best] ['præktɪk(ə)l]['dʒʌdʒɪz]

The	general	introduction	of	the	process	is	considered	by	the	best	practical	judges
这	一般的	介绍	的	这	过程	是	经过考虑的	经过	这	最好的	实际的	法官

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪld] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] ,

to	ensure	certain	means	of	revivifying	the	spoiled	fortunes	of	the	planters	,
到	确保	肯定	方法	的	复苏	这	被宠坏了	财富	的	这	花盆	,

最务实的法官认为，普遍引入这一程序能够确保采取某些措施来恢复种植园主受损的财产。

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	to	open	a	new	era	in	the	prosperity	of	those	portions	of	the	British
和	到	打开	一个	新的	时代	在	这	繁荣	的	那些	部分	的	这	英国

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

并开启英国王室这些地区繁荣发展的新时代，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɔːrmz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['steɪp(ə)l] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

of	which	this	forms	the	principal	staple	commodity	of	support	.
的	哪个	这	表格	这	主要的	主食	商品	的	支持	.

其中，这构成了主要的支撑物资。

[[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['moʊzˌliː] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][riˈfaɪnɪŋ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

[	According	to	Dr	.	Moseley	,	the	art	of	refining	sugar	,	and	what	is
[	根据	到	博士	.	莫斯利	,	这	艺术	的	精制	糖	,	和	什么	是

[kɔːld] [loʊf] ['ʃʊgər] ,

called	loaf	sugar	,
称为	面包	糖	,

[根据莫斯利博士的说法，精制糖的技艺，以及所谓的方糖，

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'niːʃn] ,

is	a	modern	European	invention	,	the	discovery	of	a	Venetian	,
是	一个	现代的	欧洲的	发明	,	这	发现	的	一个	威尼斯	,

是一项现代欧洲发明，是威尼斯人的发现。

[əˈbaʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

about	the	end	of	the	fifteenth	or	beginning	of	the	sixteenth	century	.
关于	这	结尾	的	这	第十五	或者	开始	的	这	第十六	世纪	.

大约在十五世纪末或十六世纪初。

['ʃʊgər] ['kændi][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [deɪt] , [fɔːr; fər][ɪn] ['mɛrɪnz] ['stɔːriə][del] [kɔ'mɜːrtʃoʊ] [diː][vɛnɛziːɑːni]

Sugar	candy	is	of	much	earlier	date	,	for	in	Marin's	Storia	del	Commercio	de	Veneziani
糖	糖果	是	的	很多	早些时候	日期	,	为了	在	马林的	故事	del	商业	德	威尼斯尼

,

,

,

糖果的历史要早得多，因为在马林的《威尼斯商业故事》中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [meɪd] [æt; ət] ['venɪs] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - ,

there	is	an	account	of	a	shipment	made	at	Venice	for	England	in	1319	,
那里	是	一个	帐户	的	一个	运输	制成	在	威尼斯	为了	英格兰	在	-	,

有记载显示，1319年有一批货物从威尼斯运往英国。

[ʌv; əv] - , - ['paʊndz] . [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] - , - ['paʊndz] . [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['kændi] .

of	100	,	000	lbs	.	of	sugar	,	and	10	,	000	lbs	.	of	sugar	candy	.
的	-	,	-	磅	.	的	糖	,	和	-	,	-	磅	.	的	糖	糖果	.

100,000磅糖，以及10,000磅糖果。

[rɪˈfaɪnd] , [ɔːr][loʊf] ['ʃʊgər] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]

Refined	,	or	loaf	sugar	is	mentioned	in	a	roll	of	provisions	in	the	reign	of	Henry
精制	,	或者	面包	糖	是	提及	在	一个	卷	的	条款	在	这	在位	的	亨利

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

精制糖或方糖在亨利八世统治时期的一份食品清单中被提及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][riˈfaɪnɪŋ] ['ʃʊgər] [ɪn]['vækjʊoʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði]

The	process	of	refining	sugar	in	vacuo	is	the	most	useful	application	of	"	the
这	过程	的	精制	糖	在	真空	是	这	最多	有用	应用	的	"	这

[fækt] [ðæt] ['lɪkwɪdz][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɔːf] ,

fact	that	liquids	are	driven	off	,
事实	那	液体	是	驱动	离开	,

真空精制糖的过程是"液体被排出"这一事实最有用的应用。

[ɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [æt; ət] ['loʊər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [hiːt] [wen] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [ɪz]

or	made	to	boil	at	lower	degrees	of	heat	when	the	atmospheric	pressure	is
或者	制成	到	熬	在	降低	学位	的	热	什么时候	这	大气	压力	是

['lesnd] [ɔːr] [rɪ'muːvd] . " [θriː]

lessened	or	removed	.	"	3
减少	或者	已移除	.	"	3

或者当大气压力降低或消失时，在较低的温度下沸腾。"3

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɪm'pjʊr] ['ʃʊgər] [ɪn] ['wɔːtər] ,

The	first	part	of	the	process	is	to	dissolve	impure	sugar	in	water	,
这	第一的	部分	的	这	过程	是	到	溶解	不纯	糖	在	水	,

该过程的第一步是将不纯的糖溶解在水中，

[ænd; ənd] ['æftər] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɔɪl] [ɔːf] [ɔːr] [ɪ'væpəreɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] ,

and	after	clarifying	the	solution	,	to	boil	off	or	evaporate	the	water	again	,
和	后	澄清	这	解决方案	,	到	熬	离开	或者	蒸发	这	水	再次	,

澄清溶液后，再次煮沸或蒸发水分。

[ðæt] [ðə; ði] [draɪ] ['krɪstəlaɪzd] [mæs] [meɪ] [rɪ'meɪn] .

that	the	dry	crystallized	mass	may	remain	.
那	这	干燥	结晶	大量的	可能	保持	.

干燥的结晶物可能会残留下来。

['fɔːrmərli] [ðɪs] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] ,

Formerly	this	evaporation	was	performed	under	the	atmospheric	pressure	,
以前	这	蒸发	曾是	执行	在下面	这	大气	压力	,

以前这种蒸发是在大气压下进行的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːt] [ʌv; əv] 218° [ɔːr] 220° [wʌz; wəz] [rɪ'kweɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪrəp] [bɔɪl] ;

and	a	heat	of	218°	or	220°	was	required	to	make	the	syrup	boil	;
和	一个	热	的	218°	或者	220°	曾是	必需的	到	制作	这	糖浆	熬	;

需要加热到 218° 或 220° 才能使糖浆沸腾；

[baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌləd]

by	which	degree	of	heat	,	however	,	a	portion	of	the	sugar	was	discoloured
经过	哪个	程度	的	热	,	然而	,	一个	部分	的	这	糖	曾是	变色

[ænd; ənd] [spɔɪld] ,

and	spoiled	,
和	被宠坏了	,

然而，由于加热程度过高，一部分糖变色变质了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'duːs] [wʌz; wəz] [di'tiəriəreitid] .

and	the	whole	produce	was	deteriorated	.
和	这	所有的	生产	曾是	恶化	.

所有产品都变质了。

[ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['haʊərd] ,

The	valuable	thought	occurred	to	Mr	.	Howard	,
这	有价值的	想法	发生	到	先生	.	霍华德	,

霍华德先生突然想到一个很有价值的问题：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [maɪt] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [ɔːr] [pleɪs]

that	the	water	might	be	dissipated	by	boiling	the	syrup	in	a	vacuum	or	place
那	这	水	可能	是	消散	经过	沸腾	这	糖浆	在	一个	真空	或者	地方

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [er] [wʌz; wəz] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

from	which	air	was	excluded	,
从	哪个	空气	曾是	排除	,

可以通过在真空或隔绝空气的地方煮沸糖浆来蒸发水分。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

and	therefore	at	a	low	temperature	.
和	所以	在	一个	低的	温度	.

因此，温度很低。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;
This **was** **done** **accordingly** **;**
这 曾是 完毕 因此 ;

此事已按计划执行;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti][wɜ:r; wər] [sʌtʃ]
and **the** **saving** **of** **sugar** **and** **the** **improvement** **of** **quality** **were** **such**
和 这 保存 的 糖 和 这 改进 的 质量 是 这样的
[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪt] ,
as **to** **make** **the** **patent** **right** **,**
作为 到 制作 这 专利 正确的 ,

节约糖分和提高质量使得这项专利具有正当性。

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑ:rtiz] ,
which **secured** **the** **emoluments** **of** **the** **process** **to** **him** **and** **other** **parties** **,**
哪个 安全 这 薪酬 的 这 过程 到 他 和 其他 各方 ,
[wɜ:rθ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] .
worth **many** **thousand** **pounds** **a** **-** **year** **.**
值得 许多 千 磅 一个 - 年 .

这确保了他和其他相关方每年都能获得数千英镑的报酬。

[ðə; ði] ['sɪrəp] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:ses] ,
The **syrup** **,** **during** **this** **process** **,**
这 糖浆 , 期间 这 过程 ,

在此过程中，糖浆

[ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['hi:tɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['mɪrli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ]
is **not** **more** **heated** **than** **it** **would** **be** **in** **a** **vessel** **merely** **exposed** **to** **a**
是 不是 更多的 加热 比 它 会 是 在 一个 血管 仅仅 裸露 到 一个
['sʌmər] [sʌn] .
summer **sun** **.**
夏天 太阳 .

其温度并不比仅仅暴露在夏日阳光下的容器更高。

[lɔ:rd] ['bru:əm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Lord **Brougham** **,** **in** **his** **Introduction** **to** **the** **Library** **of** **Useful** **Knowledge** **,**
主 布鲁厄姆 , 在 他的 介绍 到 这 图书馆 的 有用 知识 ,
['kærəktəraɪz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:ses] ,
characterizes **this** **as** **a** **process** **,**
具有特征 这 作为 一个 过程 ,

布鲁厄姆勋爵在其《实用知识图书馆导论》中将此描述为一个过程，

[baɪ] [wɪtʃ] [mɔ:r] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [rɪsk]
by **which** **more** **money** **has** **been** **made** **in** **a** **shorter** **time** **,** **and** **with** **less** **risk**
经过 哪个 更多的 钱 有 到过 制成 在 一个 较短 时间 , 和 和 较少的 风险
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
and **trouble** **,**
和 麻烦 ,

由此可以在更短的时间内赚取更多的钱，并且风险和麻烦更少。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər][pər'hæps] [geɪnd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] ;
than **was** **ever** **perhaps** **gained** **from** **an** **invention** **;**
比 曾是 曾经 也许 获得 从 一个 发明 ;

比任何发明所能带来的收益都要多;

[ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
and **as** **"** **the** **fruit** **of** **a** **long** **course** **of**
和 作为 " 这 水果 的 一个 长的 课程 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

作为"长期实验的成果"，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ə'plaɪd] ,

in	the	progress	of	which	known	philosophical	principles	were	constantly	applied	,
在	这	进步	的	哪个	已知	哲学	原则	是	不断地	应用	,

在此过程中，已知的哲学原理被不断应用。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [nu:] ['prɪnsəp(ə)lz] [æsə'teind] . " [fɔ:r]

and	one	or	two	new	principles	ascertained	.	"	4
和	一	或者	二	新的	原则	已确定	.	"	4

并确定了一两条新原则。"4

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] ['di:pˌdi:n] , [nɪr] [dɔ:kiŋ] ,

The	scene	of	this	discovery	was	,	in	all	probability	,	the	Deepdene	,	near	Dorking	,
这	场景	的	这	发现	曾是	,	在	全部	可能性	,	这	深谷	,	靠近	多尔金	,

这一发现地点很可能位于多尔金附近的迪普迪恩。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tɔməs] [hoʊp] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ˌænə'steɪʃəs] .

the	retreat	of	the	late	Mr	.	Thomas	Hope	,	the	author	of	Anastasius	.
这	撤退	的	这	晚的	先生	.	托马斯	希望	,	这	作者	的	阿纳斯塔修斯	.

已故托马斯·霍普先生的隐居处，他是《阿纳斯塔修斯》的作者。

[hɪr] [ðə; ði] [ɑ:n] .

Here	the	Hon	.
这里	这	尊敬的	.

这里是尊敬的先生。

['mɪstər] . ['haʊərd] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [ri'zaidid] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]

Mr	.	Howard	,	brother	of	the	Duke	of	Norfolk	,	resided	at	the	commencement
先生	.	霍华德	,	兄弟	的	这	公爵	的	诺福克	,	居住地	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

of	the	last	century	,
的	这	最后的	世纪	,

霍华德先生是诺福克公爵的弟弟，他于上世纪初居住于此。

[ænd; ənd][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

and	is	stated	to	have	enjoyed	that	philosophical	retirement	which	may	be
和	是	声明	到	有	享受	那	哲学	退休	哪个	可能	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['tru:li] [greɪt] [maɪnd] .

described	as	the	happy	haven	of	a	truly	great	mind	.
描述	作为	这	快乐的	避风港	的	一个	真的	伟大的	头脑	.

据说他享受着那种哲学式的退休生活，这可以被描述为真正伟大思想家的幸福避风港。

[hi:; hi][plaːntid][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

He	planted	a	portion	of	the	grounds	,
他	已种植	一个	部分	的	这	理由	,

他种植了部分土地上的植物，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['ædmərəbli] [dɪ'spoʊzd][baɪ]['neɪtʃər] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst]

the	greater	part	of	the	estate	being	so	admirably	disposed	by	nature	as	almost
这	更大的	部分	的	这	财产	存在	所以	令人钦佩地	处置	经过	自然	作为	几乎

[tu:; tə][fər'bɪd][ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv][menz][hændz] .

to	forbid	the	fashioning	of	men's	hands	.
到	禁止	这	时尚	的	男士	双手	.

这片土地的大部分地区地势优越，自然风光极佳，几乎让人无法进行任何人工活动。

[æt; ət]['mɪstər] . ['haʊɜ-dz] [deθ] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [hu:]

At	Mr	.	Howard's	death	,	the	estate	descended	to	the	Duke	of	Norfolk	,	who
在	先生	.	霍华德的	死亡	,	这	财产	下降	到	这	公爵	的	诺福克	,	WHO

[soʊld][ðə; ði]['prɑ:pərti] ,

sold	the	property	,
卖	这	财产	,

霍华德先生去世后，遗产传给了诺福克公爵，公爵随后将房产出售。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] [bɝ'ɛl] , [huːz] ['leɪdi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,

in	1791	,	to	the	late	Sir	William	Burrell	,	whose	lady	wrote	the	following	lines	,
在	-	,	到	这	晚的	先生	威廉	伯勒尔	,	谁	女士	写道	这	下列的	线条	,

1791年，献给已故的威廉·伯雷尔爵士，他的夫人写下了以下诗句：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ]['tæblət][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] :

which	are	on	a	tablet	in	the	grounds	:
哪个	是	在	一个	药片	在	这	理由	:

这些信息都记录在校园内的一块平板电脑上：

" [ðɪs] ['voʊtɪv]['tæblət][ɪz][ɪn'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] ,

"	This	votive	Tablet	is	inscribed	to	the	memory	of	the	Honourable	Charles	Howard	,
"	这	奉献	药片	是	铭文	到	这	记忆	的	这	尊敬的	查尔斯	霍华德	,

“这块纪念牌是为了纪念尊敬的查尔斯·霍华德先生而刻的。”

[huː] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːrətɔːri][ænd; ənd] ['læbrətɔːri] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] : [hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['diːpˌdiːn] ,

who	built	an	oratory	and	laboratory	on	this	spot	:	he	died	at	the	Deepdene	,
WHO	建造	一个	演说	和	实验室	在	这	点	:	他	死亡	在	这	深谷	,

- .

1714	.
-	.

他在此地建造了一座祈祷室和实验室：他于 1714 年在迪普迪内去世。

[ɪf] [wɜːrθ] , [ɪf] ['lɜːrnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ] [feɪm] [biː; bi] [kraʊnd] ,

If	worth	,	if	learning	,	should	with	fame	be	crown'd	,
如果	值得	,	如果	学习	,	应该	和	名声	是	加冕	,

如果价值，如果学识，就应该与名声一同加冕。

[ɪf] [tuː; tə] [suː'pɪriər] ['tælənts] , [feɪm] [biː; bi] [duː] ,

If	to	superior	talents	,	fame	be	due	,
如果	到	优越的	天赋	,	名声	是	到期的	,

如果杰出人才理应获得名声，

[let] ['haʊɝdz] ['vɜːrtʃʊ] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] [graʊnd]

Let	Howard's	virtues	consecrate	the	ground
让	霍华德的	美德	供奉	这	地面

愿霍华德的美德使这片土地神圣化。

[wer] [wʌns][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [gruː] .

Where	once	the	fairest	flowers	of	science	grew	.
在哪里	一次	这	最公平	花朵	的	科学	生长	.

这里曾是科学界最美丽花朵的生长地。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [kɑːm] [rɪ'triːt] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'lʌstriəs] [seɪdʒ]

Within	this	calm	retreat	,	th	'	illustrious	sage
之内	这	冷静的	撤退	,	th	-	杰出	圣人

在这片宁静的世外桃源，这位杰出的智者

[wʌz; wəz][wɔːnt][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l]['ɔːrɪsənz][tuː; tə] [peɪ] ,

Was	wont	his	grateful	orisons	to	pay	,
曾是	惯于	他的	感激的	祈祷	到	支付	,

他习惯于用感恩的祈祷来回报，

[hɪr] [hiː; hi] [pə'ruːzd] [ðə; ði]['ledʒənderi][peɪdʒ] ,

Here	he	perused	the	legendary	page	,
这里	他	仔细阅读	这	传奇	页	,

他仔细阅读了这则传奇故事，

[hɪr] [geɪv] [tuː; tə] ['kemɪstri] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [deɪ] .

Here	gave	to	chemistry	the	feeling	day	.
这里	给予	到	化学	这	感觉	天	.

这里赋予了化学以感觉的一天。

[koʊld][tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] , [fɑːr][frʌm; frəm] [kɔːrts] ,
Cold **to** **ambition** **,** **far** **from** **courts** **remov'd** **,**
寒冷的 到 志向 , 远的 从 法院 已移除 ,

对野心冷漠，远离法庭，

[ðoʊ] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] [pɑːrt] ,
Though **qualified** **to** **fill** **the** **statesman's** **part** **,**
尽管 合格的 到 充满 这 政治家的 部分 ,

虽然他有资格担任政治家的角色，

[hiː; hi] ['stʌdid] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [hiː; hi] [lʌvd] ,
He **studied** **nature** **in** **the** **paths** **he** **lov'd** **,**
他 研究 自然 在 这 路径 他 喜爱 ,

他沿着自己喜爱的路径研究自然，

[piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Peace **in** **his** **thoughts** **,** **and** **virtue** **in** **his** **heart** **.**
和平 在 他的 想法 , 和 美德 在 他的 心 .

内心平静，品德高尚。

[sɔːft] [meɪ] [ðə; ði] [briːz] [saɪ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] [baʊz]
Soft **may** **the** **breeze** **sigh** **through** **the** **ivy** **boughs**
柔软的 可能 这 微风 叹 通过 这 常春藤 树枝

愿微风轻拂过常春藤枝头。

[ðæt] [ʃeɪd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ;
That **shade** **this** **humble** **record** **of** **his** **worth** **;**
那 阴影 这 谦逊的 记录 的 他的 值得 ;

让这卑微的记录掩盖他的价值；

[hɪr] [meɪ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [rɪ'poʊz] ,
Here **may** **the** **robin** **undisturbed** **repose** **,**
这里 可能 这 罗宾 未受干扰 休息 ,

愿知更鸟在此安息，不受打扰。

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [ɜːrθ] . - - ['dʒænjueri] - .
And **fragrant** **flowers** **adorn** **the** **hallow'd** **earth** **.** **-** **-** **January** **1792** **.**
和 香 花朵 装饰 这 神圣的 地球 . - - 一月 - .

芬芳的花朵装点着神圣的大地。——1792年1月

" [ðə; ði]['tæblət][ɪz][ʌv; əv][pleɪn] [wʊd] — [blæk] ['letərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .
" **The** **tablet** **is** **of** **plain** **wood** **—** **black** **letters** **painted** **on** **a** **white** **ground** **.**
" 这 药片 是 的 清楚的 木头 — 黑色的 信件 绘 在 一个 白色的 地面 .

“这块木板是普通的木头做的——白底黑字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [mə'mɔːriəl] ,
It **is** **an** **unostentatious** **memorial** **,**
它 是 一个 朴素的 纪念馆 ,

这是一座朴素的纪念碑。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv]
which **has** **been** **respected** **amidst** **the** **extensive** **alteration** **and** **embellishment** **of**
哪个 有 到过 受人尊敬 在……之中 这 广泛的 改造 和 装饰 的
[ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [hoʊp] .
the **grounds** **by** **the** **late** **Mr** **.** **Hope** **.**
这 理由 经过 这 晚的 先生 . 希望 .

在已故霍普先生对场地进行大规模改造和美化的过程中，这一原貌一直得到尊重。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
To **our** **minds** **,**
到 我们的 思想 ,

在我们看来，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['splendɪd] [sə'luːn]
neither **of** **the** **treasures** **of** **art** **which** **are** **assembled** **within** **the** **splendid** **saloons**
两者都不 的 这 宝藏 的 艺术 哪个 是 组装 之内 这 灿烂 酒吧
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ,
of **the** **adjoining** **mansion** **,**
的 这 相邻的 大厦 ,

隔壁豪宅华丽沙龙中收藏的艺术珍品，既非此物，也非彼物。

[ɔːr] ['skʌlptʃər] ['gæləri] , [wɪl] [ˌaʊt'vaɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
or **sculpture** **gallery** **,** **will** **outvie** **the** **interest** **of** **this** **humble** **tribute** **to** **the** **memory**
或者 雕塑 画廊 , 将要 外景 这 兴趣 的 这 谦逊的 贡 到 这 记忆
[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['dʒiːniəs] .]
of **departed** **genius** **.** **]**
的 已离开 天才 .]

或者雕塑画廊，其吸引力将超过这份对逝去天才的微薄纪念。

[ðə; ði] ['lændɜ-z] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ɑːn][ðə; ði] [niː'ʒer] .
THE **LANDERS** **VOYAGE** **AND** **DISCOVERIES** **ON** **THE** **NIGER** **.**
这 着陆器 航程 和 发现 在 这 尼日尔 .

兰德斯号在尼日尔河上的航行和发现。

[ðə; ði] ['trævələz] , [ɪn] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] , [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːbləm][ɪn]
The **travellers** **,** **in** **embarking** **on** **the** **Atlantic** **,** **had** **solved** **the** **greatest** **problem** **in**
这 旅行者 , 在 启程 在 这 大西洋 , 有 已解决 这 最 问题 在
['æfrɪkən] ,
African **,**
非洲 ,

这些旅行者踏上大西洋的征程，解决了非洲最大的难题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['mɑːdərn] [dʒi'ɑːgrəfi] ;
and **even** **in** **modern** **geography** **;**
和 甚至 在 现代的 地理 ;

甚至在现代地理学中也是如此；

— [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eksəd] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][kən'dʒektʃər][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['lɜːrnɪd]
— **one** **which** **had** **exercised** **the** **ingenuity** **and** **conjecture** **of** **so** **many** **learned**
— 一 哪个 有 锻炼 这 独创性 和 推测 的 所以 许多 学习
[ɪn'kwaɪrərz] ,
inquirers **,**
询问者 ,

——一个曾让众多博学之士绞尽脑汁、绞尽脑汁的谜题

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə] [sɑːlv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æd'ventʃəəz]
and **in** **the** **efforts** **to** **solve** **which** **so** **many** **brave** **and** **distinguished** **adventurers**
和 在 这 努力 到 解决 哪个 所以 许多 勇敢的 和 杰出的 冒险者
[hæd; həd] ['perɪʃt] .
had **perished** **.**
有 遇难 .

为了解决这个问题，许多勇敢杰出的冒险家献出了生命。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [dɪ'vestid] [ðə; ði][niː'ʒer][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['kærəktər] ,
This **discovery** **divested** **the** **Niger** **of** **that** **singular** **and** **mysterious** **character** **,**
这 发现 剥离 这 尼日尔 的 那 单数 和 神秘 特点 ,

这一发现揭开了尼日尔河独特而神秘的面纱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] — [wen]
which **had** **been** **one** **chief** **cause** **of** **the** **interest** **that** **it** **had** **excited** **—** **when**
哪个 有 到过 一 首席 原因 的 这 兴趣 那 它 有 兴奋的 — 什么时候
[siːn] ['roʊlɪŋ] [ɪts][ˈæmp(ə)l] [flʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tɔːrdz] [væst] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði]
seen **rolling** **its** **ample** **flood** **from** **the** **sea** **towards** **vast** **unknown** **regions** **in** **the**
已见 滚动 它是 充足 洪水 从 这 海 向 广阔的 未知 地区 在 这
[ɪn'tɪriər] .
interior **.**
内部的 .

这正是它引起人们极大兴趣的主要原因之一——人们看到汹涌的洪水从海洋滚滚而来，涌向内陆广阔的未知地区。

[ðə; ði]['sɜːrkɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ə'simileits] [ɪts] ['kærəktər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
The **circuit** **by** **which** **it** **reaches** **the** **Atlantic** **assimilates** **its** **character** **to** **that** **of**
这 电路 经过 哪个 它 到达 这 大西洋 同化 它是 特点 到 那 的
['ɔːrd(ə)neri] ['rɪvəz] ,
ordinary **rivers** **,**
普通的 河流 ,

它流入大西洋的路径使其性质与普通河流相似。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['waɪndɪŋ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv]['sɪmələr]
without **any** **much** **more** **remarkable** **windings** **than** **are** **found** **in** **others** **of** **similar**
没有 任何 很多 更多的 卓越 绕组 比 是 成立 在 其他的 的 相似的
[leŋkθ; leŋθ] .
length **.**
长度 .

与其他长度相近的线圈相比，线圈的形状并没有特别突出的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
It **displays** **,** **however** **,** **a** **magnitude** **considerably** **greater** **than** **had** **been**
它 显示器 , 然而 , 一个 震级 相当 更大的 比 有 到过
[sə'dʒestɪd] [baɪ] ['eni] ['fɔːrmər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
suggested **by** **any** **former** **observation** **.**
建议 经过 任何 以前的 观察 .

然而，它所显示的量级远大于以往任何观测所表明的量级。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [treɪs] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvər] .
We **can** **now** **trace** **very** **distinctly** **,** **the** **entire** **line** **of** **this** **great** **river** **.**
我们 能 现在 痕迹 非常 明显地 , 这 全部的 线 的 这 伟大的 河 .

现在我们可以非常清晰地追溯这条大河的整条河道。

[ɪts] [sɔːrs] , [ðoʊ] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['vɪzɪtɪd] ,
Its **source** **,** **though** **not** **actually** **visited** **,**
它是 来源 , 尽管 不是 实际上 到访 ,

虽然我们并未实际到访过它的来源地，

[siːmz] [æsə'teind] [baɪ] ['lɑːɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kɪsiː] ,
seems **ascertained** **by** **Laing** **to** **exist** **in** **the** **high** **country** **of** **Kissi** **,**
似乎 已确定 经过 莱恩 到 存在 在 这 高的 国家 的 基西 ,

据莱恩证实，它似乎存在于基西的高地。

[ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [frʌm; frəm] [si'erə] [liˈoʊn] .
about **200** **miles** **in** **the** **interior** **from** **Sierra** **Leone** **.**
关于 - 英里 在 这 内部的 从 塞拉 莱昂 .

位于塞拉利昂内陆约 200 英里处。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][roʊlz] [θruː] - [dʒɑloʊ][ænd; ənd][kɑːŋ'kɑːŋ] ,
Thence **it** **rolls** **through** **Foota** **Jallo** **and** **Kankan** **,**
因此 它 卷 通过 - 贾洛 和 坎坎 ,

然后它流经富塔贾洛和坎坎，

[wer] - [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ænd; ənd]

where	Caillie	describes	himself	to	have	found	it	already	a	rapid	and
在哪里	-	描述	他自己	到	有	成立	它	已经	一个	迅速的	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm] .

considerable	stream	.
大量	溪流	.

凯利说他发现那里已经是一条湍急而水量可观的小溪。

[æt; ət] - , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['trɪbjəteri] [frʌm; frəm] [sɑːnkɑːri] [ɪn] ['mændɪŋ] , [wɪtʃ] [pɑːrk]

At	Bammakoo	,	having	received	the	tributary	from	Sankari	in	Manding	,	which	Park
在	-	,	拥有	已收到	这	支流	从	桑卡里	在	曼丁	,	哪个	公园

[mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] ,

mistook	for	the	main	river	,
误	为了	这	主要的	河	,

在巴马库，帕克误将来自曼丁的桑卡里河的支流当作了干流，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [kɔːrs] ['oʊvər] [ðə; ði] [faɪn] [pleɪn] [ʌv; əv] - , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l]

it	begins	its	course	over	the	fine	plain	of	Bambarra	,	where	it	forms	a	noble
它	开始	它是	课程	超过	这	美好的	清楚的	的	-	,	在哪里	它	表格	一个	高贵

[striːm] ;

stream	;
溪流	;

它发源于美丽的班巴拉平原，在那里汇成一条壮丽的河流；

[ænd; ənd] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['siː^əj] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [iːk'wəlɪŋ] [ðə; ði]

and	in	passing	Sego	,	the	capital	,	has	been	considered	as	equalling	the
和	在	通过	塞戈	,	这	首都	,	有	到过	经过考虑的	作为	等于	这

[temz] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

Thames	at	Westminster	.
泰晤士河	在	威斯敏斯特	.

顺便一提，首都塞戈被认为可以与威斯敏斯特的泰晤士河相媲美。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərli] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪk]

Thence	it	pursues	a	north	-	westerly	course	,	and	flowing	through	the	lake
因此	它	追寻	一个	北	-	西风	课程	,	和	流动	通过	这	湖

- , ['riːtʃɪz] [ˌtɪmbʌk'tuː] .

Dibbie	,	reaches	Timbuctoo	.
-	,	到达	廷巴克图	.

然后它向西北方向流去，流经迪比湖，到达廷巴克图。

[ɪts] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] ['jʊri] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] ;

Its	course	from	that	city	to	Youri	has	not	yet	been	delineated	;
它是	课程	从	那	城市	到	你的	有	不是	然而	到过	划定	;

从该城市到尤里的路线尚未确定；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [pɑːrk] ['nævɪˌgeɪtid] [daʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fʊli]

but	the	fact	that	Park	navigated	down	from	one	place	to	the	other	,	fully
但	这	事实	那	公园	导航	向下	从	一	地方	到	这	其他	,	完全

[ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

establishes	the	continuity	.
建立	这	连续性	.

但朴正熙从一个地方走到另一个地方的事实，充分证明了故事的连续性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	150	]
[	页	-	]

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [riːtʃ] [ðə; ði][niːˈʒer] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [nɔːrθ] -
During **this** **reach** **the** **Niger** **makes** **a** **great** **change** **of** **direction** **from** **north** **-**
期间 这 抵达 这 尼日尔 制作 一个 伟大的 改变 的 方向 从 北 -
[iːst] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [duː] [saʊθ] .
east **to** **almost** **due** **south** **.**
东方 到 几乎 到期的 南 .

在这一段河段中，尼日尔河的流向发生了巨大的变化，从东北方向几乎变为正南方向。

[frʌm; frəm] ['jʊri] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nævɪˌgeɪtid][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trævələz] ,
From **Youri** **to** **the** **sea** **,** **it** **was** **navigated** **by** **the** **present** **travellers** **,**
从 你的 到 这 海 , 它 曾是 导航 经过 这 展示 旅行者 ,

从尤里到大海，这条路线是由现在的旅行者们航行而来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['sʌðərn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and **was** **found** **following** **generally** **a** **southern** **direction** **,**
和 曾是 成立 下列的 一般来说 一个 南部 方向 ,

总体方向为向南方向。

[ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ə; eɪ]['ræpɪd][bend][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [wens] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrn]
though **making** **in** **one** **part** **a** **rapid** **bend** **to** **the** **east** **,** **whence** **it** **gradually** **returns**
尽管 制作 在 一 部分 一个 迅速的 弯曲 到 这 东方 , 何处 它 逐步地 返回
.
:
.

虽然其中一部分迅速向东弯曲，然后逐渐折回。

[ɪf] [wiː; wi] ['meʒər] [tuː] ['distənsiz] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌkˈtuː] ,
If **we** **measure** **two** **distances** **,** **one** **from** **the** **source** **to** **Timbuctoo** **,**
如果 我们 措施 二 距离 , 一 从 这 来源 到 廷巴克图 ,

如果我们测量两个距离，一个是从源头到廷巴克图的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nɪrli] [ˌtuːˈtuː] ,
and **the** **other** **from** **that** **city** **to** **the** **sea** **,** **we** **shall** **have** **nearly** **2** **,**
和 这 其他 从 那 城市 到 这 海 , 我们 将 有 几乎 2 ,

从那座城市到海边，另一条路我们将有近2英里。

- [maɪlz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][dəˈrekt] [kɔːrs] ;
000 **miles** **,** **which** **may** **be** **considered** **as** **the** **direct** **course** **;**
- 英里 , 哪个 可能 是 经过考虑的 作为 这 直接的 课程 ;

000 英里，这可以被视为直线航线；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['waɪndɪŋ] [mʌst; məst] [reɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə]
and **the** **various** **windings** **must** **raise** **the** **whole** **line** **of** **the** **stream** **to**
和 这 各种各样的 绕组 必须 增加 这 所有的 线 的 这 溪流 到
['ʌpwərdz] [ʌv; əv][θriː] ,
upwards **of** **3** **,**
向上 的 3 ,

各种弯道必须将整条水流线抬升到 3 以上，

- [maɪlz] .
000 **miles** **.**
- 英里 .

000 英里。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ɪts] ['loʊər] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]
For **several** **hundred** **miles** **of** **its** **lower** **course** **,** **it** **forms** **a** **broad** **and**
为了 一些 百 英里 的 它是 降低 课程 , 它 表格 一个 广阔 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪk'spæns] ,
magnificent **expanse** **,**
壮丽 广阔 ,

在其下游数百英里的河段中，它形成了一片宽阔壮丽的水域。

[rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən][ˈɪnlənd] [siː] .
resembling **an** **inland** **sea** **.**
类似 一个 内陆 海 .

宛如内陆海。

[ðə; ði][niːˈʒer][mʌst; məst][ˈæftər][ɔːl] [jiːld] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈzʊri] [ænd; ənd] [ɔrɛˈlænə] ,
The **Niger** **must** **after** **all** **yield** **very** **considerably** **to** **the** **Missouri** **and** **Orellana** **,**
这 尼日尔 必须 后 全部 屈服 非常 相当 到 这 密苏里州 和 奥雷利亚纳 ,

尼日尔河最终必然会比密苏里河和奥雷利亚纳河小得多。

[ðoʊz] [stuːˈpendəs] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
those **stupendous** **rivers** **of** **the** **new** **world** **.**
那些 惊人的 河流 的 这 新的 世界 .

新大陆那些气势磅礴的河流。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈwɔːtər][ðə; ði][oʊld]
But **it** **appears** **at** **least** **as** **great** **as** **any** **of** **those** **which** **water** **the** **old**
但 它 出现 在 至少 作为 伟大的 作为 任何 的 那些 哪个 水 这 老的
['kɑːntənənts] .
continents **.**
各大洲 .

但它似乎至少和那些滋养古老大陆的河流一样伟大。

[ðer; ðər][kæn; kən][ræŋk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋtsi] - [kiˈæŋ] , [ɔːr] [greɪt]
There **can** **rank** **with** **it** **only** **the** **Nile** **,** **and** **the** **Yangtse** **-** **kiang** **,** **or** **Great**
那里 能 秩 和 它 仅有的 这 尼罗河 , 和 这 长江 - 江 , 或者 伟大的
['rɪvər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
River **of** **China** **.**
河 的 中国 .

只有尼罗河和长江（中国的大河）可以与之媲美。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['niːðər] [ɪz] [jet] ['veri] ['fʊli] [æsə'teind] ;
But **the** **upper** **course** **of** **neither** **is** **yet** **very** **fully** **ascertained** **;**
但 这 上 课程 的 两者都不 是 然而 非常 完全 已确定 ;

但两者的上游过程尚未完全确定；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [kæn; kən] [kəm'piːt] ['oʊnli][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtuːd]
and **the** **Nile** **can** **compete** **only** **in** **length** **of** **course** **,** **not** **in** **the** **magnitude**
和 这 尼罗河 能 竞争 仅有的 在 长度 的 课程 , 不是 在 这 震级
[ʌv; əv][ɪts] [striːm] ,
of **its** **stream** **,**
的 它是 溪流 ,

当然，尼罗河只能在长度上与之匹敌，而无法在流量上与之匹敌。

[ɔːr][ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['wɔːtərz] .
or **the** **fertility** **of** **the** **regions** **which** **it** **waters** **.**
或者 这 生育力 的 这 地区 哪个 它 水 .

或它所灌溉地区的肥沃程度。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fiːtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][niːˈʒer] [meɪ] [dɪˈfaɪ][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['eni]['rɪvər] ,
There **is** **one** **feature** **in** **which** **the** **Niger** **may** **defy** **competition** **from** **any** **river** **,**
那里 是 一 特征 在 哪个 这 尼日尔 可能 违抗 竞赛 从 任何 河 ,

尼日尔河在某一方面或许能胜过其他任何河流。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɔːr] [nuː] [wɜːrld] .
either **of** **the** **old** **or** **new** **world** **.**
任何一个 的 这 老的 或者 新的 世界 .

无论是旧世界还是新世界。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ɪts]['deltə] .
This **is** **in** **the** **grandeur** **of** **its** **Delta** **.**
这 是 在 这 宏伟 的 它是 三角洲 .

这是它三角洲的壮丽景色。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][fɔː'məusə][ɔːr][be'nin][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][oʊld]

Along	the	whole	coast	,	from	the	river	of	Formosa	or	Benin	to	that	of	Old
沿着	这	所有的	海岸	,	从	这	河	的	福尔摩沙	或者	贝宁	到	那	的	老的

['kæləbɑː(r)] ,

Calabar	,
卡拉巴尔	,

从福尔摩沙河（贝宁河）到古卡拉巴尔河，沿着整个海岸线，

[ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðer; ðər]['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk][ɪts] [sək'sesɪv] ['estʃuːˌeriːz] ,

about	300	miles	in	length	,	there	open	into	the	Atlantic	its	successive	estuaries	,
关于	-	英里	在	长度	,	那里	打开	进入	这	大西洋	它是	连续	河口	,

全长约300英里，其一系列河口通向大西洋。

[wɪtʃ] ['nævəˌgeɪtɜ-z][hæv; həv] ['skersli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['nʌmbər] .

which	navigators	have	scarcely	been	able	to	number	.
哪个	导航员	有	几乎	到过	有能力的	到	数字	.

航海家们几乎无法将其数量全部统计下来。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [koʊst][æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɔːr]['deltə] , [ænd; ənd][ɪts]['vɜːrteks][æt; ət]

Taking	this	coast	as	the	base	of	the	triangle	or	Delta	,	and	its	vertex	at
采取	这	海岸	作为	这	根据	的	这	三角形	或者	三角洲	,	和	它是	顶点	在

- ,

Kirree	,
-	,

以这段海岸线为三角形或三角洲的底边，以基里为顶点，

[ə'baʊt] - [maɪlz]['ɪnlənd] , [wer] [ðə; ði][fɔː'məusə] [bræntʃ] ['seprəts] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs]

about	170	miles	inland	,	where	the	Formosa	branch	separates	,	we	have	a	space
关于	-	英里	内陆	,	在哪里	这	福尔摩沙	分支	分离	,	我们	有	一个	空间

[ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ,

of	upwards	of	25	,
的	向上	的	-	,

在距离海岸约 170 英里的内陆，也就是福尔摩沙支流分岔的地方，我们有超过 25 英里的空间。

- [skwer] [maɪlz] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

000	square	miles	,	equal	to	the	half	of	England	.
-	正方形	英里	,	平等的	到	这	一半	的	英格兰	.

000平方英里，相当于英格兰的一半。

[hæd; həd] [ðɪs] ['deltə] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [bɪn] ['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə] ['tempəreri]

Had	this	Delta	,	like	that	of	the	Nile	,	been	subject	only	to	temporary
有	这	三角洲	,	喜欢	那	的	这	尼罗河	,	到过	主题	仅有的	到	暂时的

[ˌɪnən'deɪʃənz] ,

inundations	,
洪水	,

如果这个三角洲像尼罗河三角洲一样，只遭受暂时的洪水侵袭，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['fɜːrtlˌaɪz] [slaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst]

leaving	behind	a	layer	of	fertilizing	slime	,	it	would	have	formed	the	most
离开	在后面	一个	层	的	施肥	粘液	,	它	会	有	形成	这	最多

['fruːtf(ə)l]['riːdʒən][ɑːn] [ɜːrθ] ,

fruitful	region	on	earth	,
卓有成效	地区	在	地球	,

留下的肥沃黏液层，将使其成为地球上最富饶的地区。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

and	might	have	been	almost	the	granary	of	a	continent	.
和	可能	有	到过	几乎	这	粮仓	的	一个	大陆	.

它几乎可以算作一个大陆的粮仓。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][ni:'ʒer][roʊlz] [daʊn] [ɪts]['wɔ:tərz][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [ə'bʌndəns] ,

But	,	unfortunately	,	the	Niger	rolls	down	its	waters	in	such	excessive	abundance	,
但	,	很遗憾	,	这	尼日尔	卷	向下	它是	水	在	这样的	过多的	丰富	,

但是，不幸的是，尼日尔河水量过大，奔腾而下。

[æz; əz][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['drɪri] [swɑ:mp] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

as	to	convert	the	whole	into	a	huge	and	dreary	swamp	,	covered	with
作为	到	转变	这	所有的	进入	一个	巨大的	和	凄凉	沼泽	,	涵盖	和

[dens] ['fɔrists] [ʌv; əv]['mængroʊv] ,

dense	forests	of	mangrove	,
稠密	森林	的	红树	,

仿佛要把整个地方变成一片巨大而阴森的沼泽，上面覆盖着茂密的红树林。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tri:z] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt]['foʊliɪdʒ] .

and	other	trees	of	spreading	and	luxuriant	foliage	.
和	其他	树木	的	传播	和	茂盛的	叶子	.

以及其他枝繁叶茂的树木。

[ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl][sʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪrsəst] ['reɪz] , ['kænɑ:t] ['penətreɪt] [ði:z] [dɑ:rk]

The	equatorial	sun	,	with	its	fiercest	rays	,	cannot	penetrate	these	dark
这	赤道	太阳	,	和	它是	最凶猛	射线	,	不能	穿透	这些	黑暗的

[rɪ'sesɪz] ;

recesses	;
凹陷处	;

即使赤道上的太阳拥有最强烈的光线，也无法穿透这些黑暗的深处；

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][eks'heɪlz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['veɪpəz] ,

it	only	exhales	from	them	pestilential	vapours	,
它	仅有的	呼气	从	他们	瘟疫	蒸汽	,

它只会散发出有害的蒸汽。

[wɪtʃ] ['rendər] [ðɪs] [koʊst][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['feɪt(ə)l][ˌepɪ'demɪk] [dɪ'zi:zɪz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

which	render	this	coast	the	theatre	of	more	fatal	epidemic	diseases	than	any	other
哪个	使成为	这	海岸	这	剧院	的	更多的	致命的	流行性	疾病	比	任何	其他

,

,

,

这使得该海岸成为比其他任何海岸都更致命的流行病肆虐之地。

['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['westərn] ['æfrɪkə] .

even	of	Western	Africa	.
甚至	的	西	非洲	.

甚至包括西非地区。

[ðæt] ['hju:mən] ['ɪndəstri] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['lev(ə)l] [ði:z] ['fɔrists] , [dreɪn] [ði:z] [swɔmps] ,

That	human	industry	will	one	day	level	these	forests	,	drain	these	swamps	,
那	人类	行业	将要	一	天	等级	这些	森林	,	流走	这些	沼泽	,

人类工业总有一天会夷平这些森林，排干这些沼泽。

[ænd; ənd]['kʌvər] [ðɪs] [sɔɪl][wɪð; wɪθ][lʌg'ʒʊriənt] ['hɑ:vists] , [wi:; wi] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪt] ;

and	cover	this	soil	with	luxuriant	harvests	,	we	may	confidently	anticipate	;
和	覆盖	这	土壤	和	茂盛的	收获	,	我们	可能	自信地	预料	;

我们可以满怀信心地期待，这片土地将迎来丰收；

[bʌt; bət] ['meni] ['eɪdʒɪz][mʌst; məst]['prɑ:bəbli] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [mæn] , [ɪn]['æfrɪkə] , [kæn; kən] [ə'tʃi:v] [sʌtʃ]

but	many	ages	must	probably	elapse	before	man	,	in	Africa	,	can	achieve	such
但	许多	年龄	必须	大概	流逝	前	男人	,	在	非洲	,	能	达到	这样的

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['neɪtʃər] .

a	victory	over	nature	.
一个	胜利	超过	自然	.

但或许要经过许多世纪，非洲的人类才能取得战胜自然的胜利。

[ðə; ði][niːˈʒer] , [bɪˈsaɪdz] [ɪts] [oʊn] ['æmp(ə)l] [striːm] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trɪbjəˌteriːz] ,

The	Niger	,	besides	its	own	ample	stream	,	has	a	number	of	tributaries	,
这	尼日尔	,	除了	它是	自己的	充足	溪流	,	有	一个	数字	的	支流	,

尼日尔河除了自身水量充沛的支流外，还有许多支流。

['iːkwəl][pərˈhæps][ɪn] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['rɪvər][ɑːn][ðə; ði]

equal	perhaps	in	magnitude	and	importance	to	those	of	any	other	river	on	the
平等的	也许	在	震级	和	重要性	到	那些	的	任何	其他	河	在	这

[gloʊb] ;

globe	;
地球	;

其规模和重要性或许可以与地球上任何其他河流相媲美;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd] [mɪˈzʊri] .

with	the	exception	of	the	united	streams	of	the	Mississippi	and	Missouri	.
和	这	例外	的	这	团结的	溪流	的	这	密西西比州	和	密苏里州	.

除了密西西比河和密苏里河的汇合处之外。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['deltə] [kəˈmensiz] , [ðə; ði] - ,

At	no	great	distance	above	the	point	where	the	Delta	commences	,	the	Tshadda	,
在	不	伟大的	距离	多于	这	观点	在哪里	这	三角洲	开始	,	这	-	,

在三角洲起始点上方不远处，有沙达河。

['nɪrli] ['iːkwəl][ɪn] ['mægnɪtuːd] [tuː; tə][ɪtˈself] , ['entərz] [ˌaɪ ˈtiː] ; ['æftər] ['wɔːtərɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]

nearly	equal	in	magnitude	to	itself	,	enters	it	;	after	watering	large	and	fruitful
几乎	平等的	在	震级	到	本身	,	进入	它	;	后	浇水	大的	和	卓有成效

['kiŋdəmz] ,

kingdoms	,
王国	,

几乎与自身大小相当，进入其中；在浇灌了广袤而富饶的王国之后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [hæv; həv] [riːtʃt]

of	which	the	names	only	,	and	of	these	but	a	very	few	,	have	reached
的	哪个	这	姓名	仅有的	,	和	的	这些	但	一个	非常	很少	,	有	达到

[juː ˈes] .

us	.
我们	.

我们只知道其中几人的名字，而且这些人的名字也寥寥无几。

[ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] ;

On	this	river	an	extensive	commerce	and	active	navigation	is	said	to	prevail	;
在	这	河	一个	广泛的	商业	和	积极的	导航	是	说	到	占上风	;

据说这条河上商业繁荣，航运活跃;

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːrðər] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

the	existence	of	which	is	further	confirmed	by	the	great	importance	attached	to
这	存在	的	哪个	是	更远	确认的	经过	这	伟大的	重要性	随附的	到

['fʌndə] ,

Funda	,
基金	,

Funda 受到的高度重视进一步证实了它的存在。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	other	cities	situated	at	or	near	the	junction	.
和	其他	城市	位于	在	或者	靠近	这	交汇处	.

以及位于该路口或附近的其他城市。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	would	have	been	deeply	interesting	,
它	会	有	到过	深	有趣的	,

那将会非常有趣。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

and	have	given	a	new	importance	to	the	river	communications	of	Africa	,
和	有	给定	一个	新的	重要性	到	这	河	通讯	的	非洲	,

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [biˈliːvd] ,

could	we	have	believed	,
可以	我们	有	相信	,

我们怎能相信，非洲的河流交通竟然被赋予了新的重要性?

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ]['veri]['kredəb(ə)l] ['witnisiz] ,

what	was	positively	asserted	by	very	credible	witnesses	,
什么	曾是	积极地	断言	经过	非常	可信的	证人	,

由非常可信的证人明确证实的

[ðæt] ['ves(ə)lz][baɪ][ɪts] ['tʃæn(ə)l] [seɪld] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] [tʃɑːd; tʃæd] ,

that	vessels	by	its	channel	sailed	to	and	from	the	lake	Tchad	,
那	船只	经过	它是	渠道	航行	到	和	从	这	湖	乍得	,

船只经由该航道往返乍得湖。

[ænd; ənd] [ðʌs] [held] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɔrnuː] .

and	thus	held	intercourse	with	the	kingdoms	of	Loggun	and	Bornou	.
和	因此	握住	交往	和	这	王国	的	-	和	博尔努	.

因此，他们与洛贡王国和博尔努王国建立了联系。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪmz] - , ['ʃɛri] , [ænd; ənd][tʃɑːd; tʃæd] , [ɑːr; ər][wʌn]

It	seems	certain	that	the	names	Tshadda	,	Shary	,	and	Tchad	,	are	one
它	似乎	肯定	那	这	姓名	-	,	莎莉	,	和	乍得	,	是	一

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	the	same	.
和	这	相同的	.

可以肯定的是，Tshadda、Shary 和 Tchad 这三个名字指的是同一个人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [fɜːrst][æz; əz] ['rɪvəz] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pri'kluːdid]

But	the	identity	of	the	two	first	as	rivers	is	what	we	are	precluded
但	这	身份	的	这	二	第一的	作为	河流	是	什么	我们	是	排除

[frʌm; frəm][ɔːl][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ,

from	all	possibility	of	believing	,
从	全部	可能性	的	相信	,

但是，我们完全不可能相信前两者是河流。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃɛri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɔrnuː] , [wɪtʃ] ['meɪdʒər]

by	the	circumstance	that	the	Shary	of	Loggun	and	Bornou	,	which	Major
经过	这	环境	那	这	莎莉	的	-	和	博尔努	,	哪个	主要的

['dɛnəm] [sɔː] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'pɑːn] ,

Denham	saw	and	sailed	upon	,
丹汉姆	锯	和	航行	之上	,

由于丹汉姆少校曾见过并航行过洛根和博尔努的沙里号，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [leɪk] [tʃɑːd; tʃæd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv]['lændər] [fel]

was	found	by	him	falling	into	lake	Tchad	,	while	the	Tshadda	of	Lander	fell
曾是	成立	经过	他	坠落	进入	湖	乍得	,	尽管	这	-	的	着陆器	跌倒

['ɪntuː][ðə; ðɪ][niːˈʒer] ;

into	the	Niger	;
进入	这	尼日尔	;

他发现他掉进了乍得湖，而兰德的沙达人掉进了尼日尔河;

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'stɪŋkt] [striːmz] , ['floʊɪŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

consequently	they	are	distinct	streams	,	flowing	in	opposite	directions	.
最后	他们	是	清楚的	溪流	,	流动	在	对面的	方向	.

因此，它们是两条不同的溪流，流向相反的方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fauntinz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['maʊnt(ə)n]
It **is** **very** **probable** **indeed** **that** **their** **fountains** **may** **be** **in** **the** **same** **mountain**
它 是 非常 可能 的确 那 他们的 喷泉 可能 是 在 这 相同的 山
[tʃeɪn] ,
chain **,**
链 ,

它们的喷泉很可能位于同一条山脉中。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [meɪ]
and **at** **no** **great** **distance** **;** **and** **even** **that** **some** **of** **their** **branches** **may**
和 在 不 伟大的 距离 ; 和 甚至 那 一些 的 他们的 分支 可能
[əˈproʊtʃ] ['veri] [nɪr] ,
approach **very** **near** **,**
方法 非常 靠近 ,

而且距离并不远；甚至有些分支可能靠得很近。

[soʊ] [ðæt] ['mɜːtʃənts] [meɪ] , [baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['pɔːrtɪdʒ] , [kən'veɪ] [kə'mɑːdətiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
so **that** **merchants** **may** **,** **by** **an** **easy** **portage** **,** **convey** **commodities** **between** **them** **.**
所以 那 商人 可能 , 经过 一个 简单的 搬运 , 传达 商品 之间 他们 .

这样，商人们就可以通过便捷的陆路运输，在彼此之间运送货物。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [kə'nektɪŋ]
Nay **,** **it** **is** **not** **quite** **impossible** **that** **they** **may** **be** **united** **by** **some** **connecting**
不 , 它 是 不是 相当 不可能的 那 他们 可能 是 团结的 经过 一些 连接
['tʃæn(ə)l] ,
channel **,**
渠道 ,

不，它们之间通过某种联系渠道联系起来并非完全不可能。

[æz; əz][ðə; ði]['æməˌzɑːnz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] ['skersli] ['prɑːbəb(ə)l] .
as **the** **Amazons** **and** **the** **Oronooka** **are** **;** **but** **this** **seems** **scarcely** **probable** **.**
作为 这 亚马逊 和 这 - 是 ; 但 这 似乎 几乎 可能 .

就像亚马逊人和奥罗努卡人一样；但这似乎不太可能。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] - , ['entərz][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['smɔːlər]['rɪvər] ,
At **no** **great** **distance** **above** **the** **Tshadda** **,** **enters** **the** **Coodonia** **,** **a** **smaller** **river** **,**
在 不 伟大的 距离 多于 这 - , 进入 这 - , 一个 较小的 河 ,

在沙达河上游不远处，汇入了一条较小的河流——库多尼亚河。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['lændər][hæd; həd][siːn] ['floʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['veri] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['haɪli]
but **which** **Lander** **had** **seen** **flowing** **through** **a** **very** **fertile** **and** **highly**
但 哪个 着陆器 有 已见 流动 通过 一个 非常 沃 和 高度
['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] .
cultivated **country** **.**
栽培 国家 .

但兰德曾看到河水流经一片非常肥沃且高度发达的土地。

[kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ɪz][ðə; ði] ['kʌbiː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['sɪti]
Considerably **higher** **is** **the** **Cubbie** **,** **a** **large** **stream** **from** **the** **country** **and** **city**
相当 更高 是 这 小木屋 , 一个 大的 溪流 从 这 国家 和 城市
[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
of **that** **name** **;**
的 那 姓名 ;

水位高得多的是库比河，这是一条来自同名国家和城市的大溪流；

[ænd; ənd] ['haɪər] [stɪl] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [baɪ] - [ænd; ənd] - .
and **higher** **still** **the** **Quarrama** **,** **which** **has** **passed** **by** **Zirmie** **and** **Sackatoo** **.**
和 更高 仍然 这 - , 哪个 有 通过了 经过 - 和 - .

更高处是夸拉马河，它流经了齐尔米河和萨卡图河。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,
Between **this** **point** **and** **Timbuctoo** **,**
之间 这 观点 和 廷巴克图 ,

从这里到廷巴克图之间，

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] ['eni] [ɔːr] [wʌt] ['rɪvəz] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [niː'ʒer] .
we **have** **no** **means** **of** **knowing** **whether** **any** **or** **what** **rivers** **fall** **into** **the** **Niger** **.**
我们 有 不 方法 的 会心 无论 任何 或者 什么 河流 落下 进入 这 尼日尔 .

我们无从得知尼日尔河是否汇入任何河流，也不知道具体有哪些河流汇入尼日尔河。

[ðə; ði] ['trɪbjəteri] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ðæt] ['sɪti] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
The **tributary** **which** **passes** **that** **city** **is** **of** **no** **great** **importance** **;**
这 支流 哪个 通过 那 城市 是 的 不 伟大的 重要性 ;

流经该城市的支流并不重要；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] - ,
but **at** **the** **eastern** **boundary** **of** **Bambarra** **,**
但 在 这 东 边界 的 - ,

但在班巴拉的东部边界，

[pɑːrk] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [striːmz] , [ðə; ði] -
Park **describes** **the** **influx** **from** **the** **south** **of** **two** **great** **streams** **,** **the** **Maniana**
公园 描述 这 流入 从 这 南 的 二 伟大的 溪流 , 这 -
[ænd; ənd] - ;
and **Nimma** **;**
和 - ;

帕克描述了来自南方的两条大河——马尼亚纳河和尼玛河——的涌入；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['lætər]
and **it** **seems** **very** **doubtful** **if** **Caillie** **was** **not** **mistaken** **in** **supposing** **the** **latter**
和 它 似乎 非常 疑 如果 - 曾是 不是 错误 在 假如 这 后者
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niː'ʒer] .
to **be** **a** **mere** **branch** **of** **the** **Niger** **.**
到 是 一个 仅仅 分支 的 这 尼日尔 .

凯利认为后者只是尼日尔河的一个支流，这种想法似乎非常值得怀疑。

[ðə; ði] ['haɪər] ['trɪbjəˌteriːz] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [swel] [ðə; ði] [striːm] , [wɪ'ðaʊt]
The **higher** **tributaries** **,** **descending** **from** **the** **mountains** **,** **swell** **the** **stream** **,** **without**
这 更高 支流 , 下降 从 这 山脉 , 膨胀 这 溪流 , 没有
[ðəm'selvz] [ə'fɔːd] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .
themselves **affording** **any** **important** **navigation** **.** **—** **Edinburgh** **Review** **.**
他们自己 负担得起 任何 重要的 导航 . — 爱丁堡 审查 .

从山上流下的较高支流使溪流水量增加，但这些支流本身并不提供任何重要的航运。——《爱丁堡评论》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːdər] .
Notes **of** **a** **Reader** **.**
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ˌlɔːrəns'kɜːrk] [snʌf] - [bɑːksɪz] .
LAURENCEKIRK **SNUFF** **-** **BOXES** **.**
劳伦斯·柯克 鼻烟 - 盒子 .

劳伦斯·柯克鼻烟盒。

[['prɑ:bəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'mju:zɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn] ['mɪstər] . [məkʌləks] ['bʌlki] ['dɪkʃəneri]

[	Probably	one	of	the	most	amusing	articles	in	Mr	.	Macculloch's	bulky	Dictionary
[	大概	一	的	这	最多	有趣	文章	在	先生	.	麦卡洛克的	笨重	字典

[ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [wʌn] ,

of	Commerce	of	1	,
的	商业	的	1	,

[这可能是麦卡洛克先生那部厚重的《商业词典》(1,

- ['peɪdʒɪz] , [ɪz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

150	pages	,	is	the	following	account	of	the	manufacture	of	the	celebrated
-	页面	,	是	这	下列的	帐户	的	这	生产	的	这	著名

[ˌlɔ:rəns'kɜ:rk] [snʌf] - [bɑ:ksɪz] .

Laurencekirk	snuff	-	boxes	.
劳伦斯柯克	鼻烟	-	盒子	.

以下是关于著名的劳伦斯柯克鼻烟盒制造过程的 150 页记述。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ,

It	is	right	,	however	,	to	explain	,
它	是	正确的	,	然而	,	到	解释	,

然而，有必要解释一下：

[ðæt] ['mɪstər] . [mə'kʌlək] ['oʊnli] ['menʃənz] [ði:z] [bɑ:ksɪz] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

that	Mr	.	Macculloch	only	mentions	these	boxes	here	for	the	purpose	of	giving
那	先生	.	麦卡洛克	仅有的	提及	这些	盒子	这里	为了	这	目的	的	给予

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['di:teɪlz] ,

the	following	details	,
这	下列的	细节	,

麦卡洛克先生在此提及这些箱子，只是为了提供以下细节：

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .]

not	to	be	met	with	in	any	other	publication	.	]
不是	到	是	遇见	和	在	任何	其他	发布	.	]

在其他任何出版物中均未出现。

[ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [bɑ:ksɪz] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌlɔ:rəns'kɜ:rk] , [ɪn]

These	beautiful	boxes	were	first	manufactured	at	the	village	of	Laurencekirk	,	in
这些	美丽的	盒子	是	第一的	制造	在	这	村庄	的	劳伦斯柯克	,	在

[kɪn'kɑ:rdɪnʃɪr] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [sɪns] .

Kincardineshire	,	about	forty	years	since	.
金卡丁郡	,	关于	四十	年	自从	.

这些漂亮的盒子大约四十年前首次在金卡丁郡的劳伦斯柯克村生产。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [in'ventə(r)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ['hɑ:rdli] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	original	inventer	was	a	cripple	hardly	possessed	of	the	power	of
这	原来的	发明者	曾是	一个	削弱	几乎	拥有	的	这	力量	的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

locomotion	.
运动	.

最初的发明者是一位残疾人，几乎丧失了行动能力。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɜ:tənz] ,

In	place	of	curtains	,
在	地方	的	窗帘	,

代替窗帘，

[hɪz; ɪz] [bed] (['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wɜ:rkʃɑ:p]) [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [bentʃiz] [ænd; ənd]

his	bed	(	rather	a	curious	workshop	)	was	surrounded	with	benches	and
他的	床	(	相当	一个	好奇的	车间	)	曾是	包围	和	长椅	和

[rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər] [tu:lz] ,

receptacles	for	tools	,
容器	为了	工具	,

他的床（其实是一个相当奇特的工坊）周围摆放着长凳和工具容器。

[ɪn][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌɪndʒə'nuːəti] .

in	the	contrivance	and	use	of	which	he	discovered	the	utmost	ingenuity	.
在	这	装置	和	使用	的	哪个	他	发现	这	极致	独创性	.

他在该装置的设计和使用中展现了极高的创造力。

[ðə; ði][in'ventə(r)] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ,

The	inventer	,	instead	of	taking	out	a	patent	,
这	发明者	,	反而	的	采取	出去	一个	专利	,

发明者没有申请专利，

[kən'faidid][hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɔɪnər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ,

confided	his	secret	to	a	joiner	in	the	same	village	,
坦白	他的	秘密	到	一个	木工	在	这	相同的	村庄	,

他把秘密告诉了村里的一位木匠。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'mæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːpərti] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [daɪd] ,

who	in	a	few	years	amassed	a	considerable	property	;	while	the	other	died	,
WHO	在	一个	很少	年	积累	一个	大量	财产	;	尽管	这	其他	死亡	,

其中一人在几年内积累了相当可观的财产；而另一人则去世了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːvərti] .

as	he	had	lived	,	in	the	greatest	poverty	.
作为	他	有	居住地	,	在	这	最	贫困	.

他生前一直生活在极度贫困之中。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][laɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪndʒ] ,

The	great	difficulty	of	the	manufacture	lies	in	the	formation	of	the	hinge	,
这	伟大的	困难	的	这	生产	谎言	在	这	形成	的	这	合页	,

制造过程中最大的难点在于铰链的成型。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][bɑːks][ɪz][soʊ] ['delɪkətli] [meɪd] [æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

which	in	a	genuine	box	is	so	delicately	made	as	hardly	to	be	visible	.
哪个	在	一个	真的	盒子	是	所以	轻柔地	制成	作为	几乎	到	是	可见的	.

正品盒子的做工非常精细，几乎看不见。

[pɪ'kjuːliər] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , ['siːkrət] [tuːlz] [ɑːr; ər][rɪ'kweɪərd][ɪn][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;

Peculiar	,	or	,	as	they	are	called	,	secret	tools	are	required	in	its	formation	;
奇特	,	或者	,	作为	他们	是	称为	,	秘密	工具	是	必需的	在	它是	形成	;

它的形成需要特殊的，或者说是秘密的工具；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

and	though	they	must	have	been	improved	by	time	and	experience	,
和	尽管	他们	必须	有	到过	改进	经过	时间	和	经验	,

虽然随着时间的推移和经验的积累，它们肯定有所改进，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [soʊ] ['stuːdiəsli] [kept] [ʌp] ,

the	mystery	attached	to	their	preparation	is	still	so	studiously	kept	up	,
这	神秘	随附的	到	他们的	准备	是	仍然	所以	认真地	保留	向上	,

他们准备过程中的神秘感至今仍被刻意保留着。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][wʌn] [ʃɑːp] [ɑːr; ər] ['rɪgərəsli] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni]

that	the	workmen	employed	in	one	shop	are	rigorously	debarred	from	having	any
那	这	工人	受雇	在	一	店铺	是	严格地	被禁止	从	拥有	任何

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] .

communication	with	those	employed	in	another	.
沟通	和	那些	受雇	在	其他	.

严格禁止一家店铺的工人与另一家店铺的工人进行任何交流。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

About	the	beginning	of	this	century	,	an	ingenious	individual	belonging	to	the
关于	这	开始	的	这	世纪	,	一个	巧妙	个人	属于	到	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmˌnɑ:k] ,

village	of	Cumnock	,
村庄	的	坎诺克	,

大约在本世纪初，库姆诺克村一位才华横溢的人

[ɪn] ['ɛəʃiə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɔfəd] , ['hævɪŋ] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɔ:rəns'kɜ:rk]

in	Ayrshire	,	of	the	name	of	Crawford	,	having	seen	one	of	the	Laurencekirk
在	艾尔郡	,	的	这	姓名	的	克劳福德	,	拥有	已见	一	的	这	劳伦斯柯克

[snʌf] - [bɑ:ksɪz] ,

snuff	-	boxes	,
鼻烟	-	盒子	,

在艾尔郡，一位名叫克劳福德的人，曾见过劳伦斯柯克鼻烟盒。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['æftər] ['veriəs] [ə'tempts] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmeɪkər] [ʌv; əv]

succeeded	,	after	various	attempts	,	by	the	assistance	of	a	watchmaker	of
成功了	,	后	各种各样的	尝试	,	经过	这	协助	的	一个	钟表匠	的

[ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ,

the	same	village	,
这	相同的	村庄	,

经过多次尝试，最终在同村一位钟表匠的帮助下成功了。

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [tu:lz] , [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr][bɑ:ks] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

who	made	the	tools	,	in	producing	a	similar	box	;	and	by	his	success	,
WHO	制成	这	工具	,	在	生产	一个	相似的	盒子	;	和	经过	他的	成功	,

他制作了工具，用来制作类似的盒子；并且凭借他的成功，

[nɑ:t]['oʊnli][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪz; ɪz]

not	only	laid	the	foundation	of	his	own	fortune	,	but	greatly	enriched	his
不是	仅有的	铺设	这	基础	的	他的	自己的	财富	,	但	非常	富含	他的

['neɪtɪv] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['prɑ:vɪns] .

native	parish	and	province	.
本国的	教区	和	省	.

他不仅为自己积累了财富，而且极大地丰富了他的家乡教区和省份。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ðə; ði] [ˌlɔ:rəns'kɜ:rk] [bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər][moʊst][ɪn][dɪ'mænd] ;

For	awhile	,	the	Laurencekirk	boxes	were	most	in	demand	;
为了	一会儿	,	这	劳伦斯柯克	盒子	是	最多	在	要求	;

有一段时间，劳伦斯柯克盒子最受欢迎；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['krɔfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪn] ['kʌmˌnɑ:k] [nɑ:t]['oʊnli]['kɑ:pɪd][ðə; ði][ɑ:rt] ,

but	Mr	.	Crawford	and	his	neighbours	in	Cumnock	not	only	copied	the	art	,
但	先生	.	克劳福德	和	他的	邻居	在	坎诺克	不是	仅有的	复制	这	艺术	,

但是克劳福德先生和他在坎诺克的邻居们不仅抄袭了这幅画，

[bʌt; bət][soʊ] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] ,

but	so	improved	and	perfected	it	,	that	in	a	very	few	years	,
但	所以	改进	和	完善	它	,	那	在	一个	非常	很少	年	,

但他对其进行了如此多的改进和完善，以至于在短短几年内，

[fɔ:r; fər] ['evri] [bɑ:ks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , ['prɑ:bəbli] , ['twenti] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

for	every	box	made	in	the	north	there	were	,	probably	,	twenty	made	in	the
为了	每一个	盒子	制成	在	这	北	那里	是	,	大概	,	二十	制成	在	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

北方每生产一个盒子，南方可能就生产二十个。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['kʌmˌnɑːk] [treɪd] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [eɪt] ['mæstər][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

In	1826	,	the	Cumnock	trade	was	divided	amongst	eight	master	manufacturers	,
在	-	,	这	坎诺克	贸易	曾是	分割	在	八	掌握	制造商	,

1826年，坎诺克地区的贸易被八家主要制造商瓜分。

[huː] [ɪm'plɔɪd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['pɝːsənz] .

who	employed	considerably	more	than	100	persons	.
WHO	受雇	相当	更多的	比	-	人	.

雇佣人数远超100人。

[ðə; ði][dɪ'mænd][æt; ət][ðæt] [taɪm] ['iːkwəld] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

The	demand	at	that	time	equalled	the	supply	,
这	要求	在	那	时间	等于	这	供应	,

当时的需求量等于供给量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] ['jiːldɪd] [frʌm; frəm]['sɛvən] , 000l . [tuː; tə][eɪt] ,

and	it	was	calculated	that	the	trade	yielded	from	7	,	000l	.	to	8	,
和	它	曾是	计算	那	这	贸易	产生	从	7	,	000l	.	到	8	,

000l .

000l	.
000l	.

据计算，这笔交易的收益为 7,000 升至 8,000 升。

['ænjuəli] , — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['prɑːdʌkt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃər] ['siːmɪŋli] [soʊ][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

annually	,	—	a	large	product	for	a	manufacture	seemingly	so	insignificant	,
每年	,	—	一个	大的	产品	为了	一个	生产	似乎	所以	微不足道	,

每年——对于一个看似微不足道的制造业来说，这可是个巨大的产量。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	consisting	almost	exclusively	of	the	wages	of	labour	.
和	由	几乎	只	的	这	工资	的	劳动	.

几乎完全由劳动工资构成。

[pleɪn] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] ,

Plane	is	the	wood	in	common	use	,
飞机	是	这	木头	在	常见的	使用	,

刨子是常用的木材，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][saɪzd][bɑːks] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] 1d . ;

and	the	cost	of	the	wood	in	an	ordinary	sized	box	does	not	exceed	1d	.	;
和	这	成本	的	这	木头	在	一个	普通的	尺寸	盒子	做	不是	超过	1d	.	;

普通尺寸木箱中木材的成本不超过 1 便士；

[ðə; ði][peɪnts] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːr; ər]['reɪtɪd][æt; ət] 2d . ;

the	paints	and	varnish	are	rated	at	2d	.	;
这	油漆	和	漆	是	评级	在	2d	.	;

油漆和清漆的评级为 2d。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][lɔːst][baɪ] [sə'lɛktɪŋ] ['tɪmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌlər] ,

and	though	something	is	lost	by	selecting	timber	of	the	finest	colour	,
和	尽管	某物	是	丢失的	经过	选择	木材	的	这	最好的	颜色	,

虽然选择颜色最好的木材会损失一些东西，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːlz] [kən'sɪdərəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][wʌn] / [ˌtuː'tuː][pər]

the	whole	expense	of	the	raw	material	falls	considerably	short	of	1	/	2	per
这	所有的	费用	的	这	生的	材料	瀑布	相当	短的	的	1	/	2	每

[sent] .

cent	.
中心	.

原材料的总成本远低于0.5%。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [jiːldz] !
on the return it yields !
在 这 返回 它 产量 !

它带来的回报!

[snʌf] - [bɑːks] , [laɪk] [pɪn] ['meɪkɪŋ] , [əd'mits] [ʌv; əv] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [ʌv; əv] ['leɪbər] ;
Snuff - box , like pin making , admits of subdivision of labour ;
鼻烟 - 盒子 , 喜欢 别针 制作 , 承认 的 细分 的 劳动 ;

鼻烟盒的制作，就像别针的制作一样，可以进行劳动分工;

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['wəːkʃɔps] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] —
and in all workshops of any size three classes of persons are employed —
和 在 全部 研讨会 的 任何 尺寸 三 课程 的 人 是 受雇 —
['peɪntəz] , ['pɑːlɪʃər] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪnər] .
painters , polishers , and joiners .
画家 , 抛光机 , 和 木工 .

在任何规模的作坊里，都会雇用三类人——油漆工、抛光工和木工。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['dʒɔɪnər] [ɜːrnd] [frʌm; frəm] 30s .
At the period alluded to , an industrious joiner earned from 30s .
在 这 时期 暗示 到 , 一个 勤劳 木工 获得 从 30s .

在所提及的时期，勤劳的木匠每月收入从 30 多美元起。

[tuː; tə] 40s .
to 40s .
到 40s .

到40多岁。

['wiːkli] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [frʌm; frəm] 45s .
weekly , a painter from 45s .
每周 , 一个 画家 从 45s .

每周，一位来自 45 区的画家。

[tuː; tə] 3l . , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃər] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] ['iːðər] .
to 3l . , and a polisher considerably less than either .
到 3l . , 和 一个 抛光机 相当 较少的 比 任何一个 .

至 3 升，而抛光机则远低于两者。

[wen] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [fɜːrst] [kə'menst] ['bɪznəs] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [praɪs] [hiː; hi]
When Mr . Crawford first commenced business he obtained almost any price he
什么时候 先生 . 克劳福德 第一的 开始 商业 他 获得 几乎 任何 价格 他
[tʃoʊz] [tuː; tə] [æsk] ;
chose to ask ;
选择 到 问 ;

克劳福德先生刚开始做生意时，几乎能拿到他想要的任何价格;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] ['meni] ['instənsiz] [ə'kɜ:rd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:rd(ə)neri] [saɪzd] [snʌf] - [bɑ:ksɪz] [soʊld] [æt; ət] 2l . 12s .
and 和 **many** 许多 **instances** 实例 **occurred** 发生 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **ordinary** 普通的 **sized** 尺寸 **snuff** 鼻烟 **-** - **boxes** 盒子 **sold** 卖 **at** 在 **2l** 2l **.** . **12s** 12s
:
.

曾发生过很多这样的例子，普通大小的鼻烟盒售价为 2 英镑 12 先令。

6d . , [ænd; ənd] ['leɪdiz] - [wɜ:rk] - [bɑ:ksɪz] [æt; ət] 25l .
6d 6d **.** . **,** , **and** 和 **ladies** 女士们 **'** - **work** 工作 **-** - **boxes** 盒子 **at** 在 **25l** 25l **.** .

6d，女士工作箱售价 25l。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn'kri:st] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə'prentisiz] ,
But 但 **as** 作为 **the** 这 **trade** 贸易 **increased** 增加 **,** , **it** 它 **became** 成为 **necessary** 必要的 **to** 到 **employ** 采用 **apprentices** 学徒 **,** ,

但随着贸易的增长，雇用学徒就变得必要了。

[hu:] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] ['dʒə:nimən] [ænd; ənd] [ðen] ['mæstərz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
who WHO **first** 第一的 **became** 成为 **journeymen** 熟练工 **and** 和 **then** 然后 **masters** 大师 **;** ; **and** 和 **such** 这样的 **have** 有 **been** 到过 **the** 这
[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,
effects 效果 **of** 的 **improvement** 改进 **and** 和 **competition** 竞赛 **,** ,

他们先是成为学徒，然后成为师傅；这就是技术进步和竞争带来的结果。

[ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] ['spesɪfaɪd] [ə'bʌv] ,
that 那 **articles** 文章 **such** 这样的 **as** 作为 **are** 是 **specified** 指定的 **above** 多于 **,** ,

上述文章中列明的那些

[meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [sɪks] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
may 可能 **now** 现在 **be** 是 **obtained** 获得 **at** 在 **the** 这 **respective** 各自 **prices** 价格 **of** 的 **six** 六 **and** 和 **twenty** 二十 **-** - **five** 五
['ʃɪlɪŋ] .
shillings 先令 **.** .

现在分别可以以六先令和二十五先令的价格购买。

[waɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪnɝz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['prɪti] ['steɪʃəneri] ,
While 尽管 **the** 这 **joiner's** 木工的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **art** 艺术 **has** 有 **remained** 剩余 **pretty** 漂亮的 **stationary** 静止的 **,** ,

虽然木工技艺的部分基本保持不变，

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] [ɪm'pru:vɪŋ] .
that 那 **of** 的 **the** 这 **painter** 画家 **has** 有 **been** 到过 **gradually** 逐步地 **improving** 改善 **.** .

画家的技艺一直在逐步提高。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pentə^rɑ:f, -^ræf] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] ,
By 经过 **means** 方法 **of** 的 **the** 这 **Pentagraph** 五角星 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **much** 很多 **employed** 受雇 **,** ,

通过广泛使用的五角星符号，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][moʊst] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	largest	engravings	are	reduced	to	the	size	most	convenient	for	the
这	最大	雕刻	是	减少	到	这	尺寸	最多	方便的	为了	这

['wɜ:rkmən] ,

workman	,
工人	,

最大的雕刻图案会被缩小到最方便工人操作的尺寸。

[wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][ðə; ði] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] ; [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks]

without	injuring	the	prints	in	the	slightest	degree	;	and	hence	a	snuff	-	box
没有	受伤	这	印刷	在	这	丝毫	程度	;	和	因此	一个	鼻烟	-	盒子

[ˌmænju'fæktʃərər] ,

manufacturer	,
制造商	,

在不损坏印刷品丝毫的情况下；因此，一位鼻烟盒制造商

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌn'fɜ:mlɪn] ['wi:vər] , [kæn; kən][wɜ:rk][tu:; tə]['ɔ:rdər][baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ɑ:n] [wʊd] [hɪz; ɪz]

like	a	Dunfermline	weaver	,	can	work	to	order	by	exhibiting	on	wood	his
喜欢	一个	邓弗姆林	织工	,	能	工作	到	命令	经过	展出	在	木头	他的

[ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

employer's	coat	of	arms	,
雇主的	外套	的	武器	,

就像邓弗姆林的一位织工一样，他可以通过在木头上展示雇主的纹章来接受订单。

[ɔ:r][ɪn] [ʃɔ:rt] , ['eni]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi] [meɪ] ['fænsi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl][ɑ:rt] .

or	in	short	,	any	object	he	may	fancy	within	the	range	of	the	pictorial	art	.
或者	在	短的	,	任何	目的	他	可能	想要	之内	这	范围	的	这	画报	艺术	.

或者简而言之，任何他喜欢的、属于绘画艺术范畴的事物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['tælənt] ,

Some	of	the	painters	display	considerable	talent	,
一些	的	这	画家	展示	大量	天赋	,

有些画家展现出了相当的才华，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [streŋθ] , [prə'du:s] [bɑ:ks] -

and	as	often	as	they	choose	to	put	forth	their	strength	,	produce	box	-
和	作为	经常	作为	他们	选择	到	放	前进	他们的	力量	,	生产	盒子	-

[lɪdz] ,

lids	,
盖子	,

而且，只要他们愿意付出努力，就会生产出盒子盖。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] ['pɪktʃərz] .

which	are	really	worthy	of	being	preserved	as	pictures	.
哪个	是	真的	值得	的	存在	保存完好	作为	图片	.

这些照片真的很值得保存下来。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekts] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['ɔrnəmənts] , [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]

At	first	,	nearly	the	whole	subjects	chosen	as	ornaments	,	were	taken	from
在	第一的	,	几乎	这	所有的	主题	选定	作为	装饰品	,	是	已采取	从

['bɜ:nzɪz]['poʊəmz] ;

Burns's	poems	;
烧伤的	诗歌	;

起初，几乎所有用作装饰的图案都取自伯恩斯的诗歌；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] " ['kɑ:tərz] ['sætərdeɪ] [naɪt] , "

and	there	can	be	no	doubt	,	that	the	"	Cotter's	Saturday	Night	,	"
和	那里	能	是	不	怀疑	,	那	这	"	科特的	周六	夜晚	,	"

毫无疑问，《科特的周六之夜》

" [tæm] [oʊˈʃæntər] , "
" Tam O'Shanter , "
" 谭 奥尚特 , "

“Tam O'Shanter，”

" ['wɪli] [bru:d] [ə; eɪ] [pek] [oʊ] - [maʊt] , " & [si:] . & [si:] . ,
" Willie brewed a peck o ' maut , " & c . & c . ,
" 威利 酿造 一个 啄 o - 毛特 , " & c . & c . ,

“威利酿了一斗马乌特酒，”等等等等。

[hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] ['ɪntu:] ['evri] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [gloʊb] .
have penetrated in this form into every quarter of the habitable globe .
有 渗透 在 这 形式 进入 每一个 四分之一 的 这 适宜居住 地球 .

这种形式已经渗透到地球上所有适宜居住的地区。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [ʌv; əv] ['kʌmˌnɑ:k] [teɪk] [ə; eɪ] ['waɪdər] [reɪndʒ] ; [ðə; ði] ['stu:diˌoʊz] [ʌv; əv]
Now , however , the artists of Cumnock take a wider range ; the studios of
现在 , 然而 , 这 艺术家 的 坎诺克 拿 一个 更广泛 范围 ; 这 工作室 的
['wɪlki] ,
Wilkie ,
威尔基 ,

然而，如今坎诺克的艺术家们涉猎的范围更广；威尔基的工作室，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] , [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] ['ʌndər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ; ['lændskeips] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n]
and other artists , have been laid under contribution ; landscapes are as often
和 其他 艺术家 , 有 到过 铺设 在下面 贡献 ; 风景 是 作为 经常
[met] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['fɪgjər] ;
met with as figures ;
遇见 和 作为 数据 ;

以及其他艺术家，都已归入贡献者之列；风景画与人物画一样常见；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] ['pɪktʃəd] [fɔ:rθ]
and there is scarcely a celebrated scene in the country that is not pictured forth
和 那里 是 几乎 一个 著名 场景 在 这 国家 那 是 不是 如图所示 前进
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['pɜ:rfɪktli] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmˌnɑ:k] [snʌf] - [bɑ:ks] .
more or less perfectly on the lid of a Cumnock snuff - box .
更多的 或者较少的 完美 在 这 盖 的 一个 坎诺克 鼻烟 - 盒子 .

全国几乎所有著名的场景，都会或多或少地被完美地描绘在 Cumnock 鼻烟盒的盖子上。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
A few years ago ,
一个 很少 年 前 ,

几年前，

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the art in question was much affected by the long - continued depression of the
这 艺术 在 问题 曾是 很多 做作的 经过 这 长的 - 持续 沮丧 的 这
['wi:vɪŋ] ['bɪznəs] ;
weaving business ;
编织 商业 ;

当时纺织业长期低迷，对这门艺术产生了很大影响；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] ['meni] [left] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .
so much so , that many left it for some other employment .
所以 很多 所以 , 那 许多 左边 它 为了 一些 其他 就业 .

以至于许多人因此离职另谋高就。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['emigreitid] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
And some of those who emigrated , having made a good deal of money ,
和 一些 的 那些 WHO 移民 , 拥有 制成 一个 好的 交易 的 钱 ,

而那些移民的人中，有些人赚了很多钱，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['θraɪvɪŋ] [prəp'raɪətəz] [ɪn] ['ʌpər]
instead **of** **being** **cooped** **up** **in** **a** **workshop** **,** **are** **now** **thriving** **proprietors** **in** **Upper**
反而 的 存在 被困住 向上 在 一个 车间 , 是 现在 熙 业主 在 上
['kænədə] .
Canada **.**
加拿大 .

他们不再被困在作坊里，而是成为了加拿大上部地区蓬勃发展的业主。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ðiː] [treɪd] ['rælid] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['praɪsɪz][ɑːr; ər] [loʊ] ,
But **after** **a** **brief** **interval** **the** **trade** **rallied** **;** **and** **though** **prices** **are** **low** **,**
但 后 一个 简短的 间隔 这 贸易 集结 ; 和 尽管 价格 是 低的 ,

但短暂的平静之后，交易量回升；尽管价格仍然低迷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
it **is** **now** **more** **flourishing** **than** **ever** **.**
它 是 现在 更多的 芊芊 比 曾经 .

它现在比以往任何时候都更加繁荣。

[ɪn] ['kʌmˌnɑːk]
In **Cumnock**
在 坎诺克

在坎诺克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[ðə; ðiː] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] ,
the **number** **of** **hands** **has** **increased** **considerably** **,**
这 数字 的 双手 有 增加 相当 ,

参与人数已大幅增加。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɔːklɪn] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['wɜːrkʃɑːp] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi]
and **in** **Mauchline** **there** **is** **one** **workshop** **so** **extensive** **that** **it** **may** **almost** **be**
和 在 莫赫林 那里 是 一 车间 所以 广泛的 那 它 可能 几乎 是
[kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [mɪl] [ɔːr]['fækt(ə)ri] .
compared **to** **a** **cotton** **mill** **or** **factory** **.**
比较的 到 一个 棉布 磨 或者 工厂 .

在莫赫林，有一家规模庞大的作坊，几乎可以与棉纺厂或工厂相媲美。

[ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz][ðə; ðiː] [treɪd] [ɪz] [ɪk'stendɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɛlənzbɜːrə] [nɪr] ['griːnɑːk] , [kə'triːn]
In **other** **quarters** **the** **trade** **is** **extending** **,** **such** **as** **Helensburgh** **near** **Greenock** **,** **Catrine**
在 其他 四分之一 这 贸易 是 扩展 , 这样的 作为 海伦斯堡 靠近 格里诺克 , 卡特琳娜
, , [dʌm'fris] , & [siː] .
, **Maxwelltown** **,** **Dumfries** **,** **&** **c** **.**
, 麦克斯韦尔镇 , 邓弗里斯 , & c .

在其他地区，贸易也在不断扩展，例如格里诺克附近的赫伦斯堡、卡特琳、麦克斯韦尔镇、邓弗里斯等地。

[ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [snʌf] - [bɑːksɪz][ɑːr; ər] ['lʌndən] , ['livəpuːl] ,
The **principal** **markets** **for** **the** **snuff** **-** **boxes** **are** **London** **,** **Liverpool** **,**
这 主要的 市场 为了 这 鼻烟 - 盒子 是 伦敦 , 利物浦 ,
['glɑːsgəu] , [ænd; ənd] ['edɪnbərə] .
Glasgow **,** **and** **Edinburgh** **.**
格拉斯哥 , 和 爱丁堡 .

鼻烟盒的主要市场是伦敦、利物浦、格拉斯哥和爱丁堡。

[æt; ət][wʌn][taɪm][lɑːrdʒ][lɑːts][ʌv; əv][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ɪk'spɔrtəd][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
At **one** **time** **large** **lots** **of** **boxes** **were** **exported** **to** **South** **America** **,**
在 一 时间 大的 很多 的 盒子 是 导出 到 南 美国 ,

曾有一段时间，大量箱子被出口到南美洲。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɑ:r; ər] [soʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

and	probably	are	so	at	present	.
和	大概	是	所以	在	展示	.

而且目前可能确实如此。

['kʌmˌnɑ:k] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ɪts] ['steɪp(ə)l] [ˌmænju'fæktʃər] ,

Cumnock	,	in	a	word	,	in	regard	to	its	staple	manufacture	,
坎诺克	,	在	一个	单词	,	在	看待	到	它是	主食	生产	,

简而言之，就其主食生产而言，坎诺克

[ɪz] [ɪn] [ðæt] ['pɑ:mi] [steɪt] [soʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['raɪtər] :

is	in	that	palmy	state	so	well	described	by	a	modern	writer	:
是	在	那	棕榈树	状态	所以	出色地	描述	经过	一个	现代的	作家	:

正处于那种现代作家所描述的那种充满诱惑的状态：

— " [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [moʊst] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] ,

—	"	the	condition	most	favourable	to	population	is	that	of	a	laborious	,
—	"	这	状况	最多	有利	到	人口	是	那	的	一个	费力的	,

——“最有利于人口增长的条件是艰苦的，

['fru:g(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['ɑ:pjələnt] ['neɪbərz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

frugal	people	ministering	to	the	demands	of	opulent	neighbours	;	because	this	situation	,
节俭	人们	服侍	到	这	需求	的	奢华	邻居	;	因为	这	情况	,

节俭的人们满足富裕邻居的需求；因为这种情况，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðem; ðəm] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

while	it	leaves	them	every	advantage	of	luxury	,
尽管	它	树叶	他们	每一个	优势	的	奢华	,

这让他们拥有了奢华的一切优势，

[ɪg'zempts] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

exempts	them	from	the	evils	which	accompany	its	admission	into	a	country	.
豁免	他们	从	这	罪恶	哪个	陪伴	它是	入学	进入	一个	国家	.

使它们免受进入该国所带来的种种弊端。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

Of	the	different	kinds	of	luxury	,
的	这	不同的	种类	的	奢华	,

在各种奢侈品中，

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪtʃ] [ə'fɔ:rd] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪsts] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ;

those	are	the	most	innocent	which	afford	employment	to	the	greatest	number	of	artists	and	manufacturers	;
那些	是	这	最多	清白的	哪个	买得起	就业	到	这	最	数字	的	艺术家	和	制造商	;

这些是最无害的，却能为最多的艺术家和制造商提供就业机会；

[ɔ:r] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [berz] [ðə; ði] ['gretɪst] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] .

or	those	in	which	the	price	of	the	work	bears	the	greatest	proportion	to	that	of	the	raw	material	.
或者	那些	在	哪个	这	价格	的	这	工作	熊	这	最	部分	到	那	的	这	生的	材料	.

或者那些作品价格与原材料价格占比最大的作品。

" [sʌm; səm] ['veri] ['retʃɪd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['kʌmˌnɑ:k] [bɑ:ksɪz][hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [ɪn]

"	Some	very	wretched	imitations	of	Cumnock	boxes	have	been	produced	in
"	一些	非常	可怜	仿制品	的	坎诺克	盒子	有	到过	生产	在

['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;

different	parts	of	England	;
不同的	部分	的	英格兰	;

“在英国的不同地区，已经生产出一些质量非常差的 Cumnock 盒子仿制品；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'si:v] [noʊ][wʌn] [hu:] ['evər] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][bɑ:ks] .

but	they	can	deceive	no	one	who	ever	saw	a	genuine	box	.
但	他们	能	欺骗	不	一	WHO	曾经	锯	一个	真的	盒子	.

但是，凡是见过真盒子的人，都骗不了他们。

[ðə; ði] [hɪndʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ɪz] ['klʌmzi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

The	hinge	,	as	well	as	the	finishing	,	is	clumsy	in	the	extreme	.
这	合页	,	作为	出色地	作为	这	精加工	,	是	笨拙	在	这	极端	.

铰链和做工都极其粗糙。

[['mɪstər] . [mə'kʌlək] [ək'nɔlidʒz] [hɪm'self] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

[	Mr	.	Macculloch	acknowledges	himself	indebted	for	this	curious	and	instructive
[	先生	.	麦卡洛克	承认	他自己	负债累累	为了	这	好奇的	和	有指导意义的

['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:md] [frend] " [dʒɑ:n] - ,

article	to	his	esteemed	friend	"	John	M'Diarmid	,
文章	到	他的	尊敬的	朋友	"	约翰	-	,

[麦卡洛克先生承认，这篇有趣且富有启发性的文章要归功于他尊敬的朋友约翰·麦克迪亚米德，

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

先生

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm'fris] ['kəriər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

Editor	of	the	Dumfries	Courier	,	one	of	the	best	provincial	papers	published	in	the
编辑	的	这	邓弗里斯	导游	,	一	的	这	最好的	省级	文件	已发布	在	这

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

《邓弗里斯信使报》的编辑，该报是帝国出版的最好的地方报纸之一。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['leɪbər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	By	the	way	,	what	a	colossal	labour	must	have	been	the	preparation	of
"	经过	这	方式	,	什么	一个	庞大	劳动	必须	有	到过	这	准备	的

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dɪkʃəneri] .

the	above	Dictionary	.
这	多于	字典	.

顺便说一句，上述词典的编纂工作一定是一项极其艰巨的任务。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [pʊr] , ['peɪʃ(ə)nt]['æntəni] [wʊd] : " [wʌt]

How	it	reminds	us	of	the	words	of	poor	,	patient	Antony	Wood	:	"	What	toyle
如何	它	提醒	我们	的	这	字	的	贫穷的	,	病人	安东尼	木头	:	"	什么	玩具

[hæθ] [bɪn] ['teɪkən] ,

hath	been	taken	,
有	到过	已采取	,

这让我想起了可怜的、耐心的安东尼·伍德的话：“什么玩具被拿走了，

[æz; əz][noʊ][mæn] ['θɪŋkɪθ] , [soʊ][noʊ][mæn] [bɪ'li:vɪθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl] .

as	no	man	thinketh	,	so	no	man	believeth	,	but	he	that	hath	made	the	trial	.
作为	不	男人	思考	,	所以	不	男人	相信	,	但	他	那	有	制成	这	审判	.

没有人会思考，也没有人会相信，除非那经过试验的人。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][kəm'paɪlər] , [ɔːr]['edɪtər] , [æz; əz][hiː; hi]
" Yet it has often occurred to us that the compiler , or editor , as he
" 然而 它 有 经常 发生 到 我们 那 这 编译器 , 或者 编辑 , 作为 他
[ɪz] [ˌkɑːmplɪ'mɛntərɪli] [kɔːld] ,
is complimentarily called ,
是 恭维地 称为 ,

"然而我们常常想到，编纂者，或者如人们所尊称的编辑，

[ɪz] ['berli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
is barely treated with proper respect in these days .
是 仅仅 治疗 和 恰当的 尊重 在 这些 天 .

如今，他几乎得不到应有的尊重。

[wʌt] [ɪz][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][fækts] ,
What is all knowledge but a continued accumulation and comparison of facts ,
什么 是 全部 知识 但 一个 持续 积累 和 比较 的 事实 ,

知识不就是事实的不断积累和比较吗?

[baɪ] " ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] ?
by " following the example of time ?
经过 " 下列的 这 例子 的 时间 ?

通过"效仿时间的例子？"

" [jet] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi][æsk] ,
" Yet , all this is not original ; but we ask ,
" 然而 , 全部 这 是 不是 原来的 ; 但 我们 问 ,

然而，这一切并非原创；但我们仍要问，

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?
in what does the intellectual originality of the present day consist ?
在 什么 做 这 知识分子 独创性 的 这 展示 天 由 ?

当今时代的思想独创性体现在哪些方面?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
does it add a spark to the minds of men which they cannot find in the
做 它 添加 一个 火花 到 这 思想 的 男人 哪个 他们 不能 寻找 在 这
['leɪbər] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] ?
labours of past ages ?
劳动 的 过去的 年龄 ?

它是否能为人们的思想注入过去时代劳动所无法获得的火花?

[nuː] [bʊks] ([wiː; wi] [miːn] [nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrks]) [ɑːr; ər][laɪk] [dʌl] , ['pɔɪntləs] [flɪnts] ; [ðə; ði]
New books (we mean new original works) are like dull , pointless flints ; the
新的 图书 (我们 意思是 新的 原来的 作品) 是 喜欢 乏味的 , 无意义 燧石 ; 这
['riːdər] ['kænɑːt] ['sɪnt(ə)lˌeɪt] ,
reader cannot scintillate ,
读者 不能 闪烁 ,

新书（我们指的是新的原创作品）就像黯淡无光、毫无意义的燧石；读者无法从中获得启发。

[straɪk] - ['faɪər] , [ɔːr] [stiːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
strike - fire , or steal from them ; they are mere changes of words ,
罢工 - 火 , 或者 偷 从 他们 ; 他们 是 仅仅 变化 的 字 ,

攻击、纵火或偷窃；它们只不过是换了一种说法而已。

['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [sens] [tuː; tə] [saʊnd] .
often at the sacrifice of sense to sound .
经常 在 这 牺牲 的 感觉 到 声音 .

通常以牺牲意义为代价来追求悦耳的效果。

[ə; eɪ] ['flæʃi] ['nɑːv(ə)l] [wʊd] , [pər'hæps] ,
A flashy novel would , perhaps ,
一个 华丽的 小说 会 , 也许 ,

一部引人注目的小说或许会.....

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['raɪtər] [mɔ:r] [sə'lebrəti] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [məkʌləks] ['dɪkʃəneri] [wɪl] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər]

secure	the	writer	more	celebrity	than	Mr	.	Macculloch's	Dictionary	will	obtain	for
安全的	这	作家	更多的	名人	比	先生	.	麦卡洛克的	字典	将要	获得	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

确保作者获得比《麦卡洛克先生的词典》所能带来的更大的名气。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['tælənt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɑ:nt][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:ls] ['glɔ:ri] ,

though	his	reputation	for	talent	and	industry	want	not	the	false	glory	,
尽管	他的	名声	为了	天赋	和	行业	想	不是	这	错误的	荣耀	,

尽管他才华横溢、勤奋努力，却不想要虚假的荣耀。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [preɪz] — [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['autpɔ:rɪŋz] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [pər'sepʃ(ə)n] .

the	common	-	place	praise	—	the	dullest	outpourings	—	of	a	very	dull	perception	.
这	常见的	-	地方	称赞	—	这	最无聊的	倾诉	—	的	一个	非常	乏味的	洞察力	.

平庸的赞美——最乏味的溢美之词——源于非常乏味的感知。

[pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɜ-li] ['nɑ:vəlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [waɪl]

Perhaps	the	whole	series	of	the	Waverley	Novels	might	have	been	written	while
也许	这	所有的	系列	的	这	韦弗利	小说	可能	有	到过	书面	尽管

[ðɪs] ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] .

this	Dictionary	was	in	course	of	compilation	.
这	字典	曾是	在	课程	的	汇编	.

或许整套《韦弗利小说》系列小说都是在编纂这本词典的过程中写成的。

[wi:; wi] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪstər] . [məkʌləks] [wɜ:rk] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['pɑ:pjələr][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

We	heartily	wish	that	Mr	.	Macculloch's	work	may	become	as	popular	as	it
我们	衷心地	希望	那	先生	.	麦卡洛克的	工作	可能	变得	作为	受欢迎的	作为	它

[dɪ'zɜ:rvz] .

deserves	.
值得	.

我们衷心希望麦卡洛克先生的作品能够获得应有的知名度。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪk'stensɪv] [feɪm] .

It	will	then	enjoy	extensive	fame	.
它	将要	然后	享受	广泛的	名声	.

届时它将享有极高的声誉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [pər'hæps][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mæs]

It	would	be	difficult	,	perhaps	impossible	,	to	acquaint	the	reader	with	its	mass
它	会	是	难的	,	也许	不可能的	,	到	熟人	这	读者	和	它是	大量的

[ʌv; əv] [wel] - [ə'reɪndʒd] [mə'tɪrɪəlz] ;

of	well	-	arranged	materials	;
的	出色地	-	安排	材料	;

要让读者熟悉其中大量精心编排的资料，或许是困难的，甚至是不可能的；

[ɪts] [lə'bɔ:riəs] ['æbstrækts] , ['dɑ:kjuments] , [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] [ðæt] [berz]

its	laborious	abstracts	,	documents	,	and	information	upon	every	point	that	bears
它是	费力的	摘要	,	文件	,	和	信息	之上	每一个	观点	那	熊

[ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒekts] ,

upon	the	main	subjects	,
之上	这	主要的	主题	,

它包含了详尽的摘要、文件以及与主要主题相关的各个方面的信息，

['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['præktɪk(ə)l] , [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] .

commerce	and	commercial	navigation	,	practical	,	theoretical	,	and	historical	.
商业	和	商业的	导航	,	实际的	,	理论	,	和	历史	.

商业和商业航海，实践、理论和历史。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['evri] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ˌmænjə'fæktəri] , [ænd; ənd]

It	deserves	to	be	the	library	of	every	counting	-	house	,	manufactory	,	and
它	值得	到	是	这	图书馆	的	每一个	计数	-	房子	,	工厂	,	和

['wɜːrkʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ;

workshop	in	the	empire	;
车间	在	这	帝国	;

它理应成为帝国境内所有会计所、工厂和作坊的图书馆;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [mɪr] ['fɪgjərz] ,

it	is	,	indeed	,	a	delightful	relief	to	mere	figures	,
它	是	,	的确	,	一个	愉快	宽慰	到	仅仅	数据	,

对于单纯的数字而言，这确实是一种令人愉悦的解脱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi] [kɔːt] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ɪts]

and	we	should	think	better	of	the	man	whom	we	caught	dipping	into	its
和	我们	应该	思考	更好的	的	这	男人	谁	我们	捕捉	浸渍	进入	它是

['peɪdʒɪz][baɪ][tɜːrnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] :

pages	by	turns	with	his	book	of	accounts	:
页面	经过	转弯	和	他的	书	的	账户	:

我们应该对那个被发现时正翻阅着这本书和账簿的人另眼相看:

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] ['ædɪsən] ,

for	,	with	Addison	,
为了	,	和	艾迪生	,

为了，和艾迪生一起，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['noʊb(ə)l][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['evər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kæʃ] -

we	have	no	noble	opinion	of	a	man	who	is	ever	poring	over	his	cash	-
我们	有	不	高贵	观点	的	一个	男人	WHO	是	曾经	泡	超过	他的	现金	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

我们对那些整天盯着账簿看的人没有任何高尚的印象。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][ɪts] ['bælənsiz] .]

and	deriving	all	his	ideas	of	happiness	from	its	balances	.	]
和	推导	全部	他的	想法	的	幸福	从	它是	余额	.	]

他所有关于幸福的观念都源于这种平衡。

[kəm'pærətɪv] [mɔːr'tæləti] .

COMPARATIVE	MORTALITY	.
比较	死亡	.

比较死亡率。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

A	curious	official	paper	has	been	circulated	,	ordered	by	the	House	of
一个	好奇的	官方的	纸	有	到过	流通	,	订购	经过	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

一份由下议院下令发布的奇怪官方文件已经流传开来。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [mɔːr'tæləti][ɪn] ['meni] [lɑːrdʒ] [taʊnz] , & [siː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

showing	the	comparative	mortality	in	many	large	towns	,	&	c	.	,	of	the	kingdom	,
显示	这	比较	死亡	在	许多	大的	城镇	,	&	c	.	,	的	这	王国	,

显示王国许多大城镇等地的相对死亡率，

[frʌm; frəm] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] .

from	1813	up	to	the	present	year	.
从	-	向上	到	这	展示	年	.

从1813年至今。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] [ɑːr; ər] , [liːdz] (
Among **the** **towns** **included** **in** **this** **comparative** **calculation** **of** **mortality** **are** **,** **Leeds** **(**
之中 这 城镇 包括 在 这 比较 计算 的 死亡 是 , 利兹 (
[taʊn]) ,
town **)** **,**
镇) ,

此次死亡率比较计算中包含的城镇有：利兹（镇）、

['brædfərd] , ['hɑːlˌbɛk] , ['biːstən] , ['wɪgən] , ['prestən] , ['nɔrwɪtʃ] , ['boʊltən] - [lə] - [mʊəz] , ['lʌndən] ,
Bradford **,** **Holbeck** **,** **Beeston** **,** **Wigan** **,** **Preston** **,** **Norwich** **,** **Bolton** **-** **le** **-** **Moors** **,** **London** **,**
布拉德福德 , 霍尔贝克 , 比斯顿 , 维根 , 普雷斯顿 , 诺维奇 , 博尔顿 - 勒 - 沼泽地 , 伦敦 ,
['beri] , (['læŋkəʃə]) , ['esɪks] , & [siː] .
Bury **,** **(** **Lancashire** **)** **,** **Essex** **,** **&** **c** **.**
埋葬 , (兰开夏郡) , 埃塞克斯 , & c .

布拉德福德、霍尔贝克、比斯顿、威根、普雷斯顿、诺里奇、博尔顿勒穆尔斯、伦敦、伯里（兰开夏郡）、埃塞克斯等。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] [meɪ] [biː; bi] [kən'saɪsli] ['steɪtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz]
The **result** **of** **the** **investigation** **of** **mortality** **may** **be** **concisely** **stated** **as** **follows**
这 结果 的 这 调查 的 死亡 可能 是 简洁地 声明 作为 跟随
:
:
:

对死亡率的调查结果可简述如下：

— [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] [ðer; ðər] [daɪ] , [ɪn] [liːdz] , - [pər] [sent] .
— **Of** **children** **born** **there** **die** **,** **in** **Leeds** **,** **53** **per** **cent** **.**
— 的 孩子们 出生 那里 死 , 在 利兹 , - 每 中心 .

—在那里出生的儿童死亡率，在利兹，为 53%。

['ʌndər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] - [pər] [sent] .
under **5** **years** **of** **age** **,** **and** **62** **per** **cent** **.**
在下面 5 年 的 年龄 , 和 - 每 中心 .

5 岁以下儿童占 62%。

['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] ['brædfərd] , - [pər] [sent] .
under **20** **years** **of** **age** **;** **in** **Bradford** **,** **47** **per** **cent** **.**
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 布拉德福德 , - 每 中心 .

20 岁以下；在布拉德福德，47%。

['ʌndər] [faɪv] , [ænd; ənd] - [pər] [sent] .
under **5** **,** **and** **59** **per** **cent** **.**
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占59%。

['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] ['biːstən] , - [pər] [sent] .
under **20** **years** **of** **age** **;** **in** **Beeston** **,** **39** **per** **cent** **.**
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 比斯顿 , - 每 中心 .

20 岁以下；在比斯顿，39%。

['ʌndər] [faɪv] , [ænd; ənd] - [pər] [sent] .
under **5** **,** **and** **52** **per** **cent** **.**
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占52%。

['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] ['hɑːlˌbɛk] , - [pər] [sent] .
under **20** **years** **of** **age** **;** **in** **Holbeck** **,** **50** **per** **cent** **.**
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 霍尔贝克 , - 每 中心 .

20 岁以下；在霍尔贝克，50%。

['ʌndər] [faɪv] , [ænd; ənd] - [pər] [sent] .
under 5 , and 62 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占62%。

['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] , - [pər] [sent] .
under 20 years of age ; in Norwich , 42 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 诺维奇 , - 每 中心 .

20 岁以下；在诺里奇，42%。

['ʌndər] [faɪv] , [ænd; ənd] - [pər] [sent] .
under 5 , and 50 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，以及50%。

['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] ['boʊltən] , - [pər] [sent] .
under 20 years of age ; in Bolton , 49 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 博尔顿 , - 每 中心 .

20 岁以下；在博尔顿，这一比例为 49%。

['ʌndər] [faɪv] , [ænd; ənd] - [pər] [sent] .
under 5 , and 61 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占61%。

['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] ['wɪgən] , - [pər] [sent] .
under 20 years of age ; in Wigan , 48 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 维根 , - 每 中心 .

20 岁以下；在威根，48%。

['ʌndər] [faɪv] , [ænd; ənd] - [pər] [sent] .
under 5 , and 59 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占59%。

['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] ['lʌndən] , - [pər] [sent] .
under 20 years of age ; in London , 38 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 伦敦 , - 每 中心 .

20 岁以下；在伦敦，这一比例为 38%。

['ʌndər] [faɪv] , [ænd; ənd] - [pər] [sent] .
under 5 , and 46 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占46%。

['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] ['rʌtlənd] , - [pər] [sent] .
under 20 years of age ; in Rutland , 29 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 拉特兰 , - 每 中心 .

20 岁以下；在拉特兰郡，29%。

['ʌndər] [faɪv] , [ænd; ənd] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [pər] [sent] .
under 5 , and 37 - 1 / 2 per cent .
在下面 5 , 和 - - 1 / 2 每 中心 .

5岁以下，占37.5%。

['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ɪn] ['esɪks] , ['rʌtlənd] ,
under 20 years of age , & c . It further appears , that in Essex , Rutland ,
在下面 - 年 的 年龄 , & c . 它 更远 出现 , 那 在 埃塞克斯 , 拉特兰 ,

20岁以下，等等。此外，在埃塞克斯郡、拉特兰郡，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] , ['pɝ:sənz][lɪv; laɪv][tu:; tə][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent]

and	the	metropolis	,	persons	live	to	an	advanced	age	in	a	greater	extent
和	这	都会	,	人	居住	到	一个	先进的	年龄	在	一个	更大的	程度

[ðæn; ðən] ['lʌðər] . — ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] .

than	others	.	—	Morning	Herald	.
比	其他的	.	—	早晨	先驱报	.

在大都市，人们的寿命普遍比其他人长。——《晨报》

[li:] , [kent] .

LEE	,	KENT	.
李	,	肯特	.

李，肯特。

[ðə; ði]['rʊrəl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [li:] [ɪz]['sɪtʃueɪt][sɪks][maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

The	rural	village	of	Lee	is	situate	six	miles	south	of	London	,
这	乡村的	村庄	的	李	是	位于	六	英里	南	的	伦敦	,

李村是一个位于伦敦以南六英里的乡村小镇。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['blæk,hi:θ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['meidstən] .

on	the	south	side	of	Blackheath	,	and	on	the	road	to	Maidstone	.
在	这	南	边	的	布莱克希思	,	和	在	这	路	到	梅德斯通	.

位于布莱克希思南侧，通往梅德斯通的路上。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] - ,

It	is	a	place	of	considerable	antiquity	;	and	was	originally	written	Legheart	,
它	是	一个	地方	的	大量	古代	;	和	曾是	起初	书面	-	,

[ænd; ənd][ɪn][oʊld] ['lætn] ,

and	in	old	Latin	,
和	在	老的	拉丁	,

这是一个历史悠久的地方；最初用古拉丁语写作 Legheart。

['lɑ:gə] , [aɪ] . [i:] . [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [laɪz] ['ʃeltərd] .

Laga	,	i	.	e	.	a	place	which	lies	sheltered	.
拉加	,	我	.	e	.	一个	地方	哪个	谎言	避难所	.

Laga，即一个隐蔽的地方。

" [ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz][held][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] [baɪ]

"	The	manor	was	held	of	Edward	the	Confessor	by
"	这	庄园	曾是	握住	的	爱德华	这	忏悔者	经过

“该庄园由忏悔者爱德华持有。”

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['ælwin] .

Alwin	.
阿尔温	.

阿尔文。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] , ['oʊdoʊ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,

William	the	Conqueror	gave	it	to	his	half	-	brother	,	Odo	,	bishop	of	Baieux	,
威廉	这	征服者	给予	它	到	他的	一半	-	兄弟	,	奥多	,	主教	的	-	,

[ænd; ənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [kent] ,

and	Earl	of	Kent	,
和	伯爵	的	肯特	,

征服者威廉将它赐予了他的同父异母兄弟奥多，奥多是巴约主教兼肯特伯爵。

[ʌv; əv] [hu:m] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][held][baɪ]['wɔ:ltər][di:][dɑ:neɪ] .

of	whom	it	was	held	by	Walter	de	Donay	.
的	谁	它	曾是	握住	经过	沃尔特	德	多奈	.

其中一位持有者是沃尔特·德·多奈。

" [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['væljuːd][æt; ət] 3l .

"	In	the	time	of	the	Confessor	,	it	was	valued	at	3l	.
"	在	这	时间	的	这	忏悔者	,	它	曾是	有价值的	在	3l	.

“在忏悔者时代，它的价值是 3 升。”

[ænd; ənd][ɪn] ['duːmzdei] [æt; ət] 100s .

and	in	Domesday	at	100s	.
和	在	《末日审判书》	在	100s	.

并被记载于《末日审判书》第100页。

[ɪts][ɪk'stent][ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - ['eikəs] .

Its	extent	is	somewhat	more	than	1	,	000	acres	.
它是	程度	是	有些	更多的	比	1	,	-	英亩	.

其面积略大于1000英亩。

['heɪstɪd] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [lɔːds] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [lɔːrd] ['rɪvəz] , [huː] [wʌz; wəz]

Hasted	enumerates	the	successive	lords	,	among	whom	were	Lord	Rivers	,	who	was
匆忙	枚举	这	连续	领主们	,	之中	谁	是	主	河流	,	WHO	曾是

[bi'hedid] [æt; ət] ['bænbəri] [ɪn] - ;

beheaded	at	Banbury	in	1649	;
斩首	在	班伯里	在	-	;

哈斯特德列举了历任领主，其中包括里弗斯勋爵，他于 1649 年在班伯里被斩首；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['æntəni] , [ɜːrl] ['rɪvəz] , [huː] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [æt; ət]['pɑːmfrɪt] , [ɪn] - .

and	his	son	,	Anthony	,	Earl	Rivers	,	who	was	beheaded	at	Pomfret	,	in	1483	.
和	他的	儿子	,	安东尼	,	伯爵	河流	,	WHO	曾是	斩首	在	鲳鱼	,	在	-	.

他的儿子安东尼·里弗斯伯爵于 1483 年在庞弗雷特被斩首。

[ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs] [ber] , [bɑːrt] . , [ɪn] - .

The	manor	was	purchased	by	Sir	Francis	Baring	,	bart	.	,	in	1798	.
这	庄园	曾是	购买	经过	先生	弗朗西斯	霸凌	,	巴特	.	,	在	-	.

这座庄园于 1798 年被弗朗西斯·巴林爵士（男爵）购得。

[liː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ] .

Lee	Church	and	Parsonage	.
李	教会	和	牧师住宅	.

李教堂和牧师住宅。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [vɪn'jet] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ] .

The	picturesque	vignette	includes	the	church	and	parsonage	.
这	如画	小插曲	包括	这	教会	和	牧师住宅	.

风景如画的小景包括教堂和牧师住宅。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [staɪl] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

The	Church	is	in	what	is	called	the	pointed	style	,	or	rather	in	humble	imitation	of	antiquity	,
这	教会	是	在	什么	是	称为	这	尖	风格	,	或者	相当	在	谦逊的	模仿	的	古代	,

教会采用的是所谓的尖锐风格，或者更确切地说，是谦逊地模仿古代风格。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['strʌktʃər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

for	it	is	a	recent	structure	built	on	the	site	of	the	walls	of	the	old	church	,
为了	它	是	一个	最近的	结构	建造	在	这	地点	的	这	墙壁	的	这	老的	教会	,

因为它是近期在原教堂墙体遗址上建造的一座建筑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][saɪd] - [aɪlz] .

but	with	the	addition	of	side	-	aisles	.
但	和	这	添加	的	边	-	过道	.

但增加了侧边通道。

['nɪrli]	[tuː]	['sentʃəriz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ɪ'rekʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]	[tʃɜːrtʃ]	,
Nearly	**two**	**centuries**	**before**	**the**	**erection**	**of**	**the**	**present**	**church**	**,**
几乎	二	几个世纪	前	这	勃起	的	这	展示	教会	,

在现今教堂建成近两个世纪之前，

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒɚz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[ðə; ði][oʊld]	['bɪldɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]	[steɪt]	[tuː]	['ruːɪnəs]	[tuː; tə][æd'mɪt]
the	**villagers**	**reported**	**the**	**old**	**building**	**to**	**be**	**in**	**a**	**state**	**too**	**ruinous**	**to**	**admit**
这	村民们	据报道	这	老的	建筑	到	是	在	一个	状态	也	毁灭性的	到	承认

[ʌv; əv]	[rɪ'per]	:
of	**repair**	**:**
的	维修	:

村民们反映，那栋老房子破败不堪，已经无法修复了：

[haʊ]	[lɔːŋ]	[dɪd][ɪts]	[stə'bɪləti]	[ˌgeɪn'seɪ][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt]	,	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][leɪd]	[ə'sliːp]	[ə'baʊt]
how	**long**	**did**	**its**	**stability**	**gainsay**	**their**	**judgment**	**,**	**while**	**they**	**were**	**laid**	**asleep**	**about**
如何	长的	做过	它是	稳定	否定	他们的	判断	,	尽管	他们	是	铺设	睡着了	关于

[ðə; ði]	[wɔːlz]	.
the	**walls**	**.**
这	墙壁	.

他们的判断在墙边沉睡了多久？它的稳定性究竟维持了多久？

[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[wʌz; wəz][æn; ən]	[ə'pendɪdʒ]	[tuː; tə][ðə; ði]['mænər]	[tɪl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrlz]	[aɪ]	.	,
The	**church**	**was**	**an**	**appendage**	**to**	**the**	**manor**	**till**	**the**	**time**	**of**	**Charles**	**I**	**.**	**,**
这	教会	曾是	一个	附属物	到	这	庄园	直到	这	时间	的	查尔斯	我	.	,

在查理一世时期之前，这座教堂一直是庄园的附属建筑。

[huː]	['græntɪd]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[fiː]	[ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]	,
who	**granted**	**away**	**the**	**fee**	**of**	**the**	**manor**	**,**
WHO	的确	离开	这	费用	的	这	庄园	,

谁将庄园的封地赠予他人？

[bʌt; bət]	[rɪ'zɜːrvd]	[ðə; ði]	['peɪtrənɪdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kraʊn]	,	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'tɪnjuːz]
but	**reserved**	**the**	**patronage**	**of**	**the**	**church**	**to**	**the**	**crown**	**,**	**where**	**it**	**continues**
但	预订的	这	赞助	的	这	教会	到	这	王冠	,	在哪里	它	继续

[tuː; tə]	[ðɪs]	[taɪm]	.
to	**this**	**time**	**.**
到	这	时间	.

但教会的赞助权仍然归于王室，这一传统一直延续至今。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vælјuːd]	l5	['edwərd][aɪ]	.	[æt; ət]	-	[maːrks]	;
It	**was**	**valued**	**l5**	**Edward**	**I**	**.**	**at**	**10**	**marks**	**;**
它	曾是	有价值的	l5	爱德华	我	.	在	-	标记	;

它在爱德华一世时期估价为10马克；

[ɪn][ðə; ði]	['kɪŋz]	[bʊks]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]	3l	.	11s	.
in	**the**	**king's**	**books**	**it**	**is**	**at**	**3l**	**.**	**11s**	**.**
在	这	国王的	图书	它	是	在	3l	.	11s	.

国王的账簿上写着 31.11 先令。

8d	.	;	[ænd; ənd][ðə; ði]	['jɪrli]	[tenθs]	[æt; ət]	7s	.
8d	**.**	**;**	**and**	**the**	**yearly**	**tenths**	**at**	**7s**	**.**
8d	.	;	和	这	每年	十分之一	在	7s	.

8d；每年十分之一的年金为 7 先令。

2d	.
2d	**.**
2d	.

2d.

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] - [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	parsonage	has	much	of	the	snug	character	of	the	glebe	-	house	;	it
这	牧师住宅	有	很多	的	这	舒适	特点	的	这	教区	-	房子	;	它

[wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - ,

was	rebuilt	in	1636	,
曾是	重建	在	-	,

牧师住宅保留了教区牧师住宅温馨舒适的特色；它于1636年重建。

[baɪ][ðə; ði]['rektər] , [ðə; ði] [rev] . ['eɪbrəhæm] ['ʃəːmən] .

by	the	rector	,	the	Rev	.	Abraham	Sherman	.
经过	这	校长	,	这	牧师	.	亚伯拉罕	谢尔曼	.

由教区长亚伯拉罕·谢尔曼牧师主持。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ˌmɑːnjuˈment(ə)l]['bræsiz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [tuːm] [ʌv; əv]

In	the	church	are	some	monumental	brasses	and	a	handsome	tomb	of
在	这	教会	是	一些	宏伟的	黄铜	和	一个	英俊的	墓	的

['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['æləbæstər] .

marble	and	alabaster	.
大理石	和	雪花石膏	.

教堂内有一些纪念性的黄铜纪念碑和一座精美的由大理石和雪花石膏制成的陵墓。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['ænsli] , [ɔːr] ['ænzliː] ,

One	of	the	former	is	to	the	memory	of	Nicholas	Ansley	,	or	Annesley	,
一	的	这	以前的	是	到	这	记忆	的	尼古拉斯	安斯利	,	或者	安妮斯利	,

其中之一是为了纪念尼古拉斯·安斯利（Nicholas Ansley，或 Annesley）。

[ɛs'kwɑɪər] . [huː] [daɪd][ɪn] - ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

Esq	.	who	died	in	1593	;	with	the	following	inscription	:	—
先生	.	WHO	死亡	在	-	;	和	这	下列的	题词	:	—

先生，卒于1593年；碑文如下：—

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [fʊl] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [reɪnd] ,

When	the	Quene	Elizabeth	full	five	years	had	rain'd	,
什么时候	这	皇后	伊丽莎白	满的	五	年	有	下雨了	,

当伊丽莎白女王在位满五年后，

[ðen] ['nɪkələs] ['ænsli] , [huːz] [kɔːr] [laɪ] [hɪr] [ɪn'tɜːd] ,

Then	Nicholas	Ansley	,	whos	corps	lyes	here	interred	,
然后	尼古拉斯	安斯利	,	谁	兵团	碱液	这里	埋葬	,

然后是尼古拉斯·安斯利，他的遗体就安葬在这里。

[æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [jɛrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] -

At	fyve	and	twenty	yeres	of	age	was	entertayned
在	五	和	二十	年份	的	年龄	曾是	-

五岁和二十岁时受到款待

['ɪntuː][hɜːr; hər]['sɜ˞ːvɪs] , [wer] [wel] [hɪm'self][hiː; hi] ['kɛrid]

Into	her	servis	,	where	well	himself	he	caried
进入	她	服务	,	在哪里	出色地	他自己	他	携带

他把自己带到她的侍奉处，在那里他安然无恙。

[ɪn] [ɛtʃ] ['mænz] [lʌv] [tɪl] ['fɪfti] [ænd; ənd] [eɪt] [jɛrz] [oʊld] ,

In	eche	man's	love	till	fifty	and	eight	yeres	ould	,
在	埃切	男人的	爱	直到	五十	和	八	年份	可以	,

每个男人都爱到五十八岁，

['biːɪŋ] [sɜ˞ːgənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , [deθ] [hɪm; ɪm] - .

Being	Sergant	of	the	Seller	,	death	him	contrould	.
存在	中士	的	这	卖方	,	死亡	他	-	.

作为卖方的军士，他控制着死亡。

[ə'bʌv] [ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['fɪgjər] ([ɑːn][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] ,) [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

Above	is	an	upright	figure	(	on	a	brass	plate	,	)	of	the	deceased	,
多于	是	一个	直立	数字	(	在	一个	黄铜	盘子	,	)	的	这	死者	,

上方是逝者的直立像（位于黄铜牌上），

[ɪn] ['ɑːrmər] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

in	armour	,	kneeling	at	a	desk	.
在	盔甲	,	跪着	在	一个	桌子	.

身着盔甲，跪在桌子前。

[ðə; ði] ['lætər] ['mɑːnjumənt][ɪz][tuː; tə]['braɪən] ['ænzliː] , [ɛs'kwɑɪər] .

The	latter	monument	is	to	Brian	Annesley	,	Esq	.
这	后者	纪念碑	是	到	布莱恩	安妮斯利	,	先生	.

后一座纪念碑是为纪念布莱恩·安斯利先生而建的。

([sʌn][ʌv; əv] ['nɪkələs]) ['dʒent(ə)lmən] ['penʃənər] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

(	son	of	Nicholas	)	gentleman	pensioner	to	Queen	Elizabeth	.
(	儿子	的	尼古拉斯	)	绅士	退休人员	到	女王	伊丽莎白	.

（尼古拉斯之子）伊丽莎白女王的绅士养子。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk] [ɑːrtʃ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] ,

It	consists	of	an	elliptic	arch	supported	by	Corinthian	columns	,
它	由	的	一个	椭圆	拱	有	经过	科林斯	列	,

它由一个椭圆拱和科林斯柱支撑而成，

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] ['pætərn] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

and	ornamented	with	a	Mosaic	pattern	studded	with	roses	.
和	装饰	和	一个	马赛克	图案	带钉的	和	玫瑰	.

并饰以镶嵌玫瑰花的马赛克图案。

[bɪ'niːθ] [laɪ][ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] ['ænzliː] , [ɪn] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn]

Beneath	lie	the	effigies	of	Annesley	,	in	armour	,	and	his	wife	,	in	a	gown
下面	说谎	这	人偶	的	安妮斯利	,	在	盔甲	,	和	他的	妻子	,	在	一个	袍

[ænd; ənd] [rʌf] ;

and	ruff	;
和	粗糙	;

下面躺着身穿盔甲的安斯利和身穿长袍、戴着褶领的妻子的雕像；

[ðer; ðər][sʌn] , [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] .

their	son	,	and	three	daughters	.
他们的	儿子	,	和	三	女儿们	.

他们有一个儿子和三个女儿。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] ,

In	the	churchyard	,	among	the	tombs	,	is	that	of	Dr	.	Halley	,
在	这	墓地	,	之中	这	陵墓	,	是	那	的	博士	.	哈雷	,

在教堂墓地里，众多墓碑中，有一座是哈雷博士的墓。

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['flæmˌstɛd] [æz; əz] [ə'strɑːnəmər] ['rɔɪəl] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wer] [hiː; hi]

who	succeeded	Flamstead	as	Astronomer	Royal	at	Greenwich	,	where	he
WHO	成功了	弗拉姆斯特德	作为	天文学家	皇家	在	格林威治	,	在哪里	他

[daɪd][ɪn] - - [ˌtuː'tuː] :

died	in	1741	-	2	:
死亡	在	-	-	2	:

接替弗拉姆斯特德担任格林威治皇家天文学家的人，于 1741-2 年在此去世：

['hæli; 'hɔli; 'heɪli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]['kɑːməts] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ;

Halley	published	a	treatise	on	Comets	,	when	he	was	nineteen	years	old	;
哈雷	已发布	一个	论文	在	彗星	,	什么时候	他	曾是	十九	年	老的	;

哈雷十九岁时发表了一篇关于彗星的论文；

[ænd; ənd][fɜːrst] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [tuː; tə] ['meʒər] [haɪts] .

and	first	applied	the	barometer	to	measure	heights	.
和	第一的	应用	这	晴雨表	到	措施	高度	.

他们首先将气压计应用于测量高度。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][laɪ] ['wɪljəm] [peɪt] , [huːm] [swɪft] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] , [kɔːlz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['wʊlən] -

Here	also	lie	William	Pate	,	whom	Swift	,	in	his	Letters	,	calls	the	learned	woollen	-
这里	还	说谎	威廉	肉酱	,	谁	迅速	,	在	他的	信件	,	呼叫	这	学习	羊毛	-

['dreɪpər] :

draper	:
德雷珀	:

这里也埋葬着威廉·佩特，斯威夫特在他的书信中称他为博学的羊毛布商：

[sɜːr]['sæmjuəl] - , [bɑːrt] . , [ðə; ði] ['kɔːrtli] [lɔːrd] ['meɪər] ; ['pɑːrsənz] , [ðə; ði] [kə'miːdiən] , [wɪð; wɪθ]

Sir	Samuel	Fludyer	,	bart	.	,	the	courtly	lord	mayor	;	Parsons	,	the	comedian	,	with
先生	塞缪尔	-	,	巴特	.	,	这	宫廷式	主	市长	;	帕森斯	,	这	喜剧演员	,	和

[ðɪs] [kweɪnt] ['epɪtæf] : —

this	quaint	epitaph	:	—
这	古雅	墓志铭	:	—

萨缪尔·弗卢迪尔爵士，男爵，这位彬彬有礼的市长；帕森斯，这位喜剧演员，以及这句古怪的墓志铭：——

[hɪr] ['pɑːrsənz][laɪz] , [ɔːft][ɑːn] ['laɪfs] ['bɪzi] [steɪdʒ]

Here	Parsons	lies	,	oft	on	life's	busy	stage
这里	帕森斯	谎言	,	经常	在	生活的	忙碌的	阶段

帕森斯长眠于此，他常常出现在人生繁忙的舞台上。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , ['riːdər] , [hæst] [ðaʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][vaɪ] ;

With	nature	,	reader	,	hast	thou	seen	him	vie	;
和	自然	,	读者	,	哈斯特	你	已见	他	争夺	;

读者啊，你可曾见过他与大自然的较量?

[hiː; hi] ['saɪəns] [nuː] , [nuː] ['mænərz] , [nuː] [ðə; ði][eɪdʒ] ,

He	science	knew	,	knew	manners	,	knew	the	age	,
他	科学	知道	,	知道	礼仪	,	知道	这	年龄	,

他懂科学，懂礼仪，也懂得时代。

[rɪ'spektɪd] [nuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [lə'mentɪd] [daɪ] .

Respected	knew	to	live	,	lamented	die	.
受人尊敬	知道	到	居住	,	哀叹	死	.

受人尊敬的人懂得珍惜生命，哀悼死亡。

[blɪs] , [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ['rɔɪəl] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['berid] [hɪr] ; ['tʃɑːrnək] ,

Bliss	,	the	Astronomer	Royal	,	who	died	in	1762	,	is	also	buried	here	;	Charnock	,
极乐	,	这	天文学家	皇家	,	WHO	死亡	在	-	,	是	还	埋葬	这里	;	查诺克	,

皇家天文学家布利斯（Bliss）于1762年去世，也葬于此地；查诺克（Charnock）

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfiə] [nə'veɪlɪs] , [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['nelsn] , & [siː] . ; [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [lɔːrd]

the	author	of	Biographia	Navalis	,	a	Life	of	Nelson	,	&	c	.	;	the	amiable	Lord
这	作者	的	传记	纳瓦利斯	,	一个	生活	的	纳尔逊	,	&	c	.	;	这	可亲	主

['dækə-] ,

Dacre	,
达克	,

《海军传记》、《纳尔逊传》等书的作者；和蔼可亲的达克勋爵

[huː] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd] ['meri] , [hɪz; ɪz]['relɪkt] , - . [faɪv]

who	died	in	1794	;	and	Mary	,	his	relict	,	1808	.	5
WHO	死亡	在	-	;	和	玛丽	,	他的	遗迹	,	-	.	5

他于1794年去世；他的遗孀玛丽于1808年去世。5

['hærɪs] [sez] [ðæt] ['sæmjuəl] ['pəːtʃəs] [ri'zaidid] [æt; ət] [liː] ,

Harris	says	that	Samuel	Purchas	resided	at	Lee	,
哈里斯	说道	那	塞缪尔	采购	居住地	在	李	,

哈里斯说，塞缪尔·珀切斯居住在李镇，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævlz] ,
and **there** **wrote** **a** **great** **part** **of** **his** **collection** **of** **travels** **,**
和 那里 写道 一个 伟大的 部分 的 他的 收藏 的 旅行 ,

他在那里写下了大部分游记。

[ɔːr] " ['selɪbreɪtɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
or **"** **Celebrated** **Pilgrimages** **and** **Relations** **of** **the** **World** **.**
或者 " 著名 朝圣 和 关系 的 这 世界 .

或"世界著名朝圣地和关系"。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liː] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] ,
" **Among** **the** **grateful** **recollection** **of** **Lee** **we** **must** **not** **omit** **the** **alms** **-** **house** **,**
" 之中 这 感激的 回忆 的 李 我们 必须 不是 忽略 这 施舍 - 房子 ,
['tʃæp(ə)l] ,
chapel **,**
教堂 ,

"在李将军的感恩回忆中，我们不能忘记救济院、小教堂，

[ænd; ənd] [skuːl] - [haʊs] ['faʊndɪd] [baɪ][siː] . [buːn] , [ɛs'kwɑɪər] .
and **school** **-** **house** **founded** **by** **C** **.** **Boone** **,** **Esq** **.**
和 学校 - 房子 创立 经过 C . 布恩 , 先生 .

以及由 C. Boone 先生创办的学校。

[ɪn] - .
in **1638** **.**
在 - .

1638年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **154** **]**
[页 -]

[第154页]

[ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝːnəlz] .
The **Public** **Journals** **.**
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [səˌseptə'bɪləti] .
THE **VICTIMS** **OF** **SUSCEPTIBILITY** **.**
这 受害者 的 易感性 .

易感性的受害者。

[baɪ][ə; eɪ]['mɑːdərn] [pɪˌθægə'riːən] .
By **a** **Modern** **Pythagorean** **.**
经过 一个 现代的 毕达哥拉斯 .

一位现代毕达哥拉斯主义者。

['fɔːrtʃən] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['truːli] [sed] , [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
Fortune **,** **it** **has** **been** **truly** **said** **,** **is** **blind** **,** **and** **the** **same** **thing** **may** **be**
财富 , 它 有 到过 真的 说 , 是 瞎的 , 和 这 相同的 事物 可能 是
[ə'ledʒd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
alleged **of** **nature** **;**
据称 的 自然 ;

人们常说，命运是盲目的，这句话用在自然身上也同样适用；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lætər] ['gɑːdəs] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]
for **while** **there** **are** **some** **to** **whom** **the** **latter** **goddess** **has** **denied** **the**
为了 尽管 那里 是 一些 到 谁 这 后者 女神 有 否认 这
['kɑːmənɪst] [gɪfts] ,
commonest **gifts** **,**
最常见的 礼物 ,

因为尽管有些人连最普通的礼物都得不到这位女神的赐予，

['iːðər] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['ɪntəlekt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bi'stəu] [ðə; ði][moʊst]['splendɪd][ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

either	of	person	or	intellect	,	she	has	bestowed	the	most	splendid	upon	others	,
任何一个	的	人	或者	智力	,	她	有	授予	这	最多	灿烂	之上	其他的	,

无论是人格还是才智，她都给予了他人最美好的品质。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːdɪ'gæləti] [wɪtʃ] [əs'tɔnɪʃiz] [ænd; ənd] [pə'pleksiz] [ðə; ði][wɜːrld] .

with	a	prodigality	which	astonishes	and	perplexes	the	world	.
和	一个	挥霍无度	哪个	令人惊讶	和	令人困惑	这	世界	.

其挥霍无度的程度令世人震惊和困惑。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒiːniəs]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv]

A	beautiful	person	,	and	genius	almost	superhuman	,	fell	to	the	share	of
一个	美丽的	人	,	和	天才	几乎	超人类	,	跌倒	到	这	分享	的

['mɪltən] ;

Milton	;
米尔顿	;

一位俊美绝伦、才华横溢，几乎超乎常人的女子，落入了弥尔顿的笔下；

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['daʊtɪd] ,

nor	can	it	be	doubted	,
也不	能	它	是	怀疑	,

这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][blaɪnd] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kaɪnd][tuː; tə]

that	in	these	respects	the	blind	goddess	was	equally	kind	to
那	在	这些	尊重	这	瞎的	女神	曾是	同样地	种类	到

[ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] ['eɪvn] ,

the	bard	of	Avon	,
这	诗人	的	雅芳	,

在这些方面，这位盲眼女神对埃文河畔的吟游诗人也同样仁慈。

[huːz] ['prez(ə)ns] , ['iːv(ə)n] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːkrɪf(ə)l]

whose	presence	,	even	judging	from	the	imperfect	,	and	somewhat	apocryphal
谁	在场	,	甚至	评判	从	这	不完善	,	和	有些	伪经

['laɪknəsɪz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

likenesses	handed	down	to	us	,
肖像	递交	向下	到	我们	,

即使从流传下来的不完美且有些真假难辨的描述来看，他的存在也是毋庸置疑的。

[wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

was	noble	to	behold	,
曾是	高贵	到	看哪	,

令人肃然起敬，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [mɔːr] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]

while	his	genius	more	resembled	that	of	a	superior	nature	than	of	a
尽管	他的	天才	更多的	类似	那	的	一个	优越的	自然	比	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

而他的天赋更像是超凡脱俗的才能，而非人类的才能。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ræfeɪəl] , — [nɔːr] [les] [tuː; tə]

The	same	remark	applies	to	the	beautiful	,	the	divine	Raphael	,	—	nor	less	to
这	相同的	评论	适用	到	这	美丽的	,	这	神圣的	拉斐尔	,	—	也不	较少的	到

['tæˌsoʊ] ,

Tasso	,
塔索	,

同样的评价也适用于美丽而神圣的拉斐尔，——同样也适用于塔索。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] , [huːm] [wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [pɔɪnt] [aʊt] .
and various others , whom we might easily point out .
和 各种各样的 其他的 , 谁 我们 可能 容易地 观点 出去 .

以及其他一些人，我们很容易就能指出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [diːmd] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
It will perhaps be deemed presumptuous ,
它 将要 也许 是 被认为 放肆 ,

这或许会被认为是狂妄之举。

['æftər] ['neɪmɪŋ] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['kærəktərz] — [ðoʊz] " ['demigɑːd] [ʌv; əv] [feɪm] " — [tuː; tə] [ə'luːd]
after naming those illustrious characters — those " demigods of fame " — to allude
后 命名 那些 杰出 人物 — 那些 " 半神 的 名声 " — 到 暗示
[tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] ['mɜːrtn] , [huː] ,
to Augustus Merton , who ,
到 奥古斯都 默顿 , WHO ,

在列举了那些杰出人物——那些"名声显赫的半神"——之后，这里暗指奥古斯都·默顿，他

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][fɜːrst] ['ræŋglər] [æt; ət] [brɑːzənoʊz] , ['ɑːksfərd] ,
although he obtained the distinction of first wrangler at Brazennose , Oxford ,
虽然 他 获得 这 区别 的 第一的 牧马人 在 厚鼻鼻 , 牛津 ,

尽管他在牛津大学布雷泽诺斯学院获得了第一名的荣誉，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['praɪzɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
and carried off a multitude of prizes from that seat of learning ,
和 携带 离开 一个 民众 的 奖品 从 那 座位 的 学习 ,

并从那所学术圣地带走了无数奖项，

[meɪ] [jet] [biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][set]
may yet be thought an inadequate testimony of the fact with which we set
可能 然而 是 想法 一个 不足 见证 的 这 事实 和 哪个 我们 放
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

或许仍会被认为不足以证明我们最初所认定的事实，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [pleɪst] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miltəns] , [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ,
more especially when placed in juxtaposition with the Miltons , the Shakespeares ,
更多的 尤其 什么时候 放置 在 并置 和 这 米尔顿 , 这 莎士比亚 ,
[ðə; ði] ['ræfiːəlz] ,
the Raphaels ,
这 拉斐尔 ,

尤其当与弥尔顿、莎士比亚、拉斐尔的作品并置时，更是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːsoʊs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and the Tassos of the world .
和 这 塔索斯 的 这 世界 .

以及世界上的塔索斯家族。

[wiː; wi] [dɪ'skʌs] [nɑːt] [ðɪs] [pɔɪnt] .
We discuss not this point .
我们 讨论 不是 这 观点 .

我们不讨论这一点。

[wiː; wi][kleɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɔːgəst] [neɪmz] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ]
We claim for him no equality with these august names ; and yet , with
我们 宣称 为了 他 不 平等 和 这些 八月 姓名 ; 和 然而 , 和
[ɔːl] [sʌtʃ] [ˌrezər'veʃən] ,
all such reservations ,
全部 这样的 预订 ,

我们并不认为他能与这些伟人相提并论；然而，尽管有这些保留意见，

[duː][wiː; wi][set][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][æz; əz][noʊ] [ʌn'miːt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

do	we	set	him	forward	as	no	unmeet	proof	of	the	soundness	of	our
做	我们	放	他	向前	作为	不	未满足	证明	的	这	健全性	的	我们的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] .

assertion	.
断言	.

我们把他提出来，难道不正是证明我们论断正确性的有力证据吗?

['mɜːrtn] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːl][bʌt; bət] ['fɔːltləs]

Merton	was	gifted	with	fine	genius	,	and	with	a	person	all	but	faultless
默顿	曾是	天才	和	美好的	天才	,	和	和	一个	人	全部	但	完美无瑕

.

:
.

默顿天赋异禀，为人也几乎完美无瑕。

[ɪn] ['stætʃər] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bʌt; bət] ['elɪgəntli] [fɔːrmd] ;

In	stature	he	rose	to	six	feet	,	and	was	slightly	but	elegantly	formed	;
在	身材	他	玫瑰	到	六	脚	,	和	曾是	轻微地	但	优雅地	形成	;

他身高六英尺，身材略显瘦削，但体态匀称优美;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] [bɪ'spoʊk] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['skɑːlər] .

while	his	whole	air	bespoke	at	once	the	gentleman	and	scholar	.
尽管	他的	所有的	空气	定制	在	一次	这	绅士	和	学者	.

而他浑身上下都散发着绅士和学者的气质。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][faɪn] ['spænɪʃ] ['kaʊntənəns] , [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ]

Those	who	have	seen	his	fine	Spanish	countenance	,	dark	eyes	,	and	rich
那些	WHO	有	已见	他的	美好的	西班牙语	面容	,	黑暗的	眼睛	,	和	富有的

['klʌstərɪŋ] [her] ,

clustering	hair	,
聚类	头发	,

那些见过他俊朗的西班牙面容、深邃的眼睛和浓密的头发的人，

— [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['dɪgnəti] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

—	the	whole	communicating	dignity	,	grace	,	and	interest	to	his	natural
—	这	所有的	沟通	尊严	,	优雅	,	和	兴趣	到	他的	自然的

['meləŋkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

——这一切都与他天生的忧郁气质相得益彰，展现出尊严、优雅和趣味。

— [wɪl] [nɑːt] [suːn] [ɪ'feɪs] [hɪz; ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'membrəns] .

—	will	not	soon	efface	his	imposing	image	from	their	remembrance	.
—	将要	不是	很快	抹去	他的	气势磅礴	图像	从	他们的	纪念	.

——不会很快从他们的记忆中抹去他那令人敬畏的形象。

[hɪz; ɪz]['tælənts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [dɪ'vɜːrsɪfaɪd]['ɔːrdər] .

His	talents	were	of	a	highly	-	diversified	order	.
他的	天赋	是	的	一个	高度	-	多元化	命令	.

他的才能非常广泛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['griːʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

He	was	a	first	-	rate	Grecian	and	had	he	turned	his	attention
他	曾是	一个	第一的	-	速度	希腊	和	有	他	转向	他的	注意力

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'testid] [ðə; ði][pɑːm][wɪð; wɪθ]['pɔɹ.sən][hɪm'self] ;

exclusively	to	that	language	might	have	contested	the	palm	with	Porson	himself	;
只	到	那	语言	可能	有	有争议的	这	棕榈	和	波尔森	他自己	;

他是一位一流的希腊语专家，如果他专心学习希腊语，或许能与波尔松本人一较高下;

[nɔːr][duː] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][best]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][æn; ən]

nor	do	those	who	are	best	qualified	to	judge	hesitate	to	place	him	upon	an
也不	做	那些	WHO	是	最好的	合格的	到	法官	犹豫	到	地方	他	之上	一个

[i'kwɑːlətɪ][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪ] ,

equality	with	Burney	,
平等	和	伯尼	,

那些最有资格评判他的人也毫不犹豫地将他与伯尼相提并论。

[jʌŋ] [ɔːr][pɑːr] .

Young	or	Parr	.
年轻的	或者	帕尔	.

杨或帕尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['lætinist] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'kweɪntəns]

He	was	also	an	excellent	Latinist	,	and	had	a	profound	acquaintance
他	曾是	还	一个	出色的	拉丁语	,	和	有	一个	深刻的	熟人

[wɪð; wɪθ][dʒi'ɑːmətrɪ] ,

with	geometry	,
和	几何学	,

他也是一位优秀的拉丁语学者，并且对几何学有着深刻的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] .

and	the	other	branches	of	mathematical	science	.
和	这	其他	分支	的	数学	科学	.

以及数学科学的其他分支。

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['iːstərn] [tʌŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'iːkwəl] [mætʃ]

For	knowledge	of	the	various	eastern	tongues	he	was	no	unequal	match
为了	知识	的	这	各种各样的	东	舌头	他	曾是	不	不等	匹配

[fɔːr; fər] [liː] ,

for	Lee	,
为了	李	,

论及他对各种东方语言的了解，他丝毫不逊色于李将军。

[ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfɪ] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪ] ,

of	Cambridge	;	while	his	acquirements	in	natural	philosophy	,	political	economy	,
的	剑桥	;	尽管	他的	收购	在	自然的	哲学	,	政治的	经济	,

[ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

and	metaphysics	,
和	形而上学	,

剑桥大学；他在自然哲学、政治经济学和形而上学方面的造诣，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['ferlɪ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'lekt] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɪn]

were	such	as	would	have	fairly	entitled	him	to	prelect	on	these	subjects	in
是	这样的	作为	会	有	相当	标题	他	到	普雷克特	在	这些	主题	在

['enɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsətɪ][ɪn] ['jʊrəp] .

any	university	in	Europe	.
任何	大学	在	欧洲	.

这些成就足以让他有资格在欧洲任何一所大学讲授这些科目。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [poʊ'etɪkl]['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['verɪ] [fɜːrst]

Besides	this	,	he	had	an	exquisite	poetical	genius	;	and	,	in	his	very	first
除了	这	,	他	有	一个	精美的	诗意的	天才	;	和	,	在	他的	非常	第一的

['kɑːntest] ,

contest	,
竞赛	,

除此之外，他还拥有卓越的诗歌天赋；而且，在他参加的第一次比赛中，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv]['poʊətri] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]

succeeded	in	carrying	off	the	prize	of	poetry	,	to	the	utter	discomfiture	of
成功了	在	携带	离开	这	奖	的	诗	,	到	这	说出	沮丧	的

['meni] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] .

many	formidable	rivals	.
许多	强大	竞争对手	.

成功摘得诗歌桂冠，令众多实力强劲的竞争对手颜面尽失。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [haɪ] [ə'kwaɪərmənts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

But	,	with	all	these	high	acquirements	,	he	was	not	a	happy	man	.
但	,	和	全部	这些	高的	收购	,	他	曾是	不是	一个	快乐的	男人	.

但是，尽管他取得了这些很高的成就，他却并不快乐。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ;

He	had	been	baptized	in	the	waters	of	melancholy	;
他	有	到过	受洗	在	这	水	的	忧郁	;

他已在忧郁之水中受洗；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪkjələm] [hæd; həd]

and	a	circumstance	which	occurred	in	the	fifth	year	of	his	curriculum	had
和	一个	环境	哪个	发生	在	这	第五	年	的	他的	课程	有

[ə; eɪ]['beɪlf(ə)l][ænd; ənd] ,

a	baleful	and	,
一个	有害的	和	,

在他第五年的课程中发生的一件事，对他产生了不幸的影响，

['ʌltɪmətli] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [di'θrəunɪŋ] ['ri:z(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['lɔ:fti] [si:t] ,

ultimately	,	a	fatal	effect	upon	him	,	dethroning	reason	from	its	lofty	seat	,
最终	,	一个	致命的	影响	之上	他	,	废黜	原因	从	它是	高远	座位	,

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [nɑ:t][hɪm; ɪm]['oʊnli] ,

and	plunging	not	him	only	,
和	骤降	不是	他	仅有的	,

最终，这对他产生了致命的影响，使理性从高位上跌落，不仅使他自己陷入了绝境，

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['estɪməb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [dɪ'stres] .

but	another	estimable	individual	,	in	the	deepest	distress	.
但	其他	可估量的	个人	,	在	这	最深处	痛苦	.

但另一位令人敬佩的人，却身处极度痛苦之中。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , ['peɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] [pə'ru:zɪŋ]

This	circumstance	,	painful	as	it	is	,	we	must	relate	;	and	,	on	perusing
这	环境	,	痛苦	作为	它	是	,	我们	必须	涉及	;	和	,	在	仔细阅读

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

尽管此事令人痛心，但我们必须如实叙述；而且，在仔细阅读之后，

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [ki:n] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,

the	reader	will	see	that	the	noble	aspirations	,	the	keen	susceptibilities	,
这	读者	将要	看	那	这	高贵	抱负	,	这	敏锐的	易感性	,

读者将会看到，高尚的理想、敏锐的感受力，

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [li:d] [tu:; tə] ['hæpinəs] ; [fɔ:r; fər] , [ə'læs] !

of	the	mind	do	not	always	lead	to	happiness	;	for	,	alas	!
的	这	头脑	做	不是	总是	带领	到	幸福	;	为了	,	唉	!

思想并不总是能带来幸福；因为，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [soʊ]

it	was	such	an	excess	of	susceptibility	in	his	intellect	which	disturbed	so
它	曾是	这样的	一个	过量的	的	易感性	在	他的	智力	哪个	不安	所以

['sædlɪ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

sadly	the	current	of	his	ideas	,
令人遗憾的是	这	当前的	的	他的	想法	,

正是他智力上这种过分敏感的性格，严重扰乱了他思想的进程。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːks] .

and	made	him	an	inmate	of	St	.	Luke's	.
和	制成	他	一个	囚犯	的	英石	.	路加的	.

并将他送进了圣路加医院。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][wʌz; wəz]['truːli] ['meləŋkɑːli] .

The	weather	at	the	period	we	speak	of	was	truly	melancholy	.
这	天气	在	这	时期	我们	说话	的	曾是	真的	忧郁	.

我们所谈论的那段时间的天气真是阴郁凄凉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['gluːmi] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

It	was	in	the	gloomy	month	of	November	,
它	曾是	在	这	阴沉	月	的	十一月	,

那是在阴沉的十一月，

— [ðæt] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ðɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]

—	that	month	in	which	it	is	said	the	suicidal	propensities	of	the	English	nation
—	那	月	在	哪个	它	是	说	这	有自杀倾向	倾向	的	这	英语	国家

[ɑːr; ər][moʊst] ['strɔːŋli] [ɪn] [fɔːrs] .

are	most	strongly	in	force	.
是	最多	强烈	在	力量	.

——据说，在这个月里，英国人的自杀倾向最为强烈。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['iːðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌl] , ['slʌgɪʃ] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [fɔgz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑːn]

The	air	was	either	filled	with	dull	,	sluggish	,	unwholesome	fogs	,	which	hung	upon
这	空气	曾是	任何一个	已填	和	乏味的	,	迟缓	,	不健康的	雾	,	哪个	悬挂	之上

[ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

it	like	a	nightmare	,
它	喜欢	一个	恶梦	,

空气中弥漫着沉闷、迟钝、令人不适的雾气，像噩梦一样笼罩着大地。

[ɔːr] [soʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['drɪz(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] , [ə'nɔɪɪŋ] , [kən'temptəbl] [reɪn] - [drɑːps] , [wɪtʃ]

or	soaked	in	a	constant	drizzle	of	small	,	annoying	,	contemptible	rain	-	drops	,	which
或者	浸泡过	在	一个	持续的	细雨	的	小的	,	恼人的	,	可鄙	雨	-	滴	,	哪个

,

,

,

或者浸泡在不断飘落的细小、烦人、令人鄙夷的雨滴中，

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ]['enərdʒi][ænd; ənd]['dɪgnətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔːr]

without	possessing	the	energy	and	dignity	of	a	shower	,	were	infinitely	more
没有	拥有	这	活力	和	尊严	的	一个	淋浴	,	是	无限地	更多的

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

如果连淋浴的活力和尊严都没有，那就令人无比厌恶了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [prə'tektɪv] ['ɑːrməri] [ʌv; əv]

and	found	their	way	to	the	flesh	in	spite	of	all	the	protective	armoury	of
和	成立	他们的	方式	到	这	肉	在	尽管如此	的	全部	这	保护的	军械库	的

[greɪt] - [koʊts] ,

great	-	coats	,
伟大的	-	外套	,

尽管有厚重的外套保护，它们还是找到了攻击人体的途径。

['heʃn] [kloʊk] , [ɔːr] [ʌm'breləz] .
hessian cloaks , or umbrellas .
黑森 斗篷 , 或者 雨伞 .

粗麻布斗篷或雨伞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
It seemed as if a wet blanket were drawn between the sun and the
它 似乎 作为 如果 一个 湿的 毯子 是 绘制 之间 这 太阳 和 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

仿佛有一块湿毯子横亘在太阳和地球之间。

[ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːgi] , ['ɔːf(ə)n] ['pɜːrfɪktli] [wet] , [bʌt; bət] ['nevər] ['θɜːrəli] [draɪ] .
The atmosphere was always foggy , often perfectly wet , but never thoroughly dry .
这 气氛 曾是 总是 雾蒙蒙的 , 经常 完美 湿的 , 但 绝不 彻底 干燥 .

这里总是雾气弥漫，经常非常潮湿，但从来不会完全干燥。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [vaɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]
It wanted vitality ; and every person that breathed it partook of its own
它 通缉 活力 ; 和 每一个 人 那 呼吸 它 参与 的 它是自己的
[dæmp] , [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] , [ɪn'ænɪmət] ['kærəktər] .
damp , hypochondriac , inanimate character .
潮湿 , 疑病症 , 无生命 特点 .

它渴望活力；而每一个呼吸着它的人，都沾染了它自身潮湿、疑病症、死气沉沉的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [fɑːg] , [gluːm] ,
It was in the morning of one of those days of fog , gloom ,
它 曾是 在 这 早晨 的 一 的 那些 天 的 多雾路段 , 愁云 ,

那是一个雾气弥漫、阴沉沉的早晨，

[ænd; ənd] [ɑːn'wiː] , [ðæt] [ɔː'gʌstəs] [læst] ['sælaɪd] [aʊt] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv]
and ennui , that Augustus last sallied out to lounge about the streets of
和 厌倦 , 那 奥古斯都 最后的 突袭 出去 到 休息室 关于 这 街道 的
['ɑːksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

而厌倦感，让奥古斯都最后一次出门闲逛，是在牛津的街头。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
as was his custom , before breakfast .
作为 曾是 他的 风俗 , 前 早餐 .

这是他一贯的习惯，在早餐前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [wɔːk] ;
There was a favourite spot in which he was wont to walk ;
那里 曾是 一个 最喜欢的 点 在 哪个 他 曾是 惯于 到 走 ;

他经常去一个他最喜欢的地方散步；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['fʊtpæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [striːt] ,
it was upon the footpath of a very short street ,
它 曾是 之上 这 人行道 的 一个 非常 短的 街道 ,

它位于一条很短街道的人行道上，

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['dʒɑːnəθən] ['hʊki] , [ə; eɪ] ['bɑːrbər] .
about the middle of which stood the shop of Jonathan Hookey , a barber .
关于 这 中间 的 哪个 站立 这 店铺 的 乔纳森 钩子 , 一个 理发师 .

其中大约中间位置坐落着理发师乔纳森·胡基的店铺。

[ðɪs] [striːt] ([wiː; wi] [fər'get] [ɪts] [neɪm]) [ɪz] [nɑːt] [ə'bʌv] ['fɪfti] [jaːdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
This street (we forget its name) is not above fifty yards in length ,
这 街道 (我们 忘记 它是 姓名) 是 不是 多于 五十 码 在 长度 ,

这条街（我们忘了它的名字）长度不超过五十码。

[ænd; ənd]['əupənz][æt; ət] [i:tʃ] [end]['ɪntu:][ə; eɪ] [krɔ:s] [stri:t] .

and	opens	at	each	end	into	a	cross	street	.
和	打开	在	每个	结尾	进入	一个	叉	街道	.

两端均通向一条横向街道。

[naʊ] , ['mɜ:rtənz] [wɔ:k] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [krɔ:s] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Now	,	Merton's	walk	extended	from	one	of	those	cross	streets	to	the	other	,
现在	,	默顿的	走	扩展	从	一	的	那些	叉	街道	到	这	其他	,

现在，默顿的步行路线从其中一条十字路口延伸到了另一条。

[ɪn'klu:dɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [stri:t] ;

including	,	of	course	,	the	whole	extent	of	the	short	street	;
包括	,	的	课程	,	这	所有的	程度	的	这	短的	街道	;

当然，这其中也包括这条短街的整个范围；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] , [vɪz] .

he	always	walked	on	one	side	of	this	street	,	viz	.
他	总是	步行	在	一	边	的	这	街道	,	即	.

他总是走在这条街的一侧，即.....

[ɑ:n] [ðæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [ʃɑ:p] .

on	that	opposite	to	the	barber's	shop	.
在	那	对面的	到	这	理发师	店铺	.

就在理发店对面。

[ði:z] [pə'tiku:ləz] [meɪ] [si:m] ['traɪflɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]

These	particulars	may	seem	trifling	,	but	they	are	essential	to	the	proper
这些	细节	可能	似乎	琐事	,	但	他们	是	基本的	到	这	恰当的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

understanding	of	the	story	.
理解	的	这	故事	.

这些细节看似微不足道，但对于正确理解故事至关重要。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['mɔ:rnɪŋ] [pəˌræmbju'leɪʃn] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][æn; ən][er] [ʌv; əv] [di:p]

While	making	these	morning	perambulations	,	he	had	always	an	air	of	deep
尽管	制作	这些	早晨	步行	,	他	有	总是	一个	空气	的	深的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

他每天早晨散步时，总是若有所思。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [krɔ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑ:nstəntli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

his	arms	were	crossed	,	and	he	kept	his	eyes	constantly	fixed	upon	the
他的	武器	是	交叉	,	和	他	保留	他的	眼睛	不断地	固定的	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他双臂交叉抱在胸前，目光始终盯着地面。

[æz; əz] [ɪf] ['di:pli] [ɪn'groʊst] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	if	deeply	engrossed	in	profound	meditation	.
作为	如果	深	全神贯注	在	深刻的	冥想	.

仿佛完全沉浸在深刻的冥想之中。

[ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɑːt] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekts][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['moʊstli]
It **boots** **not** **now** **to** **inquire** **on** **what** **subjects** **his** **thoughts** **were** **mostly**
它 靴子 不是 现在 到 查询 在 什么 主题 他的 想法 是 大多
[ɪm'plɔɪd] ,
employed **,**
受雇 ,

现在无需探究他主要思考的是哪些主题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɑːn] [θiːmz] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪmpɔːrt] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [nɑːt]
but **it** **was** **unquestionably** **on** **themes** **of** **deep** **import** **,** **and** **concerned** **not**
但 它 曾是 毫无疑问 在 主题 的 深的 进口 , 和 担心的 不是
[hɪm'self] ['oʊnli] ,
himself **only** **,**
他自己 仅有的 ,

但毫无疑问，它探讨的是意义深远的主题，而且不仅仅关乎他自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti][æt; ət][lɑːrdʒ] .
but **the** **interests** **of** **science** **,** **learning** **,** **and** **humanity** **at** **large** **.**
但 这 兴趣 的 科学 , 学习 , 和 人类 在 大的 .

但是为了科学、学术和全人类的利益。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɑːgi] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]
The **morning** **in** **question** **was** **peculiarly** **dull** **and** **foggy** **;** **but** **whether** **it**
这 早晨 在 问题 曾是 奇特地 乏味的 和 雾蒙蒙的 ; 但 无论 它
[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
was **this** **or** **something** **else** **,**
曾是 这 或者 某物 别的 ,

那天早晨异常阴沉，雾气弥漫；但究竟是天气原因还是其他原因，尚不得而知。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌəʊvə'paʊəd] .
certain **it** **is** **,** **that** **he** **felt** **himself** **more** **than** **usually** **overpowered** **.**
肯定 它 是 , 那 他 毛毡 他自己 更多的 比 通常 实力悬殊 .

他可以肯定的是，他感到自己比平时更加无力招架。

[ðə; ði] [er] [ə'prest] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledn] [ʃraʊd] ,
The **air** **oppressed** **him** **like** **a** **leaden** **shroud** **,**
这 空气 受压迫者 他 喜欢 一个 铅灰色 裹尸布 ,

空气像铅块一样压得他喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [siːmd] [fɔːr; fər][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ]
and **the** **energies** **of** **his** **soul** **seemed** **for** **once** **on** **the** **point** **of** **sinking**
和 这 能量 的 他的 灵魂 似乎 为了 一次 在 这 观点 的 下沉
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] ['bɜːrd(ə)n] .
beneath **the** **superincumbent** **burden** **.**
下面 这 现任主管 负担 .

他灵魂的能量似乎有生以来第一次濒临崩溃，几乎要被这沉重的负担压垮。

[tɜːrn][wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən] ['hʊki] , [ðə; ði]['bɑːrbər] .
Turn **we** **now** **to** **Jonathan** **Hookey** **,** **the** **barber** **.**
转动 我们 现在 到 乔纳森 钩子 , 这 理发师 .

现在让我们把目光转向理发师乔纳森·胡基。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] ['difəd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['mɜːrtn] .
In **person** **he** **differed** **much** **from** **Merton** **.**
在 人 他 不同 很多 从 默顿 .

他本人与默顿有很大不同。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [faɪv] [fiːt] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'mendz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bredθ] ;
His **height** **did** **not** **exceed** **five** **feet** **,** **but** **,** **he** **made** **amends** **for** **it** **in** **breadth** **;**
他的 高度 做过 不是 超过 五 脚 , 但 , 他 制成 修改 为了 它 在 宽度 ;

他的身高不超过五英尺，但他的体型弥补了身高的不足；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌsti] ['hæbɪt] ,

for	he	was	a	man	of	a	lusty	habit	,
为了	他	曾是	一个	男人	的	一个	好色的	习惯	,

因为他是一个好色之徒。

[ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [pɔːntʃ] [wɪtʃ] [noʊ] ['lʌndən] ['ɔːldərmən][ɔːr]['bɜːrgəˌmæstər][ʌv; əv]['æmstərdæm]

and	sported	a	paunch	which	no	London	alderman	or	burgomaster	of	Amsterdam
和	运动	一个	大肚子	哪个	不	伦敦	市议员	或者	市长	的	阿姆斯特丹

[wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

would	look	upon	with	contempt	.
会	看	之上	和	鄙视	.

他挺着个大肚子，就连伦敦的市议员或阿姆斯特丹的市长都不会对他嗤之以鼻。

[bɔːld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [lɑːrdʒ][bʌt; bət] [ɪ'mens] ;

Bald	was	his	head	,	and	his	nose	was	not	merely	large	but	immense	;
秃	曾是	他的	头	,	和	他的	鼻子	曾是	不是	仅仅	大的	但	巨大	;

他头顶秃了，鼻子不仅大，而且巨大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [groʊ] ['eləkwənt] [ə'pɑːn]['noʊzɪz] .

but	it	is	idle	to	grow	eloquent	upon	noses	.
但	它	是	闲置的	到	生长	雄辩	之上	鼻子	.

但靠鼻子来变得能言善辩是徒劳的。

[hæz; həz][nɑːt] ['stɝːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [θiːm] ?

Has	not	Sterne	exhausted	the	theme	?
有	不是	斯特恩	筋疲力尽的	这	主题	?

斯特恩难道还没有把这个主题用尽吗?

[hæv; həv][nɑːt][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][eks'peiʃieitid][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

have	not	we	ourselves	more	than	once	expatiated	upon	it	?
有	不是	我们	我们自己	更多的	比	一次	加长	之上	它	?

我们自己难道没有不止一次详细阐述过这个问题吗?

- [hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] , [soʊ][hæd; həd][oʊ'vɪdiəs]['nɑːsoʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['niːðər] [wʊd]

Swakenbergius	had	a	nose	,	so	had	Ovidius	Naso	;	but	to	neither	would
-	有	一个	鼻子	,	所以	有	奥维迪乌斯	鼻	;	但	到	两者都不	会

['dʒɑːnəθən] - [straɪk] [ɪts] ['kʌlərz] ,

Jonathan	Hookey's	strike	its	colours	,
乔纳森	-	罢工	它是	颜色	,

斯瓦肯贝格尤斯有鼻子，奥维德·纳索也有鼻子；但乔纳森·胡基的画作却不会向他们中的任何一人展示自己的颜色。

[ænd; ənd] [gʊd] ['krɪmz(ə)n][wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	good	crimson	ones	they	were	.
和	好的	赤红	一个	他们	是	.

而且它们都是漂亮的深红色的。

['dʒɑːnəθən] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l][pɑːt] - ['beli] ,

Jonathan	,	despite	his	bald	head	,	his	diminutive	stature	,	his	ample	pot	-	belly	,
乔纳森	,	尽管	他的	秃	头	,	他的	小字	身材	,	他的	充足	锅	-	腹部	,

[ænd; ənd]['æmplər][noʊz] ,

and	ampler	nose	,
和	更充足	鼻子	,

乔纳森虽然秃顶、身材矮小、挺着大肚子、鼻子也很大，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪn] ['fiːlɪŋz] .

was	a	man	of	fine	feelings	.
曾是	一个	男人	的	美好的	情怀	.

他是一个情感丰富的人。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['aʊtreɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɑːrbər] .

Nature	was	outraged	when	he	became	a	barber	.
自然	曾是	义愤填膺	什么时候	他	成为	一个	理发师	.

当他成为理发师时，大自然感到愤怒。

[hiː; hi][moʊst] [əˈʃʊrədli] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈdestɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃeɪv] [biədz] ,

He	most	assuredly	was	never	destined	by	her	to	shave	beards	,
他	最多	当然	曾是	绝不	注定	经过	她	到	刮胡子	胡须	,

她绝对没有打算让他刮胡子。

[ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃər] [pəˈrʊk] [fɔːr; fər] [ˈhedz] [mɔːr] [ˈbreɪnləs] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən]

and	manufacture	perukes	for	heads	more	brainless	,	many	of	them	,	than
和	生产	佩鲁克斯	为了	头部	更多的	没脑子	,	许多	的	他们	,	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] [blɑːks] .

his	own	blocks	.
他的	自己的	积木	.

并为比他自己脑袋还愚蠢的脑袋制造假发。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ɔːr][ˈlɑːdʒɪk][ɪn][sʌm; səm]

He	ought	to	have	been	a	professor	of	metaphysics	or	logic	in	some
他	应该	到	有	到过	一个	教授	的	形而上学	或者	逻辑	在	一些

[ˈfeɪməs] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

famous	university	,
著名的	大学	,

他本该在某所著名大学担任形而上学或逻辑学教授。

[sʌtʃ] [æz; əz] [haɪdəlbɝg] , ["gɑːtɪŋən] , [ɔːr][ˈglɑːsgəu] ; — [bʌt; bət] [waɪ] [ləˈment] [ˈoʊvər] [ˈkjʊrlɪs] [ˈiːvəlz]

such	as	Heidelburg	,	Gottingen	,	or	Glasgow	;	—	but	why	lament	over	cureless	evils
这样的	作为	海德堡	,	哥廷根	,	或者	格拉斯哥	;	—	但	为什么	哀叹	超过	无药可治	罪恶

?

?
?

例如海德堡、哥廷根或格拉斯哥；——但为什么要为无法治愈的罪恶而哀叹呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	sufficient	to	say	he	is	a	barber	,	and	there	is	an	end	of	the
它	是	充足的	到	说	他	是	一个	理发师	,	和	那里	是	一个	结尾	的	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

只需说他是理发师，这件事就到此为止了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['mɜːrtn] .

We	must	now	return	to	Merton	.
我们	必须	现在	返回	到	默顿	.

我们现在必须返回默顿。

[hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ,

His	solitary	walks	on	the	opposite	side	of	the	street	had	not	even	,
他的	孤	散步	在	这	对面的	边	的	这	街道	有	不是	甚至	,

他独自一人在街对面散步，甚至都没有.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʊki] .

from	the	first	,	escaped	the	scrutinizing	eyes	of	Mr	.	Hookey	.
从	这	第一的	,	逃脱	这	仔细审查	眼睛	的	先生	.	钩子	.

从一开始，就逃过了胡基先生的审视目光。

[noʊ] : [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] , [peɪl] , ['elɪgənt] , [dɑːrk] - ['herd] ['stuːd(ə)nt][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [diːp]

No	:	he	saw	in	the	tall	,	pale	,	elegant	,	dark	-	haired	student	the	victim	of	deep
不	:	他	锯	在	这	高的	,	苍白	,	优雅的	,	黑暗的	-	头发	学生	这	受害者	的	深的

[ˌsensəˈbɪləti] .

sensibility	.
感性	.

不：他从这位身材高挑、面色苍白、举止优雅、黑发的学生身上看到了深沉敏感的一面。

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [frʌm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

From	seeing	him	,	he	wondered	,	from	wondering	he	loved	him	,
从	看到	他	,	他	想知道	,	从	好奇	他	喜爱	他	,

[frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] :

from	loving	he	adored	him	:
从	爱	他	受人喜爱	他	:

从见到他开始，他心生疑惑；从疑惑开始，他爱上了他；从爱上他开始，他崇拜他：

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [mæn] .

he	knew	at	once	he	was	no	common	man	.
他	知道	在	一次	他	曾是	不	常见的	男人	.

他立刻意识到自己绝非普通人。

['hævɪŋ] [pə'ruːzd] ['baɪrənz]['mænfred] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz]

Having	perused	Byron's	Manfred	,	he	conceived	him	to	be	such	another	as
拥有	仔细阅读	拜伦的	曼弗雷德	,	他	构思	他	到	是	这样的	其他	作为

[ðæt] [streɪndʒ] ['kærəktər] ;

that	strange	character	;
那	奇怪的	特点	;

读过拜伦的《曼弗雷德》之后，他认为拜伦就是那个古怪的人物；

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd]['lɑːrə] ; [ɔːr] , [mɔːr] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [neɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

or	he	might	be	a	second	Lara	;	or	,	more	,	he	might	be	,	nay	he	was	,
或者	他	可能	是	一个	第二	拉拉	;	或者	,	更多的	,	他	可能	是	,	不	他	曾是	,

或者他可能是第二个劳拉；或者，更确切地说，他可能是，不，他曾经是。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['dʒiːniəs] , [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

a	glorious	genius	,	full	of	high	imaginings	.
一个	辉煌	天才	,	满的	的	高的	想象	.

一位才华横溢、想象力丰富的杰出天才。

['lɪt(ə)l][duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [braɪt] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

Little	do	we	know	what	bright	thoughts	passed	through	the	mind	of	the
小的	做	我们	知道	什么	明亮的	想法	通过了	通过	这	头脑	的	这

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['hʊki] .

enthusiastic	Hookey	.
热情的	钩子	.

我们无从得知热情洋溢的胡基脑海中闪过哪些奇思妙想。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪ'bɑːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv]

He	cursed	his	profession	,	which	debarred	him	from	the	fellowship	of
他	被诅咒的	他的	职业	,	哪个	被禁止	他	从	这	奖学金	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] :

such	a	man	:
这样的	一个	男人	:

他诅咒自己的职业，因为这让他无缘与这样的人为伍：

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

he	cursed	his	nose	,	which	stood	between	him	and	the	object	of
他	被诅咒的	他的	鼻子	,	哪个	站立	之间	他	和	这	目的	的

[hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

his	adoration	.
他的	崇拜	.

他咒骂自己的鼻子，因为它挡在了他和他心仪的对象之间。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hæd; həd]['mɪstər] . ['hʊki] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] ['haɪli] - ['gɪftɪd]

Day	after	day	had	Mr	.	Hookey	noticed	the	accomplished	,	the	highly	-	gifted
天	后	天	有	先生	.	钩子	注意到	这	完成	,	这	高度	-	天才

['mɜːrtn] ;

Merton	;
默顿	;

胡基先生日复一日地注意到才华横溢、天赋异禀的默顿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

but	it	was	only	upon	this	particular	morning	that	the	recognition	was
但	它	曾是	仅有的	之上	这	特别的	早晨	那	这	认出	曾是

['mjuːtʃuəl] .

mutual	.
相互的	.

但直到那天早上，双方才真正互相认可。

['mɜːrtn] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [tʃæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Merton	,	on	turning	his	eyes	by	chance	from	the	ground	,
默顿	,	在	转弯	他的	眼睛	经过	机会	从	这	地面	,

默顿偶然间将目光从地面移开，

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'held] [ə; eɪ][noʊz] .

looked	to	the	opposite	side	of	the	street	,	and	there	beheld	a	nose	.
看起来	到	这	对面的	边	的	这	街道	,	和	那里	观看	一个	鼻子	.

他看向街道对面，看到一个鼻子。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['medɪteɪtɪv] [muːd] ;

He	then	turned	his	eyes	to	the	earth	in	his	usual	meditative	mood	;
他	然后	转向	他的	眼睛	到	这	地球	在	他的	通常	冥想	情绪	;

然后，他像往常一样，带着沉思的神情，将目光转向大地；

[bʌt; bət] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][noʊz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

but	,	reflecting	that	a	nose	without	an	owner	was	rather	a	singular
但	,	反思	那	一个	鼻子	没有	一个	所有者	曾是	相当	一个	单数

[fə'nɑːmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

但是，这反映出一个没有主人的鼻子是一种相当罕见的现象。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][noʊz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ;

he	looked	a	second	time	,	and	there	,	behind	the	nose	,	he	saw	a	man	;
他	看起来	一个	第二	时间	,	和	那里	,	在后面	这	鼻子	,	他	锯	一个	男人	;

他又看了一眼，然后，在鼻子后面，他看到了一个人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hʊki] [hɪm'self] .

it	was	Mr	.	Hookey	himself	.
它	曾是	先生	.	钩子	他自己	.

正是胡基先生本人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stuːd(ə)nt] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd]

This	was	the	first	time	that	the	melancholy	and	intellectual	student	reciprocated
这	曾是	这	第一的	时间	那	这	忧郁	和	知识分子	学生	互惠

[ə'pɑːn] ['hʊki] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hʊki] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bi'stəu] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn]

upon	Hookey	the	attention	which	Hookey	had	hitherto	bestowed	exclusively	upon
之上	钩子	这	注意力	哪个	钩子	有	迄今为止	授予	只	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这是这位忧郁而又才华横溢的学生第一次对胡基给予了应有的关注，而胡基此前一直只对他给予关注。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] " ['swiːtnəs] ['weɪstɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['dezərt] [er] ,

No	more	was	the	barber's	"	sweetness	wasted	upon	the	desert	air	,
不	更多的	曾是	这	理发师	"	甜味	浪费	之上	这	沙漠	空气	,

理发师的"甜言蜜语"再也不会浪费在沙漠的空气中了。

" [bʌt; bət] [fel] [ɑːn][wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

"	but	fell	on	one	who	knew	how	to	appreciate	it	to	its	fullest	extent	.
"	但	跌倒	在	一	WHO	知道	如何	到	欣赏	它	到	它是	最	程度	.

但却落入了懂得欣赏它的人手中。

['mɜːrtn] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mjuːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Merton	stood	stock	-	still	,	and	gazed	upon	him	with	mute	admiration	.
默顿	站立	库存	-	仍然	,	和	凝视	之上	他	和	沉默的	钦佩	.

默顿呆立不动，默默地、充满钦佩地凝视着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['fæsɪneɪtɪd] .

He	was	positively	fascinated	.
他	曾是	积极地	着迷	.

他简直着迷了。

[ðə; ði][noʊz]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

The	nose	operated	upon	him	like	the	head	of	Medusa	,	and	almost
这	鼻子	经营的	之上	他	喜欢	这	头	的	美杜莎	,	和	几乎

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stoʊn] .

turned	him	to	stone	.
转向	他	到	石头	.

他的鼻子像美杜莎的头颅一样折磨着他，几乎把他变成了石头。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʊki] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː] .

And	Mr	.	Hookey	was	fascinated	too	.
和	先生	.	钩子	曾是	着迷	也	.

胡基先生也对此着迷不已。

['mɜːrtn] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] - , [ænd; ənd] ['eksəd] [ə; eɪ] [ˌpetri'fæktiv] ['ɪnfluəns]

Merton	also	had	become	Medusafied	,	and	exercised	a	petrifactive	influence
默顿	还	有	变得	-	,	和	锻炼	一个	石化	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːrbər] .

upon	the	barber	.
之上	这	理发师	.

默顿也变得像美杜莎一样，对理发师产生了石化作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪld] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ,

He	was	nailed	fast	to	the	threshold	of	his	own	door	,
他	曾是	钉子	快速地	到	这	临界点	的	他的	自己的	门	,

他被牢牢地钉在了自家门的门槛上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fænsɪd] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['lɑːrə][ænd; ənd]['mænfred][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	gazed	upon	his	fancied	personification	of	Lara	and	Manfred	with	an
和	凝视	之上	他的	幻想	拟人化	的	拉拉	和	曼弗雷德	和	一个

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

indomitable	and	resistless	perseverance	,
不屈不挠	和	无力抵抗	毅力	,

他以坚韧不拔、毫不动摇的毅力凝视着他想象中劳拉和曼弗雷德的化身。

[wɪtʃ] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] [hɪm'self] ; [waɪl] ['mɜːrtn] , [neɪld] [ə'laɪk][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

which	utterly	confounded	himself	;	while	Merton	,	nailed	alike	fast	to	the	opposite
哪个	完全地	令人困惑	他自己	;	尽管	默顿	,	钉子	同样	快速地	到	这	对面的

['fʊtpæθ] ,

footpath	,
人行道	,

这让他彻底困惑了；而默顿则像钉子一样牢牢地钉在了对面的人行道上，

[stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ɔːr] ['ræðər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [proʊ'tuːbərəns] .

stood	staring	at	his	antagonist	,	or	rather	at	his	nasal	protuberance	.
站立	凝视	在	他的	反派	,	或者	相当	在	他的	鼻腔	突起	.

他站在那里，盯着他的对手，或者更确切地说，盯着他的鼻梁骨。

[ðɪs] [ɪm'presɪv] [siːn] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wen] ['mɜːrtn] , [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði]

This	impressive	scene	continued	for	several	minutes	,	when	Merton	,	regaining	the
这	感人的	场景	持续	为了	一些	分钟	,	什么时候	默顿	,	恢复	这

['paʊər] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

power	of	locomotion	,
力量	的	运动	,

这令人印象深刻的一幕持续了几分钟，直到默顿恢复了行动能力。

['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['bɑːrbər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [krɔːst] ,

slowly	approached	the	barber	,	his	arms	all	the	while	crossed	,
缓慢地	接近	这	理发师	,	他的	武器	全部	这	尽管	交叉	,

他缓缓走向理发师，双臂始终交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][noʊz] .

and	his	eyes	intently	fixed	upon	the	nose	.
和	他的	眼睛	专注地	固定的	之上	这	鼻子	.

他的目光紧紧地盯着鼻子。

[naɪn] [sloʊ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [steps] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hʊki] .

Nine	slow	and	awful	steps	brought	him	face	to	face	with	Hookey	.
九	慢的	和	可怕	步骤	带来	他	脸	到	脸	和	钩子	.

九步缓慢而艰难地走着，他终于与胡基面对面了。

[ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [noʊz]

The	barber's	eyes	were	fixed	intently	upon	his	—	his	eyes	upon	the	barber's	nose
这	理发师	眼睛	是	固定的	专注地	之上	他的	—	他的	眼睛	之上	这	理发师	鼻子

.

:

.

理发师的目光紧紧地盯着他——他的目光则紧紧地盯着理发师的鼻子。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʊki] , ['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

The	scene	was	extremely	dreadful	;	and	Mr	.	Hookey	,	after	vainly	trying	to
这	场景	曾是	极其	可怕	;	和	先生	.	钩子	,	后	徒劳地	尝试	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

keep	his	ground	,
保持	他的	地面	,

场面极其可怕；胡基先生徒劳地试图坚守阵地，

[riˈtriːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [stɪl] ['feɪsɪŋ] ['mɜːrtn] , [huː] [kept] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]

retreated	into	the	shop	,	still	facing	Merton	,	who	kept	advancing	upon	him	as
撤退	进入	这	店铺	,	仍然	面向	默顿	,	WHO	保留	前进	之上	他	作为

[hiː; hi] [riˈsiːdid] .

he	receded	.
他	消退	.

他退回到店里，仍然面对着默顿，而默顿则在他后退的同时不断逼近他。

[bæk] , [step][baɪ][step] , [went] ['hʊki] ; ['fɔːrwərd] , [step][baɪ][step] , [keɪm] ['mɜːrtn] ;

Back	,	step	by	step	,	went	Hookey	;	forward	,	step	by	step	,	came	Merton	;
后退	,	步	经过	步	,	去	钩子	;	向前	,	步	经过	步	,	来了	默顿	;

胡基一步一步地退了回去；默顿一步一步地前进了过来；

[iːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

each	all	the	while	eyeing	the	other	with	equal	astonishment	.
每个	全部	这	尽管	觊觎	这	其他	和	平等的	惊讶	.

两人同时用同样的惊讶目光注视着对方。

[ðə; ði]['bɑːrbər][kən'tɪnjuːd] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , — [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp]

The	barber	continued	retreating	,	the	other	following	him	,	—	first	through	the	shop
这	理发师	持续	撤退	,	这	其他	下列的	他	,	—	第一的	通过	这	店铺

, [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

,	then	through	the	kitchen	,
,	然后	通过	这	厨房	,

理发师继续后退，另一个人跟在他身后——先穿过理发店，然后穿过厨房。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] — [ðə; ði] [θriː] [ə'pɑːrtmənts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] .

then	through	the	parlour	—	the	three	apartments	leading	into	one	another	.
然后	通过	这	客厅	—	这	三	公寓	领导	进入	一	其他	.

然后穿过客厅——这三间公寓彼此相连。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get]

At	last	he	got	to	the	remotest	corner	of	the	parlour	,	and	could	get
在	最后的	他	得到	到	这	最远	角落	的	这	客厅	,	和	可以	得到

[noʊ] ['fɑːrðər] .

no	farther	.
不	更远	.

他终于走到了客厅最偏僻的角落，再也走不动了。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['mɜːrtn] [pɔːzd] ['ɔːlsoʊ] .

Here	he	paused	,	and	Merton	paused	also	.
这里	他	暂停	,	和	默顿	暂停	还	.

他停顿了一下，默顿也停顿了一下。

[stɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , — [ðə; ði]['bɑːrbər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ]

Still	they	gazed	on	each	other	,	—	the	barber	in	the	corner	overpowered	with
仍然	他们	凝视	在	每个	其他	,	—	这	理发师	在	这	角落	实力悬殊	和

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

他们依然凝视着彼此——角落里的理发师惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['hɑːrdli] [les] [sər'praɪzd] .

and	the	student	standing	before	him	hardly	less	surprised	.
和	这	学生	常设	前	他	几乎	较少的	惊讶	.

站在他面前的学生也同样感到惊讶。

[æt; ət][læst] ['mɜːrtn] [broʊk] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːf(ə)l][wɜːrdz] , — " ['greɪʃəs] ['hevəns]

At	last	Merton	broke	silence	in	the	following	awful	words	,	—	"	GRACIOUS	HEAVENS
在	最后的	默顿	打破	沉默	在	这	下列的	可怕	字	,	—	"	亲切	天

[wʌt] [ə; eɪ] [noʊz] !

WHAT	A	NOSE	!
什么	一个	鼻子	!

最后，默顿打破了沉默，说出了以下可怕的话："我的天哪，这鼻子真可怕！"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ri'triːtid] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['hʊki]

"	So	saying	,	he	retreated	as	slowly	as	he	entered	,	leaving	Mr	.	Hookey
"	所以	说	,	他	撤退	作为	缓慢地	作为	他	进入	,	离开	先生	.	钩子

['ʌtərli] ['stuːpəˌfaɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

utterly	stupified	and	bewildered	.
完全地	愚蠢	和	困惑	.

"说完，他像来时一样缓慢地退了回去，留下胡基先生完全目瞪口呆、不知所措。

[ðə; ði] ['sentəns] [went] [laɪk]['aɪərn]

The	sentence	went	like	iron
这	句子	去	喜欢	铁

判决书掷地有声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [soʊl] ; [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bɪtərnəs] .

into	the	barber's	soul	;	he	felt	it	in	all	its	bitterness	.
进入	这	理发师	灵魂	;	他	毛毡	它	在	全部	它是	苦味	.

理发师的灵魂深处感受到了这一切的苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði]

It	is	almost	unnecessary	to	say	what	an	effect	this	scene	had	upon	the
它	是	几乎	不必要	到	说	什么	一个	影响	这	场景	有	之上	这

['haɪli] - [sə'septəb(ə)l] ['temprəmənt] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] .

highly	-	susceptible	temperament	of	Merton	.
高度	-	易受影响的	气质	的	默顿	.

几乎无需赘述这一幕对极易受影响的默顿的性情产生了怎样的影响。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [piːs] [fled] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

From	that	moment	peace	fled	his	mind	.
从	那	片刻	和平	逃亡	他的	头脑	.

从那一刻起，他的内心平静便荡然无存。

[hiː; hi] [went] ['ɪnstəntli] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

He	went	instantly	home	;	but	instead	of	devoting	himself	,	as	before	,
他	去	即刻	家	;	但	反而	的	奉献	他自己	,	作为	前	,

他立刻回了家；但是，他没有像以前那样全身心投入，

[tuː; tə] [ðoʊz] ['stʌdiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][soʊ]

to	those	studies	in	which	he	delighted	,	and	in	which	he	was	wont	so
到	那些	研究	在	哪个	他	高兴极了	,	和	在	哪个	他	曾是	惯于	所以

['haɪli] [tuː; tə] [ɪk'sel] ,

highly	to	excel	,
高度	到	Excel	,

那些他乐于钻研，并且一向擅长的领域，

[hiː; hi] [ɪ'mjʊəd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['gluːmi] [æb'strækʃn] ,

he	immured	himself	in	his	chamber	,	giving	way	to	gloomy	abstraction	,
他	被囚禁	他自己	在	他的	房间	,	给予	方式	到	阴沉	抽象	,

他把自己封闭在房间里，沉浸在阴郁的思绪中。

[ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['fænsis] .

and	agonizing	his	spirit	with	painful	and	most	distressing	fancies	.
和	痛苦的	他的	精神	和	痛苦	和	最多	令人痛心	幻想	.

并使他的灵魂饱受痛苦和极其痛苦的幻想折磨。

[ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

The	great	power	of	his	imagination	caused	him	,	in	a	peculiar	manner	,
这	伟大的	力量	的	他的	想像力	导致	他	,	在	一个	奇特	方式	,

他强大的想象力使他以一种奇特的方式.....

[tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] ; [ænd; ənd] ,

to	suffer	from	the	remembrance	of	what	he	had	witnessed	;	and	,
到	遭受	从	这	纪念	的	什么	他	有	目击者	;	和	,

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

因目睹的景象而饱受折磨；因此，

[hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊərz][wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

his	waking	as	well	as	his	sleeping	hours	were	haunted	with	visions	of
他的	醒来	作为	出色地	作为	他的	睡眠	小时	是	闹鬼的	和	愿景	的

['noʊzɪz] ,

noses	,
鼻子	,

他醒着的时候以及睡着的时候都饱受鼻子幻象的困扰。

— ['noʊzɪz][ʌv; əv] [stuː'pendəs] [saɪz] , [wɪtʃ] [ə'roʊz] , [laɪk]['oʊʃ(ə)n]['aɪləndz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['gluːmi]

—	noses	of	stupendous	size	,	which	arose	,	like	ocean	islands	,	amid	the	gloomy
—	鼻子	的	惊人的	尺寸	,	哪个	出现	,	喜欢	海洋	岛屿	,	之中	这	阴沉

['tæbərnækl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

tabernacle	of	his	brain	,
圣幕	的	他的	脑	,

——硕大的鼻子，如同海洋中的岛屿，耸立在他阴暗的大脑深处。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dɪ'sper] .

and	filled	him	with	utter	despair	.
和	已填	他	和	说出	绝望	.

这让他感到彻底绝望。

[æt; ət][læst] , [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

At	last	,	from	bad	to	worse	,	he	became	the	mere	shadow	of	his	former
在	最后的	,	从	坏的	到	更糟	,	他	成为	这	仅仅	阴影	的	他的	以前的

[self] ,

self	,
自己	,

最终，他每况愈下，完全变成了昔日自己的影子。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['fɔːlən][ænd; ənd] ['ʃætərd]

the	wreck	of	what	he	was	,	and	a	picture	of	fallen	and	shattered
这	破坏	的	什么	他	曾是	,	和	一个	图片	的	倒下	和	破碎

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

他昔日的辉煌已然消逝，一位天才陨落破碎的景象。

[tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

To	drive	away	the	hideous	phantasmagorias	that	tortured	him	,	as	with	the
到	驾驶	离开	这	可怕	幻象	那	受折磨	他	,	作为	和	这

[stɪŋz] [ʌv; əv]['diːmənz] ,

stings	of	demons	,
刺痛	的	恶魔	,

为了驱散折磨他的可怕幻象，如同驱散恶魔的毒刺一般，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkərd] : [ðə; ði]

he	had	recourse	to	gin	,	and	soon	became	a	confirmed	drunkard	:	the
他	有	追索权	到	杜松子酒	,	和	很快	成为	一个	确认的	酒鬼	:	这

[nekst][steɪdʒ][wʌz; wəz]['luːnəsi] ;

next	stage	was	lunacy	;
下一个	阶段	曾是	疯狂	;

他开始喝杜松子酒，很快就成了个十足的酒鬼；下一步就是精神错乱了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [ɪn][seɪnt] ['luːks] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	was	confined	for	fourteen	months	in	Saint	Luke's	Hospital	for	the
和	他	曾是	受限	为了	十四	几个月	在	圣	路加的	医院	为了	这

[ɪn'seɪn] .

insane	.
疯狂的	.

他被关押在圣卢克精神病院十四个月。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'plɔːrəbl] .

The	fate	of	the	barber	was	equally	deplorable	.
这	命运	的	这	理发师	曾是	同样地	可悲的	.

理发师的遭遇同样令人惋惜。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l][wɜːrdz] [prə'naʊnst] [baɪ]['mɜːrtn] [meɪ][biː; bi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [nel] .

The	awful	words	pronounced	by	Merton	may	be	considered	his	death	-	knell	.
这	可怕	字	发音	经过	默顿	可能	是	经过考虑的	他的	死亡	-	丧钟	.

默顿所说的那些可怕的话，或许可以被视为他的丧钟。

[ðeɪ] [ræŋ] ['evər]['æftər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

They	rang	ever	after	in	his	ears	;	and	,	in	a	few	weeks	,	his	head	was
他们	响铃	曾经	后	在	他的	耳朵	;	和	,	在	一个	很少	周	,	他的	头	曾是

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

那些声音此后一直萦绕在他的耳边；几周后，他转过头去。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪm'self] [sent][tuː; tə]['bedləm] .

his	shop	shut	up	,	and	himself	sent	to	Bedlam	.
他的	店铺	关闭	向上	,	和	他自己	发送	到	疯人院	.

他的店铺关门了，他本人也被送进了疯人院。

" ['greɪʃəs] ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ][noʊz] !

"	Gracious	heavens	,	what	a	nose	!
"	亲切	天	,	什么	一个	鼻子	!

我的天哪，这鼻子真漂亮！

" [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sentəns] — [mɔːr] ['dredf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə]

"	This	dreadful	sentence	—	more	dreadful	than	the	hand	-	writing	on	the	wall	to
"	这	可怕	句子	—	更多的	可怕	比	这	手	-	写作	在	这	墙	到

[bel'ʃæzər] ,

Belshazzar	,
伯沙撒	,

“这句可怕的判决——比写在墙上给伯沙撒的预言还要可怕，

— ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

—	haunted	him	by	day	and	by	night	.
—	闹鬼的	他	经过	天	和	经过	夜晚	.

——日夜都萦绕着他。

['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [di'θrəund] , [ænd; ənd] " ['muːdi] ['mædnəs] , ['læfɪŋ] [waɪld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

Reason	was	dethroned	,	and	"	moody	madness	,	laughing	wild	,	"	was	the
原因	曾是	被废黜	,	和	"	情绪化	疯狂	,	笑	荒野	,	"	曾是	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

理性被推翻，结果是“喜怒无常的疯狂，狂笑不止”。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sə˛septə'bɪlətɪ] ,

Such	are	the	frightful	consequences	of	extreme	susceptibility	,
这样的	是	这	可怕	结果	的	极端	易感性	,

这就是极度易感性的可怕后果。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðer; ðər]

against	which	the	youth	of	both	sexes	ought	to	be	constantly	on	their
反对	哪个	这	青年	的	两个都	性别	应该	到	是	不断地	在	他们的

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

男女青年都应该时刻警惕这种情况。

[ðə; ði][wɜːrst] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

The	worst	remains	to	be	told	.
这	最差	遗迹	到	是	讲述	.

最糟糕的情况尚未发生。

[ðiːz] [ʌnˈhæpi] [men][wɜːr; wər][ˈlɪbəreɪtɪd][frʌm; frəm] [kənˈfaɪnmənt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

These	unhappy	men	were	liberated	from	confinement	about	the	same	time	,
这些	不开心	男人	是	解放	从	监禁	关于	这	相同的	时间	,

[ænd; ənd][bəuθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] .

and	both	returned	to	Oxford	.
和	两个都	返回	到	牛津	.

这两位不幸的男子几乎同时从监禁中获释，两人都回到了牛津。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfækltiz] ,

They	seemed	to	have	recovered	their	reasoning	faculties	,
他们	似乎	到	有	恢复	他们的	推理	学院	,

他们似乎恢复了推理能力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈveri][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ;

but	the	result	showed	that	this	was	very	far	from	being	the	case	;
但	这	结果	显示	那	这	曾是	非常	远的	从	存在	这	案件	;

但结果表明，事实远非如此；

[fɔːr; fər] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrwɛl] , [ðeɪ] [əˈtækt] [iːtʃ]

for	,	happening	to	meet	on	the	banks	of	the	Cherwell	,	they	attacked	each
为了	,	发生	到	见面	在	这	银行	的	这	切尔韦尔	,	他们	遭到攻击	每个

[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfjʊri] ,

other	with	such	fury	,
其他	和	这样的	愤怒	,

因为，当他们在切尔韦尔河岸边偶然相遇时，他们便激烈地互相攻击。

[ðæt] , [laɪk][ˈbruːtəs][ænd; ənd][əˈruːnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

that	,	like	Brutus	and	Aruns	,	they	were	both	killed	on	the	spot	,
那	,	喜欢	布鲁图斯	和	阿伦斯	,	他们	是	两个都	被杀	在	这	点	,

他们和布鲁图斯、阿伦斯一样，都被当场杀死了。

— [ðə; ði][ˈbɑːrbər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bəːkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] ,

—	the	barber	having	been	burked	in	the	encounter	,
—	这	理发师	拥有	到过	伯克	在	这	遇到	,

——理发师在这次遭遇中被撞倒了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [ˈhævɪŋ] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [baɪ]

and	the	student	having	died	of	a	wound	which	he	received	in	the	throat	by
和	这	学生	拥有	死亡	的	一个	伤口	哪个	他	已收到	在	这	喉	经过

[hɪz; ɪz][ænˈtægənɪsts][ˈreɪzər] . — [ˈfreɪzɚz] [ˈmægəziːn] .

his	antagonist's	razor	.	—	Fraser's	Magazine	.
他的	反派的	剃刀	.	—	弗雷泽的	杂志	.

该学生因被对手用剃刀割伤喉咙而死亡。——弗雷泽杂志

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] .

THE	LAST	OF	THE	FAMILY	.
这	最后的	的	这	家庭	.

家族的最后一人。

[aɪ][bɪd] [ðiː] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [hɔːlz] ,

I	bid	thee	welcome	to	my	father's	halls	,
我	出价	你	欢迎	到	我的	父亲的	大厅	,

欢迎来到我父亲的殿堂，

[bʌt; bət][fled][fɔːr; fər][ˈevər][ɪz][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [mɜːrθ] ,

But	fled	for	ever	is	their	wonted	mirth	,
但	逃亡	为了	曾经	是	他们的	惯常	欢笑	,

但他们往日的欢乐已永远消逝了。

[deθ] [hæθ] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] [ðiːz] ['feɪtɪd] [wɔːlz] ,

Death	hath	been	busy	in	these	fated	walls	,
死亡	有	到过	忙碌的	在	这些	命中注定	墙壁	,

死神在这命运的墙壁间忙碌不已。

['kæstɪŋ] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːrθ] ,

Casting	dark	shadows	o'er	our	house	and	hearth	,
铸件	黑暗的	阴影	超过	我们的	房子	和	炉	,

在我们的房屋和炉灶上投下阴影，

[ðə; ði] [breɪv] — [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][hæv; həv][pæst] ,

The	brave	—	the	beauteous	from	their	home	have	past	,
这	勇敢的	—	这	美丽的	从	他们的	家	有	过去的	,

勇敢者——美丽的女子们已经离开了她们的家乡，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌvd] [bænd][ðə; ði][læst] .

And	I	remain	of	that	loved	band	the	last	.
和	我	保持	的	那	喜爱	乐队	这	最后的	.

而我，是这支我挚爱的乐队的最后一位成员。

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [naʊ] [maɪ]['gælənt] ['brʌðərz] [griːt] ,

Thou	wilt	not	now	my	gallant	brothers	greet	,
你	枯萎	不是	现在	我的	英勇	兄弟	迎接	,

你如今将无法向我英勇的兄弟们致意，

['haɪdɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [gleɪdz] [wɪð; wɪθ] [haʊnd] [ænd; ənd][hɔːrn] ,

Hiding	amidst	the	glades	with	hound	and	horn	,
隐藏	在……之中	这	林间空地	和	猎犬	和	喇叭	,

藏身于林间空地，带着猎犬和号角，

[nɔːr][maɪ] [fer] ['sɪstər] , ['wɔːblɪŋ] ['ditiz] [swiːt] ,

Nor	my	fair	sisters	,	warbling	ditties	sweet	,
也不	我的	公平的	姐妹	,	鸣唱	小调	甜的	,

我美丽的姐妹们，唱着甜美的歌谣，

[waɪl] ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] [mɔːrn] ;

While	gathering	wild	flowers	in	the	dewy	morn	;
尽管	采集	荒野	花朵	在	这	露水	早晨	;

在清晨露水未干的时候采摘野花；

['iːvnɪŋ] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ə'gen] ,

Evening	will	come	,	but	will	not	bring	again	,
晚上	将要	来	,	但	将要	不是	带来	再次	,

夜晚终会来临，但不会再带来……

[ðə; ði] [sɔːŋ] — [ðə; ði] [teɪl] — [ðə; ði] [dæns] — [ðə; ði] ['festl] [treɪn] .

The	song	—	the	tale	—	the	dance	—	the	festal	train	.
这	歌曲	—	这	故事	—	这	舞蹈	—	这	节日	火车	.

歌曲——故事——舞蹈——节日的列车。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][bɪd] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] ['loʊnli] [ruːm] ,

I	can	but	bid	thee	to	my	lonely	room	,
我	能	但	出价	你	到	我的	孤独	房间	,

我只能请你到我这间孤寂的房间去。

[wer] [ɪn][fɑːnd] [driːmz] [aɪ] [pæs] [maɪ] ['blaɪtɪd] [juːθ] .

Where	in	fond	dreams	I	pass	my	blighted	youth	.
在哪里	在	喜爱	梦境	我	经过	我的	秕	青年	.

在美好的梦境中，我度过了我黯淡的青春。

['mjuːzɪŋ] [ɑːn] ['vænɪʃt] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [bluːm] ,

Musing	on	vanished	loveliness	and	bloom	,
沉思	在	消失了	可爱	和	盛开	,

缅怀逝去的美丽与繁盛，

['mænz] ['dɑ:ntləs] ['kɜ:rɪdʒ] , ['wʊmənz] ['tʃeɪndʒləs] [tru:θ] ,
Man's dauntless courage , woman's changeless truth ,
男人的 无畏 勇气 , 女性的 无变化 真相 ,

男人的无畏勇气，女人的永恒真理

[ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [gli:] , [ɔ:r] ['træŋkwɪl] [rest] ,
And scenes of joyous glee , or tranquil rest ,
和 场景 的 欢乐 高兴 , 或者 宁静 休息 ,

还有欢乐的场景，或是宁静的休憩场景，

[ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] - [lɔ:st] — [ðə; ði] [braɪt] — [ðə; ði] [blest] .
Shared with the early - lost — the bright — the blest .
共享 和 这 早期的 - 丢失的 — 这 明亮的 — 这 祝福 .

与早逝者——光明者——蒙福者分享。

[jet] [tʃaɪd] [ˌem 'i:] [nɑ:t] — [maɪn] [ɪz] [noʊ] [ɪm'paɪəsˌ'ɪmpiəs] [gri:f] ,
Yet chide me not — mine is no impious grief ,
然而 喝叱 我 不是 — 矿 是 不 不敬 悲伤 ,

但请不要责备我——我的悲伤并非不敬虔的悲伤，

['mi:kli] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [greɪs] .
Meekly I pray for Heaven's supporting grace .
温顺地 我 祈祷 为了 天 支持 优雅 .

我谦卑地祈求上天的恩典扶助。

[ænd; ənd] [su:n] , [aɪ] [fi:l] , [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪl] [gɪv] [rɪ'li:f] ,
And soon , I feel , his hand will give relief ,
和 很快 , 我 感觉 , 他的 手 将要 给 宽慰 ,

我感觉，很快，他的手就会带来解脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [sæd] [sər'vaɪvər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [reɪs]
And the last sad survivor of her race
和 这 最后的 伤心 幸存者 的 她 种族

她是她族群中最后一位悲惨的幸存者

[kwɪt] [ðɪs] [loʊn] ['mænʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [ə'bʌv] .
Quit this lone mansion for the home above .
辞职 这 孤独 大厦 为了 这 家 多于 .

放弃这座孤零零的豪宅，搬到楼上的房子去住。

[wer] [dwel] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ['fæməli] [ʌv; əv] [lʌv] !
Where dwell her happy family of love !
在哪里 住 她 快乐的 家庭 的 爱 !

她幸福美满的家庭住在哪里!

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] .
Metropolitan .
大都会 .

大都会。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['baɪrən] .
CONVERSATIONS WITH LORD BYRON .
对话 和 主 拜伦 .

与拜伦勋爵的对话。

[baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ʌv; əv] ['blɛsɪŋtən] .
By the Countess of Blessington .
经过 这 伯爵夫人 的 布莱辛顿 .

由布莱辛顿伯爵夫人撰写。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wen] [lɔ:rd] ['baɪrən] [ɪz] ['sɪriəs] [ɔ:r] [nɑ:t] .
It is difficult to judge when Lord Byron is serious or not .
它 是 难的 到 法官 什么时候 主 拜伦 是 严肃的 或者 不是 .

很难判断拜伦勋爵是认真的还是开玩笑的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mɪstɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [maɪt] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn]['meni] ;

He	has	a	habit	of	mystifying	,	that	might	impose	upon	many	;
他	有	一个	习惯	的	神秘的	,	那	可能	强加	之上	许多	;

他惯于故弄玄虚，这可能会蒙蔽许多人；

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

but	that	can	be	detected	by	examining	his	physiognomy	;	for	a	sort	of
但	那	能	是	检测到	经过	检查	他的	面相学	;	为了	一个	种类	的

[mɑːk] ['grævəti] ,

mock	gravity	,
嘲笑	重力	,

但通过观察他的面相就能发现这一点；他脸上带着一种故作严肃的神态，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] , [bi'treiz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər]

now	and	then	broken	by	a	malicious	smile	,	betrays	when	he	is	speaking	for
现在	和	然后	破碎的	经过	一个	恶意	微笑	,	背叛	什么时候	他	是	请讲	为了

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

他偶尔会露出恶意的笑容，说话时流露出的真实想法往往是为了达到某种效果。

[ænd; ənd][nɑːt] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] ['sentɪmənts] .

and	not	giving	utterance	to	his	real	sentiments	.
和	不是	给予	发声	到	他的	真实的	情感	.

他没有表达自己的真实感受。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tektɪd] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] ['æŋgri][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

If	he	sees	that	he	is	detected	,	he	appears	angry	for	a	moment	,
如果	他	看到	那	他	是	检测到	,	他	出现	生气的	为了	一个	片刻	,

如果他发现自己被察觉，他会短暂地显得生气。

[ænd; ənd] [ðen] ['læfɪŋli] [əd'mits] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊks]['piːp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]

and	then	laughingly	admits	,	that	it	amuses	him	to	hoax	people	,	as	he
和	然后	笑着	承认	,	那	它	娱乐	他	到	骗局	人们	,	作为	他

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

calls	it	,
呼叫	它	,

然后他笑着承认，捉弄别人（正如他所说的）让他感到有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] , [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] ['dɪfrənt]

and	that	when	each	person	,	at	some	future	day	,	will	give	their	different
和	那	什么时候	每个	人	,	在	一些	未来	天	,	将要	给	他们的	不同的

['steɪtmənts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

statements	of	him	,
声明	的	他	,

而当每个人在未来的某一天，都会对他做出不同的评价时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['daʊtɪd] , — [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['grætəˌfaɪz]

they	will	be	so	contradictory	,	that	all	will	be	doubted	,	—	an	idea	that	gratifies
他们	将要	是	所以	矛盾的	,	那	全部	将要	是	怀疑	,	—	一个	主意	那	满足

[hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] !

him	exceedingly	!
他	非常	!

它们将如此矛盾，以至于所有人都会受到怀疑——这个想法让他非常满意！

[ðə; ði][moʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

The	mobility	of	his	nature	is	extraordinary	,
这	流动性	的	他的	自然	是	非凡的	,

他天性灵活，令人惊叹。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	makes	him	inconsistent	in	his	actions	as	well	as	in	his	conversation	.
和	制作	他	不一致	在	他的	行动	作为	出色地	作为	在	他的	对话	.

这导致他言行不一。

['baɪrən] [spoʊk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [haɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] ['hoʊps] " [ˌænə'steɪʃəs] ;

Byron	spoke	to	-	day	in	terms	of	high	commendation	of	Hope's	"	Anastasius	;
拜伦	辐	到	-	天	在	条款	的	高的	表彰	的	希望	"	阿纳斯塔修斯	;

拜伦今天发表讲话，对霍普的《阿纳斯塔修斯》给予了高度评价；

" [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] ['oʊvər] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ,

"	said	that	he	wept	bitterly	over	many	pages	of	it	,	and	for	two	reasons	,
"	说	那	他	哭泣	苦涩地	超过	许多	页面	的	它	,	和	为了	二	原因	,

他说，他读这本书时痛哭流涕，原因有二：

[fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [hoʊp][hæd; həd] ;

first	,	that	he	had	not	written	it	,	and	secondly	,	that	Hope	had	;
第一的	,	那	他	有	不是	书面	它	,	和	第二	,	那	希望	有	;

首先，他没有写过这本书；其次，霍普写了这本书。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ɪk'sesɪvli] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz]

for	that	it	was	necessary	to	like	a	man	excessively	to	pardon	his
为了	那	它	曾是	必要的	到	喜欢	一个	男人	过度	到	赦免	他的

['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] ,

writing	such	a	book	—	a	book	,
写作	这样的	一个	书	—	一个	书	,

因此，必须极其喜欢一个人才能原谅他写了这样一本书——一本书。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ik'sɛliŋ] [ɔːl]['riːs(ə)nt] [prə'dʌkʃənz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wɪt][ænd; ənd]['tælənt] , [æz; əz]

as	he	said	,	excelling	all	recent	productions	,	as	much	in	wit	and	talent	,	as
作为	他	说	,	卓越	全部	最近的	作品	,	作为	很多	在	有	和	天赋	,	作为

[ɪn] [truː] ['peɪθɑːs] .

in	true	pathos	.
在	真的	感伤	.

正如他所说，这部作品超越了近期所有作品，无论是在机智和才华方面，还是在真挚的情感方面。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

He	added	,
他	额外	,

他补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tuː] [moʊst] [ə'pruːvd] ['poʊəmz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]

that	he	would	have	given	his	two	most	approved	poems	to	have	been	the
那	他	会	有	给定	他的	二	最多	得到正式认可的	诗歌	到	有	到过	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌænə'steɪʃəs] .

author	of	"	Anastasius	.
作者	的	"	阿纳斯塔修斯	.

他曾表示，他最受赞誉的两首诗是《阿纳斯塔修斯》的作者。

" [frʌm; frəm] " [ˌænə'steɪʃəs] " [hiː; hi] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv]['mɪstər] . [^ɔːlt] ,

"	From	"	Anastasius	"	he	wandered	to	the	works	of	Mr	.	Galt	,
"	从	"	阿纳斯塔修斯	"	他	漫步	到	这	作品	的	先生	.	高尔特	,

从《阿纳斯塔修斯》到高尔特先生的作品，他开始涉猎。

[preɪzd] [ðə; ðɪ] " ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] " ['veri] ['haɪli] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] " [ðə; ðɪ][ɪn'teɪl] ,

praised	the	"	Annals	of	the	Parish	"	very	highly	,	as	also	"	the	Entail	,
赞扬	这	"	志	的	这	教区	"	非常	高度	,	作为	还	"	这	包含	,

他对《教区年鉴》和《继承权》都给予了高度评价。

" [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ,

"	which	we	had	lent	him	,
"	哪个	我们	有	借出的	他	,

“我们借给他的那件东西，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	some	scenes	of	which	he	said	had	affected	him	very	much	.
和	一些	场景	的	哪个	他	说	有	做作的	他	非常	很多	.

他说，其中一些场景对他影响很大。

" [ðə; ðɪ] [ˈkærəktərz] [ɪn][ˈmɪstər] . [gɔːlts] [ˈnɑːvəlz][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdentətɪ] , " [ˈædɪd] [ˈbaɪrən] ,

"	The	characters	in	Mr	.	Galt's	novels	have	an	identity	,	"	added	Byron	,
"	这	人物	在	先生	.	galt's	小说	有	一个	身份	,	"	额外	拜伦	,

拜伦补充道："高尔特先生小说中的人物都具有鲜明的个性。"

" [ðæt] [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈwɪlkiz] [ˈpɪktʃərz] .

"	that	reminds	me	of	Wilkie's	pictures	.
"	那	提醒	我	的	威尔基的	图片	.

"这让我想起了威尔基的照片。"

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [aɪ][felt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːmɪdʒ][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv]

"	As	a	woman	,	I	felt	proud	of	the	homage	he	paid	to	the	genius	of
"	作为	一个	女士	,	我	毛毡	自豪的	的	这	尊敬	他	有薪酬的	到	这	天才	的

[ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] ,

Mrs	.	Hemans	,
太太	.	赫曼斯	,

"作为一名女性，我为他向赫曼斯夫人的才华表达的敬意感到自豪。"

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpoʊətri] , [aɪ][felt] [ˈflætərd] ,

and	as	a	passionate	admirer	of	her	poetry	,	I	felt	flattered	,
和	作为	一个	热情的	仰慕者	的	她	诗	,	我	毛毡	受宠若惊	,

作为她诗歌的忠实仰慕者，我感到受宠若惊。

[æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [lɔːrd][ˈbaɪrən] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

at	finding	that	Lord	Byron	fully	sympathized	with	my	admiration	.
在	寻找	那	主	拜伦	完全	同情	和	我的	钦佩	.

得知拜伦勋爵完全理解我的钦佩之情，我感到非常欣慰。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪksˈpresɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	has	,	or	at	least	expresses	a	strong	dislike	to	the
他	有	,	或者	在	至少	表达	一个	强的	不喜欢	到	这

他对此抱有强烈的厌恶之情，或者至少表现出这种厌恶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[leɪk] [skuːl] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] , [ˈnevər] [ˈmenʃənz] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ɪn][ˈrɪdɪkjuːl] ,

Lake	school	of	poets	,	never	mentions	them	except	in	ridicule	,
湖	学校	的	诗人	,	绝不	提及	他们	除了	在	嘲笑	,

湖畔诗派从不提及他们，除非是在嘲讽中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ˈnɪrli] [ˈkwɑːrəld] [tuː; tə] - [deɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [dɪˈfendɪd] [pʊr] [kiːts] .

and	he	and	I	nearly	quarrelled	to	-	day	because	I	defended	poor	Keats	.
和	他	和	我	几乎	争吵	到	-	天	因为	我	辩护	贫穷的	济慈	.

今天我和他差点吵起来，因为我为可怜的济慈辩护。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbælkəni] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈbaɪrənz] [ˈkaʊntənəns]

On	looking	out	from	the	balcony	this	morning	,	I	observed	Byron's	countenance
在	寻找	出去	从	这	阳台	这	早晨	,	我	观察到	拜伦的	面容

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

今天早上我从阳台上往外看时，注意到拜伦的脸色变了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] ['sædnəs] [sti:l] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	an	expression	of	deep	sadness	steal	over	it	.
和	一个	表达	的	深的	悲伤	偷	超过	它	.

一丝深深的悲伤笼罩着它。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['saɪləns] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [boʊt] ['æŋkər] [tu:; tə][ðə; ði]

After	a	few	minutes	silence	he	pointed	out	to	me	a	boat	anchored	to	the
后	一个	很少	分钟	沉默	他	尖	出去	到	我	一个	船	锚定	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

沉默了几分钟后，他指着右边停泊的一艘船给我看。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʃeli] [went] [daʊn] ,

as	the	one	in	which	his	friend	Shelley	went	down	,
作为	这	一	在	哪个	他的	朋友	雪莱	去	向下	,

就像他的朋友雪莱坠落的那次一样，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] . — " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	he	said	the	sight	of	it	made	him	ill	.	—	"	You	should	have
和	他	说	这	视线	的	它	制成	他	患病的	.	—	"	你	应该	有

[noʊn] ['ʃeli] ([sed] ['baɪrən]) [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'gret] [hɪm; ɪm] .

known	Shelley	(	said	Byron	)	to	feel	how	much	I	must	regret	him	.
已知	雪莱	(	说	拜伦	)	到	感觉	如何	很多	我	必须	后悔	他	.

他说，看到它就让他感到恶心。——"你应该认识雪莱（拜伦说），才能体会到我有多么后悔他。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l] , [moʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [li:st] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪd]['pɜ:rs(ə)n]

He	was	the	most	gentle	,	most	amiable	,	and	least	worldly	-	minded	person
他	曾是	这	最多	温和的	,	最多	可亲	,	和	至少	世俗	-	有思想	人

[aɪ]['evər] [met] ;

I	ever	met	;
我	曾经	遇见	;

他是我见过的最温柔、最和蔼、最不世故的人；

[fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:]

full	of	delicacy	,	disinterested	beyond	all	other	men	,	and	possessing	a	degree
满的	的	美味	,	无私的	超过	全部	其他	男人	,	和	拥有	一个	程度

[ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

他心思细腻，远超常人，且极具天赋。

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [æz; əz] [rer] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

joined	to	a	simplicity	,	as	rare	as	it	is	admirable	.
加入	到	一个	简单	,	作为	稀有的	作为	它	是	令人钦佩的	.

与一种罕见而令人钦佩的简洁风格相结合。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [tu:; tə][hɪm'self][ə; eɪ] [boʊ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [faɪn] ,

He	had	formed	to	himself	a	beau	ideal	of	all	that	is	fine	,
他	有	形成	到	他自己	一个	帅哥	理想的	的	全部	那	是	美好的	,

他为自己塑造了一个完美无瑕的理想形象，代表着一切美好的事物。

[haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ'di:əl]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

high	-	minded	,	and	noble	,	and	he	acted	up	to	this	ideal	even	to	the
高的	-	有思想	,	和	高贵	,	和	他	行动	向上	到	这	理想的	甚至	到	这

['veri] ['letər] .

very	letter	.
非常	信	.

他心胸宽广，品格高尚，并且一丝不苟地践行着这一理想。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] ['wɜːrldli] -

He	had	a	most	brilliant	imagination	but	a	total	want	of	worldly	-
他	有	一个	最多	杰出的	想像力	但	一个	全部的	想	的	世俗	-

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

他拥有极其丰富的想象力，但完全缺乏世故智慧。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

I	have	seen	nothing	like	him	,	and	never	shall	again	,	I	am	certain	.
我	有	已见	没有什么	喜欢	他	,	和	绝不	将	再次	,	我	是	肯定	.

我从未见过像他这样的人，而且我确信以后也不会再见到。

[aɪ]['nevər][kæn; kən][fər'get][ðə; ði] [naɪt] [ðæt][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [æt; ət]['piːzə] ,

I	never	can	forget	the	night	that	his	poor	wife	rushed	into	my	room	at	Pisa	,
我	绝不	能	忘记	这	夜晚	那	他的	贫穷的	妻子	匆忙	进入	我的	房间	在	比萨	,

我永远也忘不了那天晚上，他可怜的妻子冲进我在比萨的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] ['terər] [ɪm'prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

with	a	face	pale	as	marble	,	and	terror	impressed	on	her	brow	,
和	一个	脸	苍白	作为	大理石	,	和	恐怖	印象深刻	在	她	眉头	,

[dɪ'mændɪŋ] ,

demanding	,
要求	,

她脸色苍白如大理石，眉宇间满是恐惧，厉声问道：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['trædʒɪk][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] , [wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

with	all	the	tragic	impetuosity	of	grief	and	alarm	,	where	was	her
和	全部	这	悲惨	冲动	的	悲伤	和	警报	,	在哪里	曾是	她

['hʌzbənd] !

husband	!
丈夫	!

带着悲痛和惊恐的强烈情绪，她的丈夫在哪里？

[veɪn][wɜːr; wər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] ;

Vain	were	all	our	efforts	to	calm	her	;
徒劳	是	全部	我们的	努力	到	冷静的	她	;

我们竭尽全力安抚她，但都无济于事；

[ə; eɪ] ['despərət] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['enərdʒi][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]

a	desperate	sort	of	courage	seemed	to	give	her	energy	to	confront	the
一个	绝望的	种类	的	勇气	似乎	到	给	她	活力	到	面对	这

['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ;

horrible	truth	that	awaited	her	;
可怕	真相	那	等待中	她	;

一种绝望的勇气似乎给了她力量，让她去面对等待着她的可怕真相；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['trædʒədi][ɑːn][ðə; ði]

it	was	the	courage	of	despair	;	I	have	seen	nothing	in	tragedy	on	the
它	曾是	这	勇气	的	绝望	;	我	有	已见	没有什么	在	悲剧	在	这

[steɪdʒ][soʊ]['paʊərf(ə)l] ,

stage	so	powerful	,
阶段	所以	强大的	,

那是绝望中的勇气；我在舞台悲剧中从未见过如此震撼人心的力量。

[ɔːr][soʊ] [ə'fektɪŋ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][maɪ]

or	so	affecting	,	as	her	appearance	,	and	it	often	presents	itself	to	my
或者	所以	影响	,	作为	她	外貌	,	和	它	经常	礼物	本身	到	我的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

或者说，她的容貌如此令人难忘，而且经常浮现在我的记忆中。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər]
I knew nothing then of the catastrophe , but the vividness of her terror
我 知道 没有什么 然后 的 这 灾难 , 但 这 生动性 的 她 恐怖
[kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
communicated itself to me ,
沟通 本身 到 我 ,

当时我对这场灾难一无所知，但她惊恐万分的神情却深深地感染了我。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst] , [wɪtʃ] [fɪrz] , [wɜːr; wər][ə'læs] !
and I feared the worst , which fears , were alas !
和 我 害怕 这 最差 , 哪个 恐惧 , 是 唉 !

我担心最糟糕的情况会发生，而这些担心，唉，都成了现实！

[tuː] [suːn] ['fɪrfəli] ['riːəlaɪzd] .
too soon fearfully realized .
也 很快 恐惧地 已实现 .

恐惧的觉醒来得太快了。

" ['baɪrən] [tɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [liː] [hʌnt] , [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz]['evər] ['hævɪŋ] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði]
" Byron talked to - day of Leigh Hunt , regretted his ever having embarked in the
" 拜伦 谈话 到 - 天 的 莉 打猎 , 后悔 他的 曾经 拥有 启航 在 这
" ['lɪbərəl] ,
" Liberal ,
" 自由派 ,

“拜伦今天谈到了利·亨特，后悔当初加入了‘自由党’。”

" [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['hɔːnɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" and said that it had drawn a nest of hornets on him ,
" 和 说 那 它 有 绘制 一个 巢 的 大黄蜂 在 他 ,

“并说它在他身上引来了一群黄蜂。”

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləns][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] .
but expressed a very good opinion of the talents and principle of Mr .
但 表达 一个 非常 好的 观点 的 这 天赋 和 原则 的 先生 .
[hʌnt] ,
Hunt ,
打猎 ,

但他对亨特先生的才能和原则表达了非常高的评价。

[ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['aʊər; ɑːr] [teɪsts] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːpəzɪt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['toʊtəli]
though , as he said , " our tastes are so opposite , that we are totally
尽管 , 作为 他 说 , " 我们的 口味 是 所以 对面的 , 那 我们 是 完全
[ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
unsuited to each other .
不合适 到 每个 其他 .

不过，正如他所说，“我们的口味截然相反，我们完全不适合彼此。

[hiː; hi][əd'maiəz][ðə; ði] ['leɪkɝz] , [aɪ][əb'hɔːr][ðem; ðəm] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
He admires the Lakers , I abhor them ; in short ,
他 钦佩 这 湖人队 , 我 痛恨 他们 ; 在 短的 ,

他欣赏湖人队，我厌恶他们；总之，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [fɔːrmd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðæn; ðən] [nɪr] .
we are more formed to be friends at a distance , than near .
我们 是 更多的 形成 到 是 朋友们 在 一个 距离 , 比 靠近 .

我们更适合保持距离，而不是亲密无间。

" [aɪ][kæn; kən] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ['mɪstər] . [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'weɪ] .
" I can perceive that he wishes Mr . Hunt and his family away .
" 我 能 感知 那 他 愿望 先生 . 打猎 和 他的 家庭 离开 .

“我能感觉到他希望亨特先生和他的家人离开。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['baɪrən][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wʊd] [fɔːrm]

It	appears	to	me	that	Byron	is	a	person	who	,	without	reflection	,	would	form
它	出现	到	我	那	拜伦	是	一个	人	WHO	,	没有	反射	,	会	形式

[en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] ,

engagements	which	,
订婚	哪个	,

在我看来，拜伦似乎是一个不经思考就会订立婚约的人，

[wen] [kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːr][əd'vaɪzəz] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt]

when	condemned	by	his	friends	or	advisers	,	he	would	gladly	get	out	of	without
什么时候	谴责	经过	他的	朋友们	或者	顾问	,	他	会	乐意	得到	出去	的	没有

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] ,

considering	the	means	,
考虑	这	方法	,

当受到朋友或顾问的谴责时，他会毫不犹豫地选择脱身，根本不考虑手段。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ,

or	at	least	,
或者	在	至少	,

或者至少，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrʃn] [mʌst; məst] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɝːsənz]

without	reflecting	on	the	humiliation	such	a	desertion	must	inflict	on	the	persons
没有	反思	在	这	屈辱	这样的	一个	逃兵	必须	造成	在	这	人

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	had	associated	with	him	.
他	有	联系	和	他	.

他丝毫没有考虑这种背叛行为会给与他交往的人带来怎样的羞辱。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,

He	gives	me	the	idea	of	a	man	,	who	,	feeling	himself	in	such	a	dilemma	,
他	给予	我	这	主意	的	一个	男人	,	WHO	,	感觉	他自己	在	这样的	一个	困境	,

他让我想到这样一个人，他觉得自己陷入了如此两难的境地，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [koʊld][ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [stʊd] ,

would	become	cold	and	ungracious	to	the	parties	with	whom	he	so	stood	,
会	变得	寒冷的	和	不友善的	到	这	各方	和	谁	他	所以	站立	,

他会变得冷酷无情，对待那些与他立场相同的人也毫不客气。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['ment(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] .

before	he	had	mental	courage	sufficient	to	abandon	them	.
前	他	有	精神的	勇气	充足的	到	放弃	他们	.

在他鼓起勇气放弃他们之前。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

I	may	be	wrong	,
我	可能	是	错误的	,

我可能错了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hʌnt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðɪs]

but	the	whole	of	his	manner	of	talking	of	Mr	.	Hunt	gives	me	this
但	这	所有的	的	他的	方式	的	说	的	先生	.	打猎	给予	我	这

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

但他谈论亨特先生的方式给我留下了这样的印象：

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sed] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

though	he	has	not	said	what	might	be	called	an	unkind	word	of	him	.
尽管	他	有	不是	说	什么	可能	是	称为	一个	不友善	单词	的	他	.

虽然他没有说过一句对他不友善的话。

[mʌtʃ] [æz; əz]['baɪrən][hæz; həz] [breɪvd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]

Much	as	Byron	has	braved	public	opinion	it	is	evident	he	has	a	great
很多	作为	拜伦	有	勇敢	民众	观点	它	是	明显	他	有	一个	伟大的

['defərəns] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [stænd] [haɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

deference	for	those	who	stand	high	in	it	,
尊重	为了	那些	WHO	站立	高的	在	它	,

尽管拜伦不畏惧舆论，但他显然对那些身居高位者抱有极大的敬意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ʃaɪ] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv]['i:v(ə)n] ,

and	that	he	is	shy	in	attaching	himself	publicly	to	persons	who	have	even	,
和	那	他	是	害羞的	在	连接	他自己	公开	到	人	WHO	有	甚至	,

而且他很害羞，不愿公开与那些甚至……的人交往。

[haʊ'evər] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪdli] , ['fɔ:lən] ['ʌndər] [ɪts] ['senʃər] .

however	undeservedly	,	fallen	under	its	censure	.
然而	不应得的	,	倒下	在下面	它是	谴责	.

然而，它却不应受到谴责。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]

His	expressed	contempt	and	defiance	of	the	world	,	reminds	me	of	the
他的	表达	鄙视	和	蔑视	的	这	世界	,	提醒	我	的	这

[brə'vɑ:dəʊz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

bravadoes	of	children	,
虚张声势	的	孩子们	,

他表现出的对世界的蔑视和挑衅，让我想起了孩子们的虚张声势。

[hu:] , [ə'freɪd][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

who	,	afraid	of	darkness	,	make	a	noise	to	give	themselves	courage	to	support
WHO	,	害怕的	的	黑暗	,	制作	一个	噪音	到	给	他们自己	勇气	到	支持

[wʌt] [ðeɪ] [dred] .

what	they	dread	.
什么	他们	恐惧	.

他们害怕黑暗，于是发出声音，给自己鼓起勇气去面对他们所恐惧的事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ə,rɪstə'krætɪk] [frendz] ,

It	is	very	evident	that	he	is	partial	to	aristocratic	friends	,
它	是	非常	明显	那	他	是	部分的	到	贵族	朋友们	,

很明显，他偏爱与贵族朋友交往。

[hi:; hi] [dwelz] [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɑ:n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

he	dwells	with	complacency	on	the	advantages	of	rank	and	station	,
他	居住地	和	自满	在	这	优势	的	秩	和	车站	,

他安于现状，沉浸在等级和地位带来的好处中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['boʊstɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['fæməli][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]

and	has	more	than	once	boasted	that	people	of	family	are	always	to
和	有	更多的	比	一次	吹嘘	那	人们	的	家庭	是	总是	到

[bi:; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] ,

be	recognised	by	a	certain	air	,
是	已确认	经过	一个	肯定	空气	,

他不止一次吹嘘说，家族成员总能通过某种特定的气质被认出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

and	the	smallness	and	delicacy	of	their	hands	.
和	这	小	和	美味	的	他们的	双手	.

还有他们那双小巧精致的手。

[nu:] [bʊks] .

New	Books	.
新的	图书	.

新书。

[ðə; ði] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

THE	PRIVATE	CORRESPONDENCE	OF	A	WOMAN	OF	FASHION	.
这	私人的	一致	的	一个	女士	的	时尚	.

一位时尚女性的私人信件。

[[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən]['æktʃuəl]

[	This	work	is	,	to	our	thinking	,	what	it	professes	to	be	,	an	actual
[	这	工作	是	,	到	我们的	思维	,	什么	它	声称	到	是	,	一个	实际的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	,
一致	,

我们认为，这部作品正如其所宣称的那样，是一部真正的通信作品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ,

and	from	the	pen	of	a	lady	who	,
和	从	这	笔	的	一个	女士	WHO	,

出自一位女士之手，

[æz; əz][hɜːr; hər]['mɑːtoʊ] [steɪts] — " [raɪts] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'saiətiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

as	her	motto	states	—	"	writes	of	countries	and	their	societies	as	she
作为	她	座右铭	各州	—	"	写	的	国家	和	他们的	社会	作为	她

[faindz][ðem; ðəm] ,

finds	them	,
发现	他们	,

正如她的座右铭所说——"如实描写她所发现的国家及其社会"，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	as	they	strike	her	imagination	.
和	作为	他们	罢工	她	想像力	.

它们激发了她的想象力。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] , [ænd; ənd] [les] [əˌrɪstə'krætɪk][ˌæfek'teɪʃ(ə)n]

"	There	is	much	good	sense	in	her	letters	,	and	less	aristocratic	affectation
"	那里	是	很多	好的	感觉	在	她	信件	,	和	较少的	贵族	做作

[ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

than	might	be	expected	.
比	可能	是	预期的	.

"她的信件中有很多明智的见解，而且不像人们预期的那样带有贵族式的矫揉造作。"

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	subjects	are	of	the	most	miscellaneous	description	.
这	主题	是	的	这	最多	各种各样的	描述	.

这些主题五花八门。

[hɜːr; hər][pen][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [smɔːl] ['krɪtɪks][kɔːl] ['emɪnəntli] ['græfɪk] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Her	pen	is	what	the	small	critics	call	eminently	graphic	:	in	short	,
她	笔	是	什么	这	小的	评论家	称呼	非常	形象的	:	在	短的	,

她的笔触被小评论家们称为极具画面感：简而言之，

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

the	work	is	one	of	the	pleasantest	of	the	season	.
这	工作	是	一	的	这	最令人愉悦的	的	这	季节	.

这项工作是这个季节里最令人愉快的工作之一。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] [dʒuːn] , - , [ænd; ənd]

To	be	more	explicit	,	it	consists	of	letters	written	between	June	,	1814	,	and
到	是	更多的	显式	,	它	由	的	信件	书面	之间	六月	,	-	,	和

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

更确切地说，它由1814年6月至12月间写成的信件组成。

- ; ['deɪtɪd][frʌm; frəm] [saʊθ] [læns] , ([nɪr] ['wɝːθɪŋ]) , ['ruːəŋ] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] ['brʌslz] ;

1816	;	dated	from	South	Lancing	,	(	near	Worthing	)	,	Rouen	,	Paris	,	and	Brussels	;
-	;	日期	从	南	兰辛	,	(	靠近	沃辛	)	,	鲁昂	,	巴黎	,	和	布鲁塞尔	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɝz] ['dɑːməsaɪl] , ['hæmptən] [kɔːrt] .

and	the	writer's	domicile	,	Hampton	Court	.
和	这	作家的	住所	,	汉普顿	法庭	.

1816 年；创作于南兰辛（沃辛附近）、鲁昂、巴黎和布鲁塞尔；作者的住所是汉普顿宫。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ðə; ði]['gɑːsɪp][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][ɑːn][ðə; ði] [steɪt]

The	most	interesting	portion	of	the	work	is	the	gossip	it	contains	on	the	state
这	最多	有趣的	部分	的	这	工作	是	这	闲话	它	包含	在	这	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

of	things	in	the	French	capital	,
的	事物	在	这	法语	首都	,

这部作品最有趣的部分是它所包含的关于法国首都现状的八卦传闻。

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][nə'poʊliən] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] ['brʌslz] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

on	the	return	of	Napoleon	,	in	1815	,	and	in	Brussels	,	before	and	after	the
在	这	返回	的	拿破仑	,	在	-	,	和	在	布鲁塞尔	,	前	和	后	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

battle	of	Waterloo	.
战斗	的	滑铁卢	.

1815 年拿破仑回国时，以及滑铁卢战役前后在布鲁塞尔。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] - [dɪ'skɜːrsɪv] , [soʊ][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

Nevertheless	,	as	the	whole	is	indiscribably	discursive	,	so	must	be	our
尽管如此	,	作为	这	所有的	是	-	论述性的	,	所以	必须	是	我们的

[kwoʊ'teɪʃənz] .]

quotations	.	]
引文	.	]

然而，既然整体是难以描述的散漫性内容，那么我们的引文也必然是散漫性的。

['ærəndəl]['kæs(ə)l] . — ['ærəndəl]['kæs(ə)l][dɪd][nɑːt]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kuː]

Arundel	Castle	.	—	Arundel	Castle	did	not	gratify	my	expectations	although	the	coup
阿伦德尔	城堡	.	—	阿伦德尔	城堡	做过	不是	满足	我的	期望	虽然	这	政变

[doəl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn] [mæs] ,

d'oeil	,	taking	the	structure	en	masse	,
d'oeil	,	采取	这	结构	英文	大众	,

阿伦德尔城堡——尽管从整体上看，阿伦德尔城堡的外观令人惊艳，但它并没有达到我的预期。

[ɪz][ɪm'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

is	imposing	,	and	it	has	an	advantageous	position	on	the	banks	of	the
是	气势磅礴	,	和	它	有	一个	有利	位置	在	这	银行	的	这

['rɪvər][ə'ruːn] .

river	Arun	.
河	阿伦	.

它气势恢宏，坐落在阿伦河畔，地理位置优越。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] ['mɑːdərn][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][bæd] [teɪst] ;

The	Castle	has	undergone	modern	alterations	in	bad	taste	;
这	城堡	有	经历	现代的	变化	在	坏的	品尝	;

城堡经过了品味低俗的现代改造；

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['gɑːθɪk] ,

the	details	are	of	that	description	of	the	ornamental	gothic	,
这	细节	是	的	那	描述	的	这	装饰	哥特	,

细节部分与对装饰性哥特式风格的描述相符。

[wɪtʃ]	[ə'pɪr]	[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]	[θroʊ]	[sɪ'vɪr]	['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði]	[ə'bɪlətiz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɑːrkɪtekt]
which	**appear**	**to**	**me**	**to**	**throw**	**severe**	**criticism**	**on**	**the**	**abilities**	**of**	**the**	**architect**
哪个	出现	到	我	到	扔	严重	批评	在	这	能力	的	这	建筑师

;
;
;

在我看来，这似乎是对建筑师能力的严厉批评；

[ænd; ənd]	,	[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli]	['rezɪdəns]	,	[ɪts]	[ɪn'tɪriər]	[ɪz]	['niːðər]	[grænd][nɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	.
and	**,**	**as**	**a**	**family**	**residence**	**,**	**its**	**interior**	**is**	**neither**	**grand**	**nor**	**comfortable**	**.**
和	,	作为	一个	家庭	住宅	,	它是	内部的	是	两者都不	盛大	也不	舒服的	.

作为一处家庭住宅，它的内部既不宏伟也不舒适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[frʌm; frəm][ɪts] [kə'mændɪŋ] [saɪt][ænd; ənd][və'sɪnəti][tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən]['vɪlə] ,
From **its** **commanding** **site** **and** **vicinity** **to** **the** **Roman** **villa** **,**
从 它是 指挥 地点 和 附近 到 这 罗马 别墅 ,

从其优越的地理位置和毗邻罗马别墅的位置来看，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['roʊmən]['steɪʃ(ə)n] ['pri:viəs] [tu:; tə][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sæksn] ['rezɪdəns]
it **was** **probably** **a** **Roman** **station** **previous** **to** **its** **becoming** **a** **Saxon** **residence**
它 曾是 大概 一个 罗马 车站 以前的 到 它是 成为 一个 撒克逊 住宅
.
:
·

在成为撒克逊人住所之前，它很可能是一个罗马驿站。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['nɔ:rmən] ['geɪtweɪ] [ɑ:r; ər] [faɪn] .
The **walls** **and** **Norman** **gateway** **are** **fine** **.**
这 墙壁 和 诺曼 网关 是 美好的 .

城墙和诺曼式城门都完好无损。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [ki:p] , ['pɑ:ndərəs] [ɪn] [stə'bɪləti] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði]
The **massive** **keep** **,** **ponderous** **in** **stability** **,** **has** **the** **characteristic** **marks** **of** **the**
这 大量的 保持 , 沉重的 在 稳定 , 有 这 特征 标记 的 这
[twelfθ] ['sentʃəri] ,
twelfth **century** **,**
第十二 世纪 ,

这座巨大的主堡结构稳固，气势恢宏，具有十二世纪的典型特征。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ru:ɪn] .
and **is** **a** **noble** **ruin** **.**
和 是 一个 高贵 废墟 .

它是一处高贵的遗迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]
It **is**
它 是

这是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

[kɔ:ld] [kɪŋ] ['ælfərdz] [ki:p] ;
called **King** **Alfred's** **Keep** **;**
称为 国王 阿尔弗雷德的 保持 ;

被称为阿尔弗雷德国王的城堡；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæloʊd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['revərəns] [mʌst; məst][ə; eɪ][loʊ'kæl]['evər][bi:; bi]
and **with** **what** **hallowed** **feelings** **of** **reverence** **must** **a** **locale** **ever** **be**
和 和 什么 神圣的 情怀 的 尊敬 必须 一个 本地化 曾经 是
[ə'proʊtʃt] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑ:nərk] !
approached **which** **bears** **the** **name** **of** **that** **illustrious** **monarch** **!**
接近 哪个 熊 这 姓名 的 那 杰出 君主 !

面对以这位杰出君主命名的场所，人们该怀着何等崇敬之情！

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔkju:pənts][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [aulz] , [ʌv; əv] ['verid] ['spi:ʃi:z] ;

The	present	occupants	are	an	assemblage	of	German	owls	,	of	varied	species	;
这	展示	居住者	是	一个	装配	的	德语	猫头鹰	,	的	多种多样	物种	;

目前居住在这里的是一群德国猫头鹰，种类繁多；

[ðeɪ] [lʊk] [ə'nælˌəˌgəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['ru:ɪn] .

they	look	analagous	with	the	venerable	ruin	.
他们	看	类似物	和	这	可敬	废墟	.

它们看起来与古老的废墟相似。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fju:] ['kjʊriəs] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] [ʌv; əv] ['haʊərd] ,

The	castle	contains	a	few	curious	portraits	of	the	illustrious	race	of	Howard	,
这	城堡	包含	一个	很少	好奇的	肖像	的	这	杰出	种族	的	霍华德	,

城堡里收藏着几幅描绘显赫的霍华德家族的奇特画像。

[wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑ:rts] [ðæt] ['fæməli][hæv; həv]

which	have	an	interest	also	from	the	distinguished	parts	that	family	have
哪个	有	一个	兴趣	还	从	这	杰出的	部分	那	家庭	有

[pleɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

played	in	English	history	.
玩	在	英语	历史	.

此外，该家族在英国历史上扮演的杰出角色也引起了人们的兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['henri] ['haʊərd] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] , [soʊ] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn]

There	is	one	of	Henry	Howard	,	Earl	of	Surrey	,	so	famous	for	his	talents	in
那里	是	一	的	亨利	霍华德	,	伯爵	的	萨里	,	所以	著名的	为了	他的	天赋	在

[steɪt] [ə'ferz] ,

state	affairs	,
状态	事务	,

其中一位是萨里伯爵亨利·霍华德，他因其在国家事务方面的才能而闻名。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

and	for	his	bravery	in	the	field	.
和	为了	他的	勇敢	在	这	场地	.

以及他在战场上的英勇表现。

[hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['geɪtweɪ] .

He	is	represented	standing	under	a	noble	gateway	.
他	是	代表	常设	在下面	一个	高贵	网关	.

他被描绘成站在一座高贵的门楼下。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][mɔ:r'oʊvər]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] . [sɪks]

The	picture	is	moreover	valuable	as	a	work	of	art	.	6
这	图片	是	而且	有价值的	作为	一个	工作	的	艺术	.	6

此外，这幅画作本身也是一件极具价值的艺术品。6

[sʌm; səm] ['rɪtʃli] - [rɔ:t] chalices7 [ænd; ənd] ['sensər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪm'bɑ:lɪk] ['embləmz] [ʌv; əv]

Some	richly	-	wrought	chalices7	and	censers	,	and	other	symbolic	emblems	of
一些	丰富	-	锻	chalices7	和	香炉	,	和	其他	象征性的	徽章	的

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,

the	Roman	Catholic	religion	are	there	,
这	罗马	天主教	宗教	是	那里	,

那里陈列着一些做工精美的圣杯和香炉，以及其他罗马天主教的象征性物品。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn]['lɪt(ə)l][praɪzd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['noʊb(ə)l] [pə'zesər] ; [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

but	I	imagine	little	prized	by	the	present	noble	possessor	;	for	at	the	age
但	我	想象	小的	珍贵的	经过	这	展示	高贵	拥有者	;	为了	在	这	年龄

[ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

of	twenty	-	seven	,
的	二十	-	七	,

但我认为，这位如今的贵族主人并不十分珍惜它；因为他才二十七岁，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kən'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ] .

he	became	a	convert	to	the	Protestant	faith	.
他	成为	一个	转变	到	这	新教	信仰	.

他皈依了基督教新教。

['weðər] [kən'vɪkʃn] , [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər][wɜːr; wər]

Whether	conviction	,	or	ambition	to	serve	his	country	as	a	legislator	were
无论	定罪	,	或者	志向	到	服务	他的	国家	作为	一个	立法者	是

[hɪz; ɪz] ['məutɪvz] ,

his	motives	,
他的	动机	,

无论他的动机是出于信念，还是出于为国效力、担任立法者的抱负，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][dʒʌdʒ] : [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz]['ænsestər] ,

it	is	not	for	man	to	judge	:	but	he	is	unlike	his	ancestor	,
它	是	不是	为了	男人	到	法官	:	但	他	是	与此不同	他的	祖先	,

人无权评判；但他与他的祖先不同。

['filip] ['haʊərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] , [huː] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Philip	Howard	,	Earl	of	Arundel	,	who	,	braving	the	power	of	Queen	Elizabeth	,
菲利普	霍华德	,	伯爵	的	阿伦德尔	,	WHO	,	勇敢	这	力量	的	女王	伊丽莎白	,

[ˌdisri'gɑːdid] [hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

disregarded	her	favour	,
被忽视	她	偏爱	,

阿伦德尔伯爵菲利普·霍华德，不顾伊丽莎白女王的威严，无视了她的恩宠。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['merɪtɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ʃiː; ʃi] [hiːpt]

and	almost	merited	the	title	of	martyr	from	the	persecutions	she	heaped
和	几乎	值得	这	标题	的	烈士	从	这	迫害	她	堆积如山

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['wɜːrʃɪp] ,

upon	him	for	having	abjured	the	Protestant	worship	,
之上	他	为了	拥有	放弃	这	新教	崇拜	,

他因放弃新教信仰而遭受她残酷的迫害，几乎被尊称为殉道者。

[ɔːl'ðoʊ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði] [ə'teintid] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

although	educated	in	it	by	his	father	,	the	attainted	Duke	of	Norfolk	,
虽然	受过教育	在	它	经过	他的	父亲	,	这	被剥夺权利	公爵	的	诺福克	,

虽然他从小就接受父亲——被剥夺公民权的诺福克公爵——的教育，

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spænɪʃ] ['kɑːnsɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz]['spɑːnsər]

in	despite	of	Mary	and	her	Spanish	consort	,	who	was	likewise	his	sponsor
在	尽管	的	玛丽	和	她	西班牙语	配偶	,	WHO	曾是	同样地	他的	赞助

.

:

.

尽管玛丽和她的西班牙配偶也是他的赞助人。

[ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ['kærəlɪn] . — [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

The	late	Queen	Caroline	.	—	A	servant	entered	in	haste	to	induce	me	to	go
这	晚的	女王	卡罗琳	.	—	一个	仆人	进入	在	匆忙	到	诱导	我	到	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

down	to	the	sea	-	shore	,
向下	到	这	海	-	支撑	,

已故的卡罗琳女王——一个仆人急忙进来，劝我到海边去。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] — — [ˌes 'es][ʌv; əv]['dʌbljuː] — — [es] . [aɪ]

and	witness	the	embarkation	of	the	P	—	—	ss	of	W	—	—	s	.	I
和	证人	这	登船	的	这	P	—	—	ss	的	W	—	—	s	.	我

[ɪ'miːdiətli] ['sælaɪd] [fɔːrθ] ,

immediately	sallied	forth	,
立即地	突袭	前进	,

并见证了W——s号的登船。我立即出发了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɑːr] — — [el] [eɪtʃ] — — [ˌes 'es] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd]

and	found	her	r	—	—	l	h	—	—	ss	seated	on	the	shingles	,	the	adopted
和	成立	她	r	—	—	我	h	—	—	ss	坐着	在	这	带状疱疹	,	这	已采用

[bɔɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

boy	at	her	feet	;
男生	在	她	脚	;

发现她坐在瓦片上，养子在她脚边；

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] [sæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [spred] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːr] —

and	on	her	left	sat	,	with	the	skirts	of	his	coat	spread	under	his	r	—
和	在	她	左边	卫星	,	和	这	裙子	的	他的	外套	传播	在下面	他的	r	—

— [el] ['mɪstrəs] ,

—	l	mistress	,
—	我	情妇	,

在她左边坐着，他的外套下摆摊开在他——l 情妇的身下，

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

to	protect	her	from	the	stones	,
到	保护	她	从	这	石头	,

为了保护她免受石头伤害，

['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['ælaɪ] [sɜːr] ['dʌbljuː] — — [em] [dʒiː] — — [el] . [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɔːf]

our	old	ally	Sir	W	—	—	m	G	—	—	l	.	The	frigate	had	arrived	off
我们的	老的	盟友	先生	W	—	—	米	G	—	—	我	.	这	护卫舰	有	到达的	离开

['wɝːθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəs] ,

Worthing	some	days	previous	,
沃辛	一些	天	以前的	,

我们老盟友W——m G——l爵士。这艘护卫舰几天前抵达了沃辛附近海域。

[kə'mɑːndid] [baɪ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kæptɪn] [keɪ] — — [dʒiː] ;

commanded	by	the	handsome	Captain	K	—	—	g	;
命令	经过	这	英俊的	队长	K	—	—	克	;

由英俊的船长K——g指挥；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɑːr] — — [el] [eɪtʃ] — — [ˌes 'es] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [baɪ]

but	her	r	—	—	l	h	—	—	ss	was	deterred	from	embarking	there	by
但	她	r	—	—	我	h	—	—	ss	曾是	威慑	从	启程	那里	经过

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['bʊlz] ,

a	numerous	assemblage	of	John	Bulls	,
一个	很多的	装配	的	约翰	公牛队	,

但是，由于一大群约翰·布尔的阻挠，她的……被阻止前往那里。

[ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['beɪbz] , [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ,

their	wives	,	and	babes	,	who	were	so	rude	and	impetuous	,
他们的	妻子们	,	和	宝贝们	,	WHO	是	所以	粗鲁的	和	浮躁	,

他们的妻子和孩子，都那么粗鲁鲁莽。

[æz; əz] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [les] ['pɑːpjələs] [ʃɔːr] .

as	to	terrify	and	induce	her	to	take	refuge	on	a	less	populous	shore	.
作为	到	恐惧	和	诱导	她	到	拿	避难所	在	一个	较少的	人口众多	支撑	.

以此恐吓她，迫使她逃往人口较少的海岸避难。

[ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['meri] ['leɪdi] [siː] — — [el] — — [waɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ['pliːzɪŋ] ['leɪdi] [iː] —

The	lively	and	merry	Lady	C	—	—	L	—	—	y	,	and	the	less	pleasing	Lady	E	—
这	热闹	和	欢乐	女士	C	—	—	L	—	—	是	,	和	这	较少的	令人愉悦	女士	E	—

— [ef] — [es] ,

—	F	—	s	,
—	F	—	s	,

活泼快乐的C——L——y夫人，以及不太讨人喜欢的E——F——s夫人，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɔːrən] ['wɪmɪn] , ['meɪdʒər][es] — [ɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊdiəs] [es] — — [oʊ] ,

with	two	foreign	women	,	Major	S	—	r	,	and	the	odious	S	—	—	o	,
和	二	外国的	女性	,	主要的	S	—	r	,	和	这	令人厌恶的	S	—	—	o	,

[kəm'poʊzd] [hɜːr; hər] [swiːt] .

composed	her	suite	.
由	她	套房	.

她与两位外国女性，S—r 少校和令人厌恶的 S—o，共同创作了她的组曲。

[hɜːr; hər][ɑːr] — — [el][eɪtʃ] — — [ˌes 'es][wʌz; wəz]['hæbitid][ɪn] [laɪt] [griːn] [klɔːθ] , [im'brɔidəd] [ɪn]

Her	r	—	—	l	h	—	—	ss	was	habited	in	light	green	cloth	,	embroidered	in
她	r	—	—	我	h	—	—	ss	曾是	居住地	在	光	绿色的	布	,	绣花	在

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

她的长袍是用浅绿色布料制成的，上面绣着银线。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] [kæp][ʌv; əv] [griːn] ['sætn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] [pluːm] [ʌv; əv] [griːn] ['fɛðɚz] :

a	Prussian	cap	of	green	satin	,	with	a	splendid	plume	of	green	feathers	:
一个	普鲁士	帽	的	绿色的	缎	,	和	一个	灿烂	羽	的	绿色的	羽毛	:

一顶绿色缎面普鲁士军帽，帽顶饰有华丽的绿色羽毛：

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæp][wʌz; wəz] ['kɑːnɪkl] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [er] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ]

the	crown	of	the	cap	was	conical	,	giving	her	an	air	something	resembling
这	王冠	的	这	帽	曾是	锥	,	给予	她	一个	空气	某物	类似

['mʌðər] ['ʃɪptən] .

Mother	Shipton	.
母亲	希普顿	.

帽子的帽顶呈圆锥形，使她看起来有点像希普顿夫人。

['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɜːr; wər] [di'piktid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

Terror	and	dismay	were	depicted	on	her	countenance	,
恐怖	和	沮丧	是	描绘	在	她	面容	,

她脸上写满了恐惧和惊慌。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['fiːlɪŋz] — [nɑːt][ə; eɪ][smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

with	all	the	varieties	of	unhappy	feelings	—	not	a	smile	played	over	her
和	全部	这	品种	的	不开心	情怀	—	不是	一个	微笑	玩	超过	她

[fitʃər] — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] ,

features	—	her	voice	was	tremulous	,
特征	—	她	嗓音	曾是	颤抖的	,

她脸上满是悲伤，没有一丝笑容，声音也颤抖着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [kən'træktɪd] ['ɪntuː][wʌn] [diːp] ['fɜːroʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ruːʒd] ,

and	her	brow	contracted	into	one	deep	furrow	—	she	was	highly	rouged	,
和	她	眉头	合同	进入	一	深的	畦	—	她	曾是	高度	胭脂	,

她的眉头紧紧皱成一道深深的皱纹——她涂了厚厚的胭脂。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['pensld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [laɪn][ʌv; əv] [blæk] [tʃɔːk] — ['nevər]

and	her	eyebrows	pencilled	with	a	broad	line	of	black	chalk	—	never
和	她	眉毛	铅笔画	和	一个	广阔	线	的	黑色的	粉笔	—	绝不

[wʌz; wəz] ['eni] ['pɜːsənz] [ə'pɪrəns] [les] [fɔːrmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['ɪntrəst] !

was	any	person's	appearance	less	formed	to	inspire	interest	!
曾是	任何	人的	外貌	较少的	形成	到	启发	兴趣	!

她用黑色粉笔勾勒出一条粗粗的眉毛——从来没有人长得如此不引人注目！

[sɜːr]['dʌbljuː] — — [em][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Sir	W	—	—	m	forgot	his	usual	indifferent	manner	on	seeing	me	,
先生	W	—	—	米	忘了	他的	通常	冷漠	方式	在	看到	我	,

W先生见到我时，一改往日冷漠的态度，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmɪk] [ɪk'spreʃənz] .

and	put	on	one	of	his	comic	expressions	.
和	放	在	一	的	他的	漫画	表达式	.

然后摆出他标志性的滑稽表情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

In	the	impulse	of	the	moment	,	I	was	on	the	point	of	addressing	him	,
在	这	冲动	的	这	片刻	,	我	曾是	在	这	观点	的	解决	他	,

一时冲动，我差点就想跟他说话了。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [dɛsprɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	fortunately	recovered	my	presence	d'esprit	,	and	did	not	commit	such	a
但	幸运的是	恢复	我的	在场	精神	,	和	做过	不是	犯罪	这样的	一个

[briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,

breach	of	etiquette	,
违反	的	礼仪	,

但幸运的是，我恢复了神智，没有犯下这种失礼之举。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɑːr] — — [el]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði] [gruːp]

although	there	was	such	a	total	deficiency	of	r	—	—	l	dignity	in	the	group
虽然	那里	曾是	这样的	一个	全部的	不足	的	r	—	—	我	尊严	在	这	团体

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd] .

that	I	might	almost	have	been	excused	.
那	我	可能	几乎	有	到过	已原谅	.

虽然这个群体完全缺乏 r——l 尊严，我几乎可以被原谅。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['kʌtər] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] :

In	half	an	hour	the	cutter	put	off	from	the	frigate	:
在	一半	一个	小时	这	刀具	放	离开	从	这	护卫舰	:

半小时后，巡逻艇从护卫舰上驶离：

['kæptɪn] [keɪ] — [dʒiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʌbljuː] — — [baɪ][lænd] , [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Captain	K	—	g	came	from	W	—	—	by	land	,	and	apologized	for	the
队长	K	—	克	来了	从	W	—	—	经过	土地	,	和	道歉	为了	这

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

K—g 船长从 W—— 陆路赶来，并为延误表示歉意。

[hɜːr; hər][ɑːr] — — [el][eɪtʃ] — — [ˌes 'es] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] " ['nevər] [maɪnd] !

Her	r	—	—	l	h	—	—	ss	replied	in	a	tremulous	voice	"	Never	mind	!
她	r	—	—	我	h	—	—	ss	回复	在	一个	颤抖的	嗓音	"	绝不	头脑	!

她的 r——lh——ss 颤抖着声音回答说："没关系！"

" [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

"	A	small	group	of	persons	kept	a	respectful	distance	and	a	profound	silence	.
"	一个	小的	团体	的	人	保留	一个	尊重	距离	和	一个	深刻的	沉默	.

"一小群人保持着礼貌的距离，沉默不语。"

[wʌn][oʊld][mæn]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] — [wen] [hɜːr; hər]

One	old	man	blessed	her	and	wished	her	a	safe	return	—	when	her
一	老的	男人	蒙福	她	和	希望	她	一个	安全的	返回	—	什么时候	她

['fʊtmən] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

footman	burst	into	tears	.
男仆	爆裂	进入	眼泪	.

一位老人祝福她，祝她一路平安——这时她的男仆突然哭了起来。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][reɪdʒd] [tem'pestʃuəs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æŋgər] ,

The	ocean	raged	tempestuous	,	as	if	in	the	spirit	of	anger	,
这	海洋	愤怒	暴风雨般的	,	作为	如果	在	这	精神	的	愤怒	,

大海波涛汹涌，仿佛在发怒。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	boat	could	not	reach	the	shore	.
和	这	船	可以	不是	抵达	这	支撑	.

船无法靠岸。

[hɜːr; hər][ɑːr] — — [el][eɪtʃ] — — [ˌes 'es][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['poʊni][kɑːrt] ,

Her	r	—	—	l	h	—	—	ss	was	obliged	to	enter	a	pony	cart	,
她	r	—	—	我	h	—	—	ss	曾是	有义务	到	进入	一个	小马	大车	,

她的右腿被迫坐上了马车，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [droʊv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] ['biləuz] .

and	her	coachman	drove	it	with	difficulty	through	the	billows	.
和	她	马车夫	驾驶	它	和	困难	通过	这	波澜	.

她的马车夫艰难地驾着马车穿过波涛汹涌的大海。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] ['kæptɪn] [keɪ] — [dʒiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ['drægd] [hɜːr; hər]

With	some	exertion	Captain	K	—	g	and	his	lieutenant	dragged	her
和	一些	用力	队长	K	—	克	和	他的	中尉	拖拽	她

[ʌn'wiːldi] [fɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrdʒ] :

unwieldy	form	into	the	barge	:
笨重	形式	进入	这	驳船	:

K—g 船长和他的副官费了好大劲才把她笨重的身躯拖进驳船里：

[ðə; ði][piː] — — [ˌes 'es][went][fɜːrst] , ['leɪdi][iː] . [ef] — — [es] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɪn][bɑːks] :

the	P	—	—	ss	went	first	,	Lady	E	.	F	—	—	s	followed	,	and	then	the	tin	box	:
这	P	—	—	ss	去	第一的	,	女士	E	.	F	—	—	s	随后	,	和	然后	这	锡	盒子	:

先是P——ss，然后是E. F——s夫人，最后是锡盒：

['aʊər; ɑːr] [naɪt] [went] [læst] ; [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [skwiːzd] [maɪ][hænd] [ə'fekʃənətli] ,

our	knight	went	last	;	he	came	up	to	me	,	squeezed	my	hand	affectionately	,
我们的	骑士	去	最后的	;	他	来了	向上	到	我	,	挤压	我的	手	亲切地	,

我们的骑士最后一个上前；他走到我面前，亲切地握了握我的手，

['wɪspəd] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [ə'duː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

whispered	a	saucy	adieu	,	and	jumped	into	the	boat	.
低声说道	一个	风骚的	再见	,	和	跳了起来	进入	这	船	.

她轻声说了句俏皮的告别语，然后跳进了船里。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] — — [ˌes 'es][ʌv; əv]['dʌbljuː] — — [es] ,

Such	was	the	embarkation	of	the	P	—	—	ss	of	W	—	—	s	,
这样的	曾是	这	登船	的	这	P	—	—	ss	的	W	—	—	s	,

这就是W——s的P——ss的登船过程，

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ə'weɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'pærənt] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	so	passed	away	the	illustrious	consort	of	the	heir	apparent	of	these
和	所以	通过了	离开	这	杰出	配偶	的	这	继承人	明显	的	这些

['rɛlmz] .

realms	.
领域	.

就这样，这些王国的王位继承人的杰出配偶去世了。

[[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðiːz] [ə'mjuːzɪŋ][vɑːlz] .]

[	We	shall	return	to	these	amusing	vols	.	]
[	我们	将	返回	到	这些	有趣	卷	.	]

【我们稍后会再来探讨这些有趣的卷册。】

[iː'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd][ˌhin'duː; 'hinduː] ['tɛmpəlz] [kəm'perd] .

EGYPTIAN	PYRAMIDS	AND	HINDOO	TEMPLES	COMPARED	.
埃及人	金字塔	和	印度教徒	寺庙	比较的	.

埃及金字塔与印度教神庙的比较。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:] pagodas8 [ɪz][ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] ,
The most common form of the Hindoo pagodas8 is the pyramidal ,
这 最多 常见的 形式 的 这 印度教 pagodas8 是 这 金字塔形 ,

印度教宝塔最常见的形式是金字塔形，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði]
of which one of the most remarkable is that of Chalembaram , on the
的 哪个 一 的 这 最多 卓越 是 那 的 - , 在 这
[ˌkɔːrə'mændəl][koʊst] ,
Coromandel coast ,
科罗曼德尔 海岸 ,

其中最引人注目的是位于科罗曼德尔海岸的查伦巴拉姆。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] - [fɔːr] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][frʌm; frəm]
about thirty - four geographical miles south of Pondicherry , and seven from
关于 三十 - 四 地理 英里 南 的 本地治里 , 和 七 从
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

位于本地治里以南约 34 英里（地理距离），距海岸约 7 英里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tætʃt] ['bɪldɪŋz] ['kʌvərz][æn; ən]['eriə][ʌv; əv][wʌn] , - [fiːt]
The whole temple , with its attached buildings covers an area of 1 , 332 feet
这 所有的 寺庙 , 和 它是 随附的 建筑物 封面 一个 区域 的 1 , - 脚
[baɪ] - ,
by 936 ,
经过 - ,

整个寺庙及其附属建筑占地1332英尺乘936英尺。

([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [wʌn] , - [fiːt] [baɪ] - ,
(according to others 1 , 230 feet by 960 ,
(根据 到 其他的 1 , - 脚 经过 - ,

（据其他人说，1,230 英尺乘 960，

) [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] wall9 - [fiːt] [haɪ]
) and is surrounded with a brick wall9 30 feet high
) 和 是 包围 和 一个 砖 wall9 - 脚 高的

）并被一道9英尺30英尺高的砖墙环绕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ænd; ənd]['sɛvən] [θɪk] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['bæstiənz] .
and 7 thick , round which there is another wall furnished with bastions .
和 7 厚的 , 圆形的 哪个 那里 是 其他 墙 提供 和 堡垒 .

厚达 7 层，其周围还有一堵墙，墙上设有堡垒。

[ðə; ði] [fɔːr] ['entrənsiz] [ɑːr; ər]['ʌndər][æz; əz]['meni] ['pɪrəmɪdz] , [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
The four entrances are under as many pyramids , which , up to the top of
这 四 入口 是 在下面 作为 许多 金字塔 , 哪个 , 向上 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['pɔːrtl] ,
the portal ,
这 门户网站 ,

四个入口分别位于四座金字塔下方，这些金字塔一直延伸到入口顶部。

- [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [friː] - [stoʊn] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərd] ['fɪgjərz] .
30 feet in height , are formed of free - stone , ornamented with sculptured figures .
- 脚 在 高度 , 是 形成 的 自由的 - 石头 , 装饰 和 雕塑 数据 .

高 30 英尺，由砂岩制成，并饰有雕刻人物。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [taɪlz] [ɔːr] [brɪks] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] -
Above **the** **portal** **,** **the** **pyramid** **is** **built** **of** **tiles** **or** **bricks** **,** **to** **the** **height** **of** **150**
多于 这 门户网站 , 这 金字塔 是 建造 的 瓷砖 或者 砖块 , 到 这 高度 的 -
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

在入口上方，金字塔是用瓦片或砖块建造的，高150英尺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,
with **a** **coat** **of** **cement** **upon** **it** **,** **which** **is** **covered** **with** **plates** **of** **copper** **,**
和 一个 外套 的 水泥 之上 它 , 哪个 是 涵盖 和 盘子 的 铜 ,

表面涂有一层水泥，水泥上覆盖着铜板。

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [beɪkt] [kleɪ] .
and **ornaments** **of** **baked** **clay** **.**
和 装饰品 的 烘焙 黏土 .

以及陶土烧制的饰品。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːrtɪkoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [prɒpɪ'liːə] ,
On **passing** **through** **the** **chief** **portico** **of** **the** **western** **propylaea** **,**
在 通过 通过 这 首席 门廊 的 这 西 前缘 ,

穿过西侧门廊的主门廊，

[wiː; wi] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] , - [piləs] ,
we **see** **on** **the** **left** **an** **enormous** **hall** **with** **more** **than** **1** **,** **000** **pillars** **,**
我们 看 在 这 左边 一个 巨大的 大厅 和 更多的 比 1 , - 柱子 ,

左边是一个巨大的大厅，里面有超过1000根柱子。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [slæbz] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
which **are** **above** **36** **feet** **high** **,** **and** **covered** **over** **with** **slabs** **of** **stone** **;**
哪个 是 多于 - 脚 高的 , 和 涵盖 超过 和 板 的 石头 ;

这些高逾 36 英尺的石柱，表面覆盖着石板；

[ðɪs] [hɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gæləri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] ,
this **hall** **might** **have** **served** **as** **a** **gallery** **for** **the** **priests** **to** **walk** **about** **in** **,**
这 大厅 可能 有 服务 作为 一个 画廊 为了 这 神父 到 走 关于 在 ,

这个大厅可能曾是供祭司们走动的通道。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['haɪpoʊˌstaɪl] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['tɛmpəlz] .
just **like** **the** **hypostyle** **halls** **of** **the** **Egyptian** **temples** **.**
只是 喜欢 这 柱状体 大厅 的 这 埃及人 寺庙 .

就像埃及神庙的柱厅一样。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [kɔːld]
In **the** **midst** **of** **these** **columns** **,** **and** **surrounded** **by** **them** **,** **is** **a** **temple** **called**
在 这 中间 的 这些 列 , 和 包围 经过 他们 , 是 一个 寺庙 称为
[ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
that **of** **eternity** **.**
那 的 永恒 .

在这些柱子之间，环绕着它们的，是一座名为永恒之殿的神庙。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [saʊθ] [saɪd] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['temp(ə)l] ,
On **the** **right** **or** **south** **side** **,** **we** **see** **the** **chief** **temple** **,**
在 这 正确的 或者 南 边 , 我们 看 这 首席 寺庙 ,

在右侧或南侧，我们可以看到主神庙。

[wɪð; wɪθ] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [piləs] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [end] ,
with **halls** **of** **several** **hundred** **pillars** **at** **the** **east** **and** **west** **end** **,**
和 大厅 的 一些 百 柱子 在 这 东方 和 西方 结尾 ,

东西两端各有数百根柱子的大厅，

['ɔːlsoʊ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv] [stoʊn] .

also	**supporting**	**a**	**flat**	**roof**	**of**	**stone**	**.**
还	支持	一个	平坦的	屋顶	的	石头	.

同时支撑着平坦的石质屋顶。

[ðə; ði] [pə'goʊdə] [ɪt'self] [rests] [ɑːn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [brɔːd] ,

The	**pagoda**	**itself**	**rests**	**on**	**a**	**basis**	**360**	**feet**	**long**	**and**	**260**	**broad**	**,**
这	宝塔	本身	休息	在	一个	基础	-	脚	长的	和	-	广阔	,

宝塔本身坐落在一个长360英尺、宽260英尺的基座上。

[ænd; ənd] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [haɪt] .

and	**rises**	**to**	**a**	**surprising**	**height**	**.**
和	上升	到	一个	奇怪	高度	.

并上升到令人惊讶的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] - [fiːt] [lɔːŋ] , [fɔːr] [fiːt] [waɪd] ,

It	**is**	**formed**	**of**	**blocks**	**of**	**stone**	**40**	**feet**	**long**	**,**	**4**	**feet**	**wide**	**,**
它	是	形成	的	积木	的	石头	-	脚	长的	,	4	脚	宽的	,

它由长40英尺、宽4英尺的石块构成，

[ænd; ənd] [faɪv] [θɪk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] , [ə'baʊt] - [maɪlz] ,

and	**5**	**thick**	**,**	**which**	**must**	**have**	**been**	**brought**	**,**	**about**	**20010**	**miles**	**,**
和	5	厚的	,	哪个	必须	有	到过	带来	,	关于	-	英里	,

还有5个厚厚的，应该是运来的，大约20010英里，

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [stoʊn] ['kwɔːriːz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

as	**there**	**are**	**no**	**stone**	**quarries**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
作为	那里	是	不	石头	采石场	在	这	邻里	.

因为附近没有采石场。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['perəˌstaɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piləs] ,

The	**temple**	**has**	**a**	**peristyle**	**round**	**it**	**;**	**and**	**thirty**	**-**	**six**	**of**	**the**	**pillars**	**,**
这	寺庙	有	一个	柱廊	圆形的	它	;	和	三十	-	六	的	这	柱子	,

寺庙周围有一圈柱廊；其中有三十六根柱子，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [sɪks] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd] [fɔːrm] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] , [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv]

which	**are**	**placed**	**in**	**six**	**rows**	**,**	**and**	**form**	**the**	**portico**	**,**	**support**	**a**	**roof**	**of**
哪个	是	放置	在	六	行	,	和	形式	这	门廊	,	支持	一个	屋顶	的

[smuːð] [blɑːks] .

smooth	**blocks**	**.**
光滑的	积木	.

它们排列成六排，形成门廊，支撑着光滑的石块屋顶。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [oʊld] [aɪ'ɑːnɪk] ['pɪlər] .

The	**columns**	**are**	**30**	**feet**	**high**	**,**	**and**	**resemble**	**the**	**old**	**Ionic**	**pillar**	**.**
这	列	是	-	脚	高的	,	和	类似	这	老的	离子	支柱	.

这些柱子高 30 英尺，类似于古老的爱奥尼柱式。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪrəmɪd] [sə'pɑːsiz] [ɪn] [saɪz] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['lʌndən] ,

The	**whole**	**pyramid**	**surpasses**	**in**	**size**	**St**	**.**	**Paul's**	**church**	**in**	**London**	**,**
这	所有的	金字塔	超越	在	尺寸	英石	.	保罗的	教会	在	伦敦	,

整个金字塔的规模超过了伦敦的圣保罗大教堂。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [waɪd] .

the	**latter**	**being**	**only**	**47411**	**feet**	**long**	**and**	**207**	**wide**	**.**
这	后者	存在	仅有的	-	脚	长的	和	-	宽的	.

后者长仅 47411 英尺，宽 207 英尺。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['keɪsɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [rɪ'fɜːrɪŋ]

The	roof	of	the	pyramid	has	a	copper	casing	covered	with	reliefs	referring
这	屋顶	的	这	金字塔	有	一个	铜	套管	涵盖	和	救济	指

[tuː; tə] ['mɪθɪkl] ['sʌbdʒekts] ;

to	mythical	subjects	;
到	神话	主题	;

金字塔的屋顶覆盖着铜质外壳，上面刻有与神话主题相关的浮雕；

[ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

the	gilding	which	was	once	on	it	is	still	visible	.
这	镀金	哪个	曾是	一次	在	它	是	仍然	可见的	.

它原本的镀金层仍然清晰可见。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tæŋk] ,

In	the	middle	of	the	courtyard	there	is	a	great	tank	,
在	这	中间	的	这	庭院	那里	是	一个	伟大的	坦克	,

庭院中央有一个巨大的水箱，

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] [piləs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

surrounded	with	a	gallery	of	pillars	and	also	an	enclosure	round	it	of
包围	和	一个	画廊	的	柱子	和	还	一个	外壳	圆形的	它	的

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

四周环绕着柱廊，并有大理石围墙。

[wel] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] [ˌærə'besks] .

well	polished	and	ornamented	with	sculptures	and	arabesques	.
出色地	抛光	和	装饰	和	雕塑	和	阿拉伯式花纹	.

表面光洁，饰有雕塑和阿拉伯式花纹。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [kɔːrt] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] ,

In	the	eastern	part	there	is	still	another	court	surrounded	with	a	wall	,
在	这	东	部分	那里	是	仍然	其他	法庭	包围	和	一个	墙	,

东侧还有另一处被围墙环绕的庭院，

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][slæbz][ʌv; əv][stoʊn] .

on	the	inside	of	which	is	a	colonnade	covered	with	large	slabs	of	stone	.
在	这	里面	的	哪个	是	一个	柱廊	涵盖	和	大的	板	的	石头	.

其内部是一排柱廊，柱廊上覆盖着大块石板。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pə'goʊdə] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

Here	also	there	is	a	pagoda	,	which	is	but	little	inferior	in	size	to	the	larger
这里	还	那里	是	一个	宝塔	,	哪个	是	但	小的	下	在	尺寸	到	这	更大的

[wʌn] ;

one	;
一	;

这里也有一座宝塔，其规模与较大的宝塔相差无几；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli][lɑːrdʒ][dɑːrk] ['tʃembər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərz] ,

but	it	contains	only	large	dark	chambers	covered	with	sculptures	,
但	它	包含	仅有的	大的	黑暗的	房间	涵盖	和	雕塑	,

但它里面只有布满雕塑的大型黑暗房间。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['diːɪtiːz] , [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃnuː] .

which	have	reference	to	the	worship	of	certain	deities	,	particularly	Vishnu	.
哪个	有	参考	到	这	崇拜	的	肯定	神灵	,	特别	毗湿奴	.

这与对某些神灵（特别是毗湿奴）的崇拜有关。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['ɔrnəmənts] [ɑːr; ər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ;

The	interior	ornaments	are	in	harmony	with	the	whole	;
这	内部的	装饰品	是	在	和谐	和	这	所有的	;

室内装饰与整体风格和谐统一；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ðer; ðər] [hæŋ] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [fɔːr]
from **the** **nave** **of** **one** **of** **the** **pyramids** **there** **hang** **,** **on** **the** **tops** **of** **four**
从 这 中殿 的 一 的 这 金字塔 那里 悬挂 , 在 这 最高额 的 四
['bʌtrəsɪz] ,
buttresses **,**
扶壁 ,

其中一座金字塔的中殿里，悬挂着四根扶壁顶端的物体。

[fes'tuːnz] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ˌɔːltə'geðər] - [fiːt] , [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .
festoons **of** **chains** **,** **in** **length** **altogether** **548** **feet** **,** **made** **of** **stone** **.**
花环 的 链条 , 在 长度 共 - 脚 , 制成 的 石头 .

由石头制成的链状花环，总长 548 英尺。

[iːtʃ] ['gɑːrlənd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] [lɪŋks] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] - [fiːt]
Each **garland** **,** **consisting** **of** **twenty** **links** **,** **is** **made** **of** **one** **piece** **of** **stone** **60** **feet**
每个 花环 , 由 的 二十 链接 , 是 制成 的 一 片 的 石头 - 脚
[lɔːŋ] ;
long **;**
长的 ;

每条花环由二十个环组成，由一块 60 英尺长的石头制成；

[ðə; ði] [lɪŋks] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['mɑːnstrəs] [rɪŋz] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]
the **links** **themselves** **are** **monstrous** **rings** **32** **inches** **in** **circumference** **,** **and** **polished**
这 链接 他们自己 是 滔天 戒指 - 英寸 在 圆周 , 和 抛光
[æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .
as **smooth** **as** **glass** **.**
作为 光滑的 作为 玻璃 .

这些链环本身是巨大的圆环，周长 32 英寸，抛光得像玻璃一样光滑。

[wʌn] [tʃeɪn] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [hæŋz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlər] .
One **chain** **is** **broken** **,** **and** **hangs** **down** **from** **the** **pillar** **.**
一 链 是 破碎的 , 和 悬挂 向下 从 这 支柱 .

一条链子断了，从柱子上垂了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdəz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tæŋks][ænd; ənd]['beɪsnz]
In **the** **neighbourhood** **of** **the** **pagodas** **there** **are** **usually** **tanks** **and** **basins**
在 这 邻里 的 这 宝塔 那里 是 通常 坦克 和 盆地
[laɪnd][wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ,
lined **with** **cement** **,**
衬里 和 水泥 ,

宝塔附近通常有水泥砌成的水池和水池。

[ɔːr] ['bɪldɪŋz] [ə'tætʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
or **buildings** **attached** **for** **the** **purpose** **of** **lodging** **pilgrims** **who** **come** **from** **a**
或者 建筑物 随附的 为了 这 目的 的 住宿 朝圣者 WHO 来 从 一个
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

或为接待远道而来的朝圣者而建造的附属建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
It **is** **,** **however** **,** **often** **the** **case** **that** **the** **adjoining** **buildings** **,**
它 是 , 然而 , 经常 这 案件 那 这 相邻的 建筑物 ,

然而，相邻建筑物的情况往往是这样的：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər][ɪn][bæd] [teɪst] ,
as **well** **as** **the** **external** **ornaments** **in** **general** **,** **are** **in** **bad** **taste** **,**
作为 出色地 作为 这 外部的 装饰品 在 一般的 , 是 在 坏的 品尝 ,

以及整体上低俗的外在装饰，都显得品味低下。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][pə'goʊdə][ɪt'self] .

and	the	work	of	a	later	age	than	the	pagoda	itself	.
和	这	工作	的	一个	之后	年龄	比	这	宝塔	本身	.

而且是比宝塔本身年代更晚的作品。

[ðə; ði][ˌpirə'midikəl] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][pə'gəʊdəz][ɑːr; ər] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

The	pyramidical	entrances	of	the	Indian	pagodas	are	analogous	to	the	Egyptian
这	金字塔形	入口	的	这	印度	宝塔	是	类似的	到	这	埃及人

['proʊpɪlə] ,

propyla	,
丙基	,

印度宝塔的金字塔形入口与埃及的门廊类似。

[waɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pɪlərd] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][flæt] [ruːf] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

while	the	large	pillared	rooms	which	support	a	flat	roof	of	stone	,
尽管	这	大的	柱状	房间	哪个	支持	一个	平坦的	屋顶	的	石头	,

而支撑着平坦石质屋顶的大型柱式房间，

[ɑːr; ər] [faʊnd] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] .

are	found	frequently	in	the	temples	of	both	countries	.
是	成立	频繁地	在	这	寺庙	的	两个都	国家	.

在两国寺庙中都经常能见到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][ʌv; əv][e'lɔːrə] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌpər]

Among	the	numerous	divisions	of	the	excavations	of	Ellora	,	there	is	an	upper
之中	这	很多的	部门	的	这	挖掘	的	埃洛拉	,	那里	是	一个	上

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

story	of	the	Dasavatara	,
故事	的	这	-	,

在埃洛拉遗址众多发掘区域中，有一座名为“十化身”（Dasavatara）的上层建筑。

[ɔːr][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['vɪʃnuːz] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

or	the	temple	of	Vishnu's	incarnations	,	the	roof	of	which	is	supported	by
或者	这	寺庙	的	毗湿奴的	化身	,	这	屋顶	的	哪个	是	有	经过

['sɪksti] - [fɔːr] [skwer] [beɪst] [piləs] ,

sixty	-	four	square	based	pillars	,
六十	-	四	正方形	基于	柱子	,

或者毗湿奴化身神庙，其屋顶由六十四根方形底座的柱子支撑。

[eɪt] [ɪn] [iːtʃ] [roʊ] .

eight	in	each	row	.
八	在	每个	排	.

每行八个。

[ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [diːpər] ,

This	chamber	is	about	100	feet	wide	,	and	somewhat	deeper	,
这	房间	是	关于	-	脚	宽的	,	和	有些	更深	,

这个洞室宽约100英尺，略深一些。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekskəˌveɪtid] ['tʃembər]

and	as	to	general	design	may	be	compared	with	the	excavated	chambers
和	作为	到	一般的	设计	可能	是	比较的	和	这	挖掘	房间

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

of	Egypt	,
的	埃及	,

至于整体设计，可以与埃及已发掘的墓室相媲美。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [skwer] ['kɑːləmz] .

which	are	supported	by	square	columns	.
哪个	是	有	经过	正方形	列	.

它们由方形柱子支撑。

[ðə; ði] ['mæsi] [mə'tɪriəlz] , [ðə; ði][dɑ:rk] ['tʃembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['haɪli]

The	massy	materials	,	the	dark	chambers	,	and	the	walls	covered	with	highly
这	大	材料	,	这	黑暗的	房间	,	和	这	墙壁	涵盖	和	高度

[rɔ:t] ['skʌlptʃərz] ;

wrought	sculptures	;
锻	雕塑	;

厚重的材料、昏暗的房间，以及布满精美雕塑的墙壁；

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋks] [nɪr] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd]

and	the	tanks	near	the	temples	,	with	their	enclosure	of	stone	,	and
和	这	坦克	靠近	这	寺庙	,	和	他们的	外壳	的	石头	,	和

[ðə; ði] [steps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

the	steps	for	the	pilgrims	,
这	步骤	为了	这	朝圣者	,

还有寺庙附近的蓄水池，它们用石头围了起来，还有供朝圣者使用的台阶。

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['i:kwəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'goʊdə][ænd; ənd][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] .

are	also	equally	characteristic	of	a	pagoda	and	an	Egyptian	temple	.
是	还	同样地	特征	的	一个	宝塔	和	一个	埃及人	寺庙	.

它们也同样是宝塔和埃及神庙的特征。

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [haɪ] [θɪk] [wɔ:l] , [ʌv; əv][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr][fɔ:rm] ,

To	this	we	may	add	the	high	thick	wall	,	of	a	rectangular	form	,
到	这	我们	可能	添加	这	高的	厚的	墙	,	的	一个	矩形的	形式	,

此外，我们还可以加上高而厚的矩形墙。

['kærid] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑ:t] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,

carried	all	round	the	sacred	spot	:	it	is	,	however	,
携带	全部	圆形的	这	神圣	点	:	它	是	,	然而	,

它被带到圣地周围一圈：然而，

['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['mæsi] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [sə'raʊndɪŋ] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

principally	the	massy	structure	of	these	surrounding	walls	which	forms	the	point	of
主要	这	大	结构	的	这些	周围	墙壁	哪个	表格	这	观点	的

[kəm'pærɪsn] ,

comparison	,
比较	,

主要是周围这些城墙的庞大结构，这构成了比较的基准。

[æz; əz] [gri:k] ['tɛmpəlz] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:l] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] ,

as	Greek	temples	also	had	a	wall	enclosing	the	sacred	ground	,
作为	希腊语	寺庙	还	有	一个	墙	封闭	这	神圣	地面	,

就像希腊神庙也有围墙将圣地围起来一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l]

and	the	temples	and	churches	of	all	countries	are	as	a	general	rule
和	这	寺庙	和	教堂	的	全部	国家	是	作为	一个	一般的	规则

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ʌn'hæloʊd] [graʊnd] ,

separated	from	unhallowed	ground	,
分开	从	不神圣的	地面	,

一般而言，各国寺庙和教堂都与非圣地隔离开来。

[ɪf] [nɑ:t][baɪ] [strɔ:ŋ] [wɔ:lz] [æt; ət] [li:st] [baɪ][sʌm; səm][mɑ:rk] [wɪtʃ] [di'tə:minz] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

if	not	by	strong	walls	at	least	by	some	mark	which	determines	the	extent	of
如果	不是	经过	强的	墙壁	在	至少	经过	一些	标记	哪个	决定	这	程度	的

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] .

the	sacred	precincts	.
这	神圣	辖区	.

即使没有坚固的城墙，至少也要有一些标志来确定圣地的范围。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'zembləns] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

Yet	there	is	a	further	resemblance	worth	noticing	between	some	of	these
然而	那里	是	一个	更远	相似	值得	注意到	之间	一些	的	这些

[ˌhin'duː; 'hinduː][pə'gəʊdəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv] - [æt; ət] ['memfɪs] .

Hindoo	pagodas	and	the	great	temple	of	Phtha	at	Memphis	.
印度教	宝塔	和	这	伟大的	寺庙	的	-	在	孟菲斯	.

然而，这些印度教佛塔与孟菲斯的佛塔大庙之间还有值得注意的相似之处。

[ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] ['temp(ə)l][hæd; həd] [fɔːr] [tʃiːf] ['entrənsiz] , [ɔːr]['proʊpɪlə] ,

The	Egyptian	temple	had	four	chief	entrances	,	or	propyla	,
这	埃及人	寺庙	有	四	首席	入口	,	或者	丙基	,

埃及神庙有四个主要入口，或称门廊。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] ;

turned	to	the	four	cardinal	points	of	the	compass	;
转向	到	这	四	红衣主教	积分	的	这	罗盘	;

转向罗盘的四个基本方位；

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pə'goʊdə][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [æt; ət]

which	is	also	the	case	with	the	pagoda	of	Chalembaram	,	with	another	at
哪个	是	还	这	案件	和	这	宝塔	的	-	,	和	其他	在

- ,

Siringam	,
-	,

查伦巴拉姆的佛塔也是如此，锡林甘的另一座佛塔也是如此。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] .

and	probably	others	also	.
和	大概	其他的	还	.

可能还有其他人。

[ðə; ðɪ][pə'goʊdə][ʌv; əv] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiən] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	pagoda	of	Chalembaram	,	according	to	Indian	tradition	,	is	one	of	the
这	宝塔	的	-	,	根据	到	印度	传统	,	是	一	的	这

['oʊldɪst][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

oldest	in	their	country	,
最老	在	他们的	国家	,

根据印度传统，查伦巴拉姆佛塔是该国最古老的佛塔之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['temp(ə)l]

and	this	opinion	is	confirmed	by	the	appearance	of	the	principal	temple
和	这	观点	是	确认的	经过	这	外貌	的	这	主要的	寺庙

[kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ;

contained	within	the	walls	;
包含	之内	这	墙壁	;

城墙内主神庙的外观也证实了这一观点；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [pɑːrts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdl] ['entrənsiz] , [ðə; ðɪ] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['skʌlptʃərz] ,

but	other	parts	,	such	as	the	pyramidal	entrances	,	the	highly	finished	sculptures	,
但	其他	部分	,	这样的	作为	这	金字塔形	入口	,	这	高度	完成的	雕塑	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [fesˈtuːnz] ,

and	the	chain	festoons	,
和	这	链	花环	,

但其他部分，例如金字塔形入口、精美的雕塑和链状花环，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

must	be	the	work	of	a	later	date	.
必须	是	这	工作	的	一个	之后	日期	.

这肯定是以后的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]
It **seems** **probable** **then** **that** **this** **enormous** **religious** **edifice** **was** **the** **growth** **of**
它 似乎 可能 然后 那 这 巨大的 宗教 大厦 曾是 这 生长 的
['meni] ['eɪdʒɪz] ,
many **ages** **,**
许多 年龄 ,

由此看来，这座宏伟的宗教建筑很可能是历经多个世纪逐渐建成的。

[iːtʃ] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] . — [lɪb]
each **adding** **something** **to** **enlarge** **and** **perfect** **the** **work** **of** **former** **days** **.** **—** **Lib**
每个 添加 某物 到 放大 和 完美的 这 工作 的 以前的 天 . — 图书馆
.
:
·

每人都在前人的工作基础上增添了新的东西，使之更加完善。——Lib.

[ˌiː en 'tiː] .
Ent **.**
娱乐 .

娱乐

['nɑːlɪdʒ] .
Knowledge **.**
知识 .

知识。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] ['ɪndələns] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]
I **look** **upon** **indolence** **as** **a** **sort** **of** **suicide** **;** **for** **the** **man** **is** **efficiently**
我 看 之上 懒惰 作为 一个 种类 的 自杀 ; 为了 这 男人 是 高效
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed **,**
损毁 ,

我认为懒惰无异于自杀；因为懒惰会彻底摧毁一个人。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [meɪ] [sər'vaɪv] . — [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] .
though **the** **appetite** **of** **the** **brute** **may** **survive** **.** **—** **Lord** **Chesterfield** **.**
尽管 这 食欲 的 这 蛮力 可能 存活 . — 主 切斯特菲尔德 .

即便野兽的食欲依然存在。——切斯特菲尔德勋爵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **160** **]**
[页 -]

[第160页]

[ðə; ði] ['gæðərər]
The **Gatherer**
这 收集者

收集者

[ə; eɪ] [truː] . — " [æn; ən][oʊld] ['kʌntri] ['kjʊrət] , " [sez] ['zimәmәn] ,
A **true** **Abernethian** **.** **—** **"** **An** **old** **country** **curate** **,** **"** **says** **Zimmerman** **,**
一个 真的 阿伯内斯 . — " 一个 老的 国家 策展 , " 说道 齐默尔曼 ,

一个真正的阿伯内斯人。——"一位老派的乡村牧师，"齐默尔曼说。

" [huː] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ri'zaidid] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv]
" **who** **had** **all** **his** **life** **resided** **upon** **a** **lofty** **mountain** **in** **the** **Canton** **of**
" WHO 有 全部 他的 生活 居住地 之上 一个 高远 山 在 这 广州 的
[bəːn] ,
Berne **,**
伯尔尼 ,

"他一生都居住在伯尔尼州的一座高山上，

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʊr] - [kɑːk] .

was	one	day	presented	with	a	moor	-	cock	.
曾是	一	天	呈现	和	一个	泊	-	公鸡	.

有一天，有人送给他一只沼泽公鸡。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] — [æt; ət][læst]

A	consultation	took	place	in	what	manner	it	should	be	disposed	of	—	at	last
一个	咨询	采取	地方	在	什么	方式	它	应该	是	处置	的	一	在	最后的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

it	was	agreed	to	bury	it	in	the	garden	!
它	曾是	同意	到	埋葬	它	在	这	花园	!

经过一番商议，决定如何处理这件物品——最终决定将其埋在花园里!

" ['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['laɪər] .

"	Epitaph	on	a	notorious	Liar	.
"	墓志铭	在	一个	臭名昭著	说谎者	.

"臭名昭著的骗子的墓志铭。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪd; liːd][ænd; ənd][laɪd; liːd] [tɪl] [deθ] ,

I	always	lied	and	lied	till	death	,
我	总是	撒谎了	和	撒谎了	直到	死亡	,

我一直撒谎，直到死去。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][laɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] .

But	now	I	lie	for	want	of	breath	.
但	现在	我	说谎	为了	想	的	气息	.

但我现在却因呼吸困难而躺下。

[ˌkæstə'nets][ɑːr; ər] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['rætlz] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [boʊlz] [ɔːr][kʌps] ,

Castanets	are	small	wooden	rattles	,	made	in	the	shape	of	two	bowls	or	cups	,
响板	是	小的	木制的	嘎嘎作响	,	制成	在	这	形状	的	二	碗	或者	杯子	,

响板是一种小型木制摇铃，形状像两个碗或杯子。

['fɪtɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][taɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌmz] .

fitted	together	,	and	tied	by	a	string	,	and	then	fastened	to	the	thumbs	.
适配	一起	,	和	系	经过	一个	细绳	,	和	然后	系紧	到	这	拇指	.

将两个部件组装在一起，用绳子系好，然后固定在拇指上。

[ðə; ði]['fɪŋgərz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [strʌk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['tremjələs] [saʊnd] [ɪz] [prə'duːst] ,

The	fingers	being	rapidly	struck	upon	them	,	a	tremulous	sound	is	produced	,
这	手指	存在	快速	击	之上	他们	,	一个	颤抖的	声音	是	生产	,

手指快速敲击它们，发出颤抖的声音。

[wɪtʃ] [maːrks][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

which	marks	exactly	the	measure	of	the	dance	.
哪个	标记	确切地	这	措施	的	这	舞蹈	.

这恰好标志着舞蹈的节奏。

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

Something	similar	to	this	was	the	crotalon	of	the	ancients	,
某物	相似的	到	这	曾是	这	-	的	这	古代人	,

与此类似的是古代的响尾蛇。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [smɔːl] ['simbəlz][ɪn][ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd]['festəvəlz][ɪn]

who	also	made	use	of	small	cymbals	in	their	dances	and	festivals	in
WHO	还	制成	使用	的	小的	钹	在	他们的	舞蹈	和	节日	在

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bækəs] .

honour	of	Bacchus	.
荣誉	的	巴克斯	.

他们还在为纪念酒神巴克斯而举行的舞蹈和节日中使用小钹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

It	is	probable	,	however	,	that	they	had	their	origin	in	the	East	,
它	是	可能	,	然而	,	那	他们	有	他们的	起源	在	这	东方	,

然而，它们很可能起源于东方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [mʊəz] ['ɪntuː][speɪn] .

and	were	brought	by	the	Moors	into	Spain	.
和	是	带来	经过	这	沼泽地	进入	西班牙	.

他们被摩尔人带到了西班牙。

[hɪr] [tuː] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [neɪm] - , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɑːmənli] [meɪd] [ʌv; əv]

Here	too	they	received	their	name	castennalas	,	from	being	commonly	made	of
这里	也	他们	已收到	他们的	姓名	-	,	从	存在	通常	制成	的

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ,

the	wood	of	the	chestnut	,
这	木头	的	这	板栗	,

它们也因此得名 castennalas，因为它们通常用栗木制成。

([kɑː'stɑːnoʊ]) [ɔːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌlər] .

(	castano	)	or	from	their	colour	.
(	卡斯塔诺	)	或者	从	他们的	颜色	.

（栗色）或因其颜色而得名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kɑːmən] [ɪn][speɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns]

They	are	still	common	in	Spain	,	and	here	and	there	in	the	South	of	France
他们	是	仍然	常见的	在	西班牙	,	和	这里	和	那里	在	这	南	的	法国

.

:

.

它们在西班牙仍然很常见，在法国南部也偶尔能看到。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn][steɪdʒ]['dænsəz, 'dænsɪz]['oʊnli] .

In	this	country	they	are	common	in	stage	dances	only	.
在	这	国家	他们	是	常见的	在	阶段	舞蹈	仅有的	.

在这个国家，它们只常见于舞台舞蹈中。

['kænən] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [neɪmz] .

Cannon	were	formerly	dignified	with	great	names	.
大炮	是	以前	凝重	和	伟大的	姓名	.

大炮以前都享有崇高的地位，拥有响亮的名字。

[twelv] [kæst][baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wɜːr; wər] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] [twelv] [pɪrz] [ʌv; əv] [fræns] .

Twelve	cast	by	Louis	XII	.	were	called	after	the	twelve	peers	of	France	.
十二	投掷	经过	路易斯	十二	.	是	称为	后	这	十二	同龄人	的	法国	.

路易十二铸造的十二尊雕像，是以法国十二位贵族的名字命名的。

[tʃɑːrlz] [viː] . [hæd; həd] [twelv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] .

Charles	V	.	had	twelve	,	which	he	called	the	Twelve	Apostles	.
查尔斯	V	.	有	十二	,	哪个	他	称为	这	十二	使徒们	.

查理五世有十二位使徒，他称他们为十二使徒。

[wʌn][æt; ət][bwɑː] - [lə] - ['dʌk][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ə; eɪ]['sɪksti] - ['paʊndər] [æt; ət]['doʊvər]['kæs(ə)l] ,

One	at	Bois	-	le	-	Duc	is	called	the	Devil	;	a	sixty	-	pounder	at	Dover	Castle	,
一	在	布伊斯	-	勒	-	杜克	是	称为	这	魔鬼	;	一个	六十	-	重锤	在	多佛	城堡	,

布瓦勒迪克的一门炮被称为"魔鬼炮"；多佛城堡的一门六十磅炮，

[ɪz] [neɪmd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['pɑːkɪt] ['pɪst(ə)l] ; [æn; ən] ['eɪti] - ['paʊndər] [æt; ət][bɜːr'lɪn] , [ɪz] [kɔːld]

is	named	Queen	Elizabeth's	Pocket	Pistol	;	an	eighty	-	pounder	at	Berlin	,	is	called
是	命名	女王	伊丽莎白的	口袋	手枪	;	一个	八十	-	重锤	在	柏林	,	是	称为

[ðə; ði] ['θʌndərər] ;

the	Thunderer	;
这	雷霆	;

被命名为伊丽莎白女王袖珍手枪；柏林的一门八十磅炮被称为雷鸣炮；

[ə'nʌðər] [æt; ət]['mæləgə] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ; [tuː] ['sɪksti] - ['paʊndər] [æt; ət]['bremən] , [ðə; ði]
another **at** **Malaga** **,** **the** **Terrible** **;** **two** **sixty** **-** **pounders** **at** **Bremen** **,** **the**
其他 在 马拉加 , 这 糟糕的 ; 二 六十 - 磅 在 不来梅 , 这
['mesindʒəz] [ʌv; əv][bæd] [nuːz] .
Messengers **of** **Bad** **News** **.**
信使 的 坏的 消息 .

在马拉加还有一门炮，名为"可怕的"；在不来梅有两门六十磅炮，名为"坏消息的使者"。

['drɪpɪŋ] [rɑːk] , [ɪn]['ɪndiə] . — - [ɔːr][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɑːk] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnən]
Dripping **Rock** **,** **in** **India** **.** **—** **Sansadhara** **or** **the** **dripping** **rock** **,** **is** **a** **singular** **phenomenon**
滴落 岩石 , 在 印度 . 一 - 或者 这 滴落 岩石 , 是 一个 单数 现象
,
,
,

印度的滴水岩——桑萨达拉（Sansadhara）或称滴水岩，是一种奇特的自然现象。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [del] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [striːm] [rʌnz] ,
situated **at** **the** **head** **of** **a** **dell** **,** **through** **which** **a** **rapid** **stream** **runs** **,**
位于 在 这 头 的 一个 戴尔 , 通过 哪个 一个 迅速的 溪流 跑步 ,

位于山谷源头，一条湍急的溪流从中流过。

[bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [hɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːn] .
between **two** **lines** **of** **hills** **towards** **the** **valley** **of** **the** **Dhoon** **.**
之间 二 线条 的 丘陵 向 这 谷 的 这 杜恩 .

在两道山丘之间，朝着杜恩河谷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] , [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] , [θruː] [wɪtʃ] ['wɔːtər] [pɔːz] [frʌm; frəm]
It **is** **an** **overhanging** **rock** **,** **about** **50** **feet** **high** **,** **through** **which** **water** **pours** **from**
它 是 一个 悬垂 岩石 , 关于 - 脚 高的 , 通过 哪个 水 倾倒 从
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

这是一块约50英尺高的悬岩，水从上方倾泻而下。

[ɪn][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [striːmz] , [laɪk][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] !
in **innumerable** **little** **streams** **,** **like** **a** **perpetual** **shower** **of** **rain** **!**
在 无数 小的 溪流 , 喜欢 一个 永久 淋浴 的 雨 !

无数小溪汇聚成雨，仿佛永不停息的阵雨！

[ðə; ði]['nevər] - [ə'beitiŋ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][wɔːrn][ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː] ['meni] [fæn'tæstɪk]
The **never** **-** **abating** **action** **of** **the** **water** **has** **worn** **the** **rock** **into** **many** **fantastic**
这 绝不 - 减弱 行动 的 这 水 有 磨损 这 岩石 进入 许多 极好的
[ʃeɪps] ;
shapes **;**
形状 ;

水流的持续冲刷将岩石侵蚀成了许多奇特的形状；

[ænd; ənd] , ['krʌstɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] ,
and **,** **crusting** **round** **the** **moss** **and** **fibres** **of** **the** **roots** **of** **trees** **,**
和 , 结壳 圆形的 这 苔藓 和 纤维 的 这 根 的 树木 ,

而且，还会在树根的苔藓和纤维周围形成一层结壳。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːr]['kævərn] .
has **given** **to** **it** **almost** **the** **appearance** **of** **a** **spar** **cavern** **.**
有 给定 到 它 几乎 这 外貌 的 一个 斯帕 洞穴 .

使它看起来几乎像是一个石笋洞穴。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][wɔːrn]['lɪt(ə)l] ['rezəvwɑːz] [fɔːr; fər][ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]
In **several** **places** **the** **water** **has** **worn** **little** **reservoirs** **for** **itself** **,** **which** **are** **always**
在 一些 地方 这 水 有 磨损 小的 水库 为了 本身 , 哪个 是 总是
[fʊl] .
full **.**
满的 .

在一些地方，水流冲刷出了一些小型蓄水池，这些蓄水池总是满的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] , [klɪr] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] . — ['kæptɪn] ['skɪnər] .
It **is** **cool** **,** **clear** **,** **and** **pleasant** **to** **the** **taste** **.** **—** **Captain** **Skinner** **.**
它 是 凉爽的 , 清除 , 和 令人愉快的 到 这 品尝 . — 队长 斯金纳 .

它清凉、清澈，口感宜人。——斯金纳船长

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][waɪld] [dʌks] , & [siː] . [ɪn]['ɪndiə] . — [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] , [waɪld] [dʌks]
Catching **Wild** **Ducks** **,** **&** **c** **.** **in** **India** **.** **—** **In** **the** **lower** **parts** **of** **Bengal** **,** **wild** **ducks**
捕捉 荒野 鸭子 , & c . 在 印度 . — 在 这 降低 部分 的 孟加拉 , 荒野 鸭子
,
,
,

在印度捕捉野鸭等——在孟加拉南部地区，野鸭，

['wɪdʒən] , [ænd; ənd] [tiːl] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrθn] [pɔts] .
widgeon **,** **and** **teal** **,** **are** **often** **taken** **by** **means** **of** **earthen** **pots** **.**
野鸭 , 和 蓝绿色 , 是 经常 已采取 经过 方法 的 土 锅 .

人们常常用陶罐捕捞赤颈鸭和绿头鸭。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔts][ɑːr; ər] ['floʊtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [leɪks] [wer] [ðeɪ]
A **number** **of** **these** **pots** **are** **floated** **amongst** **them** **in** **the** **lakes** **where** **they**
一个 数字 的 这些 锅 是 漂浮 在 他们 在 这 湖泊 在哪里 他们
[ə'baʊnd] ,
abound **,**
盛产 ,

许多这样的陶罐被漂浮在它们栖息的湖泊中。

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm]
to **the** **sight** **of** **which** **they** **soon** **become** **reconciled** **,** **and** **approach** **them**
到 这 视线 的 哪个 他们 很快 变得 和解 , 和 方法 他们
['fɪrləsli] .
fearlessly **.**
无畏地 .

看到这些景象，他们很快就释然了，并且无所畏惧地靠近他们。

[ə; eɪ][mæn] [ðen] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
A **man** **then** **goes** **into** **the** **water** **up** **to** **the** **chin** **,**
一个 男人 然后 去 进入 这 水 向上 到 这 下巴 ,

然后，一名男子走进水中，水深及下巴。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔts]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
with **one** **of** **these** **pots** **over** **his** **head** **,**
和 一 的 这些 锅 超过 他的 头 ,

他头上顶着其中一个锅，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [smɔːl] [hoʊlz][ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [θruː] ;
in **the** **centre** **of** **which** **two** **small** **holes** **are** **made** **for** **him** **to** **see** **through** **;**
在 这 中心 的 哪个 二 小的 孔 是 制成 为了 他 到 看 通过 ;

中间开了两个小孔，让他可以透过小孔看到外面；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
and **when** **he** **gets** **into** **the** **midst** **of** **the** **birds** **,**
和 什么时候 他 获得 进入 这 中间 的 这 鸟类 ,

当他进入鸟群之中时，

[hiː; hi] [pulz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][legz] ['ʌndər]['wɔːtər] , ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['gɜːrdl] [raʊnd]

he	pulls	them	by	the	legs	under	water	,	fastening	them	to	a	girdle	round
他	拉	他们	经过	这	腿	在下面	水	,	紧固	他们	到	一个	腰带	圆形的

[hɪz; ɪz][weɪst] . — [tiː] . [gɪl] .

his	waist	.	—	T	.	GILL	.
他的	腰部	.	—	T	.	鳃	.

他抓住她们的腿，把她们拉到水下，然后把她们绑在腰间的束带上。——T. GILL

['hæmpdən] . — [lɔːrd]['nuːdʒənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][məˈmɔriːəlz][ʌv; əv][dʒɑːn]['hæmpdən] ,

Hampden	.	—	Lord	Nugent	,	in	his	Memorials	of	John	Hampden	,
汉普顿	.	—	主	努金特	,	在	他的	纪念碑	的	约翰	汉普顿	,

汉普顿——纽金特勋爵，在其《约翰·汉普顿纪念录》中

[rɪˈleɪts] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv] ['ruːpərts] [truːps] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪnɔːr] .

relates	the	attack	of	Rupert's	troops	upon	the	village	of	Chinnor	.
相关	这	攻击	的	鲁珀特的	军队	之上	这	村庄	的	奇诺	.

讲述了鲁珀特军队进攻奇诺尔村的经过。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][æn; ən][oʊld]

A	local	tradition	of	the	affair	has	been	related	to	me	by	an	old
一个	当地的	传统	的	这	事务	有	到过	有关的	到	我	经过	一个	老的

[ɪnˈhæbɪtənt] .

inhabitant	.
居民	.

一位当地老居民向我讲述了关于这件事的一个当地传说。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ʌnˈtɪl] ['leɪtli] ['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

In	the	room	of	a	house	,	until	lately	occupied	as	a	boarding	-	school	,
在	这	房间	的	一个	房子	,	直到	最近	占领	作为	一个	登机	-	学校	,

在一间房子的房间里，这间房子直到最近还被用作寄宿学校，

[tuː] [ʌv; əv] ['ruːpərts] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈvɪnst] [greɪt] [bruːˈtæləti] .

two	of	Rupert's	soldiers	are	said	to	have	evinced	great	brutality	.
二	的	鲁珀特的	士兵	是	说	到	有	表现出	伟大的	残酷	.

据说鲁珀特的两名士兵表现得极其残暴。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

On	entering	the	house	,	they	demanded	a	flitch	of	bacon	,	hanging	up	in	the	room
在	进入	这	房子	,	他们	要求	一个	弗利奇	的	熏肉	,	绞刑	向上	在	这	房间

;

;
;

他们进屋后，要了一块挂在房间里的培根；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][held] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

one	of	them	held	up	a	child	which	he	had	taken	from	a	cradle	,
一	的	他们	握住	向上	一个	孩子	哪个	他	有	已采取	从	一个	摇篮	,

其中一人抱起一个从摇篮里抱出来的孩子，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	crossing	a	sword	over	it	,
和	过境	一个	剑	超过	它	,

并用剑交叉越过它，

['θretnd] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [ðer; ðər][dɪ'mændz][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd]

threatened	its	immediate	destruction	if	their	demands	were	not	instantly	complied
威胁	它是	即时	破坏	如果	他们的	需求	是	不是	即刻	遵命

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

他们威胁说，如果他们的要求不立即得到满足，就会立即将其摧毁。

[ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːrp] [hɔs'tilitiz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['tʃɪnɔːr] ,

There	appear	to	have	been	sharp	hostilities	in	the	vicinity	of	Chinnor	,
那里	出现	到	有	到过	锋利的	敌对行动	在	这	附近	的	奇诺	,

钦诺附近似乎发生了激烈的敌对行动。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz] ['mɪlətəri] ['bʌtnz] , [sɔːrd] ['hændlz] ,

and	more	particularly	on	the	hills	,	as	military	buttons	,	sword	handles	,
和	更多的	特别	在	这	丘陵	,	作为	军队	按钮	,	剑	把手	,

尤其是在山丘上，它们被用作军用纽扣、剑柄等。

& [siː] . [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vestidʒiz][ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ðer; ðər] . — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

&	c	.	and	other	vestiges	of	war	are	frequently	found	there	.	—	W	.	H	.
&	c	.	和	其他	残余	的	战争	是	频繁地	成立	那里	.	—	W	.	H	.

等等，以及其他战争遗迹也经常在那里被发现。——WH

['pærədi][ɑːn] ['skɑːts] [laɪnz] " [briːðz] [ðer; ðər][ðə; ði][mæn] , " & [siː] .

Parody	on	Scott's	Lines	"	Breathes	there	the	Man	,	"	&	c	.
戏仿	在	斯科特的	线条	"	呼吸	那里	这	男人	,	"	&	c	.

戏仿斯科特的台词"那里有人在呼吸"等等。

[briːðz] [ðer; ðər][ə; eɪ][sɪt] , [wɪð; wɪθ] [teɪst] [soʊ] [ded] ,

Breathes	there	a	cit	,	with	taste	so	dead	,
呼吸	那里	一个	引用	,	和	品尝	所以	死的	,

那里呼吸着一股柑橘的气息，却尝不出任何味道。

[huː] ['nevər][tuː; tə][hɪm'self] [hæθ] [sed] ,

Who	never	to	himself	hath	said	,
WHO	绝不	到	他自己	有	说	,

他从未对自己说过，

" [ðɪs] [hɔːntʃ] [sə'pɑːsiz] [ɔːl][ðə; ði][rest] ;

"	This	haunch	surpasses	all	the	rest	;
"	这	臀部	超越	全部	这	休息	;

"这个臀部比其他所有臀部都更胜一筹；

" [huːz] [maʊθ] [hæθ] [nɛə] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [bɝːnd] ,

"	Whose	mouth	hath	ne'er	within	him	burn'd	,
"	谁	嘴	有	从未	之内	他	烧焦的	,

"凡口中从未燃烧过的人，

[hwen'eə(r),hwən-][hɪz; ɪz] ['futsteps] [hiː; hi] [hæθ] [tɜːrnd]

Whene'er	his	footsteps	he	hath	turn'd
无论何时	他的	脚步声	他	有	转弯

每当他转身离开

[frʌm; frəm][hoʊm] , [tuː; tə] - ['sɪvɪk] [fiːst] ?

From	home	,	to	Guildhall's	civic	feast	?
从	家	,	到	-	公民	盛宴	?

从家到市政厅参加市民盛宴?

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [briːð] , [goʊ][mɑːrk][hɪm; ɪm] [wel] —

If	such	there	breathe	,	go	mark	him	well	—
如果	这样的	那里	呼吸	,	去	标记	他	出色地	—

如果真有这样的人活着，就好好观察他——

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ]['pɔːrtli] [pɔːntʃ] [kæn; kən] [swel] ;

For	him	no	portly	paunch	can	swell	;
为了	他	不	肥胖的	大肚子	能	膨胀	;

对他来说，再大的啤酒肚也容不下。

[lɑːrdʒ] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [hɪz; ɪz] [treɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

Large	though	his	shop	,	his	trade	the	same	,
大的	尽管	他的	店铺	,	他的	贸易	这	相同的	,

虽然他的店铺很大，但他的生意却没变。

['baʊndləs] [hɪz; ɪz] [welθ] [æz; əz] [wɪʃ] [kæn; kən] [kleɪm] ,
Boundless **his** **wealth** **as** **wish** **can** **claim** **,**
无边无际 他的 财富 作为 希望 能 宣称 ,

他拥有无边无际的财富，随心所欲。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [hɪz; ɪz] [treɪd] , [hɪz; ɪz] [kæʃ] ,
Despite **his** **shop** **,** **his** **trade** **,** **his** **cash** **,**
尽管 他的 店铺 , 他的 贸易 , 他的 现金 ,

尽管他有店铺、有生意、有现金，

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [noʊz] [nɑːt] - [hæʃ] ,
The **wretch** **who** **knows** **not** **ven'son** **hash** **,**
这 可怜虫 WHO 知道 不是 - 哈希 ,

那个不知文森哈希为何物的可怜虫，

['lɪvɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] ['sɪvɪk] [feɪm] ,
Living **,** **shall** **forfeit** **civic** **fame** **,**
活的 , 将 丧失 公民 名声 ,

活着的人将失去公民的荣耀，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
And **dying** **,** **shall** **descend** **with** **shame** **,**
和 垂死 , 将 下降 和 耻辱 ,

临死之际，必将羞愧地死去。

[ɪn] ['dʌb(ə)l] [deθ] , [tuː; tə] - [puːlz] ,
In **double** **death** **,** **to** **Lethe's** **pools** **,**
在 双倍的 死亡 , 到 - 游泳池 ,

双重死亡，奔向忘川之池，

- [baɪ] ['epɪˌkjʊəz] [ænd; ənd] [fuːlz] .
Despis'd **by** **epicures** **and** **fools** **.**
- 经过 美食家 和 傻瓜 .

被美食家和傻瓜所鄙视。

[reks] .
REX **.**
雷克斯 .

雷克斯。

['ælkəmi] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] . — ['æntɪmoʊni] , [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Alchemy **and** **Printing** **.** **—** **Antimony** **,** **once** **celebrated** **in** **the** **laboratories** **of** **the**
炼金术 和 印刷 . — 锑 , 一次 著名 在 这 实验室 的 这
['ælkimists] ,
alchemists **,**
炼金术士 ,

炼金术与印刷术——锑，曾是炼金术士实验室中备受推崇的元素，

[huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,
who **hoped** **to** **discover** **in** **it** **the** **philosopher's** **stone** **,**
WHO 希望 到 发现 在 它 这 哲学家的 石头 ,

他们希望在其中发现贤者之石。

[ɪz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [taɪps] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] . — [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər]
is **now** **employed** **in** **the** **casting** **of** **types** **for** **printing** **.** **—** **There** **is** **much** **food** **for**
是 现在 受雇 在 这 铸件 的 类型 为了 印刷 . — 那里 是 很多 食物 为了
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
reflection **in** **this** **curious** **fact** **in** **the** **history** **of** **science** **.**
反射 在 这 好奇的 事实 在 这 历史 的 科学 .

现在用于印刷用活字的铸造。——科学史上的这一奇特事实有很多值得深思的地方。

[haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['sʌbstəns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [driːmz] [ʌv; əv] [spel] - [baʊnd] ['ɪgnərəns] ,
How **has** **this** **simple** **substance** **originated** **dreams** **of** **spell** **-** **bound** **ignorance** **,**
如何 有 这 简单的 物质 起源于 梦境 的 拼写 - 边界 无知 ,
[ænd; ənd] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]['gɑːdlaɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
and **realities** **of** **godlike** **intelligence** **.**
和 现实 的 神一般的 智力 .

这种简单的物质是如何孕育出充满魔力的无知之梦，以及神一般智慧的现实的呢?

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] [wɜːr; wər][nɑːt]
we **are** **almost** **persuaded** **that** **the** **hopes** **of** **the** **alchemists** **were** **not**
我们 是 几乎 被说服 那 这 希望 的 这 炼金术士 是 不是
[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'faʊndɪd] — [ðæt] ['æntɪmoʊni][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]
altogether **unfounded** **—** **that** **antimony** **is** **indeed** **what** **they** **hoped** **to** **find** **it** **—** **that**
共 毫无根据 — 那 锑 是 的确 什么 他们 希望 到 寻找 它 — 那
[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ;
the **invention** **of** **printing** **was** **the** **finding** **of** **the** **philosopher's** **stone** **;**
这 发明 的 印刷 曾是 这 寻找 的 这 哲学家的 石头 ;

我们几乎可以肯定，炼金术士的希望并非完全没有根据——他们确实希望找到锑——印刷术的发明就是发现了贤者之石;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][end'ʒɔɪɪŋ] [ten] - [foʊld][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ]
and **that** **we** **are** **at** **this** **moment** **enjoying** **ten** **-** **fold** **the** **advantages** **which**
和 那 我们 是 在 这 片刻 享受 十 - 折叠 这 优势 哪个
[ðə; ði] ['ælkimists] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['siːkrət] . — [dʒeɪ] . [tiː] .
the **alchemists** **anticipated** **from** **their** **secret** **.** **—** **J** **.** **T** **.**
这 炼金术士 预期 从 他们的 秘密 . — J . T .

而我们此刻所享受到的好处，是炼金术士们从他们的秘密中预期的十倍。——JT

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['trævlz] [ɪn] [ə'sɪrɪə] , ['miːdiə] , [ænd; ənd] ['pəːʃə] .
Travels **in** **Assyria** **,** **Media** **,** **and** **Persia** **.**
旅行 在 亚述 , 媒体 , 和 波斯 .

游历亚述、米底和波斯。

[eɪtʃ] . ['koʊlbɝn] , 4to . , - .
H **.** **Colburn** **,** **4to** **.** **,** **1829** **.**
H . 科尔伯恩 , 4to . , - .

H. Colburn，4开本，1829年。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[siː] ['memwɑːr] , [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊətri] , ['mɪrər] , ['vɑːl] .
See **Memoir** **,** **and** **specimens** **of** **her** **Poetry** **,** **Mirror** **,** **vol** **.**
看 回忆录 , 和 标本 的 她 诗 , 镜子 , 卷 .

参见回忆录，以及她的诗歌选集，《镜子》卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv **.**
十四 .

十四。

[piː] . - .
p . 340 .
p . - .

第340页。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ɑːr'nɑːts] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fɪzɪks] .
Arnott's Elements of Physics .
阿诺特 元素 的 物理 .

阿诺特物理学原理。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['ɑːbdʒekts] , [æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Objects , Advantages , and Pleasures of Science .
对象 , 优势 , 和 快乐 的 科学 .

科学的目标、优势和乐趣。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [ðə; ði][in'ventə(r)][ɪz] [ɪ'roʊniəsli] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['edwərd] ['haʊərd] .
In the first edition , the inventer is erroneously stated to be Edward Howard .
在 这 第一的 版 , 这 发明者 是 错误地 声明 到 是 爱德华 霍华德 .

第一版中，发明人被错误地写成爱德华·霍华德。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['leɪdi] ['dækə-] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [dɪr] [lɔː(r)dz] [tuːm] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ;
Lady Dacre visited her dear lord's tomb daily for several years ;
女士 达克 到访 她 亲爱的 领主的 墓 日常的 为了 一些 年 ;

达克雷夫人多年来每天都去祭拜她亲爱的丈夫的墓地；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [niːl] , [ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ]
at the foot of the grave she was accustomed to kneel , and utter a
在 这 脚 的 这 严重 她 曾是 习惯 到 下跪 , 和 说出 一个
['fɜːrvənt] [prer] .
fervent prayer .
热切 祷告 .

她习惯于跪在坟墓脚下，虔诚地祈祷。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vaʊt] ['leɪdi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrəmɪdʒz] .
We can just remember seeing this devout lady on one of these pilgrimages .
我们 能 只是 记住 看到 这 虔诚的 女士 在 一 的 这些 朝圣 .

我们依稀记得曾在其中一次朝圣之旅中见过这位虔诚的女士。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][roʊd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
She usually rode from her mansion in the neighbourhood to the
她 通常 骑 从 她 大厦 在 这 邻里 到 这
['tʃɜːrtʃɑːrd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊni] ,
churchyard , on a favourite poney ,
墓地 , 在 一个 最喜欢的 小马 ,

她通常骑着她最喜欢的小马，从附近的豪宅前往教堂墓地。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['flæpɪŋ] , [dræb] ['biːvər] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlən] ['hæbɪt] , ['nɪrli]

and	wore	a	large	,	flapping	,	drab	beaver	hat	,	and	a	woollen	habit	,	nearly
和	穿着	一个	大的	,	扑	,	单调	海狸	帽子	,	和	一个	羊毛	习惯	,	几乎

['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

trailing	on	the	ground	.
尾随	在	这	地面	.

他戴着一顶又大又飘动的暗淡海狸皮帽，穿着一件几乎拖到地上的羊毛长袍。

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'vɪnst] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'siːst] [lɔːrd] : [hɪz; ɪz] [tʃer]

At	home	she	evinced	an	eccentric	affection	for	her	deceased	lord	:	his	chair
在	家	她	表现出	一个	偏心	感情	为了	她	死者	主	:	他的	椅子

[wʌz; wəz] [pleɪst] ,

was	placed	,
曾是	放置	,

在家中，她对已故的丈夫表现出一种异乎寻常的喜爱：他的椅子被摆放在.....

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ; [ænd; ənd][ɪts] ['veɪkənsi] [siːmd] [tuː; tə]

as	during	his	lifetime	,	at	the	dinner	-	table	;	and	its	vacancy	seemed	to
作为	期间	他的	寿命	,	在	这	晚餐	-	桌子	;	和	它是	空缺	似乎	到

[fiːd] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['meləŋkɑːli] .

feed	his	lady's	melancholy	.
喂养	他的	女士的	忧郁	.

就像他生前在餐桌旁一样；而餐桌的空荡荡似乎加剧了他妻子的忧郁。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

['sɜːriz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['tælənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

Surrey's	accomplishments	and	political	talents	,	and	his	bravery	in	the	battle	-
萨里郡的	成就	和	政治的	天赋	,	和	他的	勇敢	在	这	战斗	-

[fiːld] ,

field	,
场地	,

萨里在军事上的成就和政治才能，以及他在战场上的英勇表现，

[kæst] [ə'dɪʃən(ə)l] ['splendər] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['haʊərd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [deθ] ,

cast	additional	splendour	over	the	house	of	Howard	;	and	his	violent	death	,
投掷	额外的	辉煌	超过	这	房子	的	霍华德	;	和	他的	暴力	死亡	,

这为霍华德的宅邸增添了更多光彩；而他的惨死，

[ə'nʌðər] [steɪn][ɑːn][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

another	stain	on	the	tyranny	of	Henry	VIII	.
其他	弄脏	在	这	暴政	的	亨利	八	.

这是亨利八世暴政的又一污点。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [geɪv]

Several	of	these	splendid	emblems	of	the	Roman	Catholic	faith	the	late	duke	gave
一些	的	这些	灿烂	徽章	的	这	罗马	天主教	信仰	这	晚的	公爵	给予

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] ['kɪnzmən] ,

to	his	worthy	kinsman	,
到	他的	值得	亲属	,

已故公爵将这些精美的罗马天主教信仰象征物中的几件赠予了他尊敬的亲戚。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesər] [ʌv; əv][si:] — — [waɪ]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

the	present	possessor	of	C	—	—	y	Castle	;	and	they	decorate	his	house	in
这	展示	拥有者	的	C	—	—	是	城堡	;	和	他们	装饰	他的	房子	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

C——y城堡的现任主人；它们也用来装饰他在伦敦的住所。

[ə'mɪdst][sʌm; səm] [ʃef] ['dɝ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən]['mæstərz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst]

amidst	some	chef	d'oeuvres	of	the	old	Italian	masters	,	which	his	good	taste
在.....之中	一些	厨师	开胃菜	的	这	老的	意大利语	大师	,	哪个	他的	好的	品尝

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['ɪtəli] .

selected	in	Italy	.
已选	在	意大利	.

其中还包括一些意大利老牌名厨的杰作，这些都是他从意大利精心挑选的，体现了他卓越的品味。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[ðə; ði][wɜ:rd][pə'goʊdə][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌbɑ:gə'vɑ:ti:] , " ['hoʊli] [haʊs] ,

The	word	pagoda	is	a	corruption	of	Bhagavati	,	"	holy	house	,
这	单词	宝塔	是	一个	腐败	的	巴格瓦蒂	,	"	圣	房子	,

宝塔一词是 Bhagavati（意为"圣屋"）的讹误，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:]['tɛmpəlz] [ɑ:r; ər] [noʊn] .

"	one	of	the	several	names	by	which	the	Hindoo	temples	are	known	.
"	一	的	这	一些	姓名	经过	哪个	这	印度教	寺庙	是	已知	.

"这是印度教寺庙的几个别称之一。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	9	:	(	return	)
脚注	9	:	(	返回	)

脚注 9：（返回）

[ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l][ɪz] [brɪk] [keɪst] [wɪð; wɪθ][stoʊn] : [ðə; ði] ['ɪnər] [ɪz][ɔ:l][ʌv; əv][stoʊn] .

The	outer	wall	is	brick	cased	with	stone	:	the	inner	is	all	of	stone	.
这	外	墙	是	砖	有壳	和	石头	:	这	内	是	全部	的	石头	.

外墙是砖砌的，外层包裹着石头；内墙全部是石头。

[ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnts] , — ['hɪrən] , ['ɪndiə]

The	four	sides	are	turned	respectively	to	the	four	cardinal	points	,	—	Heeren	,	India
这	四	侧面	是	转向	分别	到	这	四	红衣主教	积分	,	—	赫伦	,	印度

, [pi:] . - .

,	p	.	74	.
,	p	.	-	.

四面分别朝向四个基本方位，——希伦，《印度》，第 74 页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	10	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 10：（返回）

['fɪfti] ['maɪlən] .

Fifty	meilen	.
五十	美伦	.

五十迈伦。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	11	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 11：（返回）

[ðiːz] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪgˈzækt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][bɜːrˈlɪn] [fiːt] .

These	dimensions	are	not	exact	,	even	making	allowance	for	Berlin	feet	.
这些	方面	是	不是	精确的	,	甚至	制作	津贴	为了	柏林	脚	.

即使考虑到柏林英尺的单位，这些尺寸也不精确。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] [ˈsʌməsit, -set] [haʊs] ,)

Printed	and	published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

[ˈlʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈflaɪʃɚ] , - , [nuː] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈlaipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . [ˈbɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	G	.	G	.	BENNIS	,	55	,	Rue	Neuve	,
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes ˈtiː] . [aʊguːˈstiːn] , [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmæn] [ænd; ənd] [ˈbʊkselər] .

St	.	Augustin	,	Paris	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神